叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《大都会》——第一卷(cosmopolis — Volume 1) 000001

2. 《大都会》——第一卷(cosmopolis — Volume 1) 000002

3. 《大都会》——第一卷(cosmopolis — Volume 1) 000003

4. 《大都会》——第一卷(cosmopolis — Volume 1) 000004

5. 《大都会》——第一卷(cosmopolis — Volume 1) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《大都会》——第一卷(Cosmopolis — Volume 1)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[kɒz'mɒpəlɪs]
COSMOPOLIS
世界之都

世界之都

[baɪ] [pɔːl] [bʊr'ʒeɪ]
By PAUL BOURGET
经过 保罗 布尔热

保罗·布尔热

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][dʒuːlz] [lə'mɛtrə] , [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ,
With a Preface by JULES LEMAITRE , of the French academy ,
和 一个 前言 经过 朱尔斯 勒梅特 , 的 这 法语 学院 ,

由法国科学院的儒勒·勒梅特作序

[pɔːl] [bʊr'ʒeɪ]
PAUL BOURGET
保罗 布尔热

保罗·布尔热

[bɔːn] [ɪn]['æmɪənz] , [sep'tembə(r)][ˌtuː'tuː] , - , [pɔːl] [bʊr'ʒeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [liːse]
Born in Amiens , September 2 , 1852 , Paul Bourget was a pupil at the Lycee
出生 在 亚眠 , 九月 2 , - , 保罗 布尔热 曾是 一个 瞳孔 在 这 高中
['luːɪs] [ˌeɪ'iː][grænd] ,
Louis le Grand ,
路易斯 勒 盛大 ,

保罗·布尔热于1852年9月2日出生于亚眠，曾就读于路易大帝中学。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði][eɪ'koʊl][dez] [oʊt] ['eɪtuːdz] ,
and then followed a course at the Ecole des Hautes Etudes ,
和 然后 随后 一个 课程 在 这 学校 德斯 高级 练习曲 ,

然后，他在高等研究学院（Ecole des Hautes Etudes）进修了课程。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [griːk] [fɪ'lɒlədʒi] .

intending	to	devote	himself	to	Greek	philology	.
意图	到	奉献	他自己	到	希腊语	语言学	.

他打算致力于希腊语文学研究。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [geɪv] [ʌp] [lɪŋ'gwɪstɪks] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] , ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n]

He	,	however	,	soon	gave	up	linguistics	for	poetry	,	literary	criticism	,	and	fiction
他	,	然而	,	很快	给予	向上	语言学	为了	诗	,	文学	批评	,	和	小说

.

:

.

然而，他很快放弃了语言学，转而从事诗歌、文学批评和小说创作。

[wen] [jet] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə] ['veərɪəs] ['dʒɜːrnl] [ænd; ənd]

When	yet	a	very	young	man	,	he	became	a	contributor	to	various	journals	and
什么时候	然而	一个	非常	年轻的	男人	,	他	成为	一个	贡献者	到	各种各样的	期刊	和

[rɪ'vjuːz] ,

reviews	,
评论	,

他很年轻的时候就开始为各种期刊和评论撰稿。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] - [rɪ'vjuː] [dez] ['dɜː] ['mɒnd] , [lɑː] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [ˌel'iː] ['pɑːləmənt] , [lɑː]

among	others	to	the	'	Revue	des	deux	Mondes	,	La	Renaissance	,	Le	Parlement	,	La
之中	其他的	到	这	-	评论	德斯	deux	世界	,	拉	复兴	,	乐	议会	,	拉

[nuː'vel] [rɪ'vjuː] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Nouvelle	Revue	'	,	etc	.
新	评论	-	,	ETC	.

其中包括“Revue des deux Mondes”、“La Renaissance”、“Le Parlement”、“La Nouvelle Revue”等。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] ,

He	has	since	given	himself	up	almost	exclusively	to	novels	and	fiction	,
他	有	自从	给定	他自己	向上	几乎	只	到	小说	和	小说	,

此后，他几乎完全投身于小说和虚构作品的创作中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rəʊt] ['pəʊətri] .

but	it	is	necessary	to	mention	here	that	he	also	wrote	poetry	.
但	它	是	必要的	到	提到	这里	那	他	还	写道	诗	.

但这里有必要提一下，他也写诗。

[hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [kəm'praɪz] : - ['pəuizi] (- - -) , [lɑː] [vaɪ] - (-) , ['eɪdəl] (

His	poetical	works	comprise	:	'	Poesies	(	1872	-	876	)	,	La	Vie	Inquiete	(	1875	)	,	Edel	(
他的	诗意的	作品	包括	:	-	诗歌	(	-	-	-	)	,	拉	争夺	-	(	-	)	,	埃德尔	(

-) , [ænd; ənd] [lez] [əvuː] (-) - .

1878	)	,	and	Les	Aveux	(	1882	)	'	.
-	)	,	和	莱斯	记忆	(	-	)	-	.

他的诗作包括：《诗歌》（1872-876）、《愤怒的生活》（1875）、《埃德尔》（1878）和《阿沃》（1882）。

[wɪð] ['raɪpə(r)][maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][fɑː(r)]['betə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

With	riper	mind	and	to	far	better	advantage	,
和	更成熟	头脑	和	到	远的	更好的	优势	,

心智更加成熟，优势也更加明显，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ɪn] ['lɪtərəri] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [hæd; həd][məʊst]

he	appeared	a	few	years	later	in	literary	essays	on	the	writers	who	had	most
他	出现	一个	很少	年	之后	在	文学	散文	在	这	作家	WHO	有	最多

['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'veləpmənt] — [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] ['riːnən] ,

influenced	his	own	development	—	the	philosophers	Renan	,
影响	他的	自己的	发展	—	这	哲学家	雷南	,

几年后，他出现在一些文学评论文章中，评论那些对他自身发展影响最大的作家——哲学家勒南、

[tein] , [ænd; ənd][æ'mi:ˌɛl] , [ðə; ði]['poʊəts] [ˌboʊdə'lɛr] [ænd; ənd] [lə'kɑ:nt] [di:] [laɪl] ; [ðə; ði]['dræmətɪst]

Taine	,	and	Amiel	,	the	poets	Baudelaire	and	Leconte	de	Lisle	;	the	dramatist
泰恩	,	和	阿米尔	,	这	诗人	波德莱尔	和	勒孔特	德	莱尔	;	这	剧作家

[dju'ma:] [fi:s] ,

Dumas	fils	,
大仲马	fils	,

泰纳和阿米尔，诗人波德莱尔和勒孔特·德·利尔；剧作家小仲马，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑ:vəlɪsts] - , [ðə; ði] [goʊnkɔrts] , [ænd; ənd] [stæŋ'dɑ:l] .

and	the	novelists	Turgenieff	,	the	Goncourts	,	and	Stendhal	.
和	这	小说家	-	,	这	龚古尔	,	和	司汤达	.

还有小说家屠格涅夫、龚古尔兄弟和司汤达。

[ˌbru:nə'tɪr] [sez] [ɒv; əv] [bʊr'ʒeɪ] [ðæt] " [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [mɔ:(r)] , [hæz; həz] [ri:d] [mɔ:(r)] , [ri:d] ['betə(r)] ,

Brunetiere	says	of	Bourget	that	"	no	one	knows	more	,	has	read	more	,	read	better	,
布鲁内蒂埃	说道	的	布尔热	那	"	不	一	知道	更多的	,	有	读	更多的	,	读	更好的	,

布鲁内蒂埃评价布尔热说：“没有人比他懂得更多，读的书更多，读得更好。”

[ɔ:(r)] ['mediteit] , [mɔ:(r)] [prə'faʊndli] [ə'pɒn] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] , [ɔ:(r)] [ə'sɪməleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]

or	meditated	,	more	profoundly	upon	what	he	has	read	,	or	assimilated	it	more
或者	冥想	,	更多的	深刻地	之上	什么	他	有	读	,	或者	同化	它	更多的

[kəm'pli:tli] .

completely	.
完全地	.

或者对所读的内容进行更深刻的思考，或者更全面地吸收。

" [səʊ] [mʌtʃ] " ['ri:dɪŋ] " [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] " [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , " ['i:v(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

"	So	much	"	reading	"	and	so	much	"	meditation	,	"	even	when	accompanied	by
"	所以	很多	"	阅读	"	和	所以	很多	"	冥想	,	"	甚至	什么时候	伴随	经过

[strɒŋ] [ə'sɪmɪlətɪv] [p'aʊəz] ,

strong	assimilative	powers	,
强的	同化	权力	,

即使拥有强大的吸收能力，也仍然需要进行大量的“阅读”和“冥想”。

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəsəri] ['tendənsiz] [ɪn][ə; eɪ]['raɪtə(r)]

are	not	,	perhaps	,	the	most	desirable	and	necessary	tendencies	in	a	writer
是	不是	,	也许	,	这	最多	理想	和	必要的	倾向	在	一个	作家

[ɒv; əv] [vɜ:s] [ɔ:(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

of	verse	or	of	fiction	.
的	诗	或者	的	小说	.

也许对于诗歌或小说作家来说，这些并不是最理想和最必要的倾向。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['krɪtɪk] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['evɪdəntli] [bi:; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] ;

To	the	philosophic	critic	,	however	,	they	must	evidently	be	invaluable	;
到	这	哲学	评论家	,	然而	,	他们	必须	显然	是	无价	;

然而，对于哲学批评家来说，它们显然是无价之宝；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [self] - [ə'lɔtid] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [əˌpri:ʃi'eɪʃn]

and	thus	it	is	that	in	a	certain	self	-	allotted	domain	of	literary	appreciation
和	因此	它	是	那	在	一个	肯定	自己	-	分配	领域	的	文学	欣赏

['ælaɪd][tu:; tə]['semi] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔ:t] ,

allied	to	semi	-	scientific	thought	,
盟军	到	半	-	科学	想法	,

因此，在某种与半科学思想相结合的、自我划定的文学鉴赏领域中，

[bʊr'ʒeɪ] [stændz][tu:; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

Bourget	stands	to	-	day	without	a	rival	.
布尔热	站立	到	-	天	没有	一个	竞争对手	.

如今，布尔热特汽车公司独占鳌头，无人能及。

[hɪz; ɪz] - ['ɛˌseɪz] [di:] [ˌsaɪkə'loʊʒi:] [kənˌtɛmpə'rɛn] (-) , [ˌnu:'voʊ] ['ɛˌseɪz] (-) ,

His	'	Essais	de	Psychologie	Contemporaine	(	1883	)	,	Nouveaux	Essais	(	1885	)	,
他的	-	论文	德	心理学	当代	(	-	)	,	新	论文	(	-	)	,

他的《当代心理学论文》(1883)、《新论文》(1885)、

[ænd; ənd] ['eɪtu:dz] [et] ['pɔ:rtrəts] (-) - [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] ,

and	Etudes	et	Portraits	(	1888	)	'	are	certainly	not	the	work	of	a	week	,
和	练习曲	等	肖像	(	-	)	-	是	当然	不是	这	工作	的	一个	星期	,

《习作与肖像集》（1888）绝非一周之内的作品。

[bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [self] - ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [prə'træktɪd]

but	rather	the	outcome	of	years	of	self	-	culture	and	of	protracted
但	相当	这	结果	的	年	的	自己	-	文化	和	的	拖延

[dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪn'devə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɜ:rnɪst] [laɪnz] .

determined	endeavor	upon	the	sternest	lines	.
决定	努力	之上	这	最严厉的	线条	.

而是多年自我修养和在最严格的条件下长期坚定努力的结果。

[ɪn] [fækt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʊr'ʒeɪ] [rəʊz] [æt; ət] [θri:] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtɪd]

In	fact	,	for	a	long	time	,	Bourget	rose	at	3	a	.	m	.	and	elaborated
在	事实	,	为了	一个	长的	时间	,	布尔热	玫瑰	在	3	一个	.	米	.	和	详细说明

['æŋkʃəsli] ['stʌdi] ['ɑ:ftə(r)] ['stʌdi] ,

anxiously	study	after	study	,
焦虑地	学习	后	学习	,

事实上，很长一段时间里，布尔热凌晨三点就起床，焦急地进行着一项又一项的研究。

[ænd; ənd] [sketʃ] ['ɑ:ftə(r)] [sketʃ] ,

and	sketch	after	sketch	,
和	草图	后	草图	,

一张接一张的草图，

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wen] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] - [ˌfɜ:jə'təʊn] -

well	satisfied	when	he	sometimes	noticed	his	articles	in	the	theatrical	'	feuilleton	'
出色地	使满意	什么时候	他	有时	注意到	他的	文章	在	这	戏剧	-	随笔	-

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [gləʊb] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɑ:ləmənt] - ,

of	the	'	Globe	'	and	the	'	Parlement	'	,
的	这	-	地球	-	和	这	-	议会	-	,

他有时在《环球报》和《议会报》的戏剧专栏中看到自己的文章，感到非常满意。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['faɪnəli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] - - - [ɪt'self] .

until	he	finally	contributed	to	the	great	'	Debats	'	itself	.
直到	他	最后	贡献	到	这	伟大的	-	-	-	本身	.

直到他最终为伟大的“辩论”本身做出了贡献。

[ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [lɒŋ] , [hɑ:d] , [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [prə'beɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [leɪd] [daʊn] ,

A	period	of	long	,	hard	,	and	painful	probation	must	always	be	laid	down	,
一个	时期	的	长的	,	难的	,	和	痛苦	缓刑	必须	总是	是	铺设	向下	,

必须始终规定一段漫长、艰苦和痛苦的缓刑期。

[səʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [æz; əz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] ['lɪtərəri] [feɪm] .

so	to	speak	,	as	the	foundation	of	subsequent	literary	fame	.
所以	到	说话	,	作为	这	基础	的	随后的	文学	名声	.

可以说，这是他日后文学声誉的基石。

[bʌt; bət] [frɑ:ns] , ['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊr'ʒeɪ] ,

But	France	,	fortunately	for	Bourget	,
但	法国	,	幸运的是	为了	布尔热	,

但对布尔热来说幸运的是，法国

[ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪd] [ɪn] [veɪn] ,

is	not	one	of	those	places	where	the	foundation	is	likely	to	be	laid	in	vain	,
是	不是	一	的	那些	地方	在哪里	这	基础	是	可能	到	是	铺设	在	徒劳	,

这里并非那种奠基可能徒劳无功的地方。

[ɔː(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

or	the	period	of	probation	to	endure	for	ever	and	ever	.
或者	这	时期	的	缓刑	到	忍受	为了	曾经	和	曾经	.

或者，缓刑期将永远持续下去。

[ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,

In	fiction	,
在	小说	,

在虚构作品中，

[bʊr'ʒeɪ] ['kæriz] [ˌriːə'lɪstɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪk'stɜːnlz] ([wɪtʃ] [fɪkst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Bourget	carries	realistic	observation	beyond	the	externals	(	which	fixed	the	attention	of
布尔热	携带	实际的	观察	超过	这	外部	(	哪个	固定的	这	注意力	的

['zəulə][ænd; ənd] ['məupə'sɑːnt]) [tuː; tə] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] :

Zola	and	Maupassant	)	to	states	of	the	mind	:
佐拉	和	莫泊桑	)	到	各州	的	这	头脑	:

布尔热将现实主义的观察超越了外在事物（左拉和莫泊桑的关注点在于此），延伸到心理状态：

[hiː; hi][juː'naɪts][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [stæŋ'dɑːl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['bælzæk] .

he	unites	the	method	of	Stendhal	to	that	of	Balzac	.
他	联合	这	方法	的	司汤达	到	那	的	巴尔扎克	.

他将司汤达的创作手法与巴尔扎克的创作手法结合起来。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

He	is	always	interesting	and	amusing	.
他	是	总是	有趣的	和	有趣	.

他总是那么有趣，那么令人捧腹。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪm'self] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd][pə'sist, -'zist][ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n]

He	takes	himself	seriously	and	persists	in	regarding	the	art	of	writing	fiction
他	需要	他自己	严重地	和	持续	在	关于	这	艺术	的	写作	小说

[æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] .

as	a	science	.
作为	一个	科学	.

他非常认真地对待自己，坚持把小说创作视为一门科学。

[hiː; hi][hæz; həz][wɪt] , ['hjuːmə(r)] , [tʃɑːm] , [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,

He	has	wit	,	humor	,	charm	,	and	lightness	of	touch	,
他	有	有	,	幽默	,	魅力	,	和	亮度	的	触碰	,

他机智幽默，魅力十足，举止轻盈。

[ænd; ənd] ['ɑːdntli] [straɪvz] ['ɑːftə(r)] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] — ['kwɒlətiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

and	ardently	strives	after	philosophy	and	intellectuality	—	qualities	that	are
和	热切地	努力	后	哲学	和	知性	—	品质	那	是

['reəli] [faʊnd] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .

rarely	found	in	fiction	.
很少	成立	在	小说	.

他热切地追求哲学和知识——这些品质在小说中很少见到。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][em] . [bʊr'ʒeɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	may	well	be	said	of	M	.	Bourget	that	he	is	innocent	of	the	creation	of
它	可能	出色地	是	说	的	M	.	布尔热	那	他	是	清白的	的	这	创建	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stjuːpɪd]['kærəktə(r)] .

a	single	stupid	character	.
一个	单身的	愚蠢的	特点	.

可以说，布尔热先生完全没有创作过任何一个愚蠢的角色。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ɪn] - ['nɒv(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ðæt]

The	men	and	women	we	read	of	in	Bourget's	novels	are	so	intellectual	that
这	男人	和	女性	我们	读	的	在	-	小说	是	所以	知识分子	那

[ðeə(r)] [wɪlz] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] .

their	wills	never	interfere	with	their	hearts	.
他们的	遗嘱	绝不	干扰	和	他们的	心	.

布尔热小说中的男男女女都非常有智慧，他们的意志从不与他们的情感相冲突。

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd] [rəu'mænsiz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

The	list	of	his	novels	and	romances	is	a	long	one	,
这	列表	的	他的	小说	和	浪漫故事	是	一个	长的	一	,

他的小说和爱情故事作品数量众多。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['nɒv(ə)l] , - - , - [ə'pɪəd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]

considering	the	fact	that	his	first	novel	,	'	L'Irreparable	,	'	appeared	as	late	as
考虑	这	事实	那	他的	第一的	小说	,	-	-	,	-	出现	作为	晚的	作为

- .

1884	.
-	.

考虑到他的第一部小说《无可挽回》直到 1884 年才出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] - [kruːɛl] - (-) ;

It	was	followed	by	'	Cruelle	Enigme	(	1885	)	;
它	曾是	随后	经过	-	库伊尔	-	(	-	)	;

随后是《残酷的谜》（1885 年）；

[ən] [kraɪm] [də'mʊr] (-) ; ['ændreɪ] [kɔːr'neɪlɪs] [ænd; ənd] [mɛnsəndʒɪz] (-) ; [ˌel'iː] [dɪ'saɪp(ə)l] (

Un	Crime	d'Amour	(	1886	)	;	Andre	Cornelis	and	Mensonges	(	1887	)	;	Le	Disciple	(
联合国	犯罪	达莫尔	(	-	)	;	安德烈	科内利斯	和	曼索格斯	(	-	)	;	乐	弟子	(

-) ; [lɑː] [tɛr] ['prɒmɪs] ;

1889	)	;	La	Terre	promise	;
-	)	;	拉	特雷	承诺	;

《爱情犯罪》（1886）；安德烈·科内利斯和门松格斯 (1887)；《门徒》（1889）；拉特尔的承诺；

[kɒz'mɒpəlɪs] (-) , [kraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ; [dreɪmz] [diː] [fæ'miːl] (-) ; [moʊ'niːk] (

Cosmopolis	(	1892	)	,	crowned	by	the	Academy	;	Drames	de	Famille	(	1899	)	;	Monique	(
世界主义	(	-	)	,	加冕	经过	这	学院	;	电视剧	德	家庭	(	-	)	;	莫妮克	(

-) - ;

1902	)	'	;
-	)	-	;

Cosmopolis (1892)，由学院加冕；家庭戏剧 (1899)；莫妮克（1902）'；

[hɪz; ɪz] [rəu'mænsiz] [ɑː(r); ə(r)] - [ˌjuː en 'iː] [aɪdɪl] [træ'ʒiːk] (-) ; [lɑː] ['dʌtʃɪs] [bluː] (-) ; [ˌel'iː]

his	romances	are	'	Une	Idylle	tragique	(	1896	)	;	La	Duchesse	Bleue	(	1898	)	;	Le
他的	浪漫故事	是	-	一个	田园诗	悲剧	(	-	)	;	拉	公爵夫人	蓝色	(	-	)	;	乐

[fæn'toʊm] (-) ; [ænd; ənd] - (-) - .

Fantome	(	1901	)	;	and	L'Etape	(	1902	)	'	.
幽灵	(	-	)	;	和	-	(	-	)	-	.

他的爱情小说有《田园悲剧》（1896）；蓝色公爵夫人 (1898)；《乐凡托姆》（1901）；和 L'Etape (1902)'。

- [ˌel'iː] [dɪ'saɪp(ə)l] - [ænd; ənd] - [kɒz'mɒpəlɪs] - [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['nəʊtəb(ə)l] [bʊks] .

'	Le	Disciple	'	and	'	Cosmopolis	'	are	certainly	notable	books	.
-	乐	弟子	-	和	-	世界主义	-	是	当然	值得注意的	图书	.

《门徒》和《大都会》无疑是两部值得关注的著作。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [mɑːrks] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] - ['fɪkʃ(ə)n] .

The	latter	marks	the	cardinal	point	in	Bourget's	fiction	.
这	后者	标记	这	红衣主教	观点	在	-	小说	.

后者标志着布尔热小说创作的关键转折点。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn'vaɪrənmənt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kærəktəz] ; [hɪə(r)] [ðə; ði]

Up	to	that	time	he	had	seen	environment	more	than	characters	;	here	the
向上	到	那	时间	他	有	已见	环境	更多的	比	人物	;	这里	这

['dɒmɪnənt] ['ɪntrəst] [ɪz] ['saɪkɪk] ,

dominant	interest	is	psychic	,
主导的	兴趣	是	精神	,

在此之前，他更多地关注环境而非人物；而在这里，他主要关注的是心理层面。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn] , [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [laɪk]

and	,	from	this	point	on	,	his	characters	become	more	and	more	like
和	,	从	这	观点	在	,	他的	人物	变得	更多的	和	更多的	喜欢

[stɛndɑːlz] , " ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['nɔːm(ə)l] [kleɪ] .

Stendhal's	,	"	different	from	normal	clay	.
司汤达的	,	"	不同的	从	普通的	黏土	.

从此以后，他笔下的人物越来越像司汤达笔下的人物，“与普通的黏土不同”。

" [kɒz'mɒpəlɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] .

"	Cosmopolis	is	perfectly	charming	.
"	世界主义	是	完美	迷人	.

“大都会真是太迷人了。”

[bʊr'ʒeɪ] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [pɑːst] - ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] " [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] " ['fɪkʃ(ə)n] .

Bourget	is	,	indeed	,	the	past	-	master	of	"	psychological	"	fiction	.
布尔热	是	,	的确	,	这	过去的	-	掌握	的	"	心理	"	小说	.

布尔热的确是“心理”小说的大师。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] :

To	sum	up	:
到	和	向上	:

总结:

[bʊr'ʒeɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [wɒt] ['fredrɪk] [æ'miːˌɛl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['θɪŋkər]

Bourget	is	in	the	realm	of	fiction	what	Frederic	Amiel	is	in	the	realm	of	thinkers
布尔热	是	在	这	领域	的	小说	什么	弗雷德里克	阿米尔	是	在	这	领域	的	思想家

[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] — [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ,

and	philosophers	—	a	subtle	,
和	哲学家	—	一个	微妙的	,

布尔热在小说领域的地位，正如弗雷德里克·阿米尔在思想家和哲学家领域的地位一样——都是一位微妙的、

[ɪn'dʒiːniəs] , ['haɪli] ['gɪftɪd] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

ingenious	,	highly	gifted	student	of	his	time	.
巧妙	,	高度	天才	学生	的	他的	时间	.

他是当时一位才华横溢、极具天赋的学生。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dek'sterətɪ] [ɒv; əv] [pen] , [ə; eɪ] ['veri] [ə'kjuːt] , ['ɔːlməʊst] ['wʊmənli] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

With	a	wonderful	dexterity	of	pen	,	a	very	acute	,	almost	womanly	intuition	,
和	一个	精彩的	灵巧	的	笔	,	一个	非常	急性	,	几乎	女性	直觉	,

她拥有精湛的写作技巧和非常敏锐、近乎女性般的直觉，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reə(r)] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [greɪs] [ə'baʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

and	a	rare	diffusion	of	grace	about	all	his	writings	,
和	一个	稀有的	扩散	的	优雅	关于	全部	他的	著作	,

他的所有作品都散发着一种罕见的优雅气质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [bʊr'ʒeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [les] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ]

it	is	probable	that	Bourget	will	remain	less	known	as	a	critic	than	as	a
它	是	可能	那	布尔热	将要	保持	较少的	已知	作为	一个	评论家	比	作为	一个

['rəʊmænsə(r)] .

romancer	.
浪漫主义者	.

布尔热作为评论家的名气可能不如他作为浪漫小说家的名气大。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [fiːlz] [laɪk] ['ləʊti; 'luːti] [nɔː(r)] [siːz] [laɪk] ['məupə'sɑːnt] — [hiː; hi] [rɪ'flekts] .

Though	he	neither	feels	like	Loti	nor	sees	like	Maupassant	—	he	reflects	.
尽管	他	两者都不	感觉	喜欢	洛蒂	也不	看到	喜欢	莫泊桑	—	他	反映	.

虽然他既没有洛蒂的感受，也没有莫泊桑的视角——但他会反思。

[dʒuːlz] [lə'mɛtrə] [diː] [ləkædəmi] [frɑːŋ'seɪz] .

JULES	LEMAITRE	de	l'Academie	Francaise	.
朱尔斯	勒梅特	德	学院	法语	.

法国科学院的儒勒·勒梅特 (JULES LEMAITRE)。

['ɔːθərz] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

AUTHOR'S	INTRODUCTION
作者的	介绍

作者引言

[ai] [send] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [priːməʊli] , [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [ælps] , [ðə; ðɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv]

I	send	you	,	my	dear	Primoli	,	from	beyond	the	Alps	,	the	romance	of
我	发送	你	,	我的	亲爱的	普里莫利	,	从	超过	这	阿尔卑斯山	,	这	浪漫	的

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [laɪf] ,

international	life	,
国际的	生活	,

亲爱的普里莫利，我从阿尔卑斯山的另一边，将国际生活的浪漫情怀送给你。

[bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɪtəli] ['ɔːlməʊst] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

begun	in	Italy	almost	under	your	eyes	,
开始	在	意大利	几乎	在下面	你的	眼睛	,

几乎就在你眼前，意大利，一切就此开始。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freɪm] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [rəʊm] [ɒv; əv]

to	which	I	have	given	for	a	frame	that	ancient	and	noble	Rome	of
到	哪个	我	有	给定	为了	一个	框架	那	古老的	和	高贵	罗马	的

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ɑːd(ə)nt] [æn; ən] [əd'maɪərə(r)] .

which	you	are	so	ardent	an	admirer	.
哪个	你	是	所以	热心	一个	仰慕者	.

我以你如此热切仰慕的古老而高贵的罗马为框架。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðə; ðɪ] ['drɑːmə] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [di'pikt] [hæz; həz] [nəʊ] [pə'tɪkjələli] ['rəʊmən] ['fiːtʃəz] ,

To	be	sure	,	the	drama	of	passion	which	this	book	depicts	has	no	particularly	Roman	features	,
到	是	当然	,	这	戏剧	的	热情	哪个	这	书	描绘	有	不	特别	罗马	特征	,

可以肯定的是，这本书所描绘的激情戏剧并没有什么特别的罗马特征。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [θɔːts] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [səʊ] ['ləʊk(ə)l] ,

and	nothing	was	farther	from	my	thoughts	than	to	trace	a	picture	of	the	society	so	local	,
和	没有什么	曾是	更远	从	我的	想法	比	到	痕迹	一个	图片	的	这	社会	所以	当地的	,

我当时根本没想过要描绘当地社会的全貌。

[səʊ] [trə'dɪʃən(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪnəl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['vætɪkən] .

so	traditional	,	which	exists	between	the	Quirinal	and	the	Vatican	.
所以	传统的	,	哪个	存在	之间	这	奎里纳尔	和	这	教廷	.

这种传统存在于奎里纳尔宫和梵蒂冈之间。

[ðə; ðɪ] ['drɑːmə] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪ'tæliən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [siːn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] ,

The	drama	is	not	even	Italian	,	for	the	scene	might	have	been	laid	,
这	戏剧	是	不是	甚至	意大利语	,	为了	这	场景	可能	有	到过	铺设	,

这部剧甚至都不是意大利剧，因为场景可能是架设的。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [truːθ] , [æt; ət] ['venɪs] , ['flɒrəns] , [naɪs] , [ˌes 'tiː] . ['mɔːrɪts] , ['iːv(ə)n]['pærɪs][ɔː(r)]

with	as	much	truth	,	at	Venice	,	Florence	,	Nice	,	St	.	Moritz	,	even	Paris	or
和	作为	很多	真相	,	在	威尼斯	,	佛罗伦萨	,	好的	,	英石	.	莫里茨	,	甚至	巴黎	或者

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

同样地，在威尼斯、佛罗伦萨、尼斯、圣莫里茨，甚至巴黎或伦敦，情况也是如此。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['kwɔːtəz] ['skætəd] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ]

the	various	cities	which	are	like	quarters	scattered	over	Europe	of	the	fluctuating
这	各种各样的	城市	哪个	是	喜欢	四分之一	疏散	超过	欧洲	的	这	波动

- [kɒz'mɒpəlɪs] ,

'	Cosmopolis	,
-	世界主义	,

散布在欧洲各地的各个城市，就像是不断变化的“世界之都”的各个街区。

- ['krɪsnd] [baɪ] [beɪl] : - ['vɛŋgoʊ][ˌɑː'dɛsoʊ][ˌdiː 'eɪ][koʊzmoʊpoʊli] - .

'	christened	by	Beyle	:	'	Vengo	adesso	da	Cosmopoli	'	.
-	受洗	经过	贝勒	:	-	文戈	阿德索	达	世界主义	-	.

” 贝尔命名为：“Vengo adesso da Cosmopoli”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɑːðə(r)][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [ɒv; əv] [haɪ] [laɪf]

It	is	the	contrast	between	the	rather	incoherent	ways	of	the	rovers	of	high	life
它	是	这	对比	之间	这	相当	语无伦次	方式	的	这	探测车	的	高的	生活

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [pə'renɪti] [ɪm'prest] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	character	of	perennity	impressed	everywhere	in	the	great	city	of	the
和	这	特点	的	永恒	印象深刻	到处	在	这	伟大的	城市	的	这

['sizərz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]

Caesars	and	of	the	Popes	which	has	caused	me	to	choose	the	spot	where
凯撒	和	的	这	教皇	哪个	有	导致	我	到	选择	这	点	在哪里

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɔːnəs] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekjələ(r)][pɑːst] ,

even	the	corners	speak	of	a	secular	past	,
甚至	这	角落	说话	的	一个	世俗	过去的	,

正是上流社会浪荡不羁的生活方式与凯撒和教皇的伟大城市中处处体现的永恒特质之间的对比，促使我选择了这个地方，即使街角巷尾也诉说着世俗的过去。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [sʌm; səm] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n] ,

there	to	evoke	some	representatives	of	the	most	modern	,
那里	到	唤起	一些	代表	的	这	最多	现代的	,

在那里，人们会想起一些最现代的代表人物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['məʊmənt(ə)ri] , [laɪf] .

as	well	as	the	most	arbitrary	and	the	most	momentary	,	life	.
作为	出色地	作为	这	最多	随意的	和	这	最多	瞬间	,	生活	.

以及最随意、最短暂的人生。

[juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ðə; ði] ['mɒtli] [wɜːld] [ɒv; əv] [kɑːzmɑːpəlaɪts] ,

You	,	who	know	better	than	any	one	the	motley	world	of	cosmopolites	,
你	,	WHO	知道	更好的	比	任何	一	这	杂乱无章	世界	的	世界主义者	,

你比任何人都更了解形形色色的都市人世界，

[ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kən'faɪnd] [maɪ'self][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

understand	why	I	have	confined	myself	to	painting	here	only	a	fragment	of	it
理解	为什么	我	有	受限	我	到	绘画	这里	仅有的	一个	分段	的	它

.

:
.

请理解为什么我只在这里描绘了它的一小部分。

[ðæt] [wɜːld] , [ɪn'diːd] , [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv]['naɪðə(r)] [dɪ'faɪnd] ['kʌstəmz] [nɔː(r)]

That	world	,	indeed	,	does	not	exist	,	it	can	have	neither	defined	customs	nor
那	世界	,	的确	,	做	不是	存在	,	它	能	有	两者都不	定义	海关	也不

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] .

a	general	character	.
一个	一般的	特点	.

那个世界实际上并不存在，它既没有既定的习俗，也没有普遍的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃnz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz] .

It	is	composed	of	exceptions	and	of	singularities	.
它	是	由	的	例外情况	和	的	奇点	.

它由例外和特殊情况组成。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəli] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['kʌstəm] ,

We	are	so	naturally	creatures	of	custom	,
我们	是	所以	自然	生物	的	风俗	,

我们天生就是习俗的奴隶，

['aʊə(r)] [kən'tɪnjuəl] [məʊ'bɪləti][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv] ['grævɪteɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] [fɪkst] ['æksɪs] ,

our	continual	mobility	has	such	a	need	of	gravitating	around	one	fixed	axis	,
我们的	持续的	流动性	有	这样的	一个	需要	的	引力	大约	一	固定的	轴	,

我们持续不断的运动需要围绕一个固定的轴线运转，

[ðæt] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['ɔːdə(r)] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌjuː 'es][ə'pɒn][æn; ən][hə'bɪtʃuəl]

that	motives	of	a	personal	order	alone	can	determine	us	upon	an	habitual
那	动机	的	一个	个人的	命令	独自的	能	决定	我们	之上	一个	习惯性的

[ænd; ənd] ['vɒləntri] ['eksaɪl][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

and	voluntary	exile	from	our	native	land	.
和	自愿	流亡	从	我们的	本国的	土地	.

仅仅出于个人动机，就能决定我们是否习惯性地、自愿地离开故土。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

It	is	so	,	now	in	the	case	of	an	artist	,	a	person	seeking	for	instruction
它	是	所以	,	现在	在	这	案件	的	一个	艺术家	,	一个	人	寻求	为了	操作说明

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ;

and	change	;
和	改变	;

对于艺术家而言，情况的确如此，他是一个寻求指导和改变的人；

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]

now	in	the	case	of	a	business	man	who	desires	to	escape	the	consequences	of
现在	在	这	案件	的	一个	商业	男人	WHO	欲望	到	逃脱	这	结果	的

[sʌm; səm] ['skændələs] ['erə(r)] ;

some	scandalous	error	;
一些	丑闻	错误	;

现在，对于一个想要逃避某些丑闻性错误后果的商人来说；

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [njuː] [əd'ventʃəz] ;

now	in	the	case	of	a	man	of	pleasure	in	search	of	new	adventures	;
现在	在	这	案件	的	一个	男人	的	乐趣	在	搜索	的	新的	冒险	;

现在，对于一个追求享乐、寻求新冒险的人来说；

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]]['predʒədɪsɪz][frɒm; frəm] [bɜːθ] ,

in	the	case	of	another	,	who	cherishes	prejudices	from	birth	,
在	这	案件	的	其他	,	WHO	珍惜	偏见	从	出生	,

而对于另一个从出生就抱有偏见的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] " ['hæpi] [miːn] ; " [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

it	is	the	longing	to	find	the	"	happy	mean	;	"	in	the	case	of	another	,
它	是	这	渴望	到	寻找	这	"	快乐的	意思是	;	"	在	这	案件	的	其他	,

这是渴望找到“幸福的中庸之道”；换个角度来看，

[flaɪt] [frɒm; frəm] [dɪs'teɪstfl] ['meməriz] .

flight	from	distasteful	memories	.
航班	从	令人厌恶的	回忆	.

逃离不愉快的回忆。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒz'mɒpə,laɪt] [kæn; kən] [kən'si:l] [ɔ:l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪmz] ,

The	life	of	the	cosmopolite	can	conceal	all	beneath	the	vulgarity	of	its	whims	,
这	生活	的	这	世界公民	能	隐藏	全部	下面	这	粗俗	的	它是	心血来潮	,

都市人的生活方式可以将其庸俗的欲望掩盖起来。

[frɒm; frəm] ['snɒbəri] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['swɪndlɪŋ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['i:zɪə]

from	snobbery	in	quest	of	higher	connections	to	swindling	in	quest	of	easier
从	势利眼	在	寻求	的	更高	连接	到	诈骗	在	寻求	的	更轻松

[preɪ] ,

prey	,
猎物	,

从追求更高人脉的势利眼到寻找更容易下手的猎物的诈骗，

[səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪliənt] [fri'vəliti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔ:t] , [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [in'tri:g, 'in-] [ɒv; əv]

submitting	to	the	brilliant	frivolities	of	the	sport	,	the	sombre	intrigues	of
提交	到	这	杰出的	轻浮之事	的	这	运动	,	这	阴沉	阴谋	的

['pɒləsi] ,

policy	,
政策	,

沉浸于这项运动的精彩纷呈和轻松愉悦，以及政策的阴暗阴谋之中，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .

or	the	sadness	of	a	life	which	has	been	a	failure	.
或者	这	悲伤	的	一个	生活	哪个	有	到过	一个	失败	.

或者，是失败人生的悲伤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] ['rendəz] [æt; ət] [wʌns] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst]

Such	a	variety	of	causes	renders	at	once	very	attractive	and	almost
这样的	一个	种类	的	原因	渲染	在	一次	非常	吸引人的	和	几乎

[ɪm'præktɪkəbl] [ðə; ði] [tɑ:sk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hu:] [teɪks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ðæt] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ]

impracticable	the	task	of	the	author	who	takes	as	a	model	that	ever	-	changing
不切实际	这	任务	的	这	作者	WHO	需要	作为	一个	模型	那	曾经	-	变化

[sə'saɪəti] [səʊ] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] ['fæʃnz] ,

society	so	like	unto	itself	in	the	exterior	rites	and	fashions	,
社会	所以	喜欢	到	本身	在	这	外部的	仪式	和	时尚	,

如此多种多样的原因使得作者的任务既极具吸引力又几乎难以实现，因为作者以不断变化的社会为模型，而这个社会在外部的礼仪和时尚方面却又如此相似。

[səʊ] ['ri:əli] , [səʊ] ['ɪntɪmətli] ['kɒmpleks] [ænd; ənd] ['kɒmpəzɪt] [ɪn] [ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['elɪmənts] .

so	really	,	so	intimately	complex	and	composite	in	its	fundamental	elements	.
所以	真的	,	所以	亲密	复杂的	和	合成的	在	它是	基本的	元素	.

所以，它的基本要素实际上非常复杂且复合。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['li:dɪŋ] [fækts] ,

The	writer	is	compelled	to	take	from	it	a	series	of	leading	facts	,
这	作家	是	被迫	到	拿	从	它	一个	系列	的	领导	事实	,

作者不得不从中摘取一系列关键事实。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʌn] , ['eseɪ] [tu:; tə] [dɪ'dju:s] [ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] ['gʌvnz] [ðem; ðəm] .

as	I	have	done	,	essaying	to	deduce	a	law	which	governs	them	.
作为	我	有	完毕	,	散文	到	推断	一个	法律	哪个	统治	他们	.

正如我所做的那样，试图推导出支配它们的规律。

[ðæt] [lɔ:] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [ɪz] [ðə; ði] ['pɜ:mənəns] [ɒv; əv] [reɪs] .

That	law	,	in	the	present	instance	,	is	the	permanence	of	race	.
那	法律	,	在	这	展示	实例	,	是	这	永久性	的	种族	.

就目前情况而言，这条法则就是种族的永恒性。

[ˌkɒntrə'dɪktəri] [æz; əz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ðɪ][mɔ:(r)][wʌn] ['stʌdiz] [ðə; ðɪ] [kɑ:zmɑ:pəlaɪts] ,

Contradictory	as	may	appear	this	result	,	the	more	one	studies	the	cosmopolites	,
矛盾的	作为	可能	出现	这	结果	,	这	更多的	一	研究	这	世界主义者	,

尽管这一结果看似矛盾，但对世界公民研究得越多，就越会发现这一点。

[ðə; ðɪ][mɔ:(r)][wʌn] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˌɪrɪ'dju:səbl] [aɪ'dɪə] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] ['speʃ(ə)l]

the	more	one	ascertains	that	the	most	irreducible	idea	within	them	is	that	special
这	更多的	一	确定	那	这	最多	不可还原的	主意	之内	他们	是	那	特别的

[streŋθ] [ɒv; əv] [hə'redəti] [wɪtʃ] ['slʌmbə] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [mə'nɒtənəs] ['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l]

strength	of	heredity	which	slumbers	beneath	the	monotonous	uniform	of	superficial
力量	的	遗传	哪个	睡眠	下面	这	单调	制服	的	浅

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

relations	,
关系	,

人们越是确信，他们内心最不可化约的观念，就是潜藏在单调乏味的表面关系之下的那种特殊的遗传力量，就越会明白这一点。

['redi] [tu:; tə] [ˌri:ə'weɪkən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [lʌv] [stə:][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['temprəmənt] .

ready	to	reawaken	as	soon	as	love	stirs	the	depths	of	the	temperament	.
准备好	到	重新唤醒	作为	很快	作为	爱	搅拌	这	深度	的	这	气质	.

一旦爱情触动了内心深处，便会再次苏醒。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'gen] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , ['ɔ:ləʊst] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] , [ɪz] [met] [wɪð] .

But	there	again	a	difficulty	,	almost	insurmountable	,	is	met	with	.
但	那里	再次	一个	困难	,	几乎	不可逾越	,	是	遇见	和	.

但在这里，又遇到了一个几乎无法克服的困难。

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

Obliged	to	concentrate	his	action	to	a	limited	number	of	personages	,
有义务	到	集中	他的	行动	到	一个	有限的	数字	的	人物	,

由于被迫将行动集中在少数几个人身上，

[ðə; ðɪ] ['nɒvəlɪst] [kæn; kən] [nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ɪn'kɑ:nət] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [kən'fju:zd] [həʊl] [ɒv; əv]

the	novelist	can	not	pretend	to	incarnate	in	them	the	confused	whole	of
这	小说家	能	不是	假装	到	体现	在	他们	这	使困惑	所有的	的

['kærəktəz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [veɪg] [wɜ:d] [reɪs] [sʌmz] [ʌp] .

characters	which	the	vague	word	race	sums	up	.
人物	哪个	这	模糊的	单词	种族	总和	向上	.

小说家无法假装在他们身上体现出“种族”这个模糊词语所概括的混乱的人物整体。

[ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ][dɪə(r)][pri:moʊli] ,

Again	,	taking	this	book	as	an	example	,	you	and	I	,	my	dear	Primoli	,
再次	,	采取	这	书	作为	一个	例子	,	你	和	我	,	我的	亲爱的	普里莫利	,

再次以这本书为例，你和我，我亲爱的普里莫利，

[nəʊ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [və'ni:ʃənz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] , [ɒv; əv] [pəulz] [ænd; ənd][ɒv; əv]

know	a	number	of	Venetians	and	of	English	women	,	of	Poles	and	of
知道	一个	数字	的	威尼斯人	和	的	英语	女性	,	的	波兰人	和	的

['rəʊmənz] ,

Romans	,
罗马书	,

认识一些威尼斯人、英国女性、波兰人和罗马人。

[ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [frentʃ] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['mædəm] ['stenəʊ] ,

of	Americans	and	of	French	who	have	nothing	in	common	with	Madame	Steno	,
的	美国人	和	的	法语	WHO	有	没有什么	在	常见的	和	夫人	速记	,

那些与斯泰诺夫人毫无共同之处的美国人和法国人，

[mɔːd] [ænd; ənd] [bəlɛsləz] ['gɔːrkə] , [prɪns] - , ['mɑːkwɪs] ['siːboʊ] , ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] , [hɪz; ɪz]

Maud	and	Boleslas	Gorka	,	Prince	d'Ardea	,	Marquis	Cibo	,	Lincoln	Maitland	,	his
莫德	和	博莱斯拉斯	戈尔卡	,	王子	-	,	侯爵	食物	,	林肯	梅特兰	,	他的

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] - ,

brother	-	in	-	law	,	and	the	Marquis	de	Montfanon	,
兄弟	-	在	-	法律	,	和	这	侯爵	德	-	,

莫德和博莱斯拉斯·戈尔卡、阿尔代亚亲王、西博侯爵、林肯·梅特兰、他的妹夫以及蒙法农侯爵，

[waɪl] ['dʒʌstəs]['hæfnər]['əʊnli] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] [feɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]

while	Justus	Hafner	only	represents	one	phase	out	of	twenty	of	the	European
尽管	贾斯图斯	哈夫纳	仅有的	代表	一	阶段	出去	的	二十	的	这	欧洲的

[əd'ventʃərə(r)] ,

adventurer	,
冒险家	,

尤斯图斯·哈夫纳只代表了欧洲冒险家二十个阶段中的一个阶段，

[ɒv; əv] [huːm] [wʌn] [nəʊz] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [pɔɪnt]

of	whom	one	knows	neither	his	religion	,	his	family	,	his	education	,	his	point
的	谁	一	知道	两者都不	他的	宗教	,	他的	家庭	,	他的	教育	,	他的	观点

[ɒv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] ,

of	setting	out	,
的	环境	出去	,

人们既不知道他的宗教信仰，也不知道他的家庭背景、教育程度和出发目的。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [θruː] ['veəriəs] [weɪz] [ænd; ənd]

nor	his	point	of	arriving	,	for	he	has	been	through	various	ways	and
也不	他的	观点	的	抵达	,	为了	他	有	到过	通过	各种各样的	方式	和

[miːnz] .

means	.
方法	.

也不知道他最终到达的地点，因为他经历了各种不同的方式和途径。

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [gruːp]

My	ambition	would	be	satisfied	were	I	to	succeed	in	creating	here	a	group
我的	志向	会	是	使满意	是	我	到	成功	在	创建	这里	一个	团体

[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][nɒt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [reɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ,

of	individuals	not	representative	of	the	entire	race	to	which	they	belong	,
的	个人	不是	代表	的	这	全部的	种族	到	哪个	他们	属于	,

如果我成功地在这里创造出一群不能代表他们所属整个种族的人，我的愿望就实现了。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz] ['pɒsəbli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðæt] [reɪs] — [ɔː(r)] [ðəʊz] ['reɪsɪz] .

but	only	as	possibly	existing	in	that	race	—	or	those	races	.
但	仅有的	作为	可能	现存的	在	那	种族	—	或者	那些	种族	.

但仅仅是可能存在于那个种族——或那些种族中。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒʌstəs]['hæfnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['fæni] , ['ælbə]['stenəʊ] ,

For	several	of	them	,	Justus	Hafner	and	his	daughter	Fanny	,	Alba	Steno	,
为了	一些	的	他们	,	贾斯图斯	哈夫纳	和	他的	女儿	舢	,	阿尔巴	速记	,

['flɔːrənt] [tʃæprən] ,

Florent	Chapron	,
弗洛朗	查普隆	,

其中几位包括：尤斯图斯·哈夫纳和他的女儿范妮、阿尔巴·斯泰诺、弗洛朗·查普隆

['lɪdiə] ['meɪtlənd] , [hæv; həv] [mɪkst] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] .

Lydia	Maitland	,	have	mixed	blood	in	their	veins	.
莉迪亚	梅特兰	,	有	混合	血	在	他们的	静脉	.

莉迪亚·梅特兰，他们体内流淌着混血血液。

[meɪ] [ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,

May	these	personages	interest	you	,	my	dear	friend	,
可能	这些	人物	兴趣	你	,	我的	亲爱的	朋友	,

亲爱的朋友，希望这些人物能引起你的兴趣。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	become	to	you	as	real	as	they	have	been	to	me	for	some
和	变得	到	你	作为	真实的	作为	他们	有	到过	到	我	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

对你而言，它们就像它们对我而言那样真实存在了。

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv][tɔː(r)][ˌdiː 'aɪ]['nəʊnə][æz; əz] ['feɪθf(ə)l]

and	may	you	receive	them	in	your	palace	of	Tor	di	Nona	as	faithful
和	可能	你	收到	他们	在	你的	宫殿	的	托尔	迪	诺娜	作为	忠实

['mesndʒər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃn] [felt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][lɑːst]

messengers	of	the	grateful	affection	felt	for	you	by	your	companion	of	last
信使	的	这	感激的	感情	毛毡	为了	你	经过	你的	伴侣	的	最后的

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

愿您在托尔迪诺纳的宫殿中迎接他们，让他们作为忠实的信使，传达您去年冬天的伴侣对您怀有的感激之情。

[pɔːl] [bʊr'ʒeɪ] .

PAUL	BOURGET	.
保罗	布尔热	.

保罗·布尔热。

['pærɪs] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .

PARIS	,	November	16	,	1892	.
巴黎	,	十一月	-	,	-	.

巴黎，1892年11月16日。

[kɒz'mɒpəlɪs]

COSMOPOLIS
世界之都

世界之都

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)]

A	DILETTANTE	AND	A	BELIEVER
一个	业余爱好者	和	一个	信徒

业余爱好者和信徒

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [stɔːl] , ['flʌdɪd] [wɪð] [hiːpt] - [ʌp] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,

Although	the	narrow	stall	,	flooded	with	heaped	-	up	books	and	papers	,
虽然	这	狭窄的	摊位	,	被淹	和	堆积如山	-	向上	图书	和	文件	,

尽管这个狭窄的摊位堆满了书籍和文件，

[left] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)][dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɜː(r)] ,

left	the	visitor	just	room	enough	to	stir	,
左边	这	游客	只是	房间	足够的	到	搅拌	,

只给访客留下了足够活动的空间，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['kʌstəməz] ,

and	although	that	visitor	was	one	of	his	regular	customers	,
和	虽然	那	游客	曾是	一	的	他的	常规的	顾客	,

尽管那位访客是他的常客之一，

[ðə; ði][əʊld] ['bʊkselə(r)] [dɪd][nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

the	old	bookseller	did	not	deign	to	move	from	the	stool	upon	which	he	was
这	老的	书商	做过	不是	设计	到	移动	从	这	凳子	之上	哪个	他	曾是

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

那位老书商不屑从他所坐的凳子上挪开。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ʌn'stedi] [desk] .

while	writing	on	an	unsteady	desk	.
尽管	写作	在	一个	不稳定	桌子	.

在不稳的桌子上写作。

[hɪz; ɪz] [ɒd] [hed] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] , [waɪt] [heə(r)] ,

His	odd	head	,	with	its	long	,	white	hair	,
他的	奇怪的	头	,	和	它是	长的	,	白色的	头发	,

他那奇特的脑袋，长着一头白发，

['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][wʌns] [blæk] [felt] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [brɪm] ,

peeping	from	beneath	a	once	black	felt	hat	with	a	broad	brim	,
偷窥	从	下面	一个	一次	黑色的	毛毡	帽子	和	一个	广阔	帽檐	,

从一顶宽边黑色毡帽下窥视着什么

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]

was	hardly	raised	at	the	sound	of	the	opening	and	shutting	of	the	door
曾是	几乎	提高	在	这	声音	的	这	开幕	和	关闭	的	这	门

.

.
.

门开关的声音几乎没有引起他的注意。

[ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , ['ʃrɪv(ə)ld] [feɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]['spektək(ə)lz]

The	newcomer	saw	an	emaciated	,	shriveled	face	,	in	which	,	from	behind	spectacles
这	新人	锯	一个	瘦弱	,	干瘪	脸	,	在	哪个	,	从	在后面	眼镜

, [tuː] [braʊn] [aɪz] ['twiŋkl] ['slaɪli] .

,	two	brown	eyes	twinkled	slyly	.
,	二	棕色的	眼睛	闪烁	狡猾地	.

新来者看到一张消瘦干瘪的脸，透过眼镜，两只棕色的眼睛狡黠地闪烁着。

[ðen] [ðə; ði][hæt] [ə'gen] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒti] ['fɪŋgəz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['dɜːti] [neɪlz]

Then	the	hat	again	shaded	the	paper	,	which	the	knotty	fingers	,	with	their	dirty	nails
然后	这	帽子	再次	阴影	这	纸	,	哪个	这	棘手	手指	,	和	他们的	肮脏的	指甲

,

,
,

然后帽子再次遮住了纸张，而那双布满疙瘩的手指，指甲脏兮兮的，

['kʌvəd] [wɪð] [ʌn'iːv(ə)n] [laɪnz] [treɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]

covered	with	uneven	lines	traced	in	a	handwriting	belonging	to	another	age	,	and
涵盖	和	不均匀	线条	追踪	在	一个	手写	属于	到	其他	年龄	,	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪn] ,

from	the	thin	,
从	这	薄的	,

上面布满了歪歪扭扭的线条，笔迹像是另一个时代的，而且从细细的……

[tɔːl] [fɔːm] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] , [wɔːn] - [aʊt] [kəʊt] , [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,

tall	form	,	enveloped	in	a	greenish	,	worn	-	out	coat	,	came	a	faint	voice	,
高的	形式	,	被包裹	在	一个	绿绿色	,	磨损	-	出去	外套	,	来了	一个	头晕的	嗓音	,

一个身穿绿色破旧外套的高大身影，传来一个微弱的声音：

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['krɒnɪk] [ˌlærɪn'dʒaɪtɪs] , ['ʌtərɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'pɒlədʒi] ,

the	voice	of	a	man	afflicted	with	chronic	laryngitis	,	uttering	as	an	apology	,
这	嗓音	的	一个	男人	受苦的	和	慢性的	喉炎	,	发出声音	作为	一个	道歉	,

一个患有慢性喉炎的男人的声音，带着歉意地说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'tæliən] ['æksent] , [ðɪs] [freɪz] [ɪn] [frentʃ] :

with	a	strong	Italian	accent	,	this	phrase	in	French	:
和	一个	强的	意大利语	口音	,	这	短语	在	法语	:

用浓重的意大利口音，用法语说：

" [wʌn] ['məʊmənt] , ['mɑːkwɪs] , [ðə; ði] [mjuːz] [wɪl] [nɒt] [weɪt] . "

"	One	moment	,	Marquis	,	the	muse	will	not	wait	.	"
"	一	片刻	,	侯爵	,	这	沉思	将要	不是	等待	.	"

“侯爵，请稍等片刻，缪斯女神不会等你。”

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [mjuːz] .

"	Very	well	,	I	will	;	I	am	no	muse	.
"	非常	出色地	,	我	将要	;	我	是	不	沉思	.

好吧，我会的；我又不是缪斯。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [riːbɑːltə] , " [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

Listen	to	your	inspiration	comfortably	,	Ribalta	,	"	replied	,	with	a	laugh	,
听	到	你的	灵感	舒适地	,	里巴尔塔	,	"	回复	,	和	一个	笑	,

“里巴尔塔，你就舒舒服服地听听你的灵感吧，”他笑着回答道。

[hiː; hi] [huːm] [ðə; ði]['vendə(r)][ɒv; əv][əʊld] [bʊks] [rɪ'siːvd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌʌnkən'streɪnt] .

he	whom	the	vendor	of	old	books	received	with	such	original	unconstraint	.
他	谁	这	小贩	的	老的	图书	已收到	和	这样的	原来的	不受约束	.

旧书商以如此原始的自由姿态接待了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɜːtʃənt] .

He	was	evidently	accustomed	to	the	eccentricities	of	the	strange	merchant	.
他	曾是	显然	习惯	到	这	怪癖	的	这	奇怪的	商人	.

他显然已经习惯了这位古怪商人的种种怪癖。

[ɪn] [rəʊm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

In	Rome	—	for	this	scene	took	place	in	a	shop	at	the	end	of	one	of	the
在	罗马	—	为了	这	场景	采取	地方	在	一个	店铺	在	这	结尾	的	一	的	这

[məʊst] ['eɪnʃənt] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] ,

most	ancient	streets	of	the	Eternal	City	,
最多	古老的	街道	的	这	永恒	城市	,

在罗马——因为这一幕发生在永恒之城最古老街道之一尽头的一家商店里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [dɪspeɪn] ,

a	few	paces	from	the	Place	d'Espagne	,
一个	很少	步幅	从	这	地方	西班牙	,

距离西班牙广场仅几步之遥，

[səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['tʊərɪsts] — [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnflʊənt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

so	well	known	to	tourists	—	in	the	city	which	serves	as	a	confluent	for	so
所以	出色地	已知	到	游客	—	在	这	城市	哪个	服务	作为	一个	汇合	为了	所以

['meni] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

many	from	all	points	of	the	world	,
许多	从	全部	积分	的	这	世界	,

在这座汇聚世界各地游客的城市里，它早已闻名遐迩。

[hæz; həz][nɒt] [ðæt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [biːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)]

has	not	that	sense	of	the	odd	been	obliterated	by	the	multiplicity	of	singular
有	不是	那	感觉	的	这	奇怪的	到过	彻底摧毁	经过	这	多重性	的	单数

[ænd; ənd] [ə'nɒmələs] [taɪps] ['strændɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltərɪŋ] [ðeə(r)] ?

and	anomalous	types	stranded	and	sheltering	there	?
和	异常的	类型	搁浅	和	庇护所	那里	?

难道那种怪异感没有被众多滞留在此并在此栖身的独特而反常的类型所抹杀吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] [ˌrevə'ljuːʃənist] [laɪk] ['bʊərɪʃ] [riːbɑːltə] ,

You	will	find	there	revolutionists	like	boorish	Ribalta	,
你	将要	寻找	那里	革命者	喜欢	粗野	里巴尔塔	,

你会发现那里有像粗鲁的里巴尔塔这样的革命者，

[huː] [ɪz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] - [ʃɒp] [ə; eɪ] [laɪf] [mɔː(r)] [ɪ'ventf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪ'ventf(ə)l]

who	is	ending	in	a	curiosity	-	shop	a	life	more	eventful	than	the	most	eventful
WHO	是	结束	在	一个	好奇心	-	店铺	一个	生活	更多的	多事	比	这	最多	多事

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	the	sixteenth	century	.
的	这	第十六	世纪	.

他的一生最终在一家古玩店落幕，其精彩程度甚至超过了十六世纪最精彩的人生。

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːsɪkən] ['fæməli] , [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [rəʊm] [wen] ['veri] [jʌŋ]

Descended	from	a	Corsican	family	,	this	personage	came	to	Rome	when	very	young
下降	从	一个	科西嘉岛	家庭	,	这	人士	来了	到	罗马	什么时候	非常	年轻的

,

,

,

此人出身科西嘉岛家庭，幼年时来到罗马。

[ə'baʊt] - , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['semɪnərɪst] .

about	1835	,	and	at	first	became	a	seminarist	.
关于	-	,	和	在	第一的	成为	一个	神学院学生	.

大约在 1835 年，最初是一名神学生。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] [priːst] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ɪn] -

On	the	point	of	being	ordained	a	priest	,	he	disappeared	only	to	return	,	in	1849
在	这	观点	的	存在	受戒	一个	牧师	,	他	消失	仅有的	到	返回	,	在	-

,

,

,

在即将被任命为神父之际，他消失了，直到 1849 年才回来。

[səʊ]['ræbɪd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['autlɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

so	rabid	a	republican	that	he	was	outlawed	at	the	time	of	the
所以	狂犬病	一个	共和党人	那	他	曾是	被禁止的	在	这	时间	的	这

[ˌriːɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɒn'tɪfɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] .

reestablishment	of	the	pontifical	government	.
重建	的	这	教宗的	政府	.

他是一位狂热的共和主义者，以至于在教皇政府重建时被宣布为非法之人。

[hiː; hi] [ðen] [sɜːvd] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][mæt'tsiːniː] ,

He	then	served	as	secretary	to	Mazzini	,
他	然后	服务	作为	秘书	到	马志尼	,

之后他担任马志尼的秘书，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [ˌdisə'griː] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [klæʃ] [wɪð] - ['ɒnə(r)] .

with	whom	he	disagreed	for	reasons	which	clashed	with	Ribalta's	honor	.
和	谁	他	不同意	为了	原因	哪个	冲突	和	-	荣誉	.

他与里巴尔塔意见相左，因为他的理由与里巴尔塔的荣誉相冲突。

[wʊd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] ?

Would	passion	for	a	woman	have	involved	him	in	such	extravagance	?
会	热情	为了	一个	女士	有	涉及	他	在	这样的	奢侈	?

对一个女人的激情会让他做出如此奢侈的事情吗?

[ɪn] - [riːbɑːltə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rəʊm] , [weə(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] ,

In	1870	Ribalta	returned	to	Rome	,	where	he	opened	,
在	-	里巴尔塔	返回	到	罗马	,	在哪里	他	打开	,

1870年，里巴尔塔回到罗马，在那里他开设了一家餐厅。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [ə'plaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] , [ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɒp] .

if	one	may	apply	such	a	term	to	such	a	hole	,	a	book	-	shop	.
如果	一	可能	申请	这样的	一个	学期	到	这样的	一个	洞	,	一个	书	-	店铺	.

如果可以用“书店”这个词来形容这样一个空洞的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['æmətə(r)] ['bʊkselə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]

But	he	is	an	amateur	bookseller	,	and	will	refuse	you	admission	if	you
但	他	是	一个	业余	书商	,	和	将要	拒绝	你	入学	如果	你

[dɪs'pliːz] [hɪm] .

displease	him	.
得罪	他	.

但他只是个业余书商，如果你惹恼了他，他会拒绝你入内。

['hævɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] , [hiː; hi] [selz] [ɔː(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ,

Having	inherited	a	small	income	,	he	sells	or	he	does	not	,
拥有	遗传	一个	小的	收入	,	他	出售	或者	他	做	不是	,

他继承了一笔微薄的收入，至于卖掉还是不卖，他可以自己决定。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,

following	his	fancy	or	the	requirements	of	his	own	purchases	,
下列的	他的	想要	或者	这	要求	的	他的	自己的	购买	,

随心所欲或满足自己购买的需求，

[tuː; tə] - [deɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] ['twenti] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	-	day	asking	you	twenty	francs	for	a	wretched	engraving	for	which	he
到	-	天	问	你	二十	法郎	为了	一个	可怜	雕刻	为了	哪个	他

[peɪd] [ten] [suːz] ,

paid	ten	sous	,
有薪酬的	十	深	,

今天他向你要20法郎，买一幅他当初花了10苏的劣质版画。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] [ə; eɪ] ['kɒstli] [bʊk] , [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ]

to	-	morrow	giving	you	at	a	low	price	a	costly	book	,	the	value	of	which
到	-	明天	给予	你	在	一个	低的	价格	一个	昂贵	书	,	这	价值	的	哪个

[hiː; hi] [nəʊz] .

he	knows	.
他	知道	.

明天他会以低价卖给你一本昂贵的书，而他深知这本书的价值。

['ræbɪd] ['gæləfəub] ,

Rabid	Gallophobe	,
狂犬病	恐马	,

狂暴恐马症患者

[hiː; hi]['nevə(r)] ['pɑːd(ə)n] [hɪz; ɪz][əʊld]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][di'ʒuŋ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

he	never	pardoned	his	old	general	the	campaign	of	Dijon	any	more	than	he
他	绝不	赦免	他的	老的	一般的	这	活动	的	第戎	任何	更多的	比	他

[fə'geɪv] ['vɪktə(r)] [ɪ'mænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði]['vætɪkən][tuː; tə]['paɪəs] [ɪks] .

forgave	Victor	Emmanuel	for	having	left	the	Vatican	to	Pius	IX	.
原谅了	胜利者	伊曼纽尔	为了	拥有	左边	这	教廷	到	庇护	第九章	.

他从未原谅他的老将军在第戎战役中所犯下的罪行，就像他从未原谅维克托·伊曼纽尔将梵蒂冈拱手让给庇护九世一样。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [səˈvɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəsi] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	The	house	of	Savoy	and	the	papacy	,	"	said	he	,	when	he	was
"	这	房子	的	萨沃伊	和	这	教皇	,	"	说	他	,	什么时候	他	曾是

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,

confidential	,
机密的	,

“萨伏依王朝和教皇制度，”他私下里说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [egz] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [iːt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] .
" are two eggs which we must not eat on the same dish .
" 是 二 鸡蛋 哪个 我们 必须 不是 吃 在 这 相同的 盘子 .

“这是两个我们不能放在同一个盘子里吃的鸡蛋。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['hɒləʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" And he would tell of a certain pillar of St . Peter's hollowed into a
" 和 他 会 告诉 的 一个 肯定 支柱 的 英石 . 彼得的 空心的 进入 一个
['steəkeɪs] [baɪ] [bɜ꞉nɪn] ,
staircase by Bernin ,
楼梯 经过 贝尔宁 ,

“他还会讲述圣彼得大教堂里一根被贝尔宁凿空成楼梯的柱子的故事，

[weə(r)] [ə; eɪ] [kɑː'tuːtʃ] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt][wɒz; wəz] [pleɪst] .
where a cartouch of dynamite was placed .
在哪里 一个 卡图斯 的 炸药 曾是 放置 .

那里放置了一个装有炸药的标记。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bʊk] [kə'lektə(r)] ,
If you were to ask him why he became a book collector ,
如果 你 是 到 问 他 为什么 他 成为 一个 书 集电极 ,

如果你问他为什么会成为藏书家，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪd][juː; jʊ] [step] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['peɪpəz] , [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['fəuliəuz]
he would bid you step over a pile of papers , of boarding and of folios
他 会 出价 你 步 超过 一个 桩 的 文件 , 的 登机 和 的 对开本
.
:
.

他会让你跨过一堆文件、木板和书页。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃeɪmbə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃed] ,
Then he would show you an immense chamber , or rather a shed ,
然后 他 会 展示 你 一个 巨大 房间 , 或者 相当 一个 棚 ,

然后他会带你去看一个巨大的房间，或者更确切地说，是一个棚子。

[weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] :
where thousands of pamphlets were piled up along the walls :
在哪里 数千 的 小册子 是 堆积 向上 沿着 这 墙壁 :

墙边堆放着成千上万份宣传册：

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔnvənt] [sə'prest] [baɪ] ['ɪtəli] .
" These are the rules of all the convents suppressed by Italy .
" 这些 是 这 规则 的 全部 这 修道院 被抑制 经过 意大利 .

“这些是所有被意大利取缔的修道院的规章制度。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I shall write their history .
我 将 写 他们的 历史 .

我将书写他们的历史。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [steə(r)][æt; ət][juː; jʊ] ,
" Then he would stare at you ,
" 然后 他 会 盯 在 你 ,

然后他会盯着你看，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl]

for	he	would	fear	that	you	might	be	a	spy	sent	by	the	king	with	the	sole
为了	他	会	害怕	那	你	可能	是	一个	间谍	发送	经过	这	国王	和	这	唯一

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] — [wʌn][ɒv; əv]

object	of	learning	the	plans	of	his	most	dangerous	enemy	—	one	of
目的	的	学习	这	计划	的	他的	最多	危险的	敌人	—	一	的

[ðəʊz] [spaɪz][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [nəʊ]

those	spies	of	whom	he	has	been	so	much	in	awe	that	for	twenty	years	no
那些	间谍	的	谁	他	有	到过	所以	很多	在	敬畏	那	为了	二十	年	不

[wʌn][hæz; həz] [nəʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [slept] ,

one	has	known	where	he	slept	,
一	有	已知	在哪里	他	睡着了	,

因为他担心你可能是国王派来的间谍，其唯一目的就是探听他最危险的敌人的计划——他非常敬畏的那种间谍，以至于二十年来没有人知道他睡在哪里。

[weə(r)] [hiː; hi][eɪt; eɪt] ,

where	he	ate	,
在哪里	他	吃	,

他在哪里吃饭，

[weə(r)] [hiː; hi][hɪd] [wen] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [bɔrgoʊgnoʊnə][wɜː(r); wə(r)]

where	he	hid	when	the	shutters	of	his	shop	in	the	Rue	Borgognona	were
在哪里	他	隐藏	什么时候	这	百叶窗	的	他的	店铺	在	这	后悔	博尔戈尼奥纳	是

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

当他在博尔戈尼奥纳街的商店卷帘门关上时，他就躲在那里。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['mænə(r)] ,

He	expected	,	on	account	of	his	past	,	and	his	secret	manner	,
他	预期的	,	在	帐户	的	他的	过去的	,	和	他的	秘密	方式	,

他预料到，鉴于他的过去以及他神秘的行事作风，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ɒv; əv] [pɑːsɑːnɑːnti] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

to	be	arrested	at	the	time	of	the	outrage	of	Passanante	as	one	of
到	是	被捕	在	这	时间	的	这	暴行	的	帕萨南特	作为	一	的

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɪrkoʊli] ,

the	members	of	those	Circoli	Barsanti	,
这	成员	的	那些	圆环	巴尔桑蒂	,

在帕萨南特暴行发生时，他作为巴尔桑蒂协会的成员之一而被捕。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['kɔːpərəl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

to	whom	a	refractory	corporal	gave	his	name	.
到	谁	一个	耐火	下士	给予	他的	姓名	.

一个桀骜不驯的下士给他取了这个名字。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [kɑː'tuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bʊk] - [stɔːl] ,

But	,	on	examining	the	dusty	cartoons	of	the	old	book	-	stall	,
但	,	在	检查	这	尘土飞扬	卡通	的	这	老的	书	-	摊位	,

但是，当我翻阅旧书摊上那些布满灰尘的漫画时，

[ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [grəʊ'tesk] ['vɜːrsəz]

the	police	discovered	nothing	except	a	prodigious	quantity	of	grotesque	verses
这	警察	发现	没有什么	除了	一个	惊人	数量	的	怪诞	诗句

[daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌpiːdmɔn'tiːz; -'tiːs][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ,

directed	against	the	Piedmontese	and	the	French	,
指导	反对	这	皮埃蒙特	和	这	法语	,

警方除了发现大量针对皮埃蒙特人和法国人的怪诞诗句外，一无所获。

[ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] , [ə'genst] [ðə; ði][ɪ'tælіən] [rɪ'pʌblɪkənz] [ænd; ənd]

against	the	Germans	and	the	Triple	Alliance	,	against	the	Italian	republicans	and
反对	这	德国人	和	这	三倍	联盟	,	反对	这	意大利语	共和党人	和

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

the	ministers	,
这	部长们	,

反对德国人和三国同盟，反对意大利共和党人和部长们，

[ə'genst] [kɑ:'vʊər][ænd; ənd]['si:njɔ:(r)] ['krɪspi] , [ə'genst] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]

against	Cavour	and	Signor	Crispi	,	against	the	University	of	Rome	and	the
反对	卡沃尔	和	签名者	克里斯皮	,	反对	这	大学	的	罗马	和	这

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

Inquisition	,
宗教裁判所	,

反对加富尔和克里斯皮先生，反对罗马大学和宗教裁判所，

[ə'genst] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpətlɪst] !

against	the	monks	and	the	capitalists	!
反对	这	僧侣	和	这	资本家	!

反对僧侣和资本家！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpæskwɪ'neɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [wɒtʃt] [hɪm]

It	was	,	no	doubt	,	one	of	those	pasquinades	which	his	customers	watched	him
它	曾是	,	不	怀疑	,	一	的	那些	讽刺诗	哪个	他的	顾客	观看	他

[æt; ət] [wɜ:k] [ə'pɒn] ,

at	work	upon	,
在	工作	之上	,

毫无疑问，这是他的顾客们经常观看他创作的那种讽刺喜剧之一。

['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , [haʊ] [rəʊm] [ə'baund] [ɪn][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] ['mi:tiŋz] .

thinking	,	as	he	did	so	,	how	Rome	abounded	in	paradoxical	meetings	.
思维	,	作为	他	做过	所以	,	如何	罗马	大量	在	矛盾的	会议	.

他一边思考，一边意识到罗马城里充满了各种自相矛盾的会议。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] - , [ðæt] [seɪm] [əʊld][ˌgæri'bɔ:ldiən] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʃɒts] [æt; ət] [mɛntænə] [wɪð] [ðə; ði]

For	,	in	1867	,	that	same	old	Garibaldian	exchanged	shots	at	Mentana	with	the
为了	,	在	-	,	那	相同的	老的	加里波第人	交换	镜头	在	门塔纳	和	这

[pəʊps] [zu:'ɑ:v; zwɑ:v] ,

Pope's	Zouaves	,
教皇的	祖阿夫兵团	,

因为在1867年，那位老加里波第人曾在门塔纳与教皇的祖阿夫兵团交火。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɒz; wəz] ['mɑ:kwɪs] [di:] - , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)]

among	whom	was	Marquis	de	Montfanon	,	for	so	was	called	the	visitor
之中	谁	曾是	侯爵	德	-	,	为了	所以	曾是	称为	这	游客

[ə'weɪtɪŋ] - ['pleʒə(r)] .

awaiting	Ribalta's	pleasure	.
等待中	-	乐趣	.

其中就包括蒙法农侯爵，因为这位前来觐见里巴尔塔的访客就被称为蒙法农侯爵。

['twenti] - [θri:] [j'iəz] [hæd; həd] [sə'fais] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['səʊldʒəz][ɒv; əv]

Twenty	-	three	years	had	sufficed	to	make	of	the	two	impassioned	soldiers	of
二十	-	三	年	有	足够了	到	制作	的	这	二	热情洋溢	士兵	的

['fɔ:mə(r)] [deɪz] [tu:] [ˌɪnə'fensɪv] [men] ,

former	days	two	inoffensive	men	,
以前的	天	二	无害的	男人	,

二十三年的时间足以让昔日两个激情澎湃的士兵变成两个温和无害的人。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [səʊld][əʊld] ['vɒlju:mz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] !

one	of	whom	sold	old	volumes	to	the	other	!
一	的	谁	卖	老的	卷	到	这	其他	!

其中一人将旧书卖给了另一人！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] ['eniweə(r)] [els] — [ðə; ði] [frentʃ]

And	there	is	a	figure	such	as	you	will	not	find	anywhere	else	—	the	French
和	那里	是	一个	数字	这样的	作为	你	将要	不是	寻找	任何地方	别的	—	这	法语

['nəʊblmən] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [daɪ] [nɪə(r)] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] .

nobleman	who	has	come	to	die	near	St	.	Peter's	.
贵族	WHO	有	来	到	死	靠近	英石	.	彼得的	.

还有一位你在其他任何地方都找不到的人物——一位来到圣彼得大教堂附近去世的法国贵族。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [buːts] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [kəʊt]

Would	you	believe	,	to	see	him	with	his	coarse	boots	,	dressed	in	a	simple	coat
会	你	相信	,	到	看	他	和	他的	粗	靴子	,	穿着	在	一个	简单的	外套

['sʌmwɒt] ['θredbeə(r)] ,

somewhat	threadbare	,
有些	破旧的	,

你相信吗？他穿着粗糙的靴子，一件略显破旧的简朴外套，

[ə; eɪ] [raʊnd] [hæt] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ,

a	round	hat	covering	his	gray	head	,
一个	圆形的	帽子	覆盖	他的	灰色的	头	,

他灰白的头发上戴着一顶圆帽子。

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [pə'rɪziən] ['dændi] [ɒv; əv] - ?

that	you	have	before	you	one	of	the	famous	Parisian	dandies	of	1864	?
那	你	有	前	你	一	的	这	著名的	巴黎人	花花公子	的	-	?

你眼前这位，是1864年巴黎著名的花花公子之一吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Listen	to	this	other	history	.
听	到	这	其他	历史	.

听听这段历史。

['skruːplz] [ɒv; əv] [di'vautnis] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [kɑːst] [æt; ət] [wʌn] [bləʊ]

Scruples	of	devoutness	coming	in	the	wake	of	a	serious	illness	cast	at	one	blow
顾虑	的	虔诚	未来	在	这	唤醒	的	一个	严肃的	疾病	投掷	在	一	吹

[ðə; ði] [frɪ'kwentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kæfeɪ] [ɑːŋ'glei] - [ænd; ənd] [geɪ] ['sʌpəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	frequenter	of	the	'	Cafe	Anglais	'	and	gay	suppers	into	the	ranks	of	the
这	常客	的	这	-	咖啡店	英语	-	和	同性恋	晚餐	进入	这	排名	的	这

[pɒn'tɪfɪk(ə)l] [zuː'ɑːv; zwɑːv] .

pontifical	zouaves	.
教宗的	祖阿夫兵团	.

一场重病之后，虔诚的顾虑使这位“英国咖啡馆”和欢乐晚宴的常客一下子变成了教皇的侍卫。

[ə; eɪ] [fɜːst] ['sɒdʒən] [ɪn] [rəʊm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['paɪəs] [ɪks]

A	first	sojourn	in	Rome	during	the	last	four	years	of	the	government	of	Pius	IX
一个	第一的	旅居	在	罗马	期间	这	最后的	四	年	的	这	政府	的	庇护	第九章

,

,

,

在庇护九世执政的最后四年里，他第一次在罗马逗留。

[ɪn] [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

in	that	incomparable	city	to	which	the	presentiment	of	the	approaching	termination
在	那	无与伦比	城市	到	哪个	这	预感	的	这	接近	终止

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekjələ(r)] [ruːl] ,

of	a	secular	rule	,
的	一个	世俗	规则	,

在那座无与伦比的城市里，世俗统治即将终结的预兆，

[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]

the	advent	of	the	Council	,	and	the	French	occupation	gave	a	still	more
这	来临	的	这	理事会	,	和	这	法语	职业	给予	一个	仍然	更多的

[pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

peculiar	character	,	was	enchantment	.
奇特	特点	,	曾是	魅力	.

梵蒂冈宗教会议的召开和法国的占领，赋予了梵蒂冈更加独特的魅力，那就是令人着迷的魅力。

[ɔːl][ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv]['paɪəti] [ɪn'stɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nəʊblmən] [baɪ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts]

All	the	germs	of	piety	instilled	in	the	nobleman	by	the	education	of	the	Jesuits
全部	这	细菌	的	虔诚	灌输	在	这	贵族	经过	这	教育	的	这	耶稣会士

[ɒv; əv] - [endid] [baɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['vɜːtjuːz] ,

of	Brughetti	ended	by	reviving	a	harvest	of	noble	virtues	,
的	-	结束	经过	复苏	一个	收成	的	高贵	美德	,

布鲁盖蒂耶稣会士的教育在贵族心中播下虔诚的种子，最终使高尚的美德得以复兴。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['traɪəl] [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊnli] [tuː] ['kwɪkli] .

in	the	days	of	trial	which	came	only	too	quickly	.
在	这	天	的	审判	哪个	来了	仅有的	也	迅速地	.

审判的日子来得太快了。

- [meɪd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][zuː'ɑːv; zwɑːv] ,

Montfanon	made	the	campaign	of	France	with	the	other	zouaves	,
-	制成	这	活动	的	法国	和	这	其他	祖阿夫兵团	,

蒙法农与其他祖阿夫兵一起参加了法国的战役。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [sliːv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [ɑːm] [ə'testɪd]

and	the	empty	sleeve	which	was	turned	up	in	place	of	his	left	arm	attested
和	这	空的	袖子	哪个	曾是	转向	向上	在	地方	的	他的	左边	手臂	已证实

[wɪð] [wɒt] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi] [fɔːt] [æt; ət][pɑː'taɪ] ,

with	what	courage	he	fought	at	Patay	,
和	什么	勇气	他	战斗	在	帕泰	,

他左臂被翻起的空袖子，证明了他在帕泰战役中英勇作战。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'blaɪm] [tʃɑːdʒ] [wen] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['dʒen(ə)rəl][diː][soʊnɪz] [ˌʌn'fəːl]

at	the	time	of	that	sublime	charge	when	the	heroic	General	de	Sonis	unfurled
在	这	时间	的	那	升华	收费	什么时候	这	英勇	一般的	德	索尼斯	展开

[ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːt] .

the	banner	of	the	Sacred	Heart	.
这	横幅	的	这	神圣	心	.

在那场崇高的冲锋中，英勇的德索尼斯将军展开了圣心旗帜。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['djuːəlist] , ['spɔːtsmən] , ['gæmblə(r)] , ['lʌvə(r)] ,

He	had	been	a	duelist	,	sportsman	,	gambler	,	lover	,
他	有	到过	一个	决斗者	,	运动员	,	赌徒	,	情人	,

他曾是决斗者、运动员、赌徒、情人，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [huːm] [tʃɑːns] [brɔːt] [tuː; tə]

but	to	those	of	his	old	companions	of	pleasure	whom	chance	brought	to
但	到	那些	的	他的	老的	同伴	的	乐趣	谁	机会	带来	到

[rəʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ,

Rome	he	was	only	a	devotee	who	lived	economically	,
罗马	他	曾是	仅有的	一个	信徒	WHO	居住地	经济上	,

但对于那些因缘际会来到罗马的老朋友们来说，他只不过是一个生活节俭的信徒而已。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn]

notwithstanding	the	fact	that	he	had	saved	the	remnants	of	a	large	fortune
虽然	这	事实	那	他	有	已保存	这	残余物	的	一个	大的	财富

[fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] ,

for	alms	,
为了	施舍	,

尽管他把剩余的大笔财富都用来施舍了，

[fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] .

for	reading	and	for	collecting	.
为了	阅读	和	为了	收集	.

用于阅读和收藏。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [ðæt] [vaɪs] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɪn] [rəʊm] ,

Every	one	has	that	vice	,	more	or	less	,	in	Rome	,
每一个	一	有	那	副	,	更多的	或者	较少的	,	在	罗马	,

在罗马，几乎每个人都或多或少有这种恶习。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [mju'ziːəm][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɒv; əv][ɑːt] .

which	is	in	itself	the	most	surprising	museum	of	history	and	of	art	.
哪个	是	在	本身	这	最多	奇怪	博物馆	的	历史	和	的	艺术	.

它本身就是最令人惊叹的历史和艺术博物馆。

- [ɪz] [kə'lektɪŋ] ['dɒkjumənts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

Montfanon	is	collecting	documents	in	order	to	write	the	history	of	the	French
-	是	收集	文件	在	命令	到	写	这	历史	的	这	法语

[nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

nobility	and	of	the	Church	.
贵族	和	的	这	教会	.

蒙法农正在收集文献，以便撰写法国贵族和教会的历史。

[hɪz; ɪz] ['mistrisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][græ'mɑːnt] -

His	mistresses	of	the	time	when	he	was	the	rival	of	the	Gramont	-
他的	情妇们	的	这	时间	什么时候	他	曾是	这	竞争对手	的	这	格拉蒙特	-

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

Caderousses	and	the	Demidoffs	would	surely	not	recognize	him	any	more	than
-	和	这	-	会	一定	不是	认出	他	任何	更多的	比

[hiː; hi] [wʊd] [ðem; ðəm] .

he	would	them	.
他	会	他们	.

在他与格拉蒙-卡德鲁斯家族和德米多夫家族竞争时期，他的情妇们肯定认不出他了，就像他认不出她们一样。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf]

But	are	they	as	happy	as	he	seems	to	have	remained	through	his	life
但	是	他们	作为	快乐的	作为	他	似乎	到	有	剩余	通过	他的	生活

[ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] ?

of	sacrifice	?
的	牺牲	?

但他一生都在牺牲奉献，但他们是否也像他一样一直保持着幸福呢?

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɑːftə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [ə'test] [hɪz; ɪz][pjʊə(r)][dʒɜː'mænɪk]['ɒrɪdʒɪn] ,

There	is	laughter	in	his	blue	eyes	,	which	attest	his	pure	Germanic	origin	,
那里	是	笑声	在	他的	蓝色的	眼睛	,	哪个	证明	他的	纯的	日耳曼	起源	,

他湛蓝的眼睛里闪烁着笑意，这证明了他纯正的日耳曼血统。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	which	light	up	his	face	,
和	哪个	光	向上	他的	脸	,

他的脸上露出了笑容。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fjuːd(ə)l]['feɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz]

one	of	those	feudal	faces	such	as	one	sees	in	the	portraits	hung	upon	the	walls
一	的	那些	封建	面孔	这样的	作为	一	看到	在	这	肖像	悬挂	之上	这	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði] ['praiəri] [ɒv; əv]['mɔːltə] ,

of	the	priories	of	Malta	,
的	这	普里耶斯	的	马耳他	,

就像马耳他修道院墙上悬挂的画像中那种封建时代的面孔一样。

[weə(r)] ['pleɪnnəs] [hæz; həz] [reɪs] .

where	plainness	has	race	.
在哪里	朴素	有	种族	.

平凡之中蕴藏着种族。

[ə; eɪ] [θɪk] , [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['glimə] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][gəʊld] ,

A	thick	,	white	moustache	,	in	which	glimmers	a	vague	reflection	of	gold	,
一个	厚的	,	白色的	胡子	,	在	哪个	微光	一个	模糊的	反射	的	金子	,

浓密的白色胡须，隐隐闪烁着金色的光芒。

['pɑːtli] [haɪdz] [ə; eɪ][skɑː(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] [red] [feɪs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]

partly	hides	a	scar	which	would	give	to	that	red	face	a	terrible	look	were	it
部分	隐藏	一个	瘢痕	哪个	会	给	到	那	红色的	脸	一个	糟糕的	看	是	它

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] ,

not	for	the	expression	of	those	eyes	,
不是	为了	这	表达	的	那些	眼睛	,

部分遮住了那道疤痕，如果不是那双眼睛的神情，那道疤痕会让那张红扑扑的脸看起来更加可怕。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz]['fɜːvə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] ['merimənt] .

in	which	there	is	fervor	mingled	with	merriment	.
在	哪个	那里	是	热情	混合	和	欢乐	.

其中既有热情，又有欢乐。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪz][æz; əz] [fə'nætɪkl] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['dʒiːniəl][ænd; ənd]

For	Montfanon	is	as	fanatical	on	certain	subjects	as	he	is	genial	and
为了	-	是	作为	狂热的	在	肯定	主题	作为	他	是	和蔼可亲	和

['dʒəʊviəl][ɒn] ['ʌðə(r)z] .

jovial	on	others	.
欢乐的	在	其他的	.

蒙法农在某些问题上非常狂热，而在另一些问题上则非常和蔼可亲、开朗活泼。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][riːbɑːltə] [ə'restɪd] , [traɪd] ,

If	he	had	the	power	he	would	undoubtedly	have	Ribalta	arrested	,	tried	,
如果	他	有	这	力量	他	会	无疑	有	里巴尔塔	被捕	,	尝试	,

如果他有权势，他无疑会逮捕里巴尔塔，并对他进行审判。

[ænd; ənd] [kən'demd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] .

and	condemned	within	twenty	-	four	hours	for	the	crime	of	free	-	thinking	.
和	谴责	之内	二十	-	四	小时	为了	这	犯罪	的	自由的	-	思维	.

并在二十四小时内因自由思想罪被定罪。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪm] ,

Not	having	it	,	he	amused	himself	with	him	,
不是	拥有	它	,	他	觉得好笑	他自己	和	他	,

他没有得到那东西，就和他一起消磨时间。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['səuʃəlists]

so	much	the	more	so	as	the	vanquished	Catholic	and	the	discontented	Socialists
所以	很多	这	更多的	所以	作为	这	战败者	天主教	和	这	不满	社会主义者

[hæv; həv] ['sevrəl] ['kɒmən] ['heɪtrɪd] .

have	several	common	hatreds	.
有	一些	常见的	仇恨	.

尤其是战败的天主教徒和心怀不满的社会主义者，他们之间存在着许多共同的仇恨。

['iːv(ə)n][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wɪð] [wɒt] [ɪn'dʌldʒəns] [hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði]

Even	on	this	particular	morning	we	have	seen	with	what	indulgence	he	bore	the
甚至	在	这	特别的	早晨	我们	有	已见	和	什么	放纵	他	钻孔	这

['bruːsknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bʊkselə(r)] ,

brusqueness	of	the	old	bookseller	,
粗鲁	的	这	老的	书商	,

即使在那天早上，我们也看到了他是如何宽容地忍受那位老书商的粗鲁无礼的。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

at	whom	he	gazed	for	ten	minutes	without	disconcerting	him	in	the	least	.
在	谁	他	凝视	为了	十	分钟	没有	令人不安	他	在	这	至少	.

他凝视了对方十分钟，丝毫没有感到不安。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['epɪgræm] ,

At	length	the	revolutionist	seemed	to	have	finished	his	epigram	,
在	长度	这	革命家	似乎	到	有	完成的	他的	警句	,

最后，这位革命者似乎终于写完了他的警句。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [hiː; hi] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

for	with	a	quiet	smile	he	carefully	folded	the	sheet	of	paper	,
为了	和	一个	安静的	微笑	他	小心	折叠	这	床单	的	纸	,

他面带微笑，小心翼翼地叠好那张纸。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒkt] .

put	it	in	a	wooden	box	which	he	locked	.
放	它	在	一个	木制的	盒子	哪个	他	已锁定	.

他把它放进一个木箱里，然后锁上了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

Then	he	turned	around	.
然后	他	转向	大约	.

然后他转过身去。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , ['mɑːkwɪs] ?

"	What	do	you	desire	,	Marquis	?
"	什么	做	你	欲望	,	侯爵	?

“侯爵，您想要什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] .

"	he	asked	,	without	any	further	preliminary	.
"	他	问	,	没有	任何	更远	初步的	.

他没有做任何进一步的铺垫就问道。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm] , [əʊld] ['redʃɜːt] , " [sed]

"	First	of	all	,	you	will	have	to	read	me	your	poem	,	old	redshirt	,	"	said
"	第一的	的	全部	,	你	将要	有	到	读	我	你的	诗	,	老的	红衫军	,	"	说

- ,

Montfanon	,

- ,

“首先，你得把你的诗读给我听，老红衫军，”蒙法农说道。

" [wɪtʃ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][maɪ] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'weɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['pleʒə(r)] [mɔː(r)]

"	which	will	only	be	my	recompense	for	having	awaited	your	good	pleasure	more
"	哪个	将要	仅有的	是	我的	补偿	为了	拥有	等待中	你的	好的	乐趣	更多的

['peɪʃntli] [ðæn; ðən][æn; ən][æm'bæsədə(r)] .

patiently	than	an	ambassador	.
耐心	比	一个	大使	.

“这只是我比大使更耐心地等待您恩宠的报酬而已。”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'bjuːzɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] ?

Let	us	see	whom	are	you	abusing	in	those	verses	?
让	我们	看	谁	是	你	滥用	在	那些	诗句	?

让我们看看你在那些诗句中辱骂的是谁?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɒn] ['tʃɪtʃoʊ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ?

Is	it	Don	Ciccio	or	His	Majesty	?
是	它	大学教师	西乔	或者	他的	威严	?

是唐·西乔还是陛下?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ?

You	will	not	reply	?
你	将要	不是	回复	?

你不打算回复吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kwɪrɪnəl] ? "

Are	you	afraid	that	I	shall	denounce	you	at	the	Quirinal	?	"
是	你	害怕的	那	我	将	声讨	你	在	这	奎里纳尔	?	"

你害怕我会在奎里纳尔宫公开谴责你吗?

" [nəʊ] [flaɪz] ['entə(r)][ə; eɪ] [kləʊzd] [maʊθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][əʊld][kən'spɪrətə(r)] ,

"	No	flies	enter	a	closed	mouth	,	"	replied	the	old	conspirator	,
"	不	苍蝇	进入	一个	关闭	嘴	,	"	回复	这	老的	同谋	,

“苍蝇进不了紧闭的嘴巴,”老阴谋家回答道。

['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðə; ðɪ] ['prɒvɜːb] [baɪ][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [maʊθ] ,

justifying	the	proverb	by	the	manner	in	which	he	shut	his	toothless	mouth	,
证明其合理性	这	谚语	经过	这	方式	在	哪个	他	关闭	他的	无牙	嘴	,

他闭上那张没牙的嘴的方式，恰恰印证了这句谚语的正确性。

['ɪntuː] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['naɪðə(r)] [ə; eɪ][flaɪ][nɔː(r)][ðə; ðɪ][t'aɪnɪəst] [greɪn] [ɒv; əv] [dʌst]

into	which	,	indeed	,	at	that	moment	,	neither	a	fly	nor	the	tiniest	grain	of	dust
进入	哪个	,	的确	,	在	那	片刻	,	两者都不	一个	飞	也不	这	最小的	粮食	的	灰尘

[kʊd; kəd]['entə(r)] .

could	enter	.
可以	进入	.

的确，在那一刻，一只苍蝇或一粒尘埃都无法进入其中。

" [æn; ən] ['eksələnt] ['seɪɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	An	excellent	saying	,	"	returned	the	Marquis	,	with	a	laugh	,
"	一个	出色的	说	,	"	返回	这	侯爵	,	和	一个	笑	,

“说得真好,”侯爵笑着回答道。

" [ænd; ənd][wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ðɪ] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n]

"	and	one	I	should	like	to	see	engraved	on	the	facade	of	all	the	modern
"	和	一	我	应该	喜欢	到	看	刻	在	这	正面	的	全部	这	现代的

['pɑːləmənt] .

parliaments	.
议会	.

“我希望看到这句话被镌刻在所有现代议会大厦的正面。”

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊətri][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ædɪdʒɪz][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə]

But	between	your	poetry	and	your	adages	have	you	taken	the	time	to
但	之间	你的	诗	和	你的	格言	有	你	已采取	这	时间	到

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['bʊkselə(r)] [æt; ət] [vi'enə] ,

write	for	me	to	that	bookseller	at	Vienna	,
写	为了	我	到	那	书商	在	维也纳	,

但是，在您的诗歌和格言之间，您是否抽出时间为我写信给维也纳的那位书商?

[huː] [əʊnz] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæmflət] [ɒn][ðə; ðɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bændɪt]['hæfnər] ? "

who	owns	the	last	copy	of	the	pamphlet	on	the	trial	of	the	bandit	Hafner	?	"
WHO	拥有	这	最后的	复制	的	这	小册子	在	这	审判	的	这	土匪	哈夫纳	?	"

谁拥有最后一份关于强盗哈夫纳审判的小册子?

" ['peɪʃ(ə)ns] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] .

"	Patience	,	"	said	the	merchant	.
"	耐心	,	"	说	这	商人	.

“耐心点,”商人说道。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] . "

"	I	will	write	.	"
"	我	将要	写	.	"

我会写。

" [ænd; ənd][maɪ] ['dɒkjumənt] [ɒn][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [rəʊm] , [baɪ] ['bɜːbən] ,
" And my document on the siege of Rome , by Bourbon ,
" 和 我的 文档 在 这 围城 的 罗马 , 经过 波旁威士忌 ,

“还有我那份关于波旁王朝围攻罗马的文件，

[ðəʊz] [θriː] [nəʊ'teərɪəl] [diːdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪs'lɔdʒd] [ðem; ðəm] ? "
those three notarial deeds which you promised me , have you dislodged them ? "
那些 三 公证 契约 哪个 你 承诺 我 , 有 你 脱落 他们 ? "

你答应给我的那三份公证文件，你撤回了吗?

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['ædɪŋ] ,
" Patience , patience , " repeated the merchant , adding ,
" 耐心 , 耐心 , " 重复 这 商人 , 添加 ,

“耐心点，耐心点，”商人重复道，并补充说，

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['aɪrəni][ænd; ənd][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
as he pointed with a comical mixture of irony and of despair to the
作为 他 尖 和 一个 滑稽 混合物 的 讽刺 和 的 绝望 到 这
[dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
disorder in his shop ,
紊乱 在 他的 店铺 ,

他用一种既滑稽又充满讽刺和绝望的语气指着店里的凌乱景象，

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? "
" How can you expect me to know where I am in the midst of all this ? "
" 如何 能 你 预计 我 到 知道 在哪里 我 是 在 这 中间 的 全部 这 ? "

“在这种混乱的情况下，你又怎么能指望我知道自己身在何处呢？”

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] , " [rɪ'piːtɪd] - .
" Patience , patience , " repeated Montfanon .
" 耐心 , 耐心 , " 重复 - .

“耐心，耐心，”蒙法农反复说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [əʊld] [rɪ'freɪn] .
" For a month you have been singing that old refrain .
" 为了 一个 月 你 有 到过 歌唱 那 老的 避免 .

“一个月来，你一直在唱那首老歌。”

[ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] ['retʃɪd] ['vɜːrsəz] , [juː; jʊ] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
If , instead of composing wretched verses , you would attend to your
如果 , 反而 的 构成 可怜 诗句 , 你 会 出席 到 你的
[ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd] ,
correspondence , and ,
一致 , 和 ,

如果你能把精力放在处理信件上，而不是创作那些糟糕的诗歌，并且，

[ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , [juː; jʊ] [wʊd] ['klæsɪfaɪ] [ðɪs] [kən'fjuːzd] [mæs] . . . .
if , instead of buying continually , you would classify this confused mass . . . .
如果 , 反而 的 购买 持续 , 你 会 分类 这 使困惑 大量的 . . . .

如果你不去不断购买，而是将这堆杂乱无章的东西归类.....

[bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] , [wɪð] [ə; eɪ] [bruːsk] ['dʒestʃə(r)] ,
But , " said he , more seriously , with a brusque gesture ,
但 , " 说 他 , 更多的 严重地 , 和 一个 粗暴 手势 ,

但是，”他语气严肃地说道，同时做了个生硬的手势，“

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,
" I am wrong to reproach you for your purchases ,
" 我 是 错误的 到 责备 你 为了 你的 购买 ,

“我不该因为你的购物行为而责备你，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] .

since	I	have	come	to	speak	to	you	of	one	of	the	last	.
自从	我	有	来	到	说话	到	你	的	一	的	这	最后的	.

因为我今天来是要跟你们谈谈最后一位。

['kɑːdɪn(ə)l] - [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [hɪm] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

Cardinal	Guerillot	told	me	that	you	showed	him	,	the	other	day	,	an	interesting
红衣主教	-	讲述	我	那	你	显示	他	,	这	其他	天	,	一个	有趣的

[preə(r)] - [bʊk] ,

prayer	-	book	,
祷告	-	书	,

格里洛枢机主教告诉我，前几天你给他看了一本很有意思的祈祷书。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['veri] [bæd] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] ['tʌskəni] .

although	in	very	bad	condition	,	which	you	found	in	Tuscany	.
虽然	在	非常	坏的	状况	,	哪个	你	成立	在	托斯卡纳	.

虽然状况很差，但这是你在托斯卡纳找到的。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	is	it	?	"
在哪里	是	它	?	"

它在哪里？ ”

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [riːbɑːltə] , [huː] ,

"	Here	it	is	,	"	said	Ribalta	,	who	,
"	这里	它	是	,	"	说	里巴尔塔	,	WHO	,

“就是它，”里巴尔塔说道，

['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [paɪlz] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æn; ən]

leaping	over	several	piles	of	volumes	and	thrusting	aside	with	his	foot	an
跳跃	超过	一些	堆	的	卷	和	推进	旁边	和	他的	脚	一个

[ɪ'nɔːməs] [hiːp] [ɒv; əv] [kɑː'tuːnz] ,

enormous	heap	of	cartoons	,
巨大的	堆	的	卡通	,

他跃过几摞书页，用脚踢开一大堆漫画书。

['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] [pres] .

opened	the	drawer	of	a	tottering	press	.
打开	这	抽屉	的	一个	颤巍巍	按	.

打开一台摇摇欲坠的印刷机的抽屉。

[ɪn] [ðæt] [drɔː(r)] [hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [ə'mʌŋ] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ɒd] , [ɪn'kɒŋgruəs] ['ɒbdʒɪkts] :

In	that	drawer	he	rummaged	among	an	accumulation	of	odd	,	incongruous	objects	:
在	那	抽屉	他	翻找	之中	一个	积累	的	奇怪的	,	不协调	对象	:

[əʊld] ['medlz] [ænd; ənd][əʊld][neɪlz] ,

old	medals	and	old	nails	,
老的	奖牌	和	老的	指甲	,

他在抽屉里翻找着一堆稀奇古怪、不相干的物品：旧奖章和旧钉子。

['bʊkbaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['leðə(r)] [bɒks] [nɔːd] [baɪ] ['ɪnsekts] ,

bookbindings	and	discolored	engravings	,	a	large	leather	box	gnawed	by	insects	,
书籍装订	和	变色	雕刻	,	一个	大的	皮革	盒子	被啃咬	经过	昆虫	,

书籍装帧破损，版画褪色，一个被虫蛀的大皮盒，

[ɒn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['pɑːtli] [ɪ'feɪst] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz]

on	the	outside	of	which	could	be	distinguished	a	partly	effaced	coat	-	of	-	arms
在	这	外部	的	哪个	可以	是	杰出的	一个	部分	抹去	外套	-	的	-	武器

.

.

.

在其外侧可以辨认出部分被抹去的纹章。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðæt] [bɒks][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] - [ə; eɪ] ['vɒljuːm] ['kʌvəd] [wɪð] ['leðə(r)]

He	opened	that	box	and	extended	toward	Montfanon	a	volume	covered	with	leather
他	打开	那	盒子	和	扩展	朝向	-	一个	体积	涵盖	和	皮革

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] .

and	studded	.
和	带钉的	.

他打开那个盒子，递给蒙法农一本用皮革包裹、镶有铆钉的书。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][klɑːsps][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)]

One	of	the	clasps	was	broken	,	and	when	the	Marquis	began	to	turn	over
一	的	这	扣环	曾是	破碎的	,	和	什么时候	这	侯爵	开始	到	转动	超过

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

the	pages	,
这	页面	,

其中一个搭扣坏了，侯爵开始翻页时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['betə(r)] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðæn; ðən][ðə; ði]

he	could	see	that	the	interior	had	not	been	better	taken	care	of	than	the
他	可以	看	那	这	内部的	有	不是	到过	更好的	已采取	关心	的	比	这

[ɪk'stɪəriə(r)] .

exterior	.
外部的	.

他可以看出，房屋内部的维护状况并不比外部好。

['kʌləd] [prɪnts] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] [wɜːk] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

Colored	prints	had	originally	ornamented	the	precious	work	;	they	were	almost
有色	印刷	有	起初	装饰	这	宝贵的	工作	;	他们	是	几乎

[ɪ'feɪst] .

effaced	.
抹去	.

彩色版画原本装饰着这件珍贵的作品；如今几乎都被抹去了。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['pɑːtʃmənt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

The	yellow	parchment	had	been	torn	in	places	.
这	黄色的	羊皮纸	有	到过	撕裂	在	地方	.

那张黄色羊皮纸有些地方撕破了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['ruːɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kjʊəriəs] ['nəʊblmən] [ɪg'zæmɪnd] , [haʊ'evə(r)]

Indeed	,	it	was	a	shapeless	ruin	which	the	curious	nobleman	examined	,	however
的确	,	它	曾是	一个	无形	废墟	哪个	这	好奇的	贵族	检查	,	然而

, [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] ,

,	with	the	greatest	care	,
,	和	这	最	关心	,

事实上，那是一片形状不规则的废墟，但这位好奇的贵族却极其仔细地审视了它。

[waɪl] [riːbɑːltə] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] .

while	Ribalta	made	up	his	mind	to	speak	.
尽管	里巴尔塔	制成	向上	他的	头脑	到	说话	.

而里巴尔塔则下定决心要开口说话。

" [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ˌmɑːntɑːl'tʃiːnoʊ] , [ɪn] ['tʌskəni] , [səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	A	widow	of	Montalcino	,	in	Tuscany	,	sold	it	to	me	.
"	一个	寡妇	的	蒙塔尔奇诺	,	在	托斯卡纳	,	卖	它	到	我	.

“托斯卡纳蒙塔尔奇诺的一位寡妇把它卖给了我。”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [praɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

She	asked	me	an	enormous	price	,	and	it	is	worth	it	,	although	it	is
她	问	我	一个	巨大的	价格	,	和	它	是	值得	它	,	虽然	它	是

['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] .

slightly	damaged	.
轻微地	损坏的	.

她要价很高，虽然有点损坏，但很值。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['miniətʃəz] [baɪ]['mæti:oʊ][ˌdi: 'eɪ][si'enə] , [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][pəʊp]

For	those	are	miniatures	by	Matteo	da	Siena	,	who	made	them	for	Pope
为了	那些	是	微缩模型	经过	马特奥	达	锡耶纳	,	WHO	制成	他们	为了	教皇

['paɪəs][ˌaɪ 'aɪ][ˌpɪkoʊ'lɑːmɪni] .

Pius	II	Piccolomini	.
庇护	二	皮科洛米尼	.

这些是马泰奥·达·锡耶纳为教皇庇护二世·皮科洛米尼制作的微型画。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [seɪnt] [bleiz] , [huː] [ɪz] ['blesɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]

Look	at	the	one	which	represents	Saint	Blaise	,	who	is	blessing	the	lions	and
看	在	这	一	哪个	代表	圣	布莱斯	,	WHO	是	祝福	这	狮子	和

['pænθəz] .

panthers	.
黑豹	.

请看那幅代表圣布莱斯的画像，他正在祝福狮子和豹子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [prɪ'zɜːvd] .

It	is	the	best	preserved	.
它	是	这	最好的	保存完好	.

它是保存最完好的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [faɪn] ? "

Is	it	not	fine	?	"
是	它	不是	美好的	?	"

难道这样不好吗?

" [waɪ] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [riːbɑːltə] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]

"	Why	try	to	deceive	me	,	Ribalta	?	"	interrupted	Montfanon	-	,	with	a	gesture	of
"	为什么	尝试	到	欺骗	我	,	里巴尔塔	?	"	中断	-	,	和	一个	手势	的	

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

“里巴尔塔，你为什么要欺骗我？”蒙法农不耐烦地打断了他的话，并做了个手势。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [ðæt] [ðiːz] ['miniətʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌmiːdi'əʊkə(r)] ,

"	You	know	as	well	as	I	that	these	miniatures	are	very	mediocre	,
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	那	这些	微缩模型	是	非常	平庸	,

你我都清楚，这些微缩模型非常平庸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemb(ə)l] ['mæti:oʊz] [kəm'pækt] [wɜːk] ;

and	that	they	do	not	in	the	least	resemble	Matteo's	compact	work	;
和	那	他们	做	不是	在	这	至少	类似	马特奥的	袖珍的	工作	;

它们与马泰奥的精巧作品丝毫没有相似之处；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɛrˌbʊk] [ɪz] ['deɪtɪd] - .

and	another	proof	is	that	the	prayerbook	is	dated	1554	.
和	其他	证明	是	那	这	祈祷书	是	日期	-	.

另一个证据是，这本祈祷书的日期是 1554 年。

[siː] !

See	!
看	!

看!

" [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hænd] , ['veri] [ə'drɔɪtli] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ðə; ði]

"	and	,	with	his	remaining	hand	,	very	adroitly	he	showed	the	merchant	the
"	和	,	和	他的	其余的	手	,	非常	巧妙地	他	显示	这	商人	这

['fɪgəz] ;

figures	;
数据	;

“然后，他用剩下的那只手非常灵巧地把数字指给商人看；

" [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [deɪts] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]

"	and	as	I	have	quite	a	memory	for	dates	,	and	as	I	am
"	和	作为	我	有	相当	一个	记忆	为了	日期	,	和	作为	我	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [si'enə] ,

interested	in	Siena	,
感兴趣的	在	锡耶纳	,

“而且我记性很好，记得日期，又对锡耶纳很感兴趣，

[ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] ['mæti:oʊ][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] - .

I	have	not	forgotten	that	Matteo	died	before	1500	.
我	有	不是	被遗忘的	那	马特奥	死亡	前	-	.

我没有忘记马泰奥在1500年之前就去世了。

[ai][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [ˌmækiə'veli] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [wɪð] [sʌm; səm] ['bruːsknəs] ,

I	did	not	go	to	college	with	Machiavelli	,	"	continued	he	,	with	some	brusqueness	,
我	做过	不是	去	到	大学	和	马基雅维利	,	"	持续	他	,	和	一些	粗鲁	,

“我没和马基雅维利上过同一所大学，”他有些生硬地继续说道。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

"	but	I	will	tell	you	that	which	the	Cardinal	would	have	told	you	if	you	had
"	但	我	将要	告诉	你	那	哪个	这	红衣主教	会	有	讲述	你	如果	你	有

[nɒt] [dɪ'siːvd] [hɪm] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [fɪ'nes] ,

not	deceived	him	by	your	finesse	,
不是	受骗	他	经过	你的	技巧	,

“但我会告诉你，如果你没有用你的诡计欺骗红衣主教，他原本会告诉你的事。”

[æz; əz][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .

as	you	tried	to	deceive	me	just	now	.
作为	你	尝试	到	欺骗	我	只是	现在	.

就像你刚才试图欺骗我一样。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɑːtli] [ɪ'feɪst] ['sɪgnətʃə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

Look	at	this	partly	effaced	signature	,	which	you	have	not	been	able	to	read	.
看	在	这	部分	抹去	签名	,	哪个	你	有	不是	到过	有能力的	到	读	.

请看这个部分被抹去的签名，你无法辨认。

[ai] [wɪl] [dɪ'saɪfə(r)] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	will	decipher	it	for	you	.
我	将要	解码	它	为了	你	.

我会为你解读它。

[bleiz] [diː][məʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][siː] , [wɪð] ['sevrəl] ['lɛtəz] ['mɪsɪŋ] , [dʒʌst] [θriː] ,

Blaise	de	Mo	,	and	then	a	c	,	with	several	letters	missing	,	just	three	,
布莱斯	德	莫	,	和	然后	一个	c	,	和	一些	信件	丢失的	,	只是	三	,

Blaise de Mo，然后是 ac，缺少几个字母，只有三个，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] - [ɪn][ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

and	that	makes	Montluc	in	the	orthography	of	the	time	,
和	那	制作	-	在	这	正字法	的	这	时间	,

按照当时的拼写规则，Montluc 的拼写是：

[ænd; ənd][ðə; ði][biː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz]

and	the	b	is	in	a	handwriting	which	you	might	have	examined	in	the	archives
和	这	b	是	在	一个	手写	哪个	你	可能	有	检查	在	这	档案

[ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [si'enə] ,

of	that	same	Siena	,
的	那	相同的	锡耶纳	,

而字母“b”的笔迹，您或许曾在锡耶纳的档案馆里查阅过。

[sɪns] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

since	you	come	from	there	.
自从	你	来	从	那里	.

因为你来自那里。

[naʊ] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] ,

Now	**,**	**with**	**regard**	**to**	**this**	**coat**	**-**	**of**	**-**	**arms**	**,**
现在	,	和	看待	到	这	外套	-	的	-	武器	,

现在，关于这枚纹章，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə]['diːteɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːpɪfaɪd] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [ɑːmz]

"	**and**	**he**	**closed**	**the**	**book**	**to**	**detail**	**to**	**his**	**stupefied**	**companion**	**the**	**arms**
"	和	他	关闭	这	书	到	细节	到	他的	目瞪口呆	伴侣	这	武器

['hɑːdli] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

hardly	**visible**	**on**	**the**	**cover**	**,**
几乎	可见的	在	这	覆盖	,

“然后他合上书，向目瞪口呆的同伴详细描述封面上几乎看不见的武器图案。”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [wʊlf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] ['tɜːtlz] [ɒv; əv] [geɪlz]

"	**do**	**you**	**see**	**a**	**wolf**	**,**	**which**	**was**	**originally**	**of**	**gold**	**,**	**and**	**turtles**	**of**	**gales**
"	做	你	看	一个	狼	,	哪个	曾是	起初	的	金子	,	和	海龟	的	狂风

?

?
?

“你看见一只原本是金色的狼，还有狂风中的乌龟吗？”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [bɔːn] [sɪns] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

Those	**are**	**the**	**arms**	**which**	**Montluc**	**has**	**borne**	**since**	**the**	**year**	**1554**	**,**
那些	是	这	武器	哪个	-	有	出生	自从	这	年	-	,

这是蒙吕克自1554年以来一直使用的纹章。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [si'enə] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['breɪvli]

when	**he**	**was**	**made**	**a**	**citizen**	**of**	**Siena**	**for**	**having**	**defended**	**it**	**so**	**bravely**
什么时候	他	曾是	制成	一个	公民	的	锡耶纳	为了	拥有	辩护	它	所以	勇敢地

[ə'genst] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mɑːkwɪs] [diː] [mɑrɪgnən] .

against	**the**	**terrible**	**Marquis**	**de**	**Marignan**	**.**
反对	这	糟糕的	侯爵	德	马里尼昂	.

他因勇敢地保卫锡耶纳免受可怕的马里尼昂侯爵的侵略，而被授予锡耶纳市民称号。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] , " [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [tɜːn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	**for**	**the**	**box**	**,**	**"**	**he**	**took**	**it**	**in**	**its**	**turn**	**to**	**study**	**it**	**,**
作为	为了	这	盒子	,	"	他	采取	它	在	它是	转动	到	学习	它	,

至于那个盒子，“他轮流拿起来仔细研究。”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði][hɑːf] - [muːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	**these**	**are**	**really**	**the**	**half**	**-**	**moons**	**of**	**the**	**Piccolominis**	**.**
"	这些	是	真的	这	一半	-	月亮	的	这	-	.

“这些实际上是皮科洛米尼山的半月形山峰。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ?

But	**what**	**does**	**that**	**prove**	**?**
但	什么	做	那	证明	?

但这又能证明什么呢?

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːdʒ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə]

That	**after**	**the**	**siege**	**,**	**and**	**just**	**as**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**retire**	**to**
那	后	这	围城	,	和	只是	作为	它	曾是	必要的	到	退休	到

[ˌmɑːntɑːl'tʃiːnoʊ] ,

Montalcino	**,**
蒙塔尔奇诺	,

围城结束后，正当他们必须撤退到蒙塔尔奇诺的时候，

- [geɪv] [hɪz; ɪz] [preə(r)] - [bʊk] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] .

Montluc	**gave**	**his**	**prayer**	**-**	**book**	**,**	**as**	**a**	**souvenir**	**,**	**to**	**some**	**of**	**that**	**family**	**.**
-	给予	他的	祷告	-	书	,	作为	一个	纪念品	,	到	一些	的	那	家庭	.

蒙吕克将他的祈祷书作为纪念品送给了那家人中的一些人。

[ðə; ði] ['vɒlju:m] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [lɒst] [ɔ:(r)]['stəʊlən] ,

The	volume	was	either	lost	or	stolen	,
这	体积	曾是	任何一个	丢失的	或者	被盗	,

该卷册要么遗失了，要么被盗了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] .

and	finally	reduced	to	the	state	in	which	it	now	is	.
和	最后	减少	到	这	状态	在	哪个	它	现在	是	.

最终沦落到如今这般境地。

[ðɪs] [bʊk] , [tu:] , [ɪz] [pru:f] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv]

This	book	,	too	,	is	proof	that	a	little	French	blood	was	shed	in	the	service	of
这	书	,	也	,	是	证明	那	一个	小的	法语	血	曾是	棚	在	这	服务	的

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

这本书也证明了，法国人也曾为意大利献出过鲜血。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][səʊld][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] , [laɪk] [mə'dʒentə][ænd; ənd][ˌsɒlfə'ri:nəʊ]

But	those	who	have	sold	it	have	forgotten	that	,	like	Magenta	and	Solferino
但	那些	WHO	有	卖	它	有	被遗忘的	那	,	喜欢	品红	和	索尔费里诺

,

,

,

但那些出售它的人却忘记了，就像品红色和索尔费里诺一样，

[ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] ['meməri] [fɔ:(r); fə(r)] ['heɪtrɪd] .

you	have	only	memory	for	hatred	.
你	有	仅有的	记忆	为了	仇恨	.

你心中只有仇恨。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)] - [bʊk] ,

Now	that	you	know	why	I	want	your	prayer	-	book	,
现在	那	你	知道	为什么	我	想	你的	祷告	-	书	,

既然你知道我为什么想要你的祈祷书了，

[wɪl] [ju:; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ?

will	you	sell	it	to	me	for	five	hundred	francs	?
将要	你	卖	它	到	我	为了	五	百	法郎	?

你愿意以五百法郎的价格卖给我吗?

" [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðæt] ['dɪskɔ:s] [wɪð] ['twenti] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'pɒn]

"	The	bookseller	listened	to	that	discourse	with	twenty	contradictory	expressions	upon
"	这	书商	听着	到	那	话语	和	二十	矛盾的	表达式	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

书商听着这番话，脸上露出了二十种矛盾的表情。

[frɒm; frəm] [fɔ:s] [ɒv; əv]['hæbɪt][hi:; hi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] - [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ['mɪŋgld] [wɪð]

From	force	of	habit	he	felt	for	Montfanon	a	sort	of	respect	mingled	with
从	力量	的	习惯	他	毛毡	为了	-	一个	种类	的	尊重	混合	和

[ˌænɪ'mɒsəti] ,

animosity	,
敌意	,

出于习惯，他对蒙法农怀有一种既尊敬又敌视的复杂情感。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [ɪn] [ðə; ði]

which	evidently	rendered	it	very	painful	for	him	to	have	been	surprised	in	the
哪个	显然	渲染	它	非常	痛苦	为了	他	到	有	到过	惊讶	在	这

[ækt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .

act	of	telling	an	untruth	.
行为	的	讲述	一个	谎言	.

显然，当他发现自己正在说谎时被人当场抓获，这让他感到非常痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] ,

It	is	necessary	,	to	be	just	,
它	是	必要的	,	到	是	只是	,

公正地说，这是必要的。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)] ['mæti:oʊ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [pəʊp] ['paɪəs]

to	add	that	in	speaking	of	the	great	painter	Matteo	and	of	Pope	Pius
到	添加	那	在	请讲	的	这	伟大的	画家	马特奥	和	的	教皇	庇护

[ˌaɪ 'aɪ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɒljuːm] ,

II	in	connection	with	that	unfortunate	volume	,
二	在	联系	和	那	不幸	体积	,

补充一点，在谈到伟大的画家马泰奥和教皇庇护二世与那本不幸的书有关时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,

he	had	not	thought	that	the	Marquis	,
他	有	不是	想法	那	这	侯爵	,

他没想到侯爵会是那样的人。

['ɔːdnrəli] ['veri] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ænd; ənd] [huː] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪkt] [də'meɪn]

ordinarily	very	economical	and	who	limited	his	purchases	to	the	strict	domain
按说	非常	经济	和	WHO	有限的	他的	购买	到	这	严格的	领域

[ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	ecclesiastical	history	,
的	教会的	历史	,

他通常非常节俭，而且只购买教会史方面的书籍。

[wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [preə(r)] - [bʊk] .

would	have	the	least	desire	for	that	prayer	-	book	.
会	有	这	至少	欲望	为了	那	祷告	-	书	.

最不可能想要那本祈祷书的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ænd; ənd] [tuː; tə]

He	had	magnified	the	subject	with	a	view	to	forming	a	legend	and	to
他	有	放大	这	主题	和	一个	看法	到	成型	一个	传奇	和	到

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ,

taking	advantage	of	some	rich	,
采取	优势	的	一些	富有的	,

他夸大了这件事，目的是编造一个传奇故事，并从中牟利。

[ʌn'vɜːst] ['æmətə(r)] .

unversed	amateur	.
不熟悉	业余	.

不谙世事的业余人士。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ment] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

On	the	other	hand	,	if	the	name	of	Montluc	meant	absolutely	nothing	to	him	,
在	这	其他	手	,	如果	这	姓名	的	-	意思是	绝对地	没有什么	到	他	,

另一方面，如果蒙吕克这个名字对他来说完全没有意义，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

it	was	not	the	same	with	the	direct	and	brutal	allusion	which	his
它	曾是	不是	这	相同的	和	这	直接的	和	野蛮	典故	哪个	他的

[ˌɪntə'lɒkjətə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .

interlocutor	had	made	to	the	war	of	1859	.
对话者	有	制成	到	这	战争	的	-	.

但这与他的对话者直接而残酷地提及 1859 年战争的情况截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd]

It	is	always	a	thorn	in	the	flesh	of	those	of	our	neighbors	from	beyond
它	是	总是	一个	刺	在	这	肉	的	那些	的	我们的	邻居	从	超过

[ðə; ði] [ælps] [huː] [duː; də][nɒt] [lʌv] [ˌjuː 'es] .

the	Alps	who	do	not	love	us	.
这	阿尔卑斯山	WHO	做	不是	爱	我们	.

对于那些不爱我们的阿尔卑斯山以东的邻居来说，这始终是一根刺。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgæri'bɔːldiən][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]

The	pride	of	the	Garibaldian	was	not	far	behind	the	generosity	of	the	former
这	自豪	的	这	加里波第人	曾是	不是	远的	在后面	这	慷慨	的	这	以前的

[zuː'ɑːv; zwɑːv] .

zouave	.
祖阿夫	.

加里波第人的骄傲与这位前祖阿夫兵的慷慨不相上下。

[wɪð] [æn; ən] [ə'brʌptnəs] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] - ,

With	an	abruptness	equal	to	that	of	Montfanon	,
和	一个	突兀	平等的	到	那	的	-	,

其突兀程度堪比蒙法农，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

he	took	up	the	volume	and	grumbled	as	he	turned	it	over	and	over
他	采取	向上	这	体积	和	咕哝	作为	他	转向	它	超过	和	超过

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋki] ['fɪŋgəz] :

in	his	inky	fingers	:
在	他的	墨色	手指	:

他拿起书，用沾满墨水的手指一遍又一遍地翻阅着，嘴里咕哝着：

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

"	I	would	not	sell	it	for	six	hundred	francs	.
"	我	会	不是	卖	它	为了	六	百	法郎	.

“就算六百法郎我也不会卖。”

[nəʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] . "

No	,	I	would	not	sell	it	for	six	hundred	francs	.	"
不	,	我	会	不是	卖	它	为了	六	百	法郎	.	"

不，就算六百法郎我也不会卖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [sʌm] , " [sed] - .

"	It	is	a	very	large	sum	,	"	said	Montfanon	.
"	它	是	一个	非常	大的	和	,	"	说	-	.

“这是一笔巨款，”蒙法农说道。

" [nəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , " [aɪ] [wʊd] [nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	continued	the	good	man	,	"	I	would	not	sell	it	.
"	不	,	"	持续	这	好的	男人	,	"	我	会	不是	卖	它	.

“不，”这位好心人继续说道，“我不会卖掉它。”

" [ðen] [ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [ɪn] ['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [kraɪd] :

"	Then	extending	it	to	the	Marquis	,	in	evident	excitement	,	he	cried	:
"	然后	扩展	它	到	这	侯爵	,	在	明显	激动	,	他	哭	:

然后，他激动地将话筒递给侯爵，大声喊道：

" [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][ai] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fræŋks] . "

"	But	to	you	I	will	sell	it	for	four	hundred	francs	.	"
"	但	到	你	我	将要	卖	它	为了	四	百	法郎	.	"

“但我愿意以四百法郎的价格卖给你。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌnɒn'plʌst]

"	But	I	have	offered	you	five	hundred	francs	for	it	,	"	said	the	nonplussed
"	但	我	有	提供	你	五	百	法郎	为了	它	,	"	说	这	不知所措

['pɜːtʃəsə(r)] .

purchaser	.
购买者	.

“但我已经出价五百法郎买它了，”不知所措的买家说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] . "

"	You	know	that	is	a	small	sum	for	such	a	curiosity	.	"
"	你	知道	那	是	一个	小的	和	为了	这样的	一个	好奇心	.	"

“你知道，对于这种稀奇古怪的东西来说，这点钱不算什么。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] , " [ɪn'sɪstɪd] [riːbɑːltə] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːgə(r)] , " [nɒt][ə; eɪ]

"	Take	it	for	four	,	"	insisted	Ribalta	,	growing	more	and	more	eager	,	"	not	a
"	拿	它	为了	四	,	"	坚持	里巴尔塔	,	生长	更多的	和	更多的	渴望的	,	"	不是	一个

[suː] [les] ,

sou	less	,
苏	较少的	,

“就按四块钱买，”里巴尔塔越来越急切地坚持道，“一分钱都不能少。”

[nɒt] [ə; eɪ] [suː] [mɔː(r)] .

not	a	sou	more	.
不是	一个	苏	更多的	.

一分钱也不多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] .

It	is	what	it	cost	me	.
它	是	什么	它	成本	我	.

这就是我付出的代价。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['dɒkjumənts] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæfnər] ['peɪpəz] [ðɪs]

And	you	shall	have	your	documents	in	two	days	and	the	Hafner	papers	this
和	你	将	有	你的	文件	在	二	天	和	这	哈夫纳	文件	这

[wiːk] .

week	.
星期	.

两天后您将收到您的文件，本周内您将收到哈夫纳的文件。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðæt] ['bɜːbən] [huː] [sækt] [rəʊm] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ?

But	was	that	Bourbon	who	sacked	Rome	a	Frenchman	?
但	曾是	那	波旁威士忌	WHO	被解雇	罗马	一个	法国人	?

但攻陷罗马的波旁王朝君主是法国人吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [dænʒuː] , [huː] [fel] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

"	And	Charles	d'Anjou	,	who	fell	upon	us	to	make	himself	King	of	the	two
"	和	查尔斯	安茹	,	WHO	跌倒	之上	我们	到	制作	他自己	国王	的	这	二

['sɪsəli] ?

Sicilies	?
西西里岛	?

“还有安茹的查理，他企图篡夺两西西里王国的王位？”

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [eɪtθ] , [huː] ['entəd] [baɪ][ðə; ði] [pɔːt] [ˌdiː'juː] ['pɜːpl] ? [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['frentʃmən] ?

And	Charles	VIII	,	who	entered	by	the	Porte	du	Peuple	?	Were	they	Frenchmen	?
和	查尔斯	八	,	WHO	进入	经过	这	波特	杜	人民	?	是	他们	法国人	?

查理八世是从人民门进入的吗？他们是法国人吗？

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'feəz] ?

Why	did	they	come	to	meddle	in	our	affairs	?
为什么	做过	他们	来	到	插手	在	我们的	事务	?

他们为什么要干涉我们的事务？

[ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ['kləʊsli] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌjuː 'es] !

Ah	,	if	we	were	to	calculate	closely	,	how	much	you	owe	us	!
啊	,	如果	我们	是	到	计算	密切	,	如何	很多	你	欠	我们	!

啊，如果我们仔细计算一下，你欠我们多少钱啊！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][wiː; wi] [huː] [geɪv] [juː; jʊ]['mæzəˌrɪn] , [mə'siːˌnɑː] ,

Was	it	not	we	who	gave	you	Mazarin	,	Massena	,
曾是	它	不是	我们	WHO	给予	你	马扎林	,	马塞纳	,

难道不是我们把马扎林和马塞纳介绍给了你们吗？

['bəʊnəpɑːt] [ænd; ənd] ['meni] ['lʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][daɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] [ɪn] ['rʌʃə] ,

Bonaparte	and	many	others	who	have	gone	to	die	in	your	army	in	Russia	,
波拿巴	和	许多	其他的	WHO	有	已消失	到	死	在	你的	军队	在	俄罗斯	,

波拿巴和许多其他在俄罗斯为你军队牺牲的人，

[ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ?

in	Spain	and	elsewhere	?
在	西班牙	和	别处	?

在西班牙和其他地方？

[ænd; ənd][æt; ət][diˈʒuŋ] ?

And	at	Dijon	?
和	在	第戎	?

在第戎呢？

[dɪd] [nɒt] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ['stjuːpɪdli] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][frɒm; frəm]

Did	not	Garibaldi	stupidly	fight	for	you	,	who	would	have	taken	from
做过	不是	加里波第	愚蠢地	斗争	为了	你	,	WHO	会	有	已采取	从

[hɪm] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

him	his	country	?
他	他的	国家	?

加里波第难道不是傻乎乎地为你而战吗？谁会夺走他的国家呢？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwɪts] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] . . . .

We	are	quits	on	the	score	of	service	.	.	.	.
我们	是	退出	在	这	分数	的	服务	.	.	.	.

我们对服务质量非常满意.....

[bʌt; bət] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] - [bʊk] - [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

But	take	your	prayer	-	book	-	good	-	evening	,	good	-	evening	.
但	拿	你的	祷告	-	书	-	好的	-	晚上	,	好的	-	晚上	.

但请带上你的祈祷书——晚上好，晚上好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː]['leɪtə(r)] .

You	can	pay	me	later	.
你	能	支付	我	之后	.

你可以晚点再付钱。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪtərəli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] ,

"	And	he	literally	pushed	the	Marquis	out	of	the	stall	,
"	和	他	字面上地	推动	这	侯爵	出去	的	这	摊位	,

“他竟然把侯爵从马厩里推了出来。”

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [bʊks] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

gesticulating	and	throwing	down	books	on	all	sides	.
做手势	和	投掷	向下	图书	在	全部	侧面	.

他一边挥舞着手臂，一边把书扔向四面八方。

- [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Montfanon	found	himself	in	the	street	before	having	been	able	to	draw	from	his
-	成立	他自己	在	这	街道	前	拥有	到过	有能力的	到	画	从	他的

['pɒkɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] ['redi] .

pocket	the	money	he	had	got	ready	.
口袋	这	钱	他	有	得到	准备好	.

蒙法农还没来得及从口袋里掏出准备好的钱，就已经流落街头了。

" [wɒt] [ə; eɪ]['mædmən] !

"	What	a	madman	!
"	什么	一个	狂人	!

“真是个疯子！”

[maɪ][gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ]['mædmən] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

My	God	,	what	a	madman	!	"	said	he	to	himself	,	with	a	laugh	.
我的	上帝	,	什么	一个	狂人	!	"	说	他	到	他自己	,	和	一个	笑	.

“我的天哪，真是个疯子！”他自言自语道，然后笑了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

He	left	the	shop	at	a	brisk	pace	,	with	the	precious	book	under	his	arm	.
他	左边	这	店铺	在	一个	轻快	步伐	,	和	这	宝贵的	书	在下面	他的	手臂	.

他快步离开了商店，胳膊下夹着那本珍贵的书。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðəʊz] ['sʌðən] [n'eɪtʃəz] ,

He	understood	,	from	having	frequently	come	in	contact	with	them	,	those	southern	natures	,
他	理解	,	从	拥有	频繁地	来	在	接触	和	他们	,	那些	南部	自然	,

他经常与他们接触，因此了解南方人的性格。

[ɪn] [wɪtʃ] ['swɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ['elbəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrmɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [dɒn] [kɪ'hoti] [huː] [set][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪndˌmɪlz] [ɪn] ['məʊʃn] .

in	which	swindling	and	chivalry	elbow	without	harming	one	another	—	Don	Quixotes	who	set	their	own	windmills	in	motion	.
在	哪个	诈骗	和	骑士精神	弯头	没有	伤害	一	其他	—	大学教师	堂吉诃德	WHO	放	他们的	自己的	风车	在	运动	.

骗术与骑士精神相互交锋，却互不伤害——就像堂吉诃德一样，他们自己也发动了风车。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] :

He	asked	himself	:
他	问	他自己	:

他问自己：

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [hiː; hi] [stɪl] [meɪk] ['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] - [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	How	much	would	he	still	make	after	playing	the	magnamimous	with	me	?
"	如何	很多	会	他	仍然	制作	后	玩耍	这	-	和	我	?

“他跟我装出一副宽宏大量的样子之后，还能赚多少钱？”

" [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	His	question	was	never	to	be	answered	,
"	他的	问题	曾是	绝不	到	是	回答	,

他的问题永远也得不到解答。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [riːbɑːltə][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][reə(r)] ['vɒljuːm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]

nor	was	he	to	know	that	Ribalta	had	bought	the	rare	volume	among	a
也不	曾是	他	到	知道	那	里巴尔塔	有	买	这	稀有的	体积	之中	一个

[hiːp] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,

heap	of	papers	,
堆	的	文件	,

他也不知道自己是从一堆文件中买下了这本珍贵的书籍。

[ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd][əʊld] [bʊks] , ['peɪɪŋ] ['twentɪ] - [faɪv] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

engravings	,	and	old	books	,	paying	twenty	-	five	francs	for	all	.
雕刻	,	和	老的	图书	,	付费	二十	-	五	法郎	为了	全部	.

版画和旧书，每件售价二十五法郎。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː] [in'kauntəz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

Moreover	,	two	encounters	which	followed	one	upon	the	other	on	leaving	the	shop	,
而且	,	二	遭遇	哪个	随后	一	之上	这	其他	在	离开	这	店铺	,

此外，离开商店后，又接连发生了两起偶遇。

[prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] .

prevented	him	from	meditating	on	that	problem	of	commercial	psychology	.
阻止	他	从	冥想	在	那	问题	的	商业的	心理学	.

这使他无法思考商业心理学中的那个问题。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns]

He	paused	for	a	moment	at	the	end	of	the	street	to	cast	a	glance
他	暂停	为了	一个	片刻	在	这	结尾	的	这	街道	到	投掷	一个	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [dɪspeɪn] ,

at	the	Place	d'Espagne	,
在	这	地方	西班牙	,

他在街尾停顿片刻，瞥了一眼西班牙广场。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔːnəs] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] .

which	he	loved	as	one	of	those	corners	unchanged	for	the	last	thirty	years	.
哪个	他	喜爱	作为	一	的	那些	角落	未更改	为了	这	最后的	三十	年	.

他很喜欢那里，因为那是过去三十年来一直保持不变的角落之一。

[ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði][skweə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['sɪnjuəs] [edʒ] ,

On	that	morning	in	the	early	days	of	May	,	the	square	,	with	its	sinuous	edge	,
在	那	早晨	在	这	早期的	天	的	可能	,	这	正方形	,	和	它是	蜿蜒	边缘	,

五月初的那个早晨，广场蜿蜒曲折，

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['tʃɑːmɪŋ] [wɪð] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

was	indeed	charming	with	bustle	and	light	,	with	the	houses	which	gave	it	a
曾是	的确	迷人	和	忙碌	和	光	,	和	这	房屋	哪个	给予	它	一个

['prɒpə(r)]['kɒntʊə(r)] ,

proper	contour	,
恰当的	轮廓	,

这里确实很迷人，熙熙攘攘，灯火通明，房屋错落有致，勾勒出优美的轮廓。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][lɑː][traɪnaɪt] - [dez] - [mɔ̃] [laɪnd] [wɪð] ['aɪdlə] ,

with	the	double	staircase	of	La	Trinite	-	des	-	Monts	lined	with	idlers	,
和	这	双倍的	楼梯	的	拉	三位一体	-	德斯	-	蒙特斯	衬里	和	惰轮	,

拉特里尼泰德蒙的双层楼梯两旁站满了闲散人员，

[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

with	the	water	which	gushed	from	a	large	fountain	in	the	form	of	a
和	这	水	哪个	滔滔不绝	从	一个	大的	喷泉	在	这	形式	的	一个

[bɑːk] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kə'priːsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fænsi] [ɒv; əv]

bark	placed	in	the	centre	-	one	of	the	innumerable	caprices	in	which	the	fancy	of
吠	放置	在	这	中心	-	一	的	这	无数	一掷千金	在	哪个	这	想要	的

[bɜˑːnɪn] ,

Bernin	,
贝尔宁	,

水从中央一个形似树皮的大喷泉中喷涌而出——这是贝尔宁无数奇思妙想中的一个。

[ðæt] [ɪ'luːsɪv] ['dekəreɪtə(r)] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .

that	illusive	decorator	,	delighted	to	indulge	.
那	虚幻	装饰器	,	高兴极了	到	放纵	.

那位行踪飘忽的室内设计师，乐于满足您的愿望。

[ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [laɪt] ,

Indeed	,	at	that	hour	and	in	that	light	,
的确	,	在	那	小时	和	在	那	光	,

的确，在那个时刻，在那种光线下，

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [ɪ'fekt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['hɔːkə(r)]

the	fountain	was	as	natural	in	effect	as	were	the	nimble	hawkers
这	喷泉	曾是	作为	自然的	在	影响	作为	是	这	灵活	小贩

[huː] [held] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'stendɪd] [ɑːmz] [b'ɑːskɪts] [fɪld] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,

who	held	in	their	extended	arms	baskets	filled	with	roses	,
WHO	握住	在	他们的	扩展	武器	篮子	已填	和	玫瑰	,

喷泉的效果自然逼真，就像那些身手敏捷的小贩一样，他们伸出的手臂里抱着装满玫瑰的篮子。

[nɑː'sɪsəs] , [red] [ə'neməniz] , ['frædʒaɪl] ['sikləmən] [ænd; ənd] [dɑːk] ['pænzɪz] .

narcissus	,	red	anemones	,	fragile	cyclamens	and	dark	pansies	.
水仙花	,	红色的	海葵	,	脆弱的	仙客来	和	黑暗的	三色堇	.

水仙花、红银莲花、娇弱的仙客来和深色三色堇。

[ˌbeə'fʊtɪd] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [ɪn'triːti] [ə'pɒn][ðeə(r)][lɪps] , [ðeɪ] [glaidid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Barefooted	,	with	sparkling	eyes	,	entreaties	upon	their	lips	,	they	glided	among	the
赤足	,	和	闪闪发光	眼睛	,	恳求	之上	他们的	嘴唇	,	他们	滑翔	之中	这

['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ['ræpɪdli] ,

carriages	which	passed	along	rapidly	,
马车	哪个	通过了	沿着	快速	,

她们赤着脚，眼神闪亮，嘴里说着恳求的话，在疾驰而过的马车间穿梭。

['fjuːə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [stɪl] [kwaɪt] ['njuːmərəs] ,

fewer	than	in	the	height	of	the	season	,	still	quite	numerous	,
更少	比	在	这	高度	的	这	季节	,	仍然	相当	很多的	,

比旺季时有所减少，但数量仍然相当多。

[fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freʃnəs] .

for	spring	was	very	late	this	year	,	and	it	came	with	delightful	freshness	.
为了	春天	曾是	非常	晚的	这	年	,	和	它	来了	和	愉快	新鲜	.

今年的春天来得非常晚，但却带来了令人愉悦的清新感。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['seləz] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði] ['hʌrid] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [pɔːzd]

The	flower	-	sellers	besieged	the	hurried	passers	-	by	,	as	well	as	those	who	paused
这	花	-	卖家	被围困	这	慌忙	过路人	-	经过	,	作为	出色地	作为	那些	WHO	暂停

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] ,

at	the	shop	-	windows	,
在	这	店铺	-	视窗	,

卖花人围住了匆匆走过的行人，以及那些在橱窗前驻足的人们。

[ænd; ənd] , [dɪ'vaʊt] ['kæθlɪk] [æz; əz] - [wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['teɪstɪd] ,

and	,	devout	Catholic	as	Montfanon	was	,	he	tasted	,
和	,	虔诚的	天主教	作为	-	曾是	,	他	尝过	,

尽管蒙法农是一位虔诚的天主教徒，但他还是尝到了……

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪti] ,

in	the	face	of	the	picturesque	scene	of	a	beautiful	morning	in	his	favorite	city	,
在	这	脸	的	这	如画	场景	的	一个	美丽的	早晨	在	他的	最喜欢的	城市	,

面对他最爱的城市里美丽的清晨景色，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kraʊnɪŋ] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['məʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]

the	pleasure	of	crowning	that	impression	of	a	bright	moment	by	a	dream	of
这	乐趣	的	加冕	那	印象	的	一个	明亮的	片刻	经过	一个	梦	的

[ɪ'tɜːnəti] .

eternity	.
永恒	.

将美好瞬间的印象与永恒的梦想完美融合，这是一种莫大的乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [diː][lɑː]

He	had	only	to	turn	his	eyes	to	the	right	,	toward	the	College	de	la
他	有	仅有的	到	转动	他的	眼睛	到	这	正确的	,	朝向	这	大学	德	拉

[prɑːpəgænd] ,

Propagande	,
宣传	,

他只需将目光转向右边，朝着宣传学院的方向，

[ə; eɪ] ['semɪnəri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [set] [aʊt] .

a	seminary	from	which	all	the	missions	of	the	world	set	out	.
一个	神学院	从	哪个	全部	这	任务	的	这	世界	放	出去	.

这是一所神学院，全世界的传教士都从这里出发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['nəʊblmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌʌndɪ'stɜːbd]

But	it	was	decreed	that	the	impassioned	nobleman	should	not	enjoy	undisturbed
但	它	曾是	颁布	那	这	热情洋溢	贵族	应该	不是	享受	未受干扰

[ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['traɪf(ə)l] [əb'teɪnd] [səʊ] ['tʃiːpli] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm]

the	bibliographical	trifle	obtained	so	cheaply	and	which	he	carried	under	his	arm
这	书目	琐事	获得	所以	便宜	和	哪个	他	携带	在下面	他的	手臂

,

,

,

但是，当局下令，这位性情急躁的贵族不应安然享用他廉价获得并夹在腋下的那点儿不起眼的书籍。

[nɔː(r)] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['θʌrəli] ['rəʊmən] ; [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [sə'praɪzd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]

nor	that	feeling	so	thoroughly	Roman	;	a	sudden	apparition	surprised	him	at	the
也不	那	感觉	所以	彻底	罗马	;	一个	突然	幻影	惊讶	他	在	这

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,

corner	of	a	street	,
角落	的	一个	街道	,

那种感觉并非完全是罗马式的；街角突然出现的一个幻影让他大吃一惊。

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

at	an	angle	of	the	sidewalk	.
在	一个	角度	的	这	人行道	.

与人行道呈一定角度。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [lɒst] [ðeə(r)] [sə'renəti] [wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [pɑːst] [baɪ][hɪm] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

His	bright	eyes	lost	their	serenity	when	a	carriage	passed	by	him	,	a	carriage	,
他的	明亮的	眼睛	丢失的	他们的	宁静	什么时候	一个	运输	通过了	经过	他	,	一个	运输	,

当一辆马车从他身边驶过时，他明亮的眼睛失去了平静，一辆马车。

['pɜːfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] [blæk] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

perfectly	**appointed**	**,**	**drawn**	**by**	**two**	**black**	**horses**	**,**	**and**	**in**	**which**	**,**	**notwithstanding**	**the**
完美	任命	,	绘制	经过	二	黑色的	马匹	,	和	在	哪个	,	虽然	这

['ɜːli] ['aʊə(r)] , [sæt] [tuː] ['leɪdɪz] .

early	**hour**	**,**	**sat**	**two**	**ladies**	**.**
早期的	小时	,	卫星	二	女士们	.

装饰精美，由两匹黑马拉着，尽管时间尚早，车内却坐着两位女士。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['ʃæpərəʊn] [tuː; tə]

The	**one**	**was**	**evidently**	**an**	**inferior**	**,**	**a**	**companion**	**who**	**acted**	**as**	**chaperon**	**to**
这	一	曾是	显然	一个	下	,	一个	伴侣	WHO	行动	作为	监护人	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

其中一人显然地位较低，是另一人的陪同人员，充当监护人的角色。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [sə'blaɪm] ['bjuːti] , [wɪð] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] ,

a	**young**	**girl**	**of**	**almost**	**sublime**	**beauty**	**,**	**with**	**large**	**black**	**eyes**	**,**
一个	年轻的	女孩	的	几乎	升华	美丽	,	和	大的	黑色的	眼睛	,

一位拥有近乎绝世美貌的年轻女孩，有着一双乌黑的大眼睛。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['strɒŋli] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pælə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

which	**contrasted**	**strongly**	**with**	**a**	**pale**	**complexion**	**,**	**but**	**a**	**pallor**	**in**	**which**	**there**
哪个	对比	强烈	和	一个	苍白	肤色	,	但	一个	苍白	在	哪个	那里

[wɒz; wəz] [wɔːmθ] [ænd; ənd][laɪf] .

was	**warmth**	**and**	**life**	**.**
曾是	温暖	和	生活	.

这与他苍白的肤色形成了鲜明的对比，但这种苍白中却蕴含着温暖和活力。

[hɜː(r); hə(r)]['prəʊfaɪl] , [ɒv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]['pjʊərəti] ,

Her	**profile**	**,**	**of**	**an**	**Oriental**	**purity**	**,**
她	轮廓	,	的	一个	东方	纯度	,

她侧脸轮廓清丽，带着东方人的纯净之美。

[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [taɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] ['skeəsli] [ə; eɪ] [daʊt]

was	**so**	**much**	**on**	**the**	**order**	**of**	**the**	**Jewish**	**type**	**that**	**it**	**left**	**scarcely**	**a**	**doubt**
曾是	所以	很多	在	这	命令	的	这	犹太人	类型	那	它	左边	几乎	一个	怀疑

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

as	**to**	**the**	**Hebrew**	**origin**	**of**	**the**	**creature**	**,**
作为	到	这	希伯来语	起源	的	这	生物	,

它的外形与犹太生物非常相似，几乎毫无疑问地表明了这种生物的希伯来起源。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] , [huː] [siːmd] [kri'eɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] [seɪ] ,

a	**veritable**	**vision**	**of**	**loveliness**	**,**	**who**	**seemed**	**created**	**,**	**as**	**the**	**poets**	**say**	**,**
一个	真正的	想象	的	可爱	,	WHO	似乎	创建	,	作为	这	诗人	说	,

她简直是美的化身，仿佛是诗人笔下描绘的仙女。

" [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl] [hɑːts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .

"	**To**	**draw**	**all**	**hearts**	**in**	**her**	**wake**	**.**
"	到	画	全部	心	在	她	唤醒	.

“她所到之处，人心皆为之倾倒。”

" [bʌt; bət][nəʊ] !

"	**But**	**no**	**!**
"	但	不	!

但是不！

[ðə; ði]['dʒəʊviəl] ,

The	**jovial**	**,**
这	欢乐的	,

这位快乐的人

['kaɪndli] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][gɜːl] [ə'baʊt] [tuː; tə]

kindly	**face**	**of**	**the**	**Marquis**	**suddenly**	**darkened**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**girl**	**about**	**to**
亲切地	脸	的	这	侯爵	突然	变暗	作为	他	观看	这	女孩	关于	到

[tɜːn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

turn	**the**	**corner**	**of**	**the**	**street**	**,**
转动	这	角落	的	这	街道	,

侯爵慈祥的面容突然阴沉下来，他注视着正要拐过街角的少女。

[ænd; ənd] [huː] [baʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [njuː] [ðə; ði]

and	**who**	**bowed**	**to**	**a**	**very**	**fashionable**	**young**	**man**	**,**	**who**	**undoubtedly**	**knew**	**the**
和	WHO	鞠躬	到	一个	非常	时髦	年轻的	男人	,	WHO	无疑	知道	这

[leɪt] [pɒn'tɪfɪk(ə)l][zuː'ɑːv; zwɑːv] ,

late	**pontifical**	**zouave**	**,**
晚的	教宗的	祖阿夫	,

他向一位衣着时髦的年轻人鞠躬，这位年轻人无疑认识已故的教皇卫队成员。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [fə'mɪliəli] , ['seɪɪŋ] ,

for	**he**	**approached**	**him**	**familiarly**	**,**	**saying**	**,**
为了	他	接近	他	熟悉地	,	说	,

因为他用熟悉的语气走近他，说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [təʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [də'rekt][frɒm; frəm] [frɑːns] :

in	**a**	**mocking**	**tone**	**and**	**in**	**a**	**French**	**which**	**came**	**direct**	**from**	**France**	**:**
在	一个	嘲讽	语气	和	在	一个	法语	哪个	来了	直接的	从	法国	:

带着嘲讽的语气，用一口地道的法语（显然是来自法国的法语）：

" [wel] !

"	**Well**	**!**
"	出色地	!

“出色地！

[naʊ] [ai][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] , ['mɑːkwɪs] [klɔːd] - [fræn'swɑː][diː] - ! ... .

Now	**I**	**have**	**caught**	**you**	**,**	**Marquis**	**Claude**	**-**	**Francois**	**de**	**Montfanon**	**!**	**...**	**.**
现在	我	有	捕捉	你	,	侯爵	克劳德	-	弗朗索瓦	德	-	!	...	.

现在我抓到你了，克劳德-弗朗索瓦·德·蒙法农侯爵！.....

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kɔŋkə] .

She	**has**	**come**	**,**	**you**	**have**	**seen**	**her**	**,**	**you**	**have**	**been**	**conquered**	**.**
她	有	来	,	你	有	已见	她	,	你	有	到过	征服	.

她来了，你看到了她，你已被征服。

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fiːst] [ə'pɒn] [dɪ'vaɪn] ['fæni] ['hæfnər] ?

Have	**your**	**eyes**	**feasted**	**upon**	**divine**	**Fanny**	**Hafner**	**?**
有	你的	眼睛	盛宴	之上	神圣的	舳	哈夫纳	?

你是否曾饱览过女神范妮·哈夫纳的风采?

['tremb(ə)l] !

Tremble	**!**
颤抖	!

颤抖！

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , ['kɑːdɪn(ə)l] - ;

I	**shall**	**denounce**	**you**	**to**	**his**	**Eminence**	**,**	**Cardinal**	**Guerillot**	**;**
我	将	声讨	你	到	他的	卓越	,	红衣主教	-	;

我将向枢机主教盖里洛阁下告发你；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [mə'laɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['kætɪkɪst] [ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [ai] [sɔː]

and	**if**	**you**	**malign**	**his**	**charming**	**catechist**	**I**	**will**	**be**	**there**	**to**	**testify**	**that**	**I**	**saw**
和	如果	你	诽谤	他的	迷人	教理问答教师	我	将要	是	那里	到	作证	那	我	锯

[juː; jʊ] ['hɪpnətaɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

you	**hypnotized**	**as**	**she**	**passed**	**,**
你	被催眠	作为	她	通过了	,

如果你诋毁他那位魅力四射的教理老师，我将亲眼作证，我看到你被她催眠了。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [trɔɪ] [baɪ]['helən] .

as	were	the	people	of	Troy	by	Helen	.
作为	是	这	人们	的	特洛伊	经过	海伦	.

就像特洛伊人被海伦掳走一样。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['veri] ['pɒzətɪvli] [ðæt] ['helən] [hæd; həd][nɒt][səʊ]['mɒd(ə)n][ə; eɪ] [greɪs] ,

And	I	know	very	positively	that	Helen	had	not	so	modern	a	grace	,
和	我	知道	非常	积极地	那	海伦	有	不是	所以	现代的	一个	优雅	,

而且我非常肯定地说，海伦并不具备现代人那样的优雅气质。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][maɪnd] , [səʊ][aɪ'diːəl][ə; eɪ]['prəʊfaɪl] , [səʊ] [diːp] [ə; eɪ] [glɑːns] ,

so	beautiful	a	mind	,	so	ideal	a	profile	,	so	deep	a	glance	,
所以	美丽的	一个	头脑	,	所以	理想的	一个	轮廓	,	所以	深的	一个	瞥一眼	,

如此美丽的心灵，如此完美的容貌，如此深邃的眼神。

[səʊ] ['driːmi] [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

so	dreamy	a	mouth	and	such	a	smile	.
所以	梦幻般的	一个	嘴	和	这样的	一个	微笑	.

多么梦幻的嘴唇和多么迷人的笑容。

[ɑː] , [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

Ah	,	how	lovely	she	is	!
啊	,	如何	迷人的	她	是	!

啊，她真可爱！

[wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][kɔːl] ? "

When	shall	you	call	?	"
什么时候	将	你	称呼	?	"

你什么时候打电话?

" [ɪf] [mə'sjɜː] ['dʒuːliən] [dɔrsɪn] , " [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɒkɪŋ] [təʊn] ,

"	If	Monsieur	Julien	Dorsenne	,	"	replied	Montfanon	,	in	the	same	mocking	tone	,
"	如果	先生	朱利安	多尔森	,	"	回复	-	,	在	这	相同的	嘲讽	语气	,

“如果朱利安·多森先生，”蒙法农用同样的嘲讽语气回答说，

" [dʌz] [nɒt] [peɪ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] ['nɒv(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]

"	does	not	pay	more	attention	to	his	new	novel	than	he	is	doing	at	this
"	做	不是	支付	更多的	注意力	到	他的	新的	小说	比	他	是	正在做	在	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“他此刻并没有比现在更关注他的新小说。”

[aɪ] ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] .

I	pity	his	publisher	.
我	遗憾	他的	出版商	.

我同情他的出版商。

[kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bruːskli; 'brʊskli] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l]

Come	here	,	"	he	added	,	brusquely	,	dragging	the	young	man	to	the	angle
来	这里	,	"	他	额外	,	粗暴地	,	拖拽	这	年轻的	男人	到	这	角度

[ɒv; əv] [ruː] [bɔrgoʊgnoʊnə] .

of	Rue	Borgognona	.
的	后悔	博尔戈尼奥纳	.

“过来，”他粗暴地补充道，同时把年轻人拉到博尔戈尼奥纳街的拐角处。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [stɒp] [æt; ət][nəʊ] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fæni] ,

"	Did	you	see	the	victoria	stop	at	No	.	13	,	and	the	divine	Fanny	,
"	做过	你	看	这	维多利亚	停止	在	不	.	-	,	和	这	神圣的	舢	,

“你看到维多利亚号停靠在13号站台了吗？还有那辆神圣的芬妮号？”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [ə'laɪt] ? . . .

as	you	call	her	,	alight	?	.	.	.
作为	你	称呼	她	,	点燃	?	.	.	.

你管她叫什么，是吗？.....

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['rɑːskl] , [riːbɑːltə] .

She	has	entered	the	shop	of	that	old	rascal	,	Ribalta	.
她	有	进入	这	店铺	的	那	老的	恶棍	,	里巴尔塔	.

她走进了那个老恶棍里巴尔塔的店里。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] .

She	will	not	remain	there	long	.
她	将要	不是	保持	那里	长的	.

她不会在那里待太久。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

She	will	come	out	,	and	she	will	drive	away	in	her	carriage	.
她	将要	来	出去	,	和	她	将要	驾驶	离开	在	她	运输	.

她会出来，然后乘着马车离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [baɪ][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

It	is	a	pity	she	will	not	pass	by	us	again	.
它	是	一个	遗憾	她	将要	不是	经过	经过	我们	再次	.

可惜她以后不会再路过我们这里了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [eə(r)] .

We	should	have	had	the	pleasure	of	seeing	her	disappointed	air	.
我们	应该	有	有	这	乐趣	的	看到	她	失望的	空气	.

我们本该有幸看到她失望的表情。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [lɑːf] ,

This	is	what	she	is	in	search	of	,	"	added	he	,	with	a	gay	laugh	,
这	是	什么	她	是	在	搜索	的	,	"	额外	他	,	和	一个	同性恋	笑	,

“这就是她一直在寻找的，”他笑着补充道。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] ,

exhibiting	his	purchase	,
展出	他的	购买	,

展示他的购买成果，

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][tuː; tə]['ɒfə(r)][ɔːl][ðə; ði] [m'ɪliənz] [wɪtʃ]

"	but	which	she	could	not	have	were	she	to	offer	all	the	millions	which
"	但	哪个	她	可以	不是	有	是	她	到	提供	全部	这	百万	哪个

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] ['fɑːðə(r)][hæz; həz]['stəʊlən][ɪn] [vi'enə] .

her	honest	father	has	stolen	in	Vienna	.
她	诚实的	父亲	有	被盗	在	维也纳	.

“但即便她拿出她诚实的父亲在维也纳偷来的所有数百万英镑，她也无法得到这一切。”

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['lɑːfɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] , " [mə'sjɜː] [diː] - [rəʊz] [fɜːst] ; [ðɪs]

"	he	concluded	,	laughing	still	more	heartily	,	"	Monsieur	de	Montfanon	rose	first	;	this
"	他	结束	,	笑	仍然	更多的	衷心地	,	"	先生	德	-	玫瑰	第一的	;	这

['mɔːnɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [lɒst] ,

morning	has	not	been	lost	,
早晨	有	不是	到过	丢失的	,

他笑着总结道：“蒙法农先生第一个起床；今天早上并没有白白浪费。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ,

and	you	,	Monsieur	,
和	你	,	先生	,

还有您，先生，

[kæn; kən] [siː] [wɒt] [ai] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] - [ʃɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] [huː] [wɪl] [nɒt]

can	see	what	I	obtained	at	the	curiosity	-	shop	of	that	old	fellow	who	will	not
能	看	什么	我	获得	在	这	好奇心	-	店铺	的	那	老的	同伴	WHO	将要	不是

[meɪk] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

make	a	plaything	of	this	object	,
制作	一个	玩物	的	这	目的	,

可以看到我从那位老先生的古玩店里买到了什么，他可不会把这东西当玩具玩。

[æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] ,

at	least	,	"	he	added	,	extending	the	book	to	his	interlocutor	,
在	至少	,	"	他	额外	,	扩展	这	书	到	他的	对话者	,

“至少，”他补充道，同时把书递给了他的谈话者。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

at	whom	he	glanced	with	a	comical	expression	of	triumph	.
在	谁	他	瞥了一眼	和	一个	滑稽	表达	的	胜利	.

他带着滑稽的得意表情瞥了他一眼。

" [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'spɒndɪd] [dɔrsɪn] .

"	I	do	not	wish	to	look	at	it	,	"	responded	Dorsenne	.
"	我	做	不是	希望	到	看	在	它	,	"	回应	多尔森	.

“我不想看，”多尔森回答道。

" [bʌt; bət] , [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] - [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [ɪn][maɪ]

"	But	,	yes	,	"	he	continued	,	as	Montfanon	shrugged	his	shoulders	,	"	in	my
"	但	,	是的	,	"	他	持续	,	作为	-	耸了耸肩	他的	肩膀	,	"	在	我的

[kə'pæsəti][ɒv; əv] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd][əb'zɜːvə(r)] ,

capacity	of	novelist	and	observer	,
容量	的	小说家	和	观察员	,

“但是，是的，”他继续说道，蒙法农耸了耸肩，“以小说家和观察者的身份，

[sɪns] [juː; jʊ][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [hed] , [ai] [nəʊ] [ɔːl'redi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

since	you	cast	it	at	my	head	,	I	know	already	what	it	is	.
自从	你	投掷	它	在	我的	头	,	我	知道	已经	什么	它	是	.

既然你把它指向了我，我就知道它是什么了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][bet] ? . . .

What	do	you	bet	?	.	.	.
什么	做	你	赌注	?	.	.	.

你觉得会怎么样？.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [diː] - , [ænd; ənd]

It	is	a	prayer	-	book	which	bears	the	signature	of	Marshal	de	Montluc	,	and
它	是	一个	祷告	-	书	哪个	熊	这	签名	的	元帅	德	-	,	和

[wɪtʃ] ['kɑːdɪn(ə)l] - [dɪ'skʌvəd] .

which	Cardinal	Guerillot	discovered	.
哪个	红衣主教	-	发现	.

这是一本有蒙吕克元帅签名的祈祷书，由格里洛枢机主教发现。

[ɪz] [ðæt] [truː] ?

Is	that	true	?
是	那	真的	?

是真的吗?

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] ['hæfnər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	spoke	to	Mademoiselle	Hafner	about	it	,
他	辐	到	小姐	哈夫纳	关于	它	,

他把这件事告诉了哈夫纳小姐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['mɪtɪgeɪt] [jɔː(r); jə(r)][ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['telɪŋ]

and	he	thought	he	would	mitigate	your	animosity	toward	her	by	telling
和	他	想法	他	会	缓解	你的	敌意	朝向	她	经过	讲述

[juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	she	was	an	enthusiast	and	wished	to	buy	it	.
你	她	曾是	一个	爱好者	和	希望	到	买	它	.

他认为，告诉你她是一位爱好者并且想要购买那件东西，就能减轻你对她的敌意。

[ɪz] [ðæt] [truː] [æz; əz] [wel] ?

Is	that	true	as	well	?
是	那	真的	作为	出色地	?

也是如此吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['retʃɪd] [mæn] , [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [θɔːt] , [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]

And	you	,	wretched	man	,	had	only	one	thought	,	to	deprive	that	poor
和	你	,	可怜	男人	,	有	仅有的	一	想法	,	到	剥夺	那	贫穷的

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪf(ə)l] .

little	thing	of	the	trifle	.
小的	事物	的	这	琐事	.

而你，可怜的人啊，脑子里只有一个念头，那就是剥夺那个可怜的小家伙应得的一点小东西。

[ɪz] [ðæt] [truː] ?

Is	that	true	?
是	那	真的	?

是真的吗?

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] [tə'geðə(r)] [æt; ət]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ;

We	spent	the	evening	before	last	together	at	Countess	Steno's	;
我们	花费	这	晚上	前	最后的	一起	在	伯爵夫人	-	;

前天晚上我们一起在斯泰诺伯爵夫人餐厅度过;

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ɒn]

she	talked	to	me	of	nothing	but	her	desire	to	have	the	book	on
她	谈话	到	我	的	没有什么	但	她	欲望	到	有	这	书	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['səʊldʒə(r)] ,

which	the	illustrious	soldier	,
哪个	这	杰出	士兵	,

她跟我谈的都是她想要那本关于这位杰出士兵的书。

[ðə; ði] [greɪt] [bɪ'liːvə(r)] , [hæd; həd] [preɪd] .

the	great	believer	,	had	prayed	.
这	伟大的	信徒	,	有	祈祷	.

这位伟大的信徒曾祈祷过。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][hə'rəʊɪk] [ˌrezə'lʊʃən] .

She	told	me	of	all	her	heroic	resolutions	.
她	讲述	我	的	全部	她	英勇	决议	.

她跟我讲述了她所有英勇的决心。

['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Later	she	went	to	buy	it	.
之后	她	去	到	买	它	.

后来她去买了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ; [aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [went]

But	the	shop	was	closed	;	I	noticed	it	on	passing	,	and	you	certainly	went
但	这	店铺	曾是	关闭	;	我	注意到	它	在	通过	,	和	你	当然	去

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

但是那家店关门了；我路过时注意到了，而且你肯定去过那里。

[tuː] . . . .
too . . . .
也 . . . .

也。 .. 。

[ɪz] [ðæt] [truː] ? . . .
Is that true ? . . .
是 那 真的 ? . . .

那是真的吗?

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['diːteɪld] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] , [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And , now that I have detailed to you the story , explain to me ,
和 , 现在 那 我 有 详细的 到 你 这 故事 , 解释 到 我 ,

现在我已经把事情经过详细地告诉了你，请你解释一下。

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][dʒʌst] , [waɪ] [juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [səʊ]['bɪtə(r)][ænd; ənd][səʊ]
you who are so just , why you cherish an antipathy so bitter and so
你 WHO 是 所以 只是 , 为什么 你 珍惜 一个 反感 所以 苦的 和 所以
['tʃaɪldɪʃ] — [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [wɜːd] !
childish — excuse the word !
幼稚 — 原谅 这 单词 !

你如此公正，为何怀有如此苦涩和幼稚的敌意——恕我直言!

— [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] ['spekjuleit] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] ,
— for an innocent , young girl , who has never speculated on ' Change ,
— 为了 一个 清白的 , 年轻的 女孩 , WHO 有 绝不 推测 在 - 改变 ,

——对于一个天真无邪的年轻女孩来说，她从未思考过"变化"这件事。

[huː] [ɪz][æz; əz] ['tʃærətəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz]
who is as charitable as a whole convent , and who is fast becoming as
WHO 是 作为 慈善 作为 一个 所有的 修道院 , 和 WHO 是 快速地 成为 作为
[dɪ'vaʊt] [æz; əz] [jɔː'self] .
devout as yourself .
虔诚的 作为 你自己 .

她像整个修道院一样慷慨仁慈，而且很快就变得像你一样虔诚。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
Were it not for her father , who will not listen to the thought of
是 它 不是 为了 她 父亲 , WHO 将要 不是 听 到 这 想法 的
[kən'vɜːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] ,
conversion before marriage ,
转换 前 婚姻 ,

如果不是因为她父亲不肯接受婚前改信伊斯兰教的想法，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,
she would already be a Catholic ,
她 会 已经 是 一个 天主教 ,

她本来就是天主教徒。

[ænd; ənd] — ['prɔtistənts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ]
and — Protestants as they are for the moment — she would never go
和 — 新教徒 作为 他们 是 为了 这 片刻 — 她 会 绝不 去
['eniweə(r)] [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . . . .
anywhere but to church . . . .
任何地方 但 到 教会 . . . .

而且——尽管他们目前是新教徒——她除了去教堂之外，哪里都不会去.....

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪntiː] -

When	she	is	altogether	a	Catholic	,	and	under	the	protection	of	a	Sainte	-
什么时候	她	是	共	一个	天主教	,	和	在下面	这	保护	的	一个	圣特	-

[klɔː'diːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪntiː] - [fræn'swɑːz] ,

Claudine	and	a	Sainte	-	Francoise	,
克劳迪娜	和	一个	圣特	-	弗朗索瓦丝	,

当她完全成为一名天主教徒，并在圣克洛迪娜和圣弗朗索瓦的庇护下时，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnt] - [klɔːd] [ænd; ənd] [seɪnt] - [fræn'swɑː] ,

as	you	are	under	the	protection	of	Saint	-	Claude	and	Saint	-	Francois	,
作为	你	是	在下面	这	保护	的	圣	-	克劳德	和	圣	-	弗朗索瓦	,

因为你受到圣克劳德和圣弗朗索瓦的庇护，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [əʊld] ['liːgə(r)] ,

you	will	have	to	lay	down	your	arms	,	old	leaguer	,
你	将要	有	到	躺	向下	你的	武器	,	老的	联赛	,

老家伙，你必须放下武器。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [huː]

and	acknowledge	the	sincerity	of	the	religious	sentiments	of	that	child	who
和	承认	这	诚意	的	这	宗教	情感	的	那	孩子	WHO

[hæz; həz]['nevə(r)] [hɑːrmd] [juː; jʊ] . "

has	never	harmed	you	.	"
有	绝不	受到伤害	你	.	"

并承认那个从未伤害过你的孩子的宗教情感是真诚的。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " . . .

She	has	done	nothing	to	me	?	"	.	.	.
她	有	完毕	没有什么	到	我	?	"	.	.	.

她什么都没对我做吗？.....

[ˌɪntə'rʌptɪd] - .

interrupted	Montfanon	.
中断	-	.

蒙法农打断了他。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

"	But	it	is	quite	natural	that	a	sceptic	should	not	comprehend	what	she	has
"	但	它	是	相当	自然的	那	一个	怀疑论者	应该	不是	理解	什么	她	有

[dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

done	to	me	,
完毕	到	我	,

“但是，一个怀疑论者无法理解她对我所做的一切，这很正常。”

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['deɪli] , [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjənz] .

what	she	does	to	me	daily	,	not	to	me	personally	,	but	to	my	opinions	.
什么	她	做	到	我	日常的	,	不是	到	我	亲自	,	但	到	我的	意见	.

她每天对我的影响，不是针对我个人，而是针对我的观点。

[wen] [wʌn][hæz; həz] , [laɪk] [juː; jʊ] , ['lɜːnɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æθ'letɪks] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪntiː]

When	one	has	,	like	you	,	learned	intellectual	athletics	in	the	circus	of	the	Sainte
什么时候	一	有	,	喜欢	你	,	学习	知识分子	竞技	在	这	马戏团	的	这	圣特

- - [ænd; ənd] - ,

-	Beuves	and	Renans	,
-	-	和	-	,

当一个人像你一样，在圣伯夫和勒南的马戏团里学会了智力竞技之后，

[wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪn] [ðæt] [kəˈθɒləsɪzəm] , [ðæt] [grænd] [θɪŋ] ,

one	must	think	it	fine	that	Catholicism	,	that	grand	thing	,
一	必须	思考	它	美好的	那	天主教	,	那	盛大	事物	,

人们应该觉得天主教，这个伟大的宗教，挺好的。

[ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [huː] [eɪmz][æt; ət]

should	serve	as	a	plaything	for	the	daughter	of	a	pirate	who	aims	at
应该	服务	作为	一个	玩物	为了	这	女儿	的	一个	海盗	WHO	目标	在

[æn; ən][ˌærɪstəˈkrætɪk] [ˈmærɪdʒ] .

an	aristocratic	marriage	.
一个	贵族	婚姻	.

应该成为一心想嫁入贵族的海盗女儿的玩物。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [tuː] , [əˈmjuːz] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][ˈhəʊli] [frend] , [ˈkɑːdɪn(ə)l] - ,

It	may	,	too	,	amuse	you	that	my	holy	friend	,	Cardinal	Guerillot	,
它	可能	,	也	,	娱乐	你	那	我的	圣	朋友	,	红衣主教	-	,

或许您也会觉得我的圣洁朋友，格里洛枢机主教，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [djuːp] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪntriːgə(r)] .

should	be	the	dupe	of	that	intriguer	.
应该	是	这	欺骗	的	那	阴谋家	.

应该成为那个阴谋家的棋子。

[bʌt; bət][ai] , [məˈsjɜː] , [huː] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][soʊnɪz] ,

But	I	,	Monsieur	,	who	have	received	the	sacrament	by	the	side	of	a	Sonis	,
但	我	,	先生	,	WHO	有	已收到	这	圣餐	经过	这	边	的	一个	索尼斯	,

但我，先生，曾在一位索尼斯身旁领受圣餐，

[ai][kæn; kən] [nɒt] [ədˈmɪt] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðæt]

I	can	not	admit	that	one	should	make	use	of	what	was	the	faith	of	that
我	能	不是	承认	那	一	应该	制作	使用	的	什么	曾是	这	信仰	的	那

[ˈhɪərəʊ][tuː; tə] [θrʌst] [wʌnz] [self] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

hero	to	thrust	one's	self	into	the	world	.
英雄	到	推力	一个人的	自己	进入	这	世界	.

我无法认同应该利用那位英雄的信仰来投身于这个世界。

[ai][duː; də] [nɒt] [ədˈmɪt] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [djuːp] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪs] [tuː; tə]

I	do	not	admit	that	one	should	play	the	role	of	dupe	and	accomplice	to
我	做	不是	承认	那	一	应该	玩	这	角色	的	欺骗	和	同案犯	到

[æn; ən][əʊld][mæn] [huːm] [ai] [ˈvenəreɪt] [ænd; ənd] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈlaɪt(ə)n] ,

an	old	man	whom	I	venerate	and	whom	I	shall	enlighten	,
一个	老的	男人	谁	我	崇敬	和	谁	我	将	开导	,

我不认为应该对一位我尊敬并要启迪他的老人扮演受骗者和帮凶的角色。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] . "

I	give	you	my	word	.	"
我	给	你	我的	单词	.	"

我向你保证。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ˈrelɪk] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈgen] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] ,

"	And	as	for	this	ancient	relic	,	"	he	continued	,	again	showing	the	volume	,
"	和	作为	为了	这	古老的	遗迹	,	"	他	持续	,	再次	显示	这	体积	,

“至于这件古代文物，”他继续说道，再次展示了那本书，

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪmfl]

"	you	may	think	it	childish	that	I	do	not	wish	it	mixed	up	in	the	shameful
"	你	可能	思考	它	幼稚	那	我	做	不是	希望	它	混合	向上	在	这	可耻

['kɒmədi] .

comedy	.
喜剧	.

“你或许认为我不希望它与那可耻的喜剧混为一谈的想法很幼稚。”

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] .

But	**no**	**,**	**it**	**shall**	**not**	**be**	**.**
但	不	,	它	将	不是	是	.

但绝不是这样。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪgˈzɪbɪt] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] , [wɪð] [ˈtɪəfl] [aɪz] ,

They	**shall**	**not**	**exhibit**	**with**	**words**	**of**	**emotion**	**,**	**with**	**tearful**	**eyes**	**,**
他们	将	不是	展览	和	字	的	情感	,	和	内牛满面	眼睛	,

他们不应流露情感，也不应泪眼婆娑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大都会》——第一卷(Cosmopolis — Volume 1)
第2/5页

[ðɪs] ['briːviəri] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌns] [preɪd] [ðæt] [grænd]['səʊldʒə(r)] ; [jes] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [greɪt] [bɪ'liːvə(r)]
this **breviary** **on** **which** **once** **prayed** **that** **grand** **soldier** **;** **yes** **,** **Monsieur** **,** **that** **great** **believer**
这 祈祷书 在 哪个 一次 祈祷 那 盛大 士兵 ; 是的 , 先生 , 那 伟大的 信徒
.
:
.

那位伟大的战士，是的，先生，那位伟大的信徒，曾经在这本祈祷书上祈祷。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd]
She **has** **done** **nothing** **to** **me** **,** **"** **he** **repeated** **,** **growing** **more** **and** **more** **excited**
她 有 完毕 没有什么 到 我 , " 他 重复 , 生长 更多的 和 更多的 兴奋的
,
,
,

“她什么都没对我做，”他重复道，语气越来越激动。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] ,
his **red** **face** **becoming** **purple** **with** **rage** **,**
他的 红色的 脸 成为 紫色的 和 愤怒 ,

他涨红的脸因愤怒而变得紫红，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði][məʊst] , ['piːp(ə)l] [laɪk]
" **but** **they** **are** **the** **quintessence** **of** **what** **I** **detest** **the** **most** **,** **people** **like**
" 但 他们 是 这 精华 的 什么 我 厌恶 这 最多 , 人们 喜欢
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
her **and** **her** **father** **.**
她 和 她 父亲 .

“但他们正是我最痛恨的那种人的典型代表，像她和她父亲这样的人。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] ,
They **are** **the** **incarnation** **of** **the** **modern** **world** **,**
他们 是 这 化身 的 这 现代的 世界 ,

他们是现代世界的化身。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][dɪ'spɪkəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðiːz] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [æd'ventʃəəz] ,
in **which** **there** **is** **nothing** **more** **despicable** **than** **these** **cosmopolitan** **adventurers** **,**
在 哪个 那里 是 没有什么 更多的 卑鄙 比 这些 国际化 冒险者 ,

其中最令人鄙夷的莫过于这些见多识广的冒险家。

[huː] [pleɪ] [æt; ət][grænd] [seɪ'njɜː] [wɪð] [ðə; ði] [m'ɪlɪənz] ['filibʌstə] [ɪn][sʌm; səm] [strəʊk] [ɒn][ðə; ði]
who **play** **at** **grand** **seigneur** **with** **the** **millions** **filibustered** **in** **some** **stroke** **on** **the**
WHO 玩 在 盛大 领主 和 这 百万 冗长辩论 在 一些 中风 在 这
[bʊəs] .
Bourse **.**
交易所 .

他们扮演着大领主的角色，用数百万美元在证券交易所进行着一场豪赌。

[fɜːst] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['kʌntri] .
First **,** **they** **have** **no** **country** **.**
第一的 , 他们 有 不 国家 .

首先，他们没有国家。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['bærən]['dʒʌstəs]['hæfnər] — ['dʒɜːmən] , ['ɒstriən] , [ɪ'tæliən] ?
What **is** **this** **Baron** **Justus** **Hafner** **—** **German** **,** **Austrian** **,** **Italian** **?**
什么 是 这 男爵 贾斯图斯 哈夫纳 — 德语 , 奥地利 , 意大利语 ?

这位尤斯图斯·哈夫纳男爵是德国人、奥地利人还是意大利人？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

Do	you	know	?
做	你	知道	?

你知道吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] .

They	have	no	religion	.
他们	有	不	宗教	.

他们没有宗教信仰。

[ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [prə'kleɪm] [ðem; ðəm][dʒuːz] ,

The	name	,	the	father's	face	,	that	of	the	daughter	,	proclaim	them	Jews	,
这	姓名	,	这	父亲的	脸	,	那	的	这	女儿	,	宣布	他们	犹太人	,

他们的名字、父亲的面容、女儿的面容，都表明他们是犹太人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɔtistənts] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː]

and	they	are	Protestants	—	for	the	moment	,	as	you	have	too
和	他们	是	新教徒	—	为了	这	片刻	,	作为	你	有	也

['truːθfəli] [sed] ,

truthfully	said	,
说实话	说	,

而且他们是新教徒——至少目前是这样，正如你刚才如实指出的那样。

[waɪl] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mʌsəlmən] [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] .

while	they	prepare	themselves	to	become	Mussulmen	or	what	not	.
尽管	他们	准备	他们自己	到	变得	穆斯林	或者	什么	不是	.

与此同时，他们正准备成为穆斯林或其他什么人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [gɒd] ! ... .

For	the	moment	,	when	it	is	a	question	of	God	!	...	.
为了	这	片刻	,	什么时候	它	是	一个	问题	的	上帝	!	...	.

此刻，这关乎上帝！.....

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['fæməli] .

They	have	no	family	.
他们	有	不	家庭	.

他们没有家人。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ?

Where	was	this	man	reared	?
在哪里	曾是	这	男人	饲养	?

这个人是在哪里长大的?

[wɒt] [dɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [duː; də] ?

What	did	his	father	,	his	mother	,	his	brothers	,	his	sisters	do	?
什么	做过	他的	父亲	,	他的	母亲	,	他的	兄弟	,	他的	姐妹	做	?

他的父亲、母亲、兄弟姐妹都做什么?

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [grəʊ] [ʌp] ?

Where	did	he	grow	up	?
在哪里	做过	他	生长	向上	?

他是在哪里长大的?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] ?

Where	are	his	traditions	?
在哪里	是	他的	传统	?

他的传统在哪里?

[weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz][pɑːst] , [ɔːl] [ðæt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] , [ɔːl] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] ['mɒrəl] [mæn] ? ... .

Where	is	his	past	,	all	that	constitutes	,	all	that	establishes	the	moral	man	?	...	.
在哪里	是	他的	过去的	,	全部	那	构成	,	全部	那	建立	这	道德	男人	?	...	.

他的过去在哪里？构成他道德品格的一切，那些奠定他道德基础的要素又在哪里？.....

[dʒʌst] [lʊk] .
Just look .
只是 看 .

瞧瞧。

[ɔːl] [ɪz] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] , [ɪk'septɪŋ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [klɪə(r)] :
All is mystery in this personage , excepting this , which is very clear :
全部 是 神秘 在 这 人士 , 除外 这 , 哪个 是 非常 清除 :

这个人身上处处充满谜团，唯独这一点非常明确：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [djuː] [ɪn] [vi'enə] ,
if he had received his due in Vienna ,
如果 他 有 已收到 他的 到期的 在 维也纳 ,

如果他在维也纳得到了应有的待遇，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kredɪt] ['ɔːstrəʊ] - - - , [ɪn] - ,
at the time of the suit of the ' Credit Austro - Dalmate ' , in 1880 ,
在 这 时间 的 这 套装 的 这 - 信用 奥地利 - - - , 在 - ,

在1880年“奥地利-达尔马提亚信贷银行”诉讼案发生时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gæliz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] [rəʊm] .
he would be in the galleys , instead of in Rome .
他 会 是 在 这 厨房 , 反而 的 在 罗马 .

他本该在战船上，而不是在罗马。

[ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['feljər] .
The facts were these : there were innumerable failures .
这 事实 是 这些 : 那里 是 无数 失败 .

事实是：失败不计其数。

[aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I know something about it .
我 知道 某物 关于 它 .

我对此略知一二。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n] [diː] [seɪnt] - ['rɛmi] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [ʃa'bɔːd] ,
My poor cousin De Saint - Remy , who was with the Comte de Chambord ,
我的 贫穷的 表哥 德 圣 - 雷米 , WHO 曾是 和 这 孔特 德 香波堡 ,

我可怜的表弟德·圣雷米，他当时在尚博尔伯爵手下，

[lɒst] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['daʊri] .
lost the bread of his old age and his daughter's dowry .
丢失的 这 面包 的 他的 老的 年龄 和 他的 女儿的 嫁妆 .

他失去了养老的面包和女儿的嫁妆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sjuisaid][ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] , ['nəʊtəbli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
There were suicides and deeds of violence , notably that of a certain
['ʃroʊdər] ,
Schroeder ,
那里 是 自杀 和 契约 的 暴力 , 尤其 那 的 一个 肯定
施罗德 ,

期间发生了自杀和暴力事件，其中最引人注目的是施罗德的案件。

[huː] [went] [mæd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [kræʃ] , [ænd; ənd] [huː] [kɪld] [hɪm'self] ,
who went mad on account of that crash , and who killed himself ,
WHO 去 疯狂的 在 帐户 的 那 碰撞 , 和 WHO 被杀 他自己 ,

他因那场车祸而精神失常，最终自杀身亡。

['ɑːftə(r)] ['mɜːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] .
after murdering his wife and his two children .
后 谋杀 他的 妻子 和 他的 二 孩子们 .

在杀害了他的妻子和两个孩子之后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'sʌlid] .

And	the	Baron	came	out	of	it	unsullied	.
和	这	男爵	来了	出去	的	它	纯洁无瑕的	.

男爵毫发无损地脱身了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ten] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'gɒtn] .

It	is	not	ten	years	since	the	occurrence	,	and	it	is	forgotten	.
它	是	不是	十	年	自从	这	发生	,	和	它	是	被遗忘的	.

事件发生至今还不到十年，就已经被遗忘了。

[wen] [hiː; hi]['set(ə)ld][ɪn] [rəʊm] [hiː; hi] [faʊnd] ['əʊpən] [dɔːz] , [ɪk'stendɪd] [hændz] ,

When	he	settled	in	Rome	he	found	open	doors	,	extended	hands	,
什么时候	他	定居	在	罗马	他	成立	打开	门	,	扩展	双手	,

他定居罗马后，发现大门敞开，人们向他伸出援手。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [mə'drɪd] , ['lʌndən] , ['pærɪs] , [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .

as	he	would	have	found	them	in	Madrid	,	London	,	Paris	,	or	elsewhere	.
作为	他	会	有	成立	他们	在	马德里	,	伦敦	,	巴黎	,	或者	别处	.

就像他在马德里、伦敦、巴黎或其他地方一样。

['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ðeɪ] [rɪ'siːv] [hɪm] !

People	go	to	his	house	;	they	receive	him	!
人们	去	到	他的	房子	;	他们	收到	他	!

人们去他家；他们接待他！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [di'vautnis] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz] ['dɔːtə(r)] ! ... .

And	you	wish	me	to	believe	in	the	devoutness	of	that	man's	daughter	!	...	.
和	你	希望	我	到	相信	在	这	虔诚	的	那	男人的	女儿	!	...	.

你竟然想让我相信那个男人的女儿虔诚！.....

[nəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'self] , [dɔrsɪn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['meɪniə]

No	,	a	thousand	times	no	;	and	you	yourself	,	Dorsenne	,	with	your	mania
不	,	一个	千	时代	不	;	和	你	你自己	,	多尔森	,	和	你的	狂热

[fɔː(r); fə(r)]['perəˌdɑːksɪz][ænd; ənd] ['spfɪzəm] ,

for	paradoxes	and	sophisms	,
为了	悖论	和	诡辩	,

不，绝对不行；还有你，多尔森，你那痴迷于悖论和诡辩的毛病，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt][ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['hɒrɪfaɪ] [juː; jʊ][ɪn] [ri'ælәti] ,

you	have	the	right	spirit	in	you	,	and	these	people	horrify	you	in	reality	,
你	有	这	正确的	精神	在	你	,	和	这些	人们	惊吓	你	在	现实	,

你拥有正确的精神，而这些人实际上却让你感到恐惧。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ˌem 'iː] . "

as	they	do	me	.	"
作为	他们	做	我	.	"

他们对我也是如此。

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Not	the	least	in	the	world	,	"	replied	the	writer	,	who	had	listened	to	the
"	不是	这	至少	在	这	世界	,	"	回复	这	作家	,	WHO	有	听着	到	这

['mɑːrkwɪzɪz][taɪ'reɪd] ;

Marquis's	tirade	;
侯爵的	长篇大论	;

“一点也不逊色，”听完侯爵长篇大论的作家回答道；

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnst] [smaɪl] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : " [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ... .

with	an	unconvinced	smile	,	he	repeated	:	"	Not	the	least	in	the	world	...	.
和	一个	不信服	微笑	,	他	重复	:	"	不是	这	至少	在	这	世界	...	.

他带着一丝不信的微笑，重复道：“一点也不.....

[juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['ækrəbæt][ɔː(r)][æn; ən] ['æθliːt] .

You	have	spoken	of	me	as	an	acrobat	or	an	athlete	.
你	有	说	的	我	作为	一个	杂技演员	或者	一个	运动员	.

你曾把我比作杂技演员或运动员。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'fendɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv]

I	am	not	offended	,	because	it	is	you	,	and	because	I	know	that	you	love
我	是	不是	被冒犯了	,	因为	它	是	你	,	和	因为	我	知道	那	你	爱

[ˌem 'iː] ['dɪəli] .

me	dearly	.
我	亲爱的	.

我不生气，因为是你，而且我知道你非常爱我。

[let] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['sʌplnəs] [ɒv; əv][wʌn] .

Let	me	at	least	have	the	suppleness	of	one	.
让	我	在	至少	有	这	柔韧性	的	一	.

至少让我拥有其中之一的柔韧性吧。

[fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][ə'feə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

First	,	before	passing	judgment	on	a	financial	affair	I	shall	wait	until	I	understand	it
第一的	,	前	通过	判断	在	一个	金融的	事务	我	将	等待	直到	我	理解	它

.

:

.

首先，在对财务事件做出判断之前，我会等到我了解情况后再做决定。

['hæfnər] [wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

Hafner	was	acquitted	.
哈夫纳	曾是	无罪释放	.

哈夫纳被判无罪。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

That	is	enough	,	for	one	thing	.
那	是	足够的	,	为了	一	事物	.

这就足够了，仅此而已。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rəʊg] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

Were	he	even	the	greatest	rogue	in	the	universe	,
是	他	甚至	这	最	流氓	在	这	宇宙	,

即使他是宇宙中最伟大的恶棍，

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

that	would	not	prevent	his	daughter	from	being	an	angel	,	for	another	.
那	会	不是	防止	他的	女儿	从	存在	一个	天使	,	为了	其他	.

但这并不妨碍他的女儿成为天使。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌkɒzmə'pɒlɪtənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['senʃə(r)] [hɪm] , [wiː; wi][duː; də][nɒt]

As	for	that	cosmopolitanism	for	which	you	censure	him	,	we	do	not
作为	为了	那	世界主义	为了	哪个	你	谴责	他	,	我们	做	不是

[ə'griː] [ðeə(r)] ;

agree	there	;
同意	那里	;

至于你批评他的那种世界主义倾向，我们对此并不认同；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][ɪn][hɪm] .

it	is	just	that	which	interests	me	in	him	.
它	是	只是	那	哪个	兴趣	我	在	他	.

正是这一点引起了我对他的兴趣。

['θɜːdli] , ...

Thirdly	,	...	.
第三	,	...	.

第三，.....

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [spent] [ɪn] [rəʊm] ,

I	should	not	consider	that	I	had	lost	the	six	months	spent	in	Rome	,
我	应该	不是	考虑	那	我	有	丢失的	这	六	几个月	花费	在	罗马	,

我不应该认为我在罗马度过的六个月就此白费了。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [met] ['əʊnli] [hɪm] .

if	I	had	met	only	him	.
如果	我	有	遇见	仅有的	他	.

如果我只遇到他一个人就好了。

[du:; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kəs] ,

Do	not	look	at	me	as	if	I	were	one	of	the	patrons	of	the	circus	,
做	不是	看	在	我	作为	如果	我	是	一	的	这	顾客	的	这	马戏团	,

别用看马戏团观众的眼神看我。

['ʌŋk(ə)l] [bɜ:rv] , [ɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [mə'sjɜ:] ['ri:nən] [hɪm'self] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]

Uncle	Beuve	,	or	poor	Monsieur	Renan	himself	,	"	he	continued	,	tapping	the
叔叔	博维	,	或者	贫穷的	先生	雷南	他自己	,	"	他	持续	,	窃听	这

['mɑ:rkwɪzɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Marquis's	shoulder	.
侯爵的	肩膀	.

“是伯夫叔叔，还是可怜的雷南先生本人？”他一边说着，一边拍了拍侯爵的肩膀。

" [ai][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɪəriəs] .

"	I	swear	to	you	that	I	am	very	serious	.
"	我	发誓	到	你	那	我	是	非常	严肃的	.

我向你发誓，我是认真的。

['nʌθɪŋ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ði:z] [ɪk'sepʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] — [ðæn; ðən]

Nothing	interests	me	more	than	these	exceptions	to	the	general	rule	—	than
没有什么	兴趣	我	更多的	比	这些	例外情况	到	这	一般的	规则	—	比

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [pɑ:st] [θru:] [tu:] ,

those	who	have	passed	through	two	,
那些	WHO	有	通过了	通过	二	,

没有什么比这些普遍规律的例外更让我感兴趣了——尤其是那些经历过两次的人。

[θri:] , [fɔ:(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

three	,	four	phases	of	existence	.
三	,	四	阶段	的	存在	.

存在的三个、四个阶段。

[ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:(r); ə(r)][maɪ][mju'zi:əm] ,

Those	individuals	are	my	museum	,
那些	个人	是	我的	博物馆	,

这些人就是我的博物馆。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['skru:plz] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['faɪnɪst]['sʌbdʒɪkts] ...

and	you	wish	me	to	sacrifice	to	your	scruples	one	of	my	finest	subjects	...
和	你	希望	我	到	牺牲	到	你的	顾虑	一	的	我的	最好的	主题	...

.

:

.

你竟然想让我为了满足你的顾虑而牺牲我最优秀的臣民之一.....

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

" — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːzd] [ðə; ði]

"	—	and	the	malice	of	the	remark	he	was	about	to	make	caused	the
"	—	和	这	恶意	的	这	评论	他	曾是	关于	到	制作	导致	这

[jʌŋ] [mænz] [aɪz] [tuː; tə]['spɑːk(ə)l] " [rɪ'vaɪl] ['bærən]['hæfnər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

young	man's	eyes	to	sparkle	"	revile	Baron	Hafner	as	much	as	you	like	,
年轻的	男人的	眼睛	到	火花	"	唾骂	男爵	哈夫纳	作为	很多	作为	你	喜欢	,

——他即将说出的那句充满恶意的话让年轻人的眼睛闪闪发光——"尽管尽情地辱骂哈夫纳男爵吧，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɒb] , [æn; ən] ['ɪntriːgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	he	continued	;	"	call	him	a	thief	and	a	snob	,	an	intriguer	and	a
"	他	持续	;	"	称呼	他	一个	贼	和	一个	势利眼	,	一个	阴谋家	和	一个

[neɪv] ,

knave	,
恶棍	,

他继续说道："你可以叫他小偷、势利眼、阴谋家、恶棍，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] .

if	it	pleases	you	.
如果	它	请	你	.

如果你愿意的话。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

But	as	for	being	a	person	who	does	not	know	where	his	ancestors
但	作为	为了	存在	一个	人	WHO	做	不是	知道	在哪里	他的	祖先

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

但对于一个不知道自己祖先居住地的人来说，

[aɪ][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][dɪd] - [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

I	reply	,	as	did	Bonhomet	when	he	reached	heaven	and	the	Lord	said	to	him	:
我	回复	,	作为	做过	-	什么时候	他	达到	天堂	和	这	主	说	到	他	:

我的回答，正如邦霍梅升入天堂时，主对他说的那样：

- [stɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['dɒktə(r)] , - ? - — - [ænd; ənd][juː; jʊ] , [lɔːd] ? - .

'	Still	a	chimney	-	doctor	,	Bonhomet	?	'	—	'	And	you	,	Lord	?	'	.
-	仍然	一个	烟囱	-	医生	,	-	?	-	—	-	和	你	,	主	?	-	.

"你还在当烟囱医生吗，博诺梅？"——"那您呢，大人？"

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [burˈgɔːnj] , [məˈsjɜː] [diː] - , [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]

For	you	were	born	in	Bourgogne	,	Monsieur	de	Montfanon	,	of	an	ancient
为了	你	是	出生	在	勃艮第	,	先生	德	-	,	的	一个	古老的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

蒙法农先生，您出生于勃艮第，出身于一个古老的家族。

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] - [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

related	to	all	the	nobility	-	upon	which	I	congratulate	you	—	and	you	have
有关的	到	全部	这	贵族	-	之上	哪个	我	祝贺	你	—	和	你	有

[lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɪn] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ,

lived	here	in	Rome	for	almost	twenty	-	four	years	,
居住地	这里	在	罗马	为了	几乎	二十	-	四	年	,

您与所有贵族都有血缘关系——对此我表示祝贺——而且您在罗马已经生活了近二十四年，

[ɪn][ðə; ði] [kɒz'mɒpəlɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'vaɪl] . "

in	the	Cosmopolis	which	you	revile	.	"
在	这	世界主义	哪个	你	唾骂	.	"

在你所鄙视的那座大都会里。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [poʊps] ['fɔːmə(r)]['səʊldʒə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mjuːtɪleɪtɪd] [ɑːm] ,
" First of all , " replied the Pope's former soldier , holding up his mutilated arm ,
" 第一的 的 全部 , " 回复 这 教皇的 以前的 士兵 , 保持 向上 他的 残缺 手臂 ,

“首先，”教皇的前士兵说着，举起他残缺的手臂。

" [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kaʊnt] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv] .
" I might say that I no longer count , I do not live .
" 我 可能 说 那 我 不 更长 数数 , 我 做 不是 居住 .

“我或许可以说我不再重要，我不再活着。”

[ænd; ənd] [ðen] , " [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɪn'spaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðæt] ['nærəʊ] [maɪnd] ,
And then , " his face became inspired , and the depths of that narrow mind ,
和 然后 , " 他的 脸 成为 灵感 , 和 这 深度 的 那 狭窄的 头脑 ,

然后，“他的脸上露出了欣喜的神情，而他那狭隘的思想深处，

['ɒf(ə)n]['blaɪndɪd][bʌt; bət] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] , " [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [rəʊm] [tuː; tə]
often blinded but very exalted , suddenly appeared , " and then , my Rome to
经常 失明 但 非常 崇高 , 突然 出现 , " 和 然后 , 我的 罗马 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

常常双目失明，却又无比崇高，突然出现，“然后，我的罗马对我来说，

[mə'sjɜː] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['hæfnər] [nɔː(r)] [wɪð] [jɔːz] ,
Monsieur , has nothing in common with that of Monsieur Hafner nor with yours ,
先生 , 有 没有什么 在 常见的 和 那 的 先生 哈夫纳 也不 和 你的 ,

先生，这与哈夫纳先生的先生，也与您的先生的先生没有任何共同之处。

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] , [tuː; tə] [pə'sjuː] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ˌterə'tɒlədʒi] .
since you are come , it seems , to pursue studies of moral teratology .
自从 你 是 来 , 它 似乎 , 到 追求 研究 的 道德 畸胎学 .

看来你是来研究道德畸形学的。

[rəʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [nɒt] [kɒz'mɒpəlɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'trɒpəlɪs] ,
Rome to me is not Cosmopolis , as you say , it is Metropolis ,
罗马 到 我 是 不是 世界主义 , 作为 你 说 , 它 是 都会 ,

对我而言，罗马并非如你所说的“世界之都”，而是“大都会”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ... .
it is the mother of cities ... .
它 是 这 母亲 的 城市 ... .

它是城市之母……

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm]
You forget that I am a Catholic in every fibre , and that I am at home
你 忘记 那 我 是 一个 天主教 在 每一个 纤维 , 和 那 我 是 在 家
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

你忘了我是一个彻头彻尾的天主教徒，而且我在这里就像在家一样自在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɒnəkɪst] ,
I am here because I am a monarchist ,
我 是 这里 因为 我 是 一个 君主主义者 ,

我来这里是因为我是一名君主主义者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][əʊld] [frɑːns] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] ;
because I believe in old France as you believe in the modern world ;
因为 我 相信 在 老的 法国 作为 你 相信 在 这 现代的 世界 ;

因为我信仰古老的法国，就像你信仰现代世界一样；

[ænd; ənd][ai] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz]

and	I	serve	her	in	my	fashion	,	which	is	not	very	efficacious	,	but	which	is
和	我	服务	她	在	我的	时尚	,	哪个	是	不是	非常	有效的	,	但	哪个	是

[wʌn] [wei] ,

one	way	,
一	方式	,

我以自己的方式服侍她，这种方式效率不高，但总归是一种办法。

[ˌnevəðə'les] ... .

nevertheless	...	.
尽管如此	...	.

尽管如此...。

[ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [trʌ'sti:] [ɒv; əv] [seɪnt] ['lu:ɪs] , [wɪtʃ] [ai] [ək'septɪd] [frɒm; frəm] - , [ɪz][tu:; tə]

The	post	of	trustee	of	Saint	Louis	,	which	I	accepted	from	Corcelle	,	is	to
这	邮政	的	受托人	的	圣	路易斯	,	哪个	我	公认	从	-	,	是	到

[ˌem 'i:][maɪ]['dju:ti] ,

me	my	duty	,
我	我的	责任	,

我从科尔塞尔那里接受了圣路易斯教堂受托人的职位，这对我来说是我的职责。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ... .

and	I	will	sustain	it	in	the	best	way	in	my	power	...	.
和	我	将要	维持	它	在	这	最好的	方式	在	我的	力量	...	.

我将尽我所能，以最好的方式支持它.....

[ɑ:] ! [ðæt] ['eɪnʃənt] [frɑ:ns] , [haʊ] [wʌn] [fi:lz] [hɜ:(r); hə(r)]['grændʒə(r)][hɪə(r)] ,

Ah	!	that	ancient	France	,	how	one	feels	her	grandeur	here	,
啊	!	那	古老的	法国	,	如何	一	感觉	她	宏伟	这里	,

啊！古老的法国，在这里真能感受到她的辉煌！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ʃi:; ʃi][ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] !

and	what	a	part	she	is	known	to	have	had	in	Christianity	!
和	什么	一个	部分	她	是	已知	到	有	有	在	基督教	!

众所周知，她在基督教中扮演了非常重要的角色！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [kɔ:d] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [vaɪ'breɪt][ɪn][ə; eɪ]['flu:ənt]['raɪtə(r)] [laɪk]

It	is	that	chord	which	I	should	like	to	have	heard	vibrate	in	a	fluent	writer	like
它	是	那	弦	哪个	我	应该	喜欢	到	有	听到	颤动	在	一个	流利	作家	喜欢

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

我多么希望听到像你这样文笔流畅的作家，也能写出如此动人的文字。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'tɜ:nəli] [ðəʊz] ['perəˌdɑ:ksɪz] , [ðəʊz] ['sɒfɪzəm] .

and	not	eternally	those	paradoxes	,	those	sophisms	.
和	不是	永恒	那些	悖论	,	那些	诡辩	.

而不是永远都是那些悖论和诡辩。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [deɪt] [frɒm; frəm] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [hu:] [bəʊst] [ɒv; əv]

But	what	matters	it	to	you	who	date	from	yesterday	and	who	boast	of
但	什么	事情	它	到	你	WHO	日期	从	昨天	和	WHO	夸	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但对于你们这些从昨天就开始追溯历史并以此为傲的人来说，这又有什么关系呢?

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['ɔ:ləʊst] ['sædli] ,

"	he	added	,	almost	sadly	,
"	他	额外	,	几乎	令人遗憾的是	,

他近乎悲伤地补充道：

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'baʊnd] ?

"	that	in	the	most	insignificant	corners	of	this	city	centuries	of	history	abound	?
"	那	在	这	最多	微不足道	角落	的	这	城市	几个世纪	的	历史	盛产	?

“在这座城市最不起眼的角落里，也蕴藏着几个世纪的历史？”

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] -

Does	your	heart	blush	at	the	sight	of	the	facade	of	the	church	of	Saint	-
做	你的	心	脸红	在	这	视线	的	这	正面	的	这	教会	的	圣	-

['luːɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

看到圣路易教堂的正面，你的心是否会泛起红晕?

[ðə; ði]['sæləmændə(r)][ɒv; əv][fræn'swɑː]

the	salamander	of	Francois
这	蝾	的	弗朗索瓦

弗朗索瓦的蝾螈

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪliz] ?

I	and	the	lilies	?
我	和	这	百合花	?

我和百合花?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ruː] - [ɪz] [kɔːld] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɪə(r)][baɪ][ɪz] [seɪnt] -

Do	you	know	why	the	Rue	Bargognona	is	called	thus	,	and	that	near	by	is	Saint	-
做	你	知道	为什么	这	后悔	-	是	称为	因此	,	和	那	靠近	经过	是	圣	-

- - [buːgi'njəuŋ] ,

Claudedes	-	Bourguignons	,
-	-	勃艮第红酒	,

你知道巴尔戈尼奥纳街（Rue Bargognona）为什么叫这个名字吗？附近还有圣克洛德-布尔吉尼翁（Saint-Claudedes-Bourguignons）这个地方。

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ?

our	church	?
我们的	教会	?

我们的教会?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [vəʊʒiz] , [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒvɪns] ,

Have	you	visited	,	you	who	are	from	the	Vosges	,	that	of	your	province	,
有	你	到访	,	你	WHO	是	从	这	孚日山脉	,	那	的	你的	省	,

[seɪnt] - ['nɪkələs] - [dez] - [lɝeɪnz] ?

Saint	-	Nicolas	-	des	-	Lorrains	?
圣	-	尼古拉斯	-	德斯	-	洛兰斯	?

你们这些来自孚日山脉的人，有没有去过你们省份的圣尼古拉德洛兰?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [seɪnt] - [iːv] - [dez] - ['brɛtənz] ? "

Do	you	know	Saint	-	Yves	-	des	-	Bretons	?	"
做	你	知道	圣	-	伊夫	-	德斯	-	布列塔尼人	?	"

你知道圣伊夫布列塔尼吗？ ”

" [bʌt; bət] , " [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [geɪ] ['æksent] ,

"	But	,	"	and	here	his	voice	assumed	a	gay	accent	,
"	但	,	"	和	这里	他的	嗓音	假定	一个	同性恋	口音	,

“但是，”说到这里，他的声音带上了同性恋的口音，“

" [aɪ][hæv; həv] ['θʌrəli] [tʃɑːdʒd] ['ɪntuː] [ðæt] ['rɑːskl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hæfnər] .

"	I	have	thoroughly	charged	into	that	rascal	of	a	Hafner	.
"	我	有	彻底	带电	进入	那	恶棍	的	一个	哈夫纳	.

“我彻底冲向了那个无赖哈夫纳。”

[ai][hæv; həv][leɪd][hɪm][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][wɪ'ðaʊt]['eni][ˌhezɪ'teɪʃn] .

I	have	laid	him	before	you	without	any	hesitation	.
我	有	铺设	他	前	你	没有	任何	犹豫	.

我毫不犹豫地将他摆在了你们面前。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ai][fi:l] , [wɪð][ɔ:l][ðə; ði]['fɜ:və(r)][ɒv; əv][maɪ][hɑ:t] ,

I	have	spoken	to	you	as	I	feel	,	with	all	the	fervor	of	my	heart	,
我	有	说	到	你	作为	我	感觉	,	和	全部	这	热情	的	我的	心	,

我已将我内心最真挚的感受倾诉给你，

[ɔ:l'ðəʊ][ˌaɪ 'ti:][meɪ][si:m][spɔ:t][tu:; tə][ju:; jʊ] .

although	it	may	seem	sport	to	you	.
虽然	它	可能	似乎	运动	到	你	.

虽然在你看来这可能是一项运动。

[ju:; jʊ][wɪl][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ə'laʊ][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪ'skeɪp] .

You	will	be	punished	,	for	I	shall	not	allow	you	to	escape	.
你	将要	是	受到惩罚	,	为了	我	将	不是	允许	你	到	逃脱	.

你将受到惩罚，我绝不会让你逃脱。

[ai][wɪl][teɪk][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][frɑ:ns][ɒv; əv]['ʌðə(r)][deɪz] .

I	will	take	you	to	the	France	of	other	days	.
我	将要	拿	你	到	这	法国	的	其他	天	.

我将带你回到过去的法国。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪn][wɪð][ˌem 'i:][æt; ət][nu:n] , [ænd; ənd][bɪ'twi:n][ðɪs]

You	shall	dine	with	me	at	noon	,	and	between	this
你	将	用餐	和	我	在	中午	,	和	之间	这

你将于中午与我共进晚餐，在此期间

[ænd; ənd][ðen][wi:; wi][wɪl][meɪk][ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðəʊz][tʃɜ:tʃɪz][ai][hæv; həv][dʒʌst][nemd] .

and	then	we	will	make	the	tour	of	those	churches	I	have	just	named	.
和	然后	我们	将要	制作	这	旅游	的	那些	教堂	我	有	只是	命名	.

然后我们将参观我刚才提到的那些教堂。

['djʊərɪŋ][ðæt][taɪm][wi:; wi][wɪl][gəʊ][bæk][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti][j'iəz][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,

During	that	time	we	will	go	back	one	hundred	and	fifty	years	in	the	past	,
期间	那	时间	我们	将要	去	后退	一	百	和	五十	年	在	这	过去的	,

在那段时间里，我们将回到一百五十年前。

['ɪntu:][ðæt][wɜ:ld][ɪn][wɪtʃ][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['naɪðə(r)][kɑ:zmɑ:pəlaɪts][nɔ:(r)][,dili'tænti, 'dilitɑ:nt] .

into	that	world	in	which	there	were	neither	cosmopolites	nor	dilettantes	.
进入	那	世界	在	哪个	那里	是	两者都不	世界主义者	也不	业余爱好者	.

进入那个既没有世界公民也没有业余爱好者的世界。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][əʊld][wɜ:ld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:di] , [ænd; ənd][ðə; ði][pru:f][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

It	is	the	old	world	,	but	it	is	hardy	,	and	the	proof	is	that	it	has
它	是	这	老的	世界	,	但	它	是	耐寒的	,	和	这	证明	是	那	它	有

[ɪn'djʊəd] ;

endured	;
忍受	;

这是古老的世界，但它坚韧不拔，它经久不衰就是最好的证明；

[waɪl][jɔ:(r); jə(r)][sə'saɪəti] - [lʊk][weə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:ftə(r)][wʌn]['hʌndrəd][j'iəz][ɪn][frɑ:ns] , [ɪn]['ɪtəli] ,

while	your	society	-	look	where	it	is	after	one	hundred	years	in	France	,	in	Italy	,
尽管	你的	社会	-	看	在哪里	它	是	后	一	百	年	在	法国	,	在	意大利	,

看看你们的社会——一百年后，法国、意大利的社会变成了什么样子！

[ɪn] ['ɪŋglənd] — [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'testəbl] ['glædstəun] , [ɒv; əv] [huːm] [praɪd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]

in	England	—	thanks	to	that	detestable	Gladstone	,	of	whom	pride	has	made	a
在	英格兰	—	谢谢	到	那	可恨	格拉德斯通	,	的	谁	自豪	有	制成	一个

['sekənd] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] .

second	Nebuchadnezzar	.
第二	尼布甲尼撒	.

在英国——这都要感谢那个可恶的格莱斯顿，他的傲慢造就了第二个尼布甲尼撒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['rʌʃə] , [jɔː(r); jə(r)] [sə'saɪəti] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnli] ['diːsnt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	is	like	Russia	,	your	society	;	according	to	the	only	decent	words	of	the
它	是	喜欢	俄罗斯	,	你的	社会	;	根据	到	这	仅有的	体面的	字	的	这

[əb'siːn] ['diːdərəʊ] ,

obscene	Diderot	,
猥亵	狄德罗	,

你们的社会就像俄罗斯一样；用那位粗俗不堪的狄德罗唯一体面的话来说，

- ['rɒt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [mə'tʃʊə(r)] ! -

'	rotten	before	mature	!	'
-	烂	前	成熟	!	-

“未成熟就腐烂了！”

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] ? "

Come	,	will	you	go	?	"
来	,	将要	你	去	?	"

走吧，你愿意去吗?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , " [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] .

"	You	are	mistaken	,	"	replied	the	writer	,	"	in	thinking	that	.
"	你	是	错误	,	"	回复	这	作家	,	"	在	思维	那	.

“你的想法是错误的，”作家回答说。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [frɑːns] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

I	do	not	love	your	old	France	,	but	that	does	not	prevent	me	from	enjoying
我	做	不是	爱	你的	老的	法国	,	但	那	做	不是	防止	我	从	享受

[ðə; ði] [njuː] .

the	new	.
这	新的	.

我并不热爱你们的旧法国，但这并不妨碍我享受新的法国。

[wʌn] [kæn; kən] [laɪk] [waɪn] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

One	can	like	wine	and	champagne	at	the	same	time	.
一	能	喜欢	葡萄酒	和	香槟酒	在	这	相同的	时间	.

一个人可以同时喜欢葡萄酒和香槟。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] .

But	I	am	not	at	liberty	.
但	我	是	不是	在	自由	.

但我并不自由。

[aɪ] [mʌst; məst] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

I	must	visit	the	exposition	at	Palais	Castagna	this	morning	.	"
我	必须	访问	这	展览	在	宫殿	卡斯塔尼亚	这	早晨	.	"

我今天上午必须去卡斯塔尼亚宫参观展览。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peʧuəs] - ,

"	You	will	not	do	that	,	"	exclaimed	impetuous	Montfanon	,
"	你	将要	不是	做	那	,	"	惊呼	浮躁	-	,

“你不能那样做！”冲动的蒙法农喊道。

[huːz] [sɪ'vɪə(r)] [feɪs] [ə'gen] [ɪk'sprest] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌkɔntrə'raiiti] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

whose	severe	face	again	expressed	one	of	those	contrarieties	which	caused	it	to
谁	严重	脸	再次	表达	一	的	那些	矛盾	哪个	导致	它	到

['braɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

brighten	when	he	was	with	one	of	whom	he	was	fond	as	he	was
提亮	什么时候	他	曾是	和	一	的	谁	他	曾是	喜爱	作为	他	曾是

[ɒv; əv] [dɔrsɪn] .

of	Dorsenne	.
的	多尔森	.

他严肃的脸上再次流露出那种矛盾的神情，当他和自己喜欢的人在一起时，他的脸就会像和多尔森在一起时那样容光焕发。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'sæsineit] [ɪn] - - ?

"	You	would	not	have	gone	to	see	the	King	assassinated	in	'	93	?
"	你	会	不是	有	已消失	到	看	这	国王	被暗杀	在	-	-	?

“你难道不会去现场观看1993年国王被刺杀吗？”

[ðə; ði] ['selɪŋ] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [pəʊp] ['ɜːbən] [sevn][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz]

The	selling	at	auction	of	the	old	dwelling	of	Pope	Urban	VII	is	almost	as
这	销售	在	拍卖	的	这	老的	住宅	的	教皇	城市的	七	是	几乎	作为

['trædʒɪkəl] !

tragical	!
悲剧	!

教皇乌尔班七世故居被拍卖，这几乎同样令人悲痛！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['rəʊmən][nəʊ'bɪləti] .

It	is	the	beginning	of	the	agony	of	what	was	Roman	nobility	.
它	是	这	开始	的	这	痛苦	的	什么	曾是	罗马	贵族	.

这是罗马贵族苦难的开始。

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

They	deserve	it	all	,
他们	应得	它	全部	,

他们值得拥有这一切。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɪld] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] [wen]

since	they	were	not	killed	to	the	last	man	on	the	steps	of	the	Vatican	when
自从	他们	是	不是	被杀	到	这	最后的	男人	在	这	步骤	的	这	教廷	什么时候

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] [tʊk] [ðə; ði]['sɪti] .

the	Italians	took	the	city	.
这	意大利人	采取	这	城市	.

因为当意大利人攻占罗马城时，他们并没有在梵蒂冈的台阶上被全部杀光。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [huː] [hæd; həd][nəʊ][pəʊps] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][grænd] - ['ʌŋkəlz] ,

We	should	have	done	it	,	we	who	had	no	popes	among	our	grand	-	uncles	,
我们	应该	有	完毕	它	,	我们	WHO	有	不	教皇	之中	我们的	盛大	-	叔叔们	,

我们本该这么做的，我们这些祖叔父辈中没有教皇的人。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [ˌels'weə(r)] .

if	we	had	not	been	busy	fighting	elsewhere	.
如果	我们	有	不是	到过	忙碌的	斗争	别处	.

如果我们没有忙于在其他地方作战的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpreɪzəz] [reɪzd]

But	it	is	none	the	less	pitiful	to	see	the	hammer	of	the	appraisers	raised
但	它	是	没有任何	这	较少的	可怜	到	看	这	锤	的	这	评估师	提高

[əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪz] [kəˈnektɪd] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

above	a	palace	with	which	is	connected	centuries	of	history	.
多于	一个	宫殿	和	哪个	是	连接	几个世纪	的	历史	.

但看到估价师的锤子举在与几个世纪历史相连的宫殿之上，仍然令人感到悲哀。

[əˈpɒn][maɪ][laɪf] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [prɪns] - — [ɪf] [ai][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [blʌd] ,

Upon	my	life	,	if	I	were	Prince	d'Ardea	—	if	I	had	inherited	the	blood	,
之上	我的	生活	,	如果	我	是	王子	-	—	如果	我	有	遗传	这	血	,

我以性命发誓，如果我是阿尔德亚王子——如果我继承了血统，

[ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːstɑːgnəz] ,

the	house	,	the	titles	of	the	Castagnas	,
这	房子	,	这	标题	的	这	卡斯塔尼亚斯	,

房子，卡斯塔尼亚家族的头衔，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðəz]

and	if	I	thought	I	should	leave	nothing	behind	me	of	that	which	my	fathers
和	如果	我	想法	我	应该	离开	没有什么	在后面	我	的	那	哪个	我的	父亲们

[hæd; həd] [əˈmæst] — [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

had	amassed	—	I	swear	to	you	,
有	积累	—	我	发誓	到	你	,

如果我认为我身后不会留下我父辈积累的任何财富——我向你们发誓，

[dɔrsɪn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɒv; əv] [griːf] .

Dorsenne	,	I	should	die	of	grief	.
多尔森	,	我	应该	死	的	悲伤	.

多森，我应该悲伤而死。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [juːθ] [ɪz][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld][ɒv; əv] [eɪt] -

And	if	you	recall	the	fact	that	the	unhappy	youth	is	a	spoiled	child	of	eight	-
和	如果	你	记起	这	事实	那	这	不开心	青年	是	一个	被宠坏了	孩子	的	八	-

[ænd; ənd] - ['twenti] ,

and	-	twenty	,
和	-	二十	,

如果你还记得，那个不快乐的年轻人其实是二十八岁就被宠坏的孩子，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] ['flætərə(r)] , [wɪˈðaʊt] ['peərənts] , [wɪˈðaʊt] [frendz] , [wɪˈðaʊt] ['kaʊnsələz] ,

surrounded	by	flatterers	,	without	parents	,	without	friends	,	without	counsellors	,
包围	经过	奉承者	,	没有	父母	,	没有	朋友们	,	没有	咨询师	,

被奉承者包围，没有父母，没有朋友，没有咨询师，

[ðæt] [hiː; hi] [risk] [hɪz; ɪz] ['pætrɪməni] [ɒn][ðə; ði] [bʊəs] [əˈmʌŋ] [θiːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ɒv; əv]

that	he	risked	his	patrimony	on	the	Bourse	among	thieves	of	the	integrity	of
那	他	冒险	他的	遗产	在	这	交易所	之中	窃贼	的	这	正直	的

[məˈsjɜː] ['hæfnər] ,

Monsieur	Hafner	,
先生	哈夫纳	,

他冒着失去全部家产的风险，与那些窃取哈夫纳先生诚信的窃贼们一起在证券交易所进行交易。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [kəˈlektɪd] [baɪ] [ðæt] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pəʊps] , [ɒv; əv] ['kɑːrdɪnlz] , [ɒv; əv]

that	all	the	wealth	collected	by	that	succession	of	popes	,	of	cardinals	,	of
那	全部	这	财富	集	经过	那	演替	的	教皇	,	的	红雀队	,	的

['wɒrɪəz] ,

warriors	,
战士	,

那一系列教皇、红衣主教和武士所积累的所有财富，

[ɒv; əv] [diˈpləumətist] , [hæz; həz] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ɪgˈnəʊb(ə)l] [men] ,

of	diplomatists	,	has	served	to	enrich	ignoble	men	,
的	外交官	,	有	服务	到	丰富	卑鄙的	男人	,

外交官的这种做法，反而使一些卑鄙的人发了财。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [əˈkʌrəns] [tuː] [ləˈmentəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n]

you	would	think	the	occurrence	too	lamentable	to	have	any	share	in	it	,	even
你	会	思考	这	发生	也	令人惋惜的	到	有	任何	分享	在	它	,	甚至

[æz; əz] [ə; eɪ] [spekˈteɪtə(r)] .

as	a	spectator	.
作为	一个	旁观者	.

你会觉得这件事太令人惋惜了，即使作为旁观者，你也不应该参与其中。

[kʌm] , [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪnt] - [klɔːd] . "

Come	,	I	will	take	you	to	Saint	-	Claude	.	"
来	,	我	将要	拿	你	到	圣	-	克劳德	.	"

来，我带你去圣克劳德。

" [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪkˈspektɪd] , " [rɪˈplaɪd] [dɔrsɪn] , [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

"	I	assure	you	I	am	expected	,	"	replied	Dorsenne	,	disengaging	his	arm	,
"	我	保证	你	我	是	预期的	,	"	回复	多尔森	,	脱离	他的	手臂	,

“我向你保证，大家都在等我，”多尔森说着，松开了手臂。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˈspɒtɪk] [frend] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːzd] .

which	his	despotic	friend	had	already	seized	.
哪个	他的	专制	朋友	有	已经	查获	.

而他的专制朋友早已夺取了这一切。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː]

"	It	is	very	strange	that	I	should	meet	you	on	the	way	,	having	the	rendezvous
"	它	是	非常	奇怪的	那	我	应该	见面	你	在	这	方式	,	拥有	这	会合

[ai] [hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

“真奇怪，我们竟然在路上相遇，还有我们这样的约会。”

[ai] , [huː] [dəʊt] [ɒn] [ˈkɔntræsts] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .

I	,	who	dote	on	contrasts	,	shall	not	have	lost	my	morning	.
我	,	WHO	宠爱	在	对比	,	将	不是	有	丢失的	我的	早晨	.

我，一个喜爱对比的人，不会浪费我的早晨。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌnjuːməˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huːm] [ai]

Have	you	the	patience	to	listen	to	the	enumeration	of	the	persons	whom	I
有	你	这	耐心	到	听	到	这	枚举	的	这	人	谁	我

[ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [ɪˈmiːdiətli] ?

shall	join	immediately	?
将	加入	立即地	?

你有耐心听我一一列举我将立即加入的人员名单吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈveri] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] .

It	will	not	be	very	long	,	but	do	not	interrupt	me	.
它	将要	不是	是	非常	长的	,	但	做	不是	打断	我	.

不会太久，但请不要打扰我。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [bləʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

You	will	be	angry	if	you	will	survive	the	blow	I	am	about	to	give	you	.
你	将要	是	生气的	如果	你	将要	存活	这	吹	我	是	关于	到	给	你	.

如果你能挺过我即将给你的这一击，你一定会愤怒的。

[ɑː] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊm] [ə; eɪ] [kɒzˈmɒpəlɪs] ;

Ah	,	you	do	not	wish	to	call	your	Rome	a	Cosmopolis	;
啊	,	你	做	不是	希望	到	称呼	你的	罗马	一个	世界主义	;

啊，你不想把你的罗马称为世界之都；

[ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

then	what	do	you	say	to	the	party	with	which	,	in	twenty	minutes	,
然后	什么	做	你	说	到	这	派对	和	哪个	,	在	二十	分钟	,

那么，在二十分钟后，你该如何向对方解释呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ɒv; əv] ['ɜːbən] [sevn] ?

I	shall	visit	the	ancient	palace	of	Urban	VII	?
我	将	访问	这	古老的	宫殿	的	城市的	七	?

我将参观乌尔班七世的古老宫殿?

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['enəmi] , ['fæni] ['hæfnər] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

First	of	all	,	we	have	your	beautiful	enemy	,	Fanny	Hafner	,	and	her
第一的	的	全部	,	我们	有	你的	美丽的	敌人	,	舢	哈夫纳	,	和	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

首先，我们有你美丽的敌人，范妮·哈夫纳，以及她的父亲。

[ðə; ði]['bærən] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

the	Baron	,	representing	a	little	of	Germany	,	a	little	of	Austria	,
这	男爵	,	代表	一个	小的	的	德国	,	一个	小的	的	奥地利	,

男爵，代表着德国的一小部分，奥地利的一小部分，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['hɒlənd] .

a	little	of	Italy	and	a	little	of	Holland	.
一个	小的	的	意大利	和	一个	小的	的	荷兰	.

一点意大利风情，一点荷兰风情。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði]['bærənz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['rɒtəˌdæm] .

For	it	seems	the	Baron's	mother	was	from	Rotterdam	.
为了	它	似乎	这	男爵的	母亲	曾是	从	鹿特丹	.

因为男爵的母亲似乎是鹿特丹人。

[duː; də][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] .

Do	not	interrupt	.
做	不是	打断	.

请勿打断。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['stenəʊ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['venɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ]

We	shall	have	Countess	Steno	to	represent	Venice	,	and	her	charming
我们	将	有	伯爵夫人	速记	到	代表	威尼斯	,	和	她	迷人

['dɔːtə(r)] , ['ælbə] ,

daughter	,	Alba	,
女儿	,	阿尔巴	,

我们将邀请斯泰诺伯爵夫人代表威尼斯，以及她迷人的女儿阿尔芭。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [kleɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

to	represent	a	small	corner	of	Russia	,	for	the	Chronicle	claims	that	she
到	代表	一个	小的	角落	的	俄罗斯	,	为了	这	编年史	索赔	那	她

[wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] ,

was	the	child	,
曾是	这	孩子	,

《纪事报》声称她是俄罗斯的一个小角落，而她本人则代表了那个孩子。

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['stenəʊ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] - - ['ændrei] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

not	of	the	defunct	Steno	,	but	of	Werekiew	-	Andre	,	you	know	,
不是	的	这	已倒闭	速记	,	但	的	-	-	安德烈	,	你	知道	,

不是已解散的Steno，而是Werekiew-Andre，你知道的。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [kɪld] [hɪm'self] [ɪn]['pærɪs] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

the	one	who	killed	himself	in	Paris	five	or	six	years	ago	,
这	一	WHO	被杀	他自己	在	巴黎	五	或者	六	年	前	,

五六年前在巴黎自杀的那个人

[baɪ] ['kɑːstɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪn] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə,rɪstə'krætɪkli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒnt] [diː][lɑː]

by	casting	himself	into	the	Seine	,	not	at	all	aristocratically	,	from	the	Pont	de	la
经过	铸件	他自己	进入	这	罾	,	不是	在	全部	贵族式的	,	从	这	庞特	德	拉

['kɒŋkɔːd] .

Concorde	.
协和式飞机	.

他从协和桥上纵身跃入塞纳河，一点也不像个贵族。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

We	shall	have	the	painter	,	the	celebrated	Lincoln	Maitland	,	to	represent
我们	将	有	这	画家	,	这	著名	林肯	梅特兰	,	到	代表

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

我们将邀请著名画家林肯·梅特兰代表美国。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['stenəʊ] , [huːm] [hiː; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm]['gɔːrkə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['lætərz] [trɪp]

He	is	the	lover	of	Steno	,	whom	he	stole	from	Gorka	during	the	latter's	trip
他	是	这	情人	的	速记	,	谁	他	偷窃	从	戈尔卡	期间	这	后者的	旅行

[tuː; tə]['pəʊlənd] .

to	Poland	.
到	波兰	.

他是斯泰诺的情人，在戈尔卡去波兰旅行期间，他从戈尔卡手中抢走了斯泰诺。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪntərz] [waɪf] , ['lɪdiə] ['meɪtlənd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['flɔːrənt]

We	shall	have	the	painter's	wife	,	Lydia	Maitland	,	and	her	brother	,	Florent
我们	将	有	这	画家的	妻子	,	莉迪亚	梅特兰	,	和	她	兄弟	,	弗洛朗

[tʃæprən] ,

Chapron	,
查普隆	,

我们将邀请画家的妻子莉迪亚·梅特兰和她的兄弟弗洛朗·沙普隆。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]

to	represent	a	little	of	France	,	a	little	of	America	,	and	a	little	of
到	代表	一个	小的	的	法国	,	一个	小的	的	美国	,	和	一个	小的	的

['æfrɪkə] ;

Africa	;
非洲	;

代表一点法国风情，一点美国风情，一点非洲风情；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɜːn(ə)l] [tʃæprən] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]

for	their	grandfather	was	the	famous	Colonel	Chapron	mentioned	in	the
为了	他们的	祖父	曾是	这	著名的	上校	查普隆	提及	在	这

[mə'mɔːriəl] , [huː] ,

Memorial	,	who	,
纪念馆	,	WHO	,

因为他们的祖父是纪念碑中提到的那位著名的查普隆上校，他

['ɑːftə(r)] - , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['plɑːntə(r)][ɪn][ˌælə'bæmə] .

after	1815	,	became	a	planter	in	Alabama	.
后	-	,	成为	一个	播种机	在	阿拉巴马州	.

1815 年后，在阿拉巴马州成为一名种植园主。

[ðæt] [əʊld]['səʊldʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['predʒədɪsɪz] , [hæd; həd] , [baɪ][ə; eɪ][mjuː'lætrɪs, mə-] ,

That	old	soldier	,	without	any	prejudices	,	had	,	by	a	mulattress	,
那	老的	士兵	,	没有	任何	偏见	,	有	,	经过	一个	混血儿	,

那位老兵，没有任何偏见，和一个混血女人……

[ə; eɪ] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [left] — [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ]

a	son	whom	he	recognized	and	to	whom	he	left	—	I	do	not	know	how
一个	儿子	谁	他	认可	和	到	谁	他	左边	—	我	做	不是	知道	如何

['meni] [d'ɒləz] .

many	dollars	.
许多	美元	.

他认出了自己的儿子，并留给了他——我不知道他留下了多少钱。

- [ɪn'diː] - ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['flɔːrənt] .

'	Inde	'	Lydia	and	Florent	.
-	印度	-	莉迪亚	和	弗洛朗	.

“印度”莉迪亚和弗洛伦特。

[duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] .

Do	not	interrupt	,	it	is	almost	finished	.
做	不是	打断	,	它	是	几乎	完成的	.

不要打断，快完成了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['wedɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊl] ,

We	shall	have	,	to	represent	England	,	a	Catholic	wedded	to	a	Pole	,
我们	将	有	,	到	代表	英格兰	,	一个	天主教	已婚	到	一个	极	,

['mædəm] ['gɔːrkə] ,

Madame	Gorka	,
夫人	戈尔卡	,

我们将派一位嫁给波兰人的天主教徒戈尔卡夫人代表英格兰。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [bəlɛsləz] , [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , ['pærɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .

the	wife	of	Boleslas	,	and	,	lastly	,	Paris	,	in	the	form	of	your	servant	.
这	妻子	的	博莱斯拉斯	,	和	,	最后	,	巴黎	,	在	这	形式	的	你的	仆人	.

博莱斯拉斯的妻子，以及最后，帕里斯，以你仆人的身份。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [aɪ] [huː] [wɪl] ['eseɪ] [tuː; tə] [dræg] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

It	is	now	I	who	will	essay	to	drag	you	away	,
它	是	现在	我	WHO	将要	散文	到	拖	你	离开	,

现在轮到我来想办法把你拉走。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['aʊə(r)] ['pɑːti] , [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

for	were	you	to	join	our	party	,	you	,	the	feudal	,	it	would	be
为了	是	你	到	加入	我们的	派对	,	你	,	这	封建	,	它	会	是

[kəm'pliːt] ... .

complete	...	.
完全的	...	.

如果你这封建之徒加入我们的阵营，那我们的阵营就完整了……

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [hæz; həz] [ðə; ði] [bləʊ] ['sætɪsfaɪd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - .

"	Has	the	blow	satisfied	you	?	"	asked	Montfanon	.
"	有	这	吹	使满意	你	?	"	问	-	.

“这一击让你满意了吗？”蒙法农问道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [hæz; həz] ['tælənt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	And	the	unhappy	man	has	talent	,	"	he	exclaimed	,
"	和	这	不开心	男人	有	天赋	,	"	他	惊呼	,

“而这个不幸的人是有才华的，”他惊呼道。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɔrsɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] ,

talking	of	Dorsenne	as	if	the	latter	were	not	present	,
说	的	多尔森	作为	如果	这	后者	是	不是	展示	,

谈论多尔森时，仿佛后者并不在场。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ten]['peɪʤɪz][ɒn] [rəʊdz] [wɪʧ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

"	and	he	has	written	ten	pages	on	Rhodes	which	are	worthy	of
"	和	他	有	书面	十	页面	在	罗德岛	哪个	是	值得	的

[ʃætəʊbr'ɪænd] ,

Chateaubriand	,
夏多布里昂	,

“他写了十页关于罗德岛的文章，其水平堪比夏多布里昂。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][gɒd][ðə; ði]['nəʊblɪst][gɪfts] — ['pəʊətri] , [wɪt] , [ðə; ði] [sens]

and	he	has	received	from	God	the	noblest	gifts	—	poetry	,	wit	,	the	sense
和	他	有	已收到	从	上帝	这	最高贵	礼物	—	诗	,	有	,	这	感觉

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

of	history	;
的	历史	;

他从上帝那里获得了最高贵的礼物——诗歌、智慧和历史感；

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [sə'saɪəti] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'laɪt] !

and	in	what	society	does	he	delight	!
和	在	什么	社会	做	他	喜	!

他究竟喜欢什么样的社会呢！

[bʌt; bət] , [kʌm] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

But	,	come	,	once	for	all	,
但	,	来	,	一次	为了	全部	,

但是，总有一天，

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪʧ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs][kæn; kən][faɪnd][ɪn]

explain	to	me	the	pleasure	which	a	man	of	your	genius	can	find	in
解释	到	我	这	乐趣	哪个	一个	男人	的	你的	天才	能	寻找	在

['friːkwənt, fri'kwent] [ðæt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [boʊ'hiːmjə] ,

frequenting	that	international	Bohemia	,
经常	那	国际的	波西米亚	,

请你解释一下，像你这样才华横溢的人，为何会喜欢频繁出入那个国际化的波西米亚圈子？

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['gɪldɪd] , [ɪn] [wɪʧ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['stændɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]

more	or	less	gilded	,	in	which	there	is	not	one	being	who	has	standing	or	a
更多的	或者	较少的	镀金	,	在	哪个	那里	是	不是	一	存在	WHO	有	常设	或者	一个

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

或多或少镀金，其中没有一个有地位或历史的人。

[aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['hæfnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	no	longer	allude	to	that	scoundrel	Hafner	and	his	daughter	,	since	you	have
我	不	更长	暗示	到	那	恶棍	哈夫纳	和	他的	女儿	,	自从	你	有

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

既然你已经提到了她，我就不再提那个无赖哈夫纳和他的女儿了。

['nɒvəlɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] - .

novelist	that	you	are	,	the	eyes	of	Monsieur	Guerillot	.
小说家	那	你	是	,	这	眼睛	的	先生	-	.

你是一位小说家，拥有格里洛先生的眼光。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]['stenəʊ] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]

But	that	Countess	Steno	,	who	must	be	at	least	forty	,	who	has	a
但	那	伯爵夫人	速记	,	WHO	必须	是	在	至少	四十	,	WHO	有	一个

[grəʊn] ['dɔːtə(r)] ,

grown	daughter	,
生长	女儿	,

但那位斯泰诺伯爵夫人，至少四十岁，有一个已经成年的女儿，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [æt; ət] ['venɪs] , [rɪ'spektəbli] , ['breɪvli] ,

should	she	not	remain	quietly	in	her	palace	at	Venice	,	respectably	,	bravely	,
应该	她	不是	保持	悄悄	在	她	宫殿	在	威尼斯	,	体面地	,	勇敢地	,

她难道不应该安静地、体面地、勇敢地待在威尼斯的宫殿里吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['sælɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['trænziənts] ,

instead	of	holding	here	that	species	of	salon	for	transients	,
反而	的	保持	这里	那	物种	的	沙龙	为了	瞬态	,

而不是在这里举办那种供过客消遣的沙龙,

[θruː] [wɪtʃ] [pɑːs] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪbəˌtiːnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['lʌvə(r)] ['ɑːftə(r)] ['lʌvə(r)]

through	which	pass	all	the	libertines	of	Europe	,	instead	of	having	lover	after	lover
通过	哪个	经过	全部	这	放荡不羁的人	的	欧洲	,	反而	的	拥有	情人	后	情人

,

,

,

欧洲所有的浪荡子都通过这种方式离开,而不是一个接一个地更换情人。

[ə; eɪ] [pəʊl] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pəʊl] ?

a	Pole	after	a	Russian	,	an	American	after	a	Pole	?
一个	极	后	一个	俄语	,	一个	美国人	后	一个	极	?

一个波兰人追着一个俄罗斯人,一个美国人追着一个波兰人?

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪtlənd] ,

And	that	Maitland	,
和	那	梅特兰	,

还有梅特兰,

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['əʊnli] [gʊd] ['sentɪmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'petrɪət] [ɑː(r); ə(r)]

why	did	he	not	obey	the	only	good	sentiment	with	which	his	compatriots	are
为什么	做过	他	不是	服从	这	仅有的	好的	情绪	和	哪个	他的	同胞们	是

[ɪn'spaɪəd] ,

inspired	,
灵感	,

他为什么不听从同胞们唯一秉持的善良情怀呢?

[ðə; ði] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['niːgrəʊ] [blʌd] ,

the	aversion	to	negro	blood	,
这	厌恶	到	黑人	血	,

对黑人血统的厌恶,

[æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] —

an	aversion	which	would	prevent	them	from	doing	what	he	has	done	—
一个	厌恶	哪个	会	防止	他们	从	正在做	什么	他	有	完毕	—

[frɒm; frəm] ['mæriɪŋ] [æn; ən] [ˌɒktə'ruːn] ?

from	marrying	an	octoroon	?
从	结婚	一个	八分之一黑人	?

这种厌恶感会阻止他们做出他所做的事——娶一个八分之一黑人血统的女人?

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [nəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] ,

If	the	young	woman	knows	of	it	,	it	is	terrible	,
如果	这	年轻的	女士	知道	的	它	,	它	是	糟糕的	,

如果这位年轻女子知道这件事,那就太糟糕了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] .

and	if	she	does	not	it	is	still	more	terrible	.
和	如果	她	做	不是	它	是	仍然	更多的	糟糕的	.

如果她不这样做,那就更糟糕了。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['gɔːrkə] , [ðæt] ['ɒnɪst] ['kriːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd]['truːli]

And	Madame	Gorka	,	that	honest	creature	,	for	I	believe	she	is	,	and	truly
和	夫人	戈尔卡	,	那	诚实的	生物	,	为了	我	相信	她	是	,	和	真的

['paɪəs] [æz; əz] [wel] ,

pious	as	well	,
虔诚的	作为	出色地	,

还有戈尔卡夫人，那位诚实的人，我相信她的确如此，而且她也确实虔诚。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [əb'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði]

who	has	not	observed	for	the	past	two	years	that	her	husband	was	the
WHO	有	不是	观察到	为了	这	过去的	二	年	那	她	丈夫	曾是	这

['kaʊntɪsɪz] ['lʌvə(r)] ,

Countess's	lover	,
伯爵夫人的	情人	,

她两年来都没有发现她的丈夫是伯爵夫人的情人。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] [siː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['meɪtləndz] [tɜːn] .

and	who	does	not	see	,	moreover	,	that	it	is	now	Maitland's	turn	.
和	WHO	做	不是	看	,	而且	,	那	它	是	现在	梅特兰的	转动	.

而且，谁又能看不出来，现在轮到梅特兰了呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['ælbə]['stenəʊ] , [ðæt] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['twenti] , [huːm] [ðeɪ] [dræg] [θruː]

And	that	poor	Alba	Steno	,	that	child	of	twenty	,	whom	they	drag	through
和	那	贫穷的	阿尔巴	速记	,	那	孩子	的	二十	,	谁	他们	拖	通过

[ðiːz] [ɪm'prɒpə(r)][ɪn'triːg, 'ɪn-] !

these	improper	intrigues	!
这些	不当	阴谋	!

还有可怜的阿尔巴·斯泰诺，那个二十岁的女孩，他们竟然把她拖进这些不正当的阴谋之中!

[waɪ] [dʌz] [nɒt] ['flɔːrənt] [tʃæprən] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʌltəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

Why	does	not	Florent	Chapron	put	an	end	to	the	adultery	of	her	sister's
为什么	做	不是	弗洛朗	查普隆	放	一个	结尾	到	这	通奸	的	她	姐妹

['hʌzbənd] ?

husband	?
丈夫	?

弗洛朗·沙普隆为什么不制止她姐姐丈夫的婚外情?

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] .

I	know	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

[hiː; hi][wʌns] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ɪn]

He	once	came	to	see	me	with	regard	to	a	monument	he	was	raising	in
他	一次	来了	到	看	我	和	看待	到	一个	纪念碑	他	曾是	提高	在

[seɪnt] - ['luːɪs] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

Saint	-	Louis	in	memory	of	his	cousin	.
圣	-	路易斯	在	记忆	的	他的	表哥	.

他曾来找我，商讨他在圣路易斯为纪念他的表弟而建造的纪念碑的事。

[hiː; hi] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [ded] , [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

He	respects	the	dead	,	that	pleased	me	.
他	尊重	这	死的	,	那	高兴	我	.

他尊重逝者，这让我很欣慰。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][djuːp][ɪn] [ðɪs] ['sɪnɪstə(r)] ['kɒmədi] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sɪstɪŋ] ,

But	he	is	a	dupe	in	this	sinister	comedy	at	which	you	are	assisting	,
但	他	是	一个	欺骗	在	这	险恶	喜剧	在	哪个	你	是	协助	,

但他只是你正在助纣为虐的这场阴险闹剧中的一个傻瓜。

[juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] [ɔːl] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [dʌz] [nɒt] [rɪ'vəʊlt] . "

you	,	who	know	all	,	while	your	heart	does	not	revolt	.	"
你	,	WHO	知道	全部	,	尽管	你的	心	做	不是	反叛	.	"

你，明明无所不知，却内心毫无反抗之意。

" ['pɑːd(ə)n] , ['pɑːd(ə)n] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɔrsɪn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Pardon	,	pardon	!	"	interrupted	Dorsenne	,	"	it	is	not	a	question	of	that	.
"	赦免	,	赦免	!	"	中断	多尔森	,	"	它	是	不是	一个	问题	的	那	.

“抱歉，抱歉！”多尔森打断道，“这不是那个问题。”

[juː; jʊ]['wɒndə(r)][ɒn][ænd; ənd][juː; jʊ] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ... .

You	wander	on	and	you	forget	what	you	have	just	asked	me	...	.
你	漫步	在	和	你	忘记	什么	你	有	只是	问	我	...	.

你继续走着，渐渐忘记了你刚才问我的问题.....

[wɒt] ['pleʒə(r)] [duː; də][ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][məʊ'zeɪɪk] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['diːteɪld] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	pleasure	do	I	find	in	the	human	mosaic	which	I	have	detailed	to	you	?
什么	乐趣	做	我	寻找	在	这	人类	马赛克	哪个	我	有	详细的	到	你	?

我从我向你详细描述的人类图景中获得了什么乐趣?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

I	will	tell	you	,	and	we	will	not	talk	of	the	morals	,	if	you	please	,
我	将要	告诉	你	,	和	我们	将要	不是	讲话	的	这	德	,	如果	你	请	,

我会告诉你，但请不要谈论道德问题。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

when	we	are	simply	dealing	with	the	intellect	.
什么时候	我们	是	简单地	处理	和	这	智力	.

当我们仅仅谈论智力时。

[ai][duː; də][nɒt] [praɪd] [maɪ'self][ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [sɜː(r)] ['liːgə(r)] ;

I	do	not	pride	myself	on	being	a	judge	of	human	nature	,	sir	leaguer	;
我	做	不是	自豪	我	在	存在	一个	法官	的	人类	自然	,	先生	联赛	;

我不以自己能判断人性为傲，先生；

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	like	to	watch	and	to	study	it	,
我	喜欢	到	手表	和	到	学习	它	,

我喜欢观看和研究它。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['prez(ə)nt][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] [mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] ,

and	among	all	the	scenes	it	can	present	I	know	of	none	more	suggestive	,
和	之中	全部	这	场景	它	能	展示	我	知道	的	没有任何	更多的	暗示性的	,

在所有它能呈现的场景中，我还没见过比这更具暗示性的。

[mɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sælɒn] , [æt; ət][ə; eɪ]

more	peculiar	,	and	more	modern	than	this	:	You	are	in	a	salon	,	at	a
更多的	奇特	,	和	更多的	现代的	比	这	:	你	是	在	一个	沙龙	,	在	一个

['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

dining	-	table	,
用餐	-	桌子	,

更奇特、更现代的场景：你身处一家沙龙，坐在餐桌旁，

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

at	a	party	like	that	to	which	I	am	going	this	morning	.
在	一个	派对	喜欢	那	到	哪个	我	是	去	这	早晨	.

今天早上我要去参加一个类似的聚会。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ten] [pˈɜːsənz] [huː] [ɔːl] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [drest] [baɪ][ðə; ði]

You	are	with	ten	persons	who	all	speak	the	same	language	,	are	dressed	by	the
你	是	和	十	人	WHO	全部	说话	这	相同的	语言	,	是	穿着	经过	这

[seɪm] [ˈteɪlə(r)] ,

same	tailor	,
相同的	裁缝	,

你和十个人在一起，他们都说同一种语言，穿着同一个裁缝做的衣服。

[hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] , [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm]

have	read	the	same	morning	paper	,	think	the	same	thoughts	and	feel	the	same
有	读	这	相同的	早晨	纸	,	思考	这	相同的	想法	和	感觉	这	相同的

[ˈsentɪmənts] ... .

sentiments	...	.
情感	...	.

我们读了同一份晨报，想了同样的事情，感受到了同样的情绪……

[bʌt; bət] [ðiːz] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	these	persons	are	like	those	I	have	just	enumerated	to	you	,
但	这些	人	是	喜欢	那些	我	有	只是	列举	到	你	,

但这些人就像我刚才列举的那些人一样。

[ˈkriːtʃəz] [frɒm; frəm] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

creatures	from	very	different	points	of	the	world	and	of	history	.
生物	从	非常	不同的	积分	的	这	世界	和	的	历史	.

来自世界各地和历史长河中的生物。

[juː; jʊ] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ðeə(r)] [hə'redətɪ] ,

You	study	them	with	all	that	you	know	of	their	origin	and	their	heredity	,
你	学习	他们	和	全部	那	你	知道	的	他们的	起源	和	他们的	遗传	,

你要运用你所了解的关于它们的起源和遗传的所有知识来研究它们。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈvɑːnɪʃ] [ɒv; əv] [ˌkɒzmə'pɒlɪtənɪzəm] [juː; jʊ][dɪˈskʌvə(r)][ðeə(r)] [reɪs] ,

and	little	by	little	beneath	the	varnish	of	cosmopolitanism	you	discover	their	race	,
和	小的	经过	小的	下面	这	漆	的	世界主义	你	发现	他们的	种族	,

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ˌɪndɪˈstrʌktəbl] [reɪs] !

irresistible	,	indestructible	race	!
无法抗拒	,	坚不可摧	种族	!

渐渐地，在国际化表象之下，你会发现他们的种族，一个不可抗拒、坚不可摧的种族！

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈveri] [ˈelɪgənt] , [ˈveri] [ˈkʌltʃəd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ]

In	the	mistress	of	the	house	,	very	elegant	,	very	cultured	,	for	example	,	a
在	这	情妇	的	这	房子	,	非常	优雅的	,	非常	有文化的	,	为了	例子	,	一个

[ˈmædəm] [ˈstenəʊ] ,

Madame	Steno	,
夫人	速记	,

女主人非常优雅，很有教养，例如斯泰诺夫人。

[juː; jʊ][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊdʒ] , [ðə; ði] [pəˈtrɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]

you	discover	the	descendant	of	the	Doges	,	the	patrician	of	the	fifteenth	century
你	发现	这	后裔	的	这	狗	,	这	贵族	的	这	第十五	世纪

,

,

,

你发现了总督的后裔，十五世纪的贵族，

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] , [streŋθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] [ɪn]

with	the	form	of	a	queen	,	strength	in	her	passion	and	frankness	in
和	这	形式	的	一个	女王	,	力量	在	她	热情	和	坦率	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈkɒmprəbl] [ˌɪməˈrælətɪ] ;

her	incomparable	immorality	;
她	无与伦比	不道德	;

她拥有女王般的容貌，热情似火，性情大胆无畏；

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['flɔːrənt] [tʃæprən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪdiə] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sleɪv] ,

while	in	a	Florent	Chapron	or	a	Lydia	you	discover	the	primitive	slave	,
尽管	在	一个	弗洛朗	查普隆	或者	一个	莉迪亚	你	发现	这	原始	奴隶	,

当你穿着佛罗伦萨式围裙或莉迪亚式服装时，你会发现原始的奴隶形象。

[ðə; ði] [blæk] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] [ʌn'friːd] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] [baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]

the	black	hypnotized	by	the	white	,	the	unfreed	being	produced	by	centuries	of
这	黑色的	被催眠	经过	这	白色的	,	这	未获自由	存在	生产	经过	几个世纪	的

['sɜːvɪtjuːd] ;

servitude	;
奴役	;

黑人被白人催眠，未获得自由的人是几个世纪奴役的产物；

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mædəm] ['gɔːrkə][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ][ðə; ði]

while	in	a	Madame	Gorka	you	recognize	beneath	her	smiling	amiability	the
尽管	在	一个	夫人	戈尔卡	你	认出	下面	她	微笑	和蔼	这

[fə'nætɪsɪzəm][ɒv; əv] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;

fanaticism	of	truth	of	the	Puritans	;
狂热	的	真相	的	这	清教徒	;

而在戈尔卡夫人身上，你却能从她和蔼可亲的微笑背后，感受到清教徒对真理的狂热；

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['skwɒtə(r)] ,

beneath	the	artistic	refinement	of	a	Lincoln	Maitland	you	find	the	squatter	,
下面	这	艺术	精炼	的	一个	林肯	梅特兰	你	寻找	这	非法占地者	,

['ɪnvɪnsəbli] [kɔːs] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] ;

invincibly	coarse	and	robust	;
无敌	粗	和	强壮的	;

在林肯梅特兰汽车精致的艺术外表下，隐藏着粗犷、坚韧不拔的本质；

[ɪn] [bəlɛsləz] ['gɔːrkə] [ɔːl][ðə; ði] ['nɜːvəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][slɑːv] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ruːɪnd] ['pəʊlənd] .

in	Boleslas	Gorka	all	the	nervous	irritability	of	the	Slav	,	which	has	ruined	Poland	.
在	博莱斯拉斯	戈尔卡	全部	这	紧张的	易怒	的	这	斯拉夫	,	哪个	有	毁坏	波兰	.

博莱斯瓦夫·戈尔卡身上集中体现了斯拉夫人的所有神经质易怒，而这种神经质已经毁了波兰。

[ðiːz] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['pɜːs(ə)n] ,

These	lineaments	of	race	are	hardly	visible	in	the	civilized	person	,
这些	线状线	的	种族	是	几乎	可见的	在	这	文明	人	,

这些种族特征在文明人身上几乎看不出来。

[huː] [spiːks] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['fluːəntli] , [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pærɪs] , [naɪs] ,

who	speaks	three	or	four	languages	fluently	,	who	has	lived	in	Paris	,	Nice	,
WHO	说话	三	或者	四	语言	流利地	,	WHO	有	居住地	在	巴黎	,	好的	,

能流利地说三四种语言，曾在巴黎、尼斯生活过的人

['flɒrəns] , [hɪə(r)] , [ðæt] [seɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [mə'nɒtənəs] [laɪf] .

Florence	,	here	,	that	same	fashionable	,	monotonous	life	.
佛罗伦萨	,	这里	,	那	相同的	时髦	,	单调	生活	.

这里是佛罗伦萨，同样是那种时尚而单调的生活。

[bʌt; bət] [wen] ['pæʃ(ə)n] [straɪks] [ɪts] [bləʊ] , [wen] [ðə; ði][mæn][ɪz] [stɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [depθs] ,

But	when	passion	strikes	its	blow	,	when	the	man	is	stirred	to	his	inmost	depths	,
但	什么时候	热情	罢工	它是	吹	,	什么时候	这	男人	是	搅拌	到	他的	最	深度	,

但是当激情袭来，当一个人内心深处被触动时，

[ðen] [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

then	occurs	the	conflict	of	characteristics	,
然后	发生	这	冲突	的	特征	,

于是就出现了特征冲突，

[mɔː(r)] [səˈpraɪzɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðʌs] [brɔːt] [təˈgeðə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [əˈfɑː(r)] :

more	surprising	when	the	people	thus	brought	together	have	come	from	afar	:
更多的	奇怪	什么时候	这	人们	因此	带来	一起	有	来	从	远方	:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ,

And	that	is	why	,
和	那	是	为什么	,

更令人惊讶的是，聚集到一起的人们竟然来自远方：正因如此，

" [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	he	concluded	with	a	laugh	,
"	他	结束	和	一个	笑	,

他笑着总结道。

" [ai][hæv; həv] [spent] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [rəʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈhɑːdli] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ][ˈrəʊmən] ,

"	I	have	spent	six	months	in	Rome	without	hardly	having	seen	a	Roman	,
"	我	有	花费	六	几个月	在	罗马	没有	几乎	拥有	已见	一个	罗马	,

“我在罗马待了六个月，却几乎没见过一个罗马人。”

[ˈbɪzi] , [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][klæn] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [rɪˈvəʊltɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

busy	,	observing	the	little	clan	which	is	so	revolting	to	you	.
忙碌的	,	观察	这	小的	氏族	哪个	是	所以	令人作呕的	到	你	.

忙着观察这个让你感到无比厌恶的小家族。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ai][hæv; həv] [ˈstʌdid] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [daʊt] [ˈstʌdi] [ˈtwenti]

It	is	probably	the	twentieth	I	have	studied	,	and	I	shall	no	doubt	study	twenty
它	是	大概	这	第二十	我	有	研究	,	和	我	将	不	怀疑	学习	二十

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

这大概是我研究过的第二十本，而且毫无疑问，我还会研究另外二十本。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [rɪˈzemb(ə)lz] [əˈnʌðə(r)] .

for	not	one	resembles	another	.
为了	不是	一	类似	其他	.

因为彼此之间没有一个相似。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪnˈdʌldʒəntli] [ɪnˈklaɪnd] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] ,

Are	you	indulgently	inclined	toward	me	,
是	你	纵容地	倾斜	朝向	我	,

你对我过于宽容吗?

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][həʊld] [fɔːθ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkɔːnə(r)] ,

now	that	you	have	got	even	with	me	in	making	me	hold	forth	at	this	corner	,
现在	那	你	有	得到	甚至	和	我	在	制作	我	抓住	前进	在	这	角落	,

既然你已经报复了我，让我站在这个角落里，

[laɪk] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnɒv(ə)l] ?

like	the	hero	of	a	Russian	novel	?
喜欢	这	英雄	的	一个	俄语	小说	?

像俄罗斯小说里的英雄一样?

[wel] , [naʊ] [əˈdjuː] .

Well	,	now	adieu	.
出色地	,	现在	再见	.

好了，再见。

" - [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪskɔːs] [wɪð] [æn; ən] [ɪnpɛnətrəbəl] [eə(r)] .

"	Montfanon	had	listened	to	the	discourse	with	an	inpenetrable	air	.
"	-	有	听着	到	这	话语	和	一个	不可渗透的	空气	.

蒙法农面无表情地听着这场演讲。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɒlətju:d][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][end] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

In	the	religious	solitude	in	which	he	was	awaiting	the	end	,	as	he	said	,
在	这	宗教	孤独	在	哪个	他	曾是	等待中	这	结尾	,	作为	他	说	,

正如他所说，在他等待死亡的宗教独处中，

['nʌθɪŋ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɪm] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

nothing	afforded	him	greater	pleasure	than	the	discussion	of	ideas	.
没有什么	提供	他	更大的	乐趣	比	这	讨论	的	想法	.

没有什么比讨论思想更能给他带来快乐。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [fi:lz] [wɪð] [ɪk'stri:m]

But	he	was	inspired	by	the	enthusiasm	of	a	man	who	feels	with	extreme
但	他	曾是	灵感	经过	这	热情	的	一个	男人	WHO	感觉	和	极端

['ɑ:də(r)] ,

ardor	,
热情	,

但他被一个充满热情、极度热忱的人的热情所感染。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:tli] [aɪ'rɑ:nɪkl] [dɪlɪ'tæntɪɪzəm] [ɒv; əv] [dɔrsɪn] [hi:; hi]

and	when	he	was	met	by	the	partly	ironical	dilettanteism	of	Dorsenne	he
和	什么时候	他	曾是	遇见	经过	这	部分	讽刺	业余爱好	的	多尔森	他

[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [peɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

was	almost	pained	by	it	,
曾是	几乎	痛苦	经过	它	,

当他看到多尔森那种半讽刺半自恋的业余作风时，他几乎感到痛苦不堪。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɒmən] ['θɪərɪz]

so	much	the	more	so	as	the	author	and	he	had	some	common	theories
所以	很多	这	更多的	所以	作为	这	作者	和	他	有	一些	常见的	理论

,

,

,

尤其因为作者和他有一些共同的理论，

['nəʊtəbli][æn; ən] [ɪk'stri:m] ['fænsi][fɔ:(r); fə(r)] [hə'redəti] [ænd; ənd] [reɪs] .

notably	an	extreme	fancy	for	heredity	and	race	.
尤其	一个	极端	想要	为了	遗传	和	种族	.

尤其值得注意的是，他对遗传和种族有着极端的迷恋。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tentɪd] ['grɪməs] [dɪ'stɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .

A	sort	of	discontented	grimace	distorted	his	expressive	face	.
一个	种类	的	不满	鬼脸	扭曲	他的	富有表现力的	脸	.

他那张表情丰富的脸上浮现出一丝不满的表情。

[hi:; hi] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [ɪl] - ['hju:mə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

He	clicked	his	tongue	in	ill	-	humor	,	and	said	:
他	点击	他的	舌头	在	患病的	-	幽默	,	和	说	:

他不悦地咂了咂舌，说道：

" [wʌn] [mɔ:(r)] ['kwestʃən] ! ... .

"	One	more	question	!	...	.
"	一	更多的	问题	!	...	.

最后一个问题！.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

And	the	result	of	all	that	,	the	object	?
和	这	结果	的	全部	那	,	这	目的	?

而这一切的最终结果，也就是这个物体?

[tu:; tə] [wɒt] [end] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [li:d] [ju:; jʊ] ? "

To	what	end	does	all	this	observation	lead	you	?	"
到	什么	结尾	做	全部	这	观察	带领	你	?	"

你所做的这一切观察最终会得出什么结论?

" [tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [ˌem 'iː] ?

"	To	what	should	it	lead	me	?
"	到	什么	应该	它	带领	我	?

它应该把我引向何方?

[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd]

To	comprehend	,	as	I	have	told	you	,	"	replied
到	理解	,	作为	我	有	讲述	你	,	"	回复

“要理解，正如我告诉你的那样，”他回答道。

[dɔrsɪn] .

Dorsenne	.
多尔森	.

多尔森。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？ ”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [wʌn] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɪz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] . "

"	There	is	no	then	,	"	answered	the	young	man	,	"	one	debauchery	is	like	another	.	"
"	那里	是	不	然后	,	"	回答	这	年轻的	男人	,	"	一	放荡	是	喜欢	其他	.	"

“那么就没有区别了，”年轻人回答说，“一种放荡行为和另一种放荡行为没什么两样。”

" [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [siː] ['lɪvɪŋ] [ðʌs] , " [sed] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	But	among	the	people	whom	you	see	living	thus	,	"	said	Montfanon	,	after	a	pause	,
"	但	之中	这	人们	谁	你	看	活的	因此	,	"	说	-	,	后	一个	暂停	,

“但是，在你看到的那些这样生活的人们当中，”蒙法农停顿了一下，说道，

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [huːm] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] ,

"	there	are	some	surely	whom	you	like	and	whom	you	dislike	,
"	那里	是	一些	一定	谁	你	喜欢	和	谁	你	不喜欢	,

“当然，你肯定会喜欢一些人，也会讨厌一些人，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [ˌentə'teɪn] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [fiːl] [kən'tempt] ?

for	whom	you	entertain	esteem	and	for	whom	you	feel	contempt	?
为了	谁	你	招待	尊重	和	为了	谁	你	感觉	鄙视	?

你尊敬谁，鄙视谁?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['djuːtiz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

Have	you	not	thought	that	you	have	some	duties	toward	them	,
有	你	不是	想法	那	你	有	一些	职责	朝向	他们	,

难道你没有想过你对他们负有责任吗?

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][eɪd][ðem; ðəm][ɪn] ['liːdɪŋ] ['betə(r)] [laɪvz; lɪvz] ? "

that	you	can	aid	them	in	leading	better	lives	?	"
那	你	能	援助	他们	在	领导	更好的	生活	?	"

你能帮助他们过上更好的生活吗?

" [ðæt] , " [sed] [dɔrsɪn] , " [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [triːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

"	That	,	"	said	Dorsenne	,	"	is	another	subject	which	we	will	treat	of	some	other	day	,
"	那	,	"	说	多尔森	,	"	是	其他	主题	哪个	我们	将要	对待	的	一些	其他	天	,

“那是另一个话题，”多尔森说道，“我们改天再谈。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [naʊ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] ... .

for	I	am	afraid	now	of	being	late	...	.
为了	我	是	害怕的	现在	的	存在	晚的	...	.

我现在恐怕要迟到了.....

[ə'djuː] . "

Adieu	.	"
再见	.	"

再见。

" [ə'djuː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'gret] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .

"	Adieu	,	"	said	the	Marquis	,	with	evident	regret	at	parting	.
"	再见	,	"	说	这	侯爵	,	和	明显	后悔	在	离别	.

“再见，”侯爵带着明显的离别之情说道。

[ðen] , ['bruːskli; 'brʊskli] : " [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [laɪk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ,

Then	,	brusquely	:	"	I	do	not	know	why	I	like	you	so	much	,
然后	,	粗暴地	:	"	我	做	不是	知道	为什么	我	喜欢	你	所以	很多	,

然后，他生硬地说：“我不知道为什么我这么喜欢你，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][meɪn] [juː; jʊ] [ɪn'kɑːnət] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [v'aɪsɪz][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː]

for	in	the	main	you	incarnate	one	of	those	vices	of	mind	which	inspire	me
为了	在	这	主要的	你	体现	一	的	那些	恶习	的	头脑	哪个	启发	我

[wɪð] [ðə; ði][məʊst]['hɒrə(r)] ,

with	the	most	horror	,
和	这	最多	恐怖	,

因为你基本上体现了那些令我最恐惧的心理恶习之一。

[ðæt] [dɪlɪ'tæntɪɪzəm] [set][ɪn] [vəʊg] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['riːnən] ,

that	dilettanteism	set	in	vogue	by	the	disciples	of	Monsieur	Renan	,
那	业余爱好	放	在	时尚	经过	这	门徒	的	先生	雷南	,

勒南先生的门徒们所开创的那种业余爱好，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] .

and	which	is	the	very	foundation	of	the	decline	.
和	哪个	是	这	非常	基础	的	这	衰退	.

而这正是衰落的根源所在。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [həʊp] .

You	will	recover	from	it	,	I	hope	.
你	将要	恢复	从	它	,	我	希望	.

希望你能康复。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] !

You	are	so	young	!
你	是	所以	年轻的	!

你还这么年轻！

" [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'gen] ['dʒəʊviəl][ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] : " [meɪ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	Then	becoming	again	jovial	and	mocking	:	"	May	you	enjoy	yourself	in	your
"	然后	成为	再次	欢乐的	和	嘲讽	:	"	可能	你	享受	你自己	在	你的

[dɪ'sent] [ɒv; əv] - ;

descent	of	Courtille	;
下降	的	-	;

然后又变得欢快而嘲讽道：“愿你们在下库尔蒂尔时玩得开心；

[ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

I	almost	forgot	that	I	had	a	message	to	give	to	you	for	one	of	the
我	几乎	忘了	那	我	有	一个	信息	到	给	到	你	为了	一	的	这

[ˈsjuːpəˈnjuːmərəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [truːp] .

supernumeraries	of	your	troop	.
额外人员	的	你的	部队	.

我差点忘了我有一条信息要转达给你，是关于你部队里一名替补队员的。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['gɔːrkə] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː]
Will you tell Gorka that I have dislodged the book for which he asked me
将要 你 告诉 戈尔卡 那 我 有 脱落 这 书 为了 哪个 他 问 我
[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ? "
before his departure ? "
前 他的 离开 ? "

你能告诉戈尔卡，我已经把他临走前要给我的那本书拿走了吗?

" ['gɔːrkə] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliən] , " [hæz; həz] [biːn] [ɪn]['pəʊlənd] [θriː] [mʌnθs] [ɒn]['fæməli] ['bɪznəs] .
" Gorka , " replied Julien , " has been in Poland three months on family business .
" 戈尔卡 , " 回复 朱利安 , " 有 到过 在 波兰 三 几个月 在 家庭 商业 .

“戈尔卡，”朱利安回答说，“因为家族生意，已经在波兰待了三个月了。”

[ai][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [trɪp] [kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] . "
I just told you how that trip cost him his mistress . "
我 只是 讲述 你 如何 那 旅行 成本 他 他的 情妇 . "

我刚才已经告诉过你，那次旅行让他失去了情妇。

" [wɒt] , " [sed] - , " [ɪn]['pəʊlənd] ?
" What , " said Montfanon , " in Poland ?
" 什么 , " 说 - , " 在 波兰 ?

“什么？”蒙法农问道，“在波兰？”

[ai] [sɔː] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ai] [siː] [juː; jʊ] .
I saw him this morning as plainly as I see you .
我 锯 他 这 早晨 作为 显然 作为 我 看 你 .

今天早上我清楚地看到了他，就像我看到你一样。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ˌdiː'juː]['traɪt(ə)n][ɪn][ə; eɪ][kæb] .
He passed the Fountain du Triton in a cab .
他 通过了 这 喷泉 杜 海神特里同 在 一个 出租车 .

他乘出租车经过了特里同喷泉。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] - [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] - ,
If I had not been in such haste to reach Ribalta's in time to save the Montluc ,
如果 我 有 不是 到过 在 这样的 匆忙 到 抵达 - 在 时间 到 节省 这 - ,

如果我当时不是急着赶到里巴尔塔那里去拯救蒙吕克号，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [hɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] . "
I could have stopped him , but we were both in too great a hurry . "
我 可以 有 停止 他 , 但 我们 是 两个都 在 也 伟大的 一个 匆忙 . "

我本可以阻止他，但我们当时都太着急了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] ['gɔːrkə][ɪz][ɪn] [rəʊm] — [bəlɛsləz] ['gɔːrkə] ? " [ɪn'sɪstɪd] [dɔrsɪn] .
" You are sure that Gorka is in Rome — Boleslas Gorka ? " insisted Dorsenne .
" 你 是 当然 那 戈尔卡 是 在 罗马 — 博莱斯拉斯 戈尔卡 ? " 坚持 多尔森 .

“你确定戈尔卡在罗马——博莱斯瓦夫·戈尔卡？”多尔森追问道。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] ? " [sed] - .
" What is there surprising in that ? " said Montfanon .
" 什么 是 那里 奇怪 在 那 ? " 说 - .

“这有什么好奇怪的？”蒙法农说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti]
" It is quite natural that he should not wish to remain away long from a city
" 它 是 相当 自然的 那 他 应该 不是 希望 到 保持 离开 长的 从 一个 城市
[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
where he has left a wife and a mistress .
在哪里 他 有 左边 一个 妻子 和 一个 情妇 .

“他不想长时间离开他留下妻子和情妇的城市，这是很自然的。”

[ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][slɑːv][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn][hæv; həv][nəʊ]['predʒədɪsɪz] ,

I	suppose	your	Slav	and	your	Anglo	-	Saxon	have	no	prejudices	,
我	认为	你的	斯拉夫	和	你的	盎格鲁	-	撒克逊	有	不	偏见	,

我想你们的斯拉夫人和盎格鲁-撒克逊人之间应该没有偏见吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [və'niːʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪlɪ'tæntɪɪzəm] [kwaɪt] ['mɒd(ə)n] .

and	that	they	share	their	Venetian	with	a	dilettanteism	quite	modern	.
和	那	他们	分享	他们的	威尼斯	和	一个	业余爱好	相当	现代的	.

他们将威尼斯风情与现代的业余爱好结合起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] , [ɪn'diːd] ... .

It	is	cosmopolitan	,	indeed	...	.
它	是	国际化	,	的确	...	.

它确实很国际化……

[wel] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ə'djuː] ... .

Well	,	once	more	,	adieu	...	.
出色地	,	一次	更多的	,	再见	...	.

好吧，再次告别……

[dɪ'lɪvə(r)] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

Deliver	my	message	to	him	if	you	see	him	,	and	,
递送	我的	信息	到	他	如果	你	看	他	,	和	,

如果你见到他，请帮我转达我的信息。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['mælɪs] ,

"	his	face	again	expressed	a	childish	malice	,
"	他的	脸	再次	表达	一个	幼稚	恶意	,

他的脸上再次流露出孩子气的恶意，

" [duː; də] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [tel] [ˌmædəmwə'zel] ['hæfnər] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dɔːtə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] ,

"	do	not	fail	to	tell	Mademoiselle	Hafner	that	her	father's	daughter	will	never	,
"	做	不是	失败	到	告诉	小姐	哈夫纳	那	她	父亲的	女儿	将要	绝不	,

['nevə(r)][hæv; həv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

never	have	this	volume	.
绝不	有	这	体积	.

“务必告诉哈夫纳小姐，她父亲的女儿永远、永远也得不到这本书。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['ɪntriːgə(r)] !

It	is	not	for	intriguers	!
它	是	不是	为了	阴谋家	!

它不适合阴谋家！

" [ænd; ənd] , ['lɑːfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['skuːlbɔɪ] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [bʊk] [mɔː(r)] ['taɪtli]

"	And	,	laughing	like	a	mischievous	schoolboy	,	he	pressed	the	book	more	tightly
"	和	,	笑	喜欢	一个	恶作剧	男生	,	他	按下	这	书	更多的	紧紧

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

under	his	arm	,
在下面	他的	手臂	,

“然后，他像个调皮的小学生一样笑着，把书更紧地夹在胳膊下。”

[rɪ'piːtɪŋ] : " [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

repeating	:	"	She	shall	not	have	it	.
重复	:	"	她	将	不是	有	它	.

重复道：“她不能得到它。”

['lɪs(ə)n] ... .

Listen	...	.
听	...	.

听...。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] .

And	tell	her	plainly	.
和	告诉	她	显然	.

坦诚地告诉她。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

She	shall	not	have	it	!
她	将	不是	有	它	!

她休想得到它!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɑːmə]

THE	BEGINNING	OF	A	DRAMA
这	开始	的	一个	戏剧

戏剧的开端

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [huː] ['nevə(r)] ['kwestʃənz] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , " [sed] [dɔrsɪn] [tuː; tə]

"	There	is	an	intelligent	man	,	who	never	questions	his	ideas	,	"	said	Dorsenne	to
"	那里	是	一个	聪明的	男人	,	WHO	绝不	问题	他的	想法	,	"	说	多尔森	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“有一个聪明人，却从不质疑自己的想法，”多尔森自言自语道。

[wen] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][hæd; həd][left] [hɪm] .

when	the	Marquis	had	left	him	.
什么时候	这	侯爵	有	左边	他	.

侯爵离开他之后。

" [hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['səuʃəlists] .

"	He	is	like	the	Socialists	.
"	他	是	喜欢	这	社会主义者	.

他就像社会主义者一样。

[wɒt] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [ðæt] [əʊld] ['wɔːrnaʊt] [mə'ʃiːn] !

What	vigor	of	mind	in	that	old	wornout	machine	!
什么	活力	的	头脑	在	那	老的	累死了	机器	!

这台老旧机器里竟然蕴藏着如此旺盛的思维!

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][hiː; hi] [wɒtʃt] ,

"	And	for	a	brief	moment	he	watched	,
"	和	为了	一个	简短的	片刻	他	观看	,

他短暂地注视着，

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] ['pɪti] ,

with	a	glance	in	which	there	was	at	least	as	much	admiration	as	pity	,
和	一个	瞥一眼	在	哪个	那里	曾是	在	至少	作为	很多	钦佩	作为	遗憾	,

他的眼神中既有钦佩，也有怜悯。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [prɑːpəgænd] ,

the	Marquis	,	who	was	disappearing	down	the	Rue	de	la	Propagande	,
这	侯爵	,	WHO	曾是	消失	向下	这	后悔	德	拉	宣传	,

侯爵沿着宣传街消失在视线中。

[ænd; ənd] [huː] [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] [peɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ˌmɒnə'meɪnɪæk] .

and	who	walked	at	the	rapid	pace	characteristic	of	monomaniacs	.
和	WHO	步行	在	这	迅速的	步伐	特征	的	单恋者	.

而且他走路的速度极快，这是单相思患者特有的速度。

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hi:dɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .

They	follow	their	thoughts	instead	of	heeding	objects	.
他们	跟随	他们的	想法	反而	的	听从	对象	.

他们听从自己的想法，而不是听从客观事实。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][keə(r)][hi:; hi] ['eksəd] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [laɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'testɪd] [ðə; ði]

the	care	he	exercised	in	avoiding	the	sun's	line	for	the	shade	attested	the
这	关心	他	锻炼	在	避免	这	太阳的	线	为了	这	阴影	已证实	这

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['rəʊmən] ,

instincts	of	an	old	Roman	,
本能	的	一个	老的	罗马	,

他小心翼翼地避开阳光直射，寻找阴凉处，这体现了古罗马人的本能。

[hu:] [nju:] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [reɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [blu:] [skaɪ] .

who	knew	the	danger	of	the	first	rays	of	spring	beneath	that	blue	sky	.
WHO	知道	这	危险	的	这	第一的	射线	的	春天	下面	那	蓝色的	天空	.

谁能想到，在那片蓝天下，春天的第一缕阳光竟蕴藏着危险。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [pɔ:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ɑ:mz][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs]

For	a	moment	Montfanon	paused	to	give	alms	to	one	of	the	numerous
为了	一个	片刻	-	暂停	到	给	施舍	到	一	的	这	很多的

['mendikənt] [hu:] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dɪspeɪn] ,

mendicants	who	abound	in	the	neighborhood	of	the	Place	d'Espagne	,
乞丐	WHO	盛产	在	这	邻里	的	这	地方	西班牙	,

蒙法农停下来片刻，向西班牙广场附近众多乞丐中的一位施舍。

[ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ɪn] [hɪm] ,

meritorious	in	him	,
有功绩的	在	他	,

他身上有功绩，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] [ɑ:m] [ænd; ənd] ['bə:dnd] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]

for	with	his	one	arm	and	burdened	with	the	prayer	-	book	it	required	a
为了	和	他的	一	手臂	和	负担	和	这	祷告	-	书	它	必需的	一个

['verɪtəb(ə)l] ['efət] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

veritable	effort	to	search	in	his	pocket	.
真正的	努力	到	搜索	在	他的	口袋	.

因为他只有一只胳膊，还背着祈祷书，所以要从口袋里找到东西真的需要很大的力气。

[dɔrsɪn] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt]

Dorsenne	was	well	enough	acquainted	with	that	original	personage	to	know	that
多尔森	曾是	出色地	足够的	熟人	和	那	原来的	人士	到	知道	那

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] " [nəʊ] " [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [ɑ:skt] ['tʃærəti] ,

he	had	never	been	able	to	say	"	no	"	to	any	one	who	asked	charity	,
他	有	绝不	到过	有能力的	到	说	"	不	"	到	任何	一	WHO	问	慈善机构	,

多尔森对那个人非常熟悉，知道他从来都无法拒绝任何向他乞讨的人。

[greɪt] [ɔ:(r)] [smɔ:l] , [ɒv; əv][hɪm] .

great	or	small	,	of	him	.
伟大的	或者	小的	,	的	他	.

无论伟大还是渺小，他都是如此。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪstəm] ,

Thanks	to	that	system	,
谢谢	到	那	系统	,

多亏了这套系统，

[ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæni] ['hæfnər] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kæʃ] [wɪð] ['fɔːti]

the	enemy	of	beautiful	Fanny	Hafner	was	always	short	of	cash	with	forty
这	敌人	的	美丽的	舳	哈夫纳	曾是	总是	短的	的	现金	和	四十

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

thousand	francs	'	income	and	leading	a	simple	existence	.
千	法郎	-	收入	和	领导	一个	简单的	存在	.

美丽的范妮·哈夫纳的敌人总是缺钱，收入只有四万法郎，过着简朴的生活。

[ðə; ði] ['kɒstli] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['relɪk] [ɒv; əv] - [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [kən'siːvd]

The	costly	purchase	of	the	relic	of	Montluc	proved	that	the	antipathy	conceived
这	昂贵	购买	的	这	遗迹	的	-	已证实	那	这	反感	构思

[fɔː(r); fə(r)] ['bærən] - ['tʃɑːmɪŋ] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

for	Baron	Justus's	charming	daughter	had	become	a	species	of	passion	.
为了	男爵	-	迷人	女儿	有	变得	一个	物种	的	热情	.

花费巨资购买蒙吕克圣物证明，对尤斯图斯男爵迷人女儿的厌恶已经变成了一种激情。

['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

Under	any	other	circumstances	,	the	novelist	,	who	delighted	in	such	cases	,
在下面	任何	其他	情况	,	这	小说家	,	WHO	高兴极了	在	这样的	案例	,

在其他任何情况下，这位小说家都会乐于描写这类情节，

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [aɪ'rɒnɪkli] [ɒn] [ðæt] ['fiːlɪŋ] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

would	not	have	failed	to	meditate	ironically	on	that	feeling	,	easy	enough	of
会	不是	有	失败的	到	幽思	讽刺的是	在	那	感觉	,	简单的	足够的	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

我不会不带着讽刺的意味去思考这种感觉，这很容易解释。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] - [hɪm'self] [sə'spektɪd] .

There	was	much	more	irrational	instinct	in	it	than	Montfanon	himself	suspected	.
那里	曾是	很多	更多的	非理性	本能	在	它	比	-	他自己	怀疑	.

其中所包含的非理性本能比蒙法农本人所预想的要多得多。

[ðə; ði] [əʊld] ['liːgə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ɪn] [pɔɪnt]

The	old	leaguer	would	not	have	been	logical	if	he	had	not	had	in	point
这	老的	联赛	会	不是	有	到过	逻辑	如果	他	有	不是	有	在	观点

[ɒv; əv] [reɪs] [æn; ən] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ˌpɑːʃi'ælәti] ,

of	race	an	inquisition	partiality	,
的	种族	一个	宗教裁判所	偏袒	,

如果这位老联盟成员在种族问题上没有偏见，他的话就不会合乎逻辑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['predʒədɪst] [hɪm] [ə'genst]

and	the	mere	suspicion	of	Jewish	origin	should	have	prejudiced	him	against
和	这	仅仅	怀疑	的	犹太人	起源	应该	有	有偏见的	他	反对

['fæni] .

Fanny	.
舳	.

仅仅是怀疑范妮是犹太人就应该让他对她产生偏见。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] , [æz; əz] [dɔrsɪn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ,

But	he	was	just	,	as	Dorsenne	had	told	him	,
但	他	曾是	只是	,	作为	多尔森	有	讲述	他	,

但他正如多尔森告诉他的那样，是公正的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'vaʊd] ['dʒuːəs] , ['lɪvɪŋ] [ʌp] ['zeləsli] [tuː; tə]

and	if	the	young	girl	had	been	an	avowed	Jewess	,	living	up	zealously	to
和	如果	这	年轻的	女孩	有	到过	一个	公开承认	犹太女人	,	活的	向上	热忱地	到

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

her	religion	,
她	宗教	,

如果这个年轻女孩是一位虔诚的犹太教徒，对自己的宗教信仰无比虔诚，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [bʌt; bət][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	would	have	respected	but	have	avoided	her	,
他	会	有	受人尊敬	但	有	避免	她	,

他会尊重她，但会刻意避开她。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['bɪtənəs] .

and	he	never	would	have	spoken	of	her	with	such	bitterness	.
和	他	绝不	会	有	说	的	她	和	这样的	苦味	.

他绝不会用如此怨恨的语气谈论她。

[ðə; ði] [truː] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['kɑːdɪn(ə)l] - ,

The	true	motive	of	his	antipathy	was	that	he	loved	Cardinal	Guerillot	,
这	真的	动机	的	他的	反感	曾是	那	他	喜爱	红衣主教	-	,

他反感的真正原因是他爱戴格里洛红衣主教。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒeləsi] ,

as	was	his	habit	in	all	things	,	with	passion	and	with	jealousy	,
作为	曾是	他的	习惯	在	全部	事物	,	和	热情	和	和	妒忌	,

他一贯如此，在所有事情上都充满激情和嫉妒。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [ˌmædəmwə'zel] ['hæfnər][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fɔːmd] [æn; ən]

and	he	could	not	forgive	Mademoiselle	Hafner	for	having	formed	an
和	他	可以	不是	原谅	小姐	哈夫纳	为了	拥有	形成	一个

['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] ['prelət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

intimacy	with	the	holy	prelate	in	spite	of	him	,
亲密关系	和	这	圣	主教	在	尽管如此	的	他	,

他无法原谅哈夫纳小姐不顾他的反对，与那位神圣的主教建立了亲密关系。

- ,

Montfanon	,

- ,

蒙法农

[huː] [hæd; həd] ['veɪnli] [wɔːnd] [ðə; ði][əʊld] ['bɪʃəp] [diː] [klɛr'mɑːnt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi]

who	had	vainly	warned	the	old	Bishop	de	Clermont	against	her	whom	he
WHO	有	徒劳地	警告	这	老的	主教	德	克莱蒙特	反对	她	谁	他

[kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst]['waɪli][ɒv; əv] ['ɪntriːgə(r)] .

considered	the	most	wily	of	intriguers	.
经过考虑的	这	最多	狡猾的	的	阴谋家	.

他曾徒劳地警告克莱蒙老主教提防她，因为他认为她是诡计多端的阴谋家。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['veɪnli] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['fɜːnɪʃ] [pruːfs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

For	months	vainly	did	she	furnish	proofs	of	her	sincerity	of	heart	,
为了	几个月	徒劳地	做过	她	提供	证明	的	她	诚意	的	心	,

几个月来，她徒劳地提供了各种证据来证明自己的诚意。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [huː] [pə'sistid] [ɪn]

the	Cardinal	reporting	them	in	due	season	to	the	Marquis	,	who	persisted	in
这	红衣主教	报道	他们	在	到期的	季节	到	这	侯爵	,	WHO	持续	在

[dis'kredit] [ðem; ðəm] ,

discrediting	them	,
诋毁	他们	,

红衣主教适时地将此事禀告了侯爵，但侯爵却坚持诋毁他们。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [freʃ] [gʊd] [diːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɔːg'mentɪd] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][baɪ] ['ægrəveɪtɪŋ]

and	each	fresh	good	deed	of	his	enemy	augmented	his	hatred	by	aggravating
和	每个	新鲜的	好的	契据	的	他的	敌人	增强	他的	仇恨	经过	加重

[ðə; ði] [ʌn'ɪzɪnɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [hɪm] ,

the	uneasiness	which	was	caused	him	,
这	不安	哪个	曾是	导致	他	,

敌人的每一件好事都会加剧他的仇恨，因为这会让他感到更加不安。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] , [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwəti] .

notwithstanding	all	,	by	a	vague	sense	of	his	iniquity	.
虽然	全部	,	经过	一个	模糊的	感觉	的	他的	罪恶	.

尽管如此，他仍然隐隐感到自己的罪孽深重。

[bʌt; bət] [dɔrsɪn] [nəʊ]['suːnə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə] [ðæn; ðən]

But	Dorsenne	no	sooner	turned	toward	the	direction	of	the	Palais	Castagna	than
但	多尔森	不	很快	转向	朝向	这	方向	的	这	宫殿	卡斯塔尼亚	比

[hiː; hi] ['kwɪkli] [fə'gɒt] [bəuθ] [ˌmædəmwə'zel] [hæfnɜ-z] [ænd; ənd] - ['predʒədɪsɪz] ,

he	quickly	forgot	both	Mademoiselle	Hafner's	and	Montfanon's	prejudices	,
他	迅速地	忘了	两个都	小姐	哈夫纳的	和	-	偏见	,

但多尔森刚一转向卡斯塔尼亚宫的方向，就迅速忘记了哈夫纳小姐和蒙法农的偏见。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][wʌn] ['sentəns] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

in	thinking	only	of	one	sentence	uttered	by	the	latter	that	which	related	to	the
在	思维	仅有的	的	一	句子	说出	经过	这	后者	那	哪个	有关的	到	这

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [bəlɛsləz] ['gɔːrkə] .

return	of	Boleslas	Gorka	.
返回	的	博莱斯拉斯	戈尔卡	.

只想到后者说过的一句话，那就是关于博列斯瓦夫·戈尔卡返回的那句话。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

The	news	was	unexpected	,
这	消息	曾是	意外	,

这个消息出乎我的意料。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði]['raɪtə(r)] [sʌtʃ] [greɪv] [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [glɑːns] [æt; ət]

and	it	awakened	in	the	writer	such	grave	fears	that	he	did	not	even	glance	at
和	它	觉醒	在	这	作家	这样的	严重	恐惧	那	他	做过	不是	甚至	瞥一眼	在

[ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['bʊkselə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːrsoʊ][tuː; tə]

the	shop	-	window	of	the	French	bookseller	at	the	corner	of	the	Corso	to
这	店铺	-	窗户	的	这	法语	书商	在	这	角落	的	这	科尔索	到

[siː] [ɪf] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " ['fɔːtiəθ] ['θaʊz(ə)nd] " [fleɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['kʌvə(r)][ɒv; əv]

see	if	the	label	of	the	"	Fortieth	thousand	"	flamed	upon	the	yellow	cover	of
看	如果	这	标签	的	这	"	第四十	千	"	火焰	之上	这	黄色的	覆盖	的

[hɪz; ɪz][lɑːst] [bʊk] ,

his	last	book	,
他的	最后的	书	,

这唤起了作家的深深恐惧，以至于他甚至不敢看一眼科尔索街拐角处那家法国书店的橱窗，看看他最后一本书的黄色封面上是否还醒目地写着“第四万”的字样。

[ðə; ði] ['eklɒg] [mʊŋ'den] , [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

the	Eclogue	Mondaine	,	brought	out	in	the	autumn	,
这	牧歌	蒙丹	,	带来	出去	在	这	秋天	,

《世界田园诗》，于秋季出版。

[wɪð] [ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,

with	a	success	which	his	absence	of	six	months	from	Paris	,	had	,	however	,
和	一个	成功	哪个	他的	缺席	的	六	几个月	从	巴黎	,	有	,	然而	,

[di'trækt] [frɒm; frəm] .

detracted	from	.
减损	从	.

然而，他离开巴黎六个月却影响了他的成功。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ɪf] [ðə; ði]['redʒɪmən][hiː; hi] ['præktɪst] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

He	did	not	even	think	of	ascertaining	if	the	regimen	he	practised	,	in	imitation
他	做过	不是	甚至	思考	的	确定	如果	这	方案	他	已实践	,	在	模仿

[ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] ,

of	Lord	Byron	,
的	主	拜伦	,

他甚至没有想过要弄清楚他效仿拜伦勋爵所奉行的养生之道是否有效。

[ə'genst] [ˌɒmbɒm'pwɒŋ] , [wʊd] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [fɔːm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
against **embonpoint** **,** **would** **preserve** **his** **elegant** **form** **,** **of** **which** **he** **was** **so**
反对 凸点 , 会 保存 他的 优雅的 形式 , 的 哪个 他 曾是 所以
[praʊd] ,
proud **,**
自豪的 ,

为了防止赘肉堆积，他会保持自己引以为傲的优雅身形。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪrər] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [dɪspeɪn] [tuː; tə]
and **yet** **mirrors** **were** **numerous** **on** **the** **way** **from** **the** **Place** **d'Espagne** **to**
和 然而 镜子 是 很多的 在 这 方式 从 这 地方 西班牙 到
[ðə; ði] ['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə] ,
the **Palais** **Castagna** **,**
这 宫殿 卡斯塔尼亚 ,

然而，从西班牙广场到卡斯塔尼亚宫的路上却有很多镜子。

[wɪtʃ] [rɪrz] [ɪts]['sɒmbə(r)] [mæs] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪbər] ,
which **rears** **its** **sombre** **mass** **on** **the** **margin** **of** **the** **Tiber** **,**
哪个 后部 它是 阴沉 大量的 在 这 利润 的 这 台伯河 ,

它在台伯河畔耸立着阴森森的山体，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪə]['dʒuːliə] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [sɑː'kɛti] ,
at **the** **extremity** **of** **the** **Via** **Giulia** **,** **like** **a** **pendant** **of** **the** **Palais** **Sacchetti** **,**
在 这 末端 的 这 通过 朱莉娅 , 喜欢 一个 吊坠 的 这 宫殿 萨凯蒂 ,

在朱利亚大街的尽头，就像萨凯蒂宫的吊坠一样，

[ðə; ði] ['mɑːstəwɜːk] [ɒv; əv][sæn'gɑːloʊ] .
the **masterwork** **of** **Sangallo** **.**
这 杰作 的 桑加洛 .

桑加洛的杰作。

[dɔrsɪn] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['pɑːstaɪm][ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Dorsenne **did** **not** **indulge** **in** **his** **usual** **pastime** **of** **examining** **the** **souvenirs** **along** **the**
多尔森 做过 不是 放纵 在 他的 通常 消遣 的 检查 这 纪念品 沿着 这
[striːts] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
streets **which** **met** **his** **eye** **,**
街道 哪个 遇见 他的 眼睛 ,

多尔森没有像往常那样沿街查看映入眼帘的纪念品。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]
and **yet** **he** **passed** **in** **the** **twenty** **minutes** **which** **it** **took** **him** **to** **reach** **his**
和 然而 他 通过了 在 这 二十 分钟 哪个 它 采取 他 到 抵达 他的
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['tiːmɪŋ] [wɪð] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
rendezvous **a** **number** **of** **buildings** **teeming** **with** **centuries** **of** **historical**
会合 一个 数字 的 建筑物 繁盛 和 几个世纪 的 历史
[remɪ'nɪsnsɪz] .
reminiscences **.**
回忆录 .

然而，在他到达约定地点的二十分钟里，他经过了许多充满数百年历史遗迹的建筑物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][vɑːst] ['pæleɪ] [bɔː'geize] — [ðə; ði][piˈænəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔː'geize] ,
There **was** **first** **of** **all** **the** **vast** **Palais** **Borghese** **—** **the** **piano** **of** **the** **Borghese** **,**
那里 曾是 第一的 的 全部 这 广阔的 宫殿 博尔盖塞 — 这 钢琴 的 这 博尔盖塞 ,

首先是宏伟的博尔盖塞宫——博尔盖塞宫的钢琴，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ,
as **it** **has** **been** **called** **,**
作为 它 有 到过 称为 ,

正如人们所称呼的那样，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klæ'vɪsɪn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] — [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv]

from	the	form	of	a	clavecin	adopted	by	the	architect	—	a	monument	of
从	这	形式	的	一个	克拉维辛	已采用	经过	这	建筑师	—	一个	纪念碑	的

['splendə(r)] ,

splendor	,
辉煌	,

从建筑师采用的羽管键琴造型——一座辉煌的纪念碑——

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

which	was	,	less	than	two	years	later	,
哪个	曾是	,	较少的	比	二	年	之后	,

不到两年后，

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mɔː(r)] ['meləŋkəli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	serve	as	the	scene	of	a	situation	more	melancholy	than	that	of	the
到	服务	作为	这	场景	的	一个	情况	更多的	忧郁	比	那	的	这

['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə] .

Palais	Castagna	.
宫殿	卡斯塔尼亚	.

成为比卡斯塔尼亚宫更令人伤感的场景。

[dɔrsɪn] [hæd; həd][nɒt][æn; ən]['æbsənt] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['bɪldɪŋ] — [hiː; hi] [pɑːst]

Dorsenne	had	not	an	absent	glance	for	the	sumptuous	building	—	he	passed
多尔森	有	不是	一个	缺席的	瞥一眼	为了	这	豪华	建筑	—	他	通过了

[ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ['luːɪs] ,

unheeding	the	facade	of	St	.	-	Louis	,
不理会	这	正面	的	英石	.	-	路易斯	,

多尔森并没有对那座富丽堂皇的建筑不屑一顾——他径直走过，对圣路易斯教堂的正面视而不见。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

the	object	of	Montfanon's	admiration	.
这	目的	的	-	钦佩	.

蒙法农钦佩的对象。

[ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)][dɪd][nɒt] [prə'fes] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['relɪk][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [frɑːns] [ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]

If	the	writer	did	not	profess	for	that	relic	of	ancient	France	the	piety	of	the
如果	这	作家	做过	不是	宣称	为了	那	遗迹	的	古老的	法国	这	虔诚	的	这

['mɑːkwɪs] ,

Marquis	,
侯爵	,

如果作者没有像侯爵那样，对那件古老的法国遗迹表现出虔诚之心，

[hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə]['entə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]

he	never	failed	to	enter	there	to	pay	his	literary	respects	to	the	tomb	of
他	绝不	失败的	到	进入	那里	到	支付	他的	文学	尊重	到	这	墓	的

['mædəm] [diː] ['bəʊmɒnt] ,

Madame	de	Beaumont	,
夫人	德	博蒙特	,

他每次都会去那里，向博蒙夫人的墓地表达他的文学敬意。

[tuː; tə] [ðæt] - ['kaɪə] [nɒn] [sʌnt] - [ɒv; əv][æn; ən] ['epɪtɑːf] [wɪtʃ] [ʃætəʊbr'ɪænd] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn]

to	that	'	quia	non	sunt	'	of	an	epitaph	which	Chateaubriand	inscribed	upon
到	那	-	奎亚	非	太阳	-	的	一个	墓志铭	哪个	夏多布里昂	铭文	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['tuːmstəʊn] ,

her	tombstone	,
她	墓碑	,

夏多布里昂在她墓碑上刻下的墓志铭“quia non sunt”

[wɪð] [mɔː(r)]['vænəti] , [ə'læs] , [ðæn; ðən] ['tendənəs] .

with	more	vanity	,	alas	,	than	tenderness	.
和	更多的	虚荣	,	唉	,	比	压痛	.

可惜，他虚荣心远大于温柔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [dɔrsɪn] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ;

For	the	first	time	Dorsenne	forgot	it	;
为了	这	第一的	时间	多尔森	忘了	它	;

多尔森第一次忘记了这件事；

[hiː; hi] [fə'gɒt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [geɪz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][rə'kəʊkəʊ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒn][ðə; ði] [pleɪs]

he	forgot	also	to	gaze	with	delight	upon	the	rococo	fountain	on	the	Place
他	忘了	还	到	目光	和	喜	之上	这	洛可可	喷泉	在	这	地方

-
,

Navonne	,
-	,

他也忘记了兴致勃勃地欣赏纳沃纳广场上的洛可可式喷泉。

[ðæt] [skweə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [də'miʃən] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɜːkəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['kruːəl]

that	square	upon	which	Domitian	had	his	circus	,	and	which	recalls	the	cruel
那	正方形	之上	哪个	图密善	有	他的	马戏团	,	和	哪个	召回	这	残忍的

['pædʒəntri] [ɒv; əv][ɪm'pɪərɪəl] [rəʊm] .

pageantries	of	imperial	Rome	.
盛大庆典	的	帝国	罗马	.

那个广场曾是图密善设立竞技场的地方，让人想起罗马帝国残酷的盛大庆典。

[hiː; hi] [fə'gɒt] , [tuː] , [ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd]['stætʃuː] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [brɑːski]

He	forgot	,	too	,	the	mutilated	statue	which	forms	the	angle	of	the	Palais	Braschi
他	忘了	,	也	,	这	残缺	雕像	哪个	表格	这	角度	的	这	宫殿	布拉斯基

,

,
,

他也忘记了构成布拉斯基宫拐角处的那座残缺不全的雕像。

[tuː] ['peɪsɪz] ['fɑːðə(r)] — [tuː] ['peɪsɪz] [stɪl] ['fɑːðə(r)] ,

two	paces	farther	—	two	paces	still	farther	,
二	步幅	更远	—	二	步幅	仍然	更远	,

再往前走两步——再往前走两步，

[ðə; ði][grænd] ['ɑːtəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːrsoʊ]['vɪktə(r)] - [ɪ'mænjʊəl] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['efət] [æt; ət]

the	grand	artery	of	the	Corso	Victor	-	Emmanuel	demonstrated	the	effort	at
这	盛大	动脉	的	这	科尔索	胜利者	-	伊曼纽尔	已证明	这	努力	在

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [rəʊm] ;

regeneration	of	present	Rome	;
再生	的	展示	罗马	;

科尔索·维克托-埃马努埃莱大街这条宏伟的主干道，展现了现代罗马复兴的努力；

[tuː] ['peɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [jet] , [ðə; ði] ['pæleɪ] [fɑːr'neɪz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɑːt] ,

two	paces	farther	yet	,	the	Palais	Farnese	recalls	the	grandeur	of	modern	art	,
二	步幅	更远	然而	,	这	宫殿	法尔内塞	召回	这	宏伟	的	现代的	艺术	,

再往前走两步，法尔内塞宫便展现出现代艺术的宏伟气势。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['mɔnəkiz] .

and	the	tragedy	of	contemporary	monarchies	.
和	这	悲剧	的	当代的	君主制	.

以及当代君主制的悲剧。

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['sɒmbə(r)]

Does	not	the	thought	of	Michelangelo	seem	to	be	still	imprinted	on	the	sombre
做	不是	这	想法	的	米开朗基罗	似乎	到	是	仍然	印记	在	这	阴沉

[krɒs] - [biːm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] [sɑː'kɒfəgəs] ,

cross	-	beam	of	that	immense	sarcophagus	,
叉	-	光束	的	那	巨大	石棺	,

米开朗基罗的思想似乎仍然铭刻在那座巨大石棺阴森的横梁上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] ?

which	was	the	refuge	of	the	last	King	of	Naples	?
哪个	曾是	这	避难所	的	这	最后的	国王	的	那不勒斯	?

那不勒斯末代国王的避难所在哪里?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ][maɪnd] [ɪn'taɪəli] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [wʌnz] [self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]

But	it	requires	a	mind	entirely	free	to	give	one's	self	up	to	the	charm	of
但	它	需要	一个	头脑	完全	自由的	到	给	一个人的	自己	向上	到	这	魅力	的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dɪlɪ'tæntɪɪzəm] [wɪtʃ] ['sɪtɪz] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst]['kʌndʒə(r)][ʌp] ,

historical	dilettanteism	which	cities	built	upon	the	past	conjure	up	,
历史	业余爱好	哪个	城市	建造	之上	这	过去的	变戏法	向上	,

但这需要一颗完全自由的心，才能让自己沉浸在那些建立在历史基础上的城市所唤起的历史爱好者的魅力之中。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['dʒuːliən]['praɪdɪd][hɪm'self] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

and	although	Julien	prided	himself	,	not	without	reason	,	on	being	above	emotion	,
和	虽然	朱利安	自豪	他自己	,	不是	没有	原因	,	在	存在	多于	情感	,

虽然朱利安自认为能够超脱情感（这并非没有道理），

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][maɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːk]

he	was	not	possessed	of	his	usual	independence	of	mind	during	the	walk
他	曾是	不是	拥有	的	他的	通常	独立	的	头脑	期间	这	走

[wɪtʃ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['hjuːmən][məʊ'zeɪɪk] ,

which	took	him	to	his	"	human	mosaic	,
哪个	采取	他	到	他的	"	人类	马赛克	,

在前往他那“人体马赛克”的途中，他并没有像往常那样保持独立的思想。

" [æz; əz][hiː; hi] [ˌpɪktʃə'reskli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔndə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	as	he	picturesquely	expressed	it	,	and	he	pondered	and	repondered	the
"	作为	他	风景如画	表达	它	,	和	他	沉思	和	已回复	这

['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] :

following	questions	:
下列的	问题	:

正如他生动地描述的那样，他思考并回答了以下问题：

" [bəlɛsləz] ['gɔːrkə] [rɪ'tɜːnd] ?

"	Boleslas	Gorka	returned	?
"	博莱斯拉斯	戈尔卡	返回	?

“博列斯拉斯·戈尔卡回来了？”

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [nekst] [mʌnθ] .

And	two	days	ago	I	saw	his	wife	,	who	did	not	expect	him	until	next	month	.
和	二	天	前	我	锯	他的	妻子	,	WHO	做过	不是	预计	他	直到	下一个	月	.

两天前我见到了他的妻子，她原本以为他要到下个月才会来。

- [ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] .

Montfanon	is	not	,	however	,	imaginative	.
-	是	不是	,	然而	,	富有想象力的	.

然而，蒙法农并不富有想象力。

[bəlɛsləz] ['gɔːrkə] [rɪ'tɜːnd] ?

Boleslas	Gorka	returned	?
博莱斯拉斯	戈尔卡	返回	?

博莱斯拉斯·戈尔卡回来了?

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['mædəm] ['stenəʊ][ɪz][mæd]['əʊvə(r)] ['meɪtlənd] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] !

At	the	moment	when	Madame	Steno	is	mad	over	Maitland	—	for	she	is	mad	!
在	这	片刻	什么时候	夫人	速记	是	疯狂的	超过	梅特兰	—	为了	她	是	疯狂的	!

此刻，斯蒂诺夫人正为梅特兰而疯狂——因为她真的疯了！

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɑ:st] , [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] — [ˌaɪ 'ti:]

The	night	before	last	,	at	her	house	at	dinner	,	she	looked	at	him	—	it
这	夜晚	前	最后的	,	在	她	房子	在	晚餐	,	她	看起来	在	他	—	它

[wɒz; wəz] ['skændələs] .

was	scandalous	.
曾是	丑闻	.

前天晚上，在她家吃晚饭时，她看了他一眼——这太不雅了。

['gɔ:rkə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

Gorka	had	a	presentiment	of	it	this	winter	.
戈尔卡	有	一个	预感	的	它	这	冬天	.

戈尔卡今年冬天就预感到了这件事。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['ælbəz] ['pɔ:treɪt] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,

When	the	American	attempted	to	take	Alba's	portrait	the	first	time	,
什么时候	这	美国人	尝试过	到	拿	阿尔巴的	肖像	这	第一的	时间	,

当这位美国人第一次试图给阿尔芭拍照时，

[ðə; ði] [pəʊl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

the	Pole	put	a	stop	to	it	.
这	极	放	一个	停止	到	它	.

波兰人制止了这一切。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faɪn] [fɔ:(r); fə(r)] - [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [men] .

It	was	fine	for	Montfanon	to	talk	of	division	between	these	two	men	.
它	曾是	美好的	为了	-	到	讲话	的	分配	之间	这些	二	男人	.

蒙法农谈论这两个人之间的分歧是完全可以的。

[wen] [bəlɛsləz] [left] [hɪə(r)] ,

When	Boleslas	left	here	,
什么时候	博莱斯拉斯	左边	这里	,

博莱斯拉斯离开这里的时候，

['meɪtlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɜ:(r); wə(r)] ['beəli] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [naʊ] — — [ɪf]

Maitland	and	the	Countess	were	barely	acquainted	and	now	—	—	If
梅特兰	和	这	伯爵夫人	是	仅仅	熟人	和	现在	—	—	如果

[hi:; hi] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ]

he	has	returned	it	is	because	he	has	discovered	that	he	has	a
他	有	返回	它	是	因为	他	有	发现	那	他	有	一个

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

梅特兰和伯爵夫人原本就不太熟，而现在——如果他回来了，那是因为他发现自己有了情敌。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [wɔ:nd] [hɪm] — [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ə; eɪ] ['kɒnfreə]

Some	one	has	warned	him	—	an	enemy	of	the	Countess	,	a	confrere
一些	一	有	警告	他	—	一个	敌人	的	这	伯爵夫人	,	一个	同僚

[ɒv; əv] ['meɪtlənd] .

of	Maitland	.
的	梅特兰	.

有人警告过他——伯爵夫人的敌人，梅特兰的同僚。

[sʌtʃ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ə'kɜ:(r)] [ə'mʌŋ] [gʊd] [frendz] .

Such	pieces	of	infamy	occur	among	good	friends	.
这样的	件	的	骂名	发生	之中	好的	朋友们	.

这种丑闻有时会发生在好朋友之间。

[ɪf] ['gɔ:rkə] , [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɒt] [laɪk] ['keɪsəl] , [kɪlz] ['meɪtlənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dju:əl] ,

If	Gorka	,	who	is	a	shot	like	Casal	,	kills	Maitland	in	a	duel	,
如果	戈尔卡	,	WHO	是	一个	射击	喜欢	卡萨尔	,	杀戮	梅特兰	在	一个	决斗	,

如果像卡萨尔一样枪法精准的戈尔卡在决斗中杀死梅特兰，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [dɪ'siːvə(r)] [les] .

it	will	make	one	deceiver	less	.
它	将要	制作	一	骗子	较少的	.

这样就能减少一个骗子。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['triːz(ə)n] ,

If	he	avenges	himself	upon	his	mistress	for	that	treason	,
如果	他	复仇	他自己	之上	他的	情妇	为了	那	叛国罪	,

如果他为情妇的背叛行为进行报复，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] ['stenəʊ] [ɪz] [ə; eɪ]

it	would	be	a	matter	of	indifference	to	me	,	for	Catherine	Steno	is	a
它	会	是	一个	事情	的	漠不关心	到	我	,	为了	凯瑟琳	速记	是	一个

[greɪt] [rəʊg] ... .

great	rogue	...	.
伟大的	流氓	...	.

对我来说，这无关紧要，因为凯瑟琳·斯泰诺是个十足的恶棍.....

[bʌt; bət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['tʃɑːmɪŋ] ['ælbə] ,

But	my	little	friend	,	my	poor	,	charming	Alba	,
但	我的	小的	朋友	,	我的	贫穷的	,	迷人	阿尔巴	,

但是我的小朋友，我可怜又迷人的阿尔巴，

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] , ['blʌdʃed] , [pə'hæps]

what	would	become	of	her	if	there	should	be	a	scandal	,	bloodshed	,	perhaps
什么	会	变得	的	她	如果	那里	应该	是	一个	丑闻	,	流血事件	,	也许

,

,

,

如果发生丑闻、流血事件，她会怎么样?

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['fɒli] ?

on	account	of	her	mother's	folly	?
在	帐户	的	她	母亲的	蠢事	?

是因为她母亲的愚蠢行为吗?

['gɔːrkə] [rɪ'tɜːnd] ?

Gorka	returned	?
戈尔卡	返回	?

戈尔卡回来了?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

And	he	did	not	write	it	to	me	,
和	他	做过	不是	写	它	到	我	,

他并没有写给我。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ;

to	me	who	have	received	several	letters	from	him	since	he	went	away	;
到	我	WHO	有	已收到	一些	信件	从	他	自从	他	去	离开	;

自从他离开后，我收到了他好几封信；

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [huːm] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [lɑːst] ['ɔːtəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ,

to	me	,	whom	he	selected	last	autumn	as	the	confidant	of	his	jealousies	,
到	我	,	谁	他	已选	最后的	秋天	作为	这	知己	的	他的	嫉妒	,

对我而言，他是去年秋天选定的倾诉嫉妒之心的知己，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['priːtekst] [ðæt] [ai] [njuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'spaɪərɪŋ]

under	the	pretext	that	I	knew	women	,	and	,	with	the	vain	hope	of	inspiring
在下面	这	借口	那	我	知道	女性	,	和	,	和	这	徒劳	希望	的	鼓舞人心

[ˌem 'iː] ... .

me	...	.
我	...	.

她以我了解女性为借口，妄图激励我.....

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] ; [ðeɪ] ['seɪvə(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv]

His	silence	and	return	no	longer	seem	like	a	romance	;	they	savor	rather	of
他的	沉默	和	返回	不	更长	似乎	喜欢	一个	浪漫	;	他们	品尝	相当	的

[ə; eɪ]['drɑːmə] ,

a	drama	,
一个	戏剧	,

他的沉默和归来不再像一段浪漫故事，反而更像是一出戏剧。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][slɑːv] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][slɑːv][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [wʌn] [meɪ] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] .

and	with	a	Slav	,	as	much	a	Slav	as	he	is	,	one	may	expect	anything	.
和	和	一个	斯拉夫	,	作为	很多	一个	斯拉夫	作为	他	是	,	一	可能	预计	任何事物	.

对于一个斯拉夫人，尽管他是个地道的斯拉夫人，但你还是可以对他抱有任何期待。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə]

I	know	not	what	to	think	of	it	,	for	he	will	be	at	the	Palais	Castagna
我	知道	不是	什么	到	思考	的	它	,	为了	他	将要	是	在	这	宫殿	卡斯塔尼亚

.

:
.

我不知道该如何看待这件事，因为他将在卡斯塔尼亚宫。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['tʃɑːmɪŋ] ['ælbə] !

Poor	,	charming	Alba	!
贫穷的	,	迷人	阿尔巴	!

可怜又迷人的阿尔巴！

" [ðə; ði] ['mɒnəlɒg] [dɪd] [nɒt] ['dɪfə(r)] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] ['ʌtə] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)]

"	The	monologue	did	not	differ	much	from	a	monologue	uttered	under	similar
"	这	独白	做过	不是	不同	很多	从	一个	独白	说出	在下面	相似的

['sɜːkəmstənsɪz] [baɪ] ['eni] [jʌŋ] [mæn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huːz] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt]

circumstances	by	any	young	man	interested	in	a	young	girl	whose	mother	does	not
情况	经过	任何	年轻的	男人	感兴趣的	在	一个	年轻的	女孩	谁	母亲	做	不是

[kən'dʌkt] [hɜː'self] [bɪ'kʌmɪŋli] .

conduct	herself	becomingly	.
执行	她自己	合适地	.

“这段独白与任何一个对母亲举止不得体的年轻女孩感兴趣的年轻男子在类似情况下所说的独白并无太大区别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [wʌn] ,

It	was	a	touching	situation	,	but	a	very	common	one	,
它	曾是	一个	接触	情况	,	但	一个	非常	常见的	一	,

这是一个令人感动但又非常常见的场景。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] ['stʌdi]

and	there	was	no	necessity	for	the	author	to	come	to	Rome	to	study
和	那里	曾是	不	必要性	为了	这	作者	到	来	到	罗马	到	学习

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

作者完全没有必要亲自前往罗马进行研究。

[wʌn] [ɪn'taɪə(r)]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] .

one	entire	winter	and	spring	.
一	全部的	冬天	和	春天	.

整整一个冬天和一个春天。

[ɪf] [ðæt] ['ɪntrəst] [went] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['stʌdi] ,

If	that	interest	went	beyond	a	study	,
如果	那	兴趣	去	超过	一个	学习	,

如果这种兴趣超越了学习的范畴，

[dɔrsɪn] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] , [æz; əz][hiː; hi]

Dorsenne	**possessed**	**a**	**very**	**simple**	**means**	**of**	**preventing**	**his**	**little**	**friend**	**,**	**as**	**he**
多尔森	拥有	一个	非常	简单的	方法	的	预防	他的	小的	朋友	,	作为	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

多尔森拥有一种非常简单的方法来阻止他的小伙伴，正如他所说：

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['rendəd] [ʌn'hæpi] [baɪ][ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌðə(r)] [huːm] [eɪdʒ][dɪd] [nɒt]

from	**being**	**rendered**	**unhappy**	**by**	**the**	**conduct**	**of**	**that**	**mother**	**whom**	**age**	**did**	**not**
从	存在	渲染	不开心	经过	这	执行	的	那	母亲	谁	年龄	做过	不是

['kɒŋkə(r)] .

conquer	**.**
征服	.

因母亲的行为而感到痛苦，岁月未能磨灭母亲的这种性格。

[waɪ] [nɒt] [prə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] ?

Why	**not**	**propose**	**for**	**her**	**hand**	**?**
为什么	不是	提出	为了	她	手	?

为什么不向她求婚呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd]

He	**had**	**inherited**	**a**	**fortune**	**,**	**and**	**his**	**success**	**as**	**an**	**author**	**had**
他	有	遗传	一个	财富	,	和	他的	成功	作为	一个	作者	有

[ɔːg'mentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

augmented	**it**	**.**
增强	它	.

他继承了一笔巨额遗产，而他作为作家的成功又使他的财富进一步增加。

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːst] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] - ['eɪtuːdz]

For	**,**	**since**	**the**	**first**	**book**	**which**	**had**	**established**	**his**	**reputation**	**,**	**the**	**'**	**Etudes**
为了	,	自从	这	第一的	书	哪个	有	已确立的	他的	名声	,	这	-	练习曲

[diː] [femz] ,

de	**Femmes**	**,**
德	女性	,

因为自从他第一本奠定其声誉的著作《女性研究》出版以来，

- ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

'	**published**	**in**	**1879**	**,**
-	已发布	在	-	,

'出版于1879年，

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['nɒv(ə)lz][ɔː(r)] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm]['nɒv(ə)lz][hæd; həd]

not	**a**	**single**	**one**	**of**	**the**	**fifteen**	**novels**	**or**	**selections**	**from**	**novels**	**had**
不是	一个	单身的	一	的	这	十五	小说	或者	选择	从	小说	有

[rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

remained	**unnoticed**	**.**
剩余	未被察觉	.

十五部小说或小说选段，没有一部被忽略。

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [sə'lebrəti] [kʊd; kəd] , ['strɪktlɪ] ['spiːkɪŋ] , [kəm'baɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['fæməli] [sə'lebrəti] ,

His	**personal**	**celebrity**	**could**	**,**	**strictly**	**speaking**	**,**	**combine**	**with**	**it**	**family**	**celebrity**	**,**
他的	个人的	名人	可以	,	严格	请讲	,	结合	和	它	家庭	名人	,

严格来说，他的个人名气可以与家族名气结合起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl]

for	**he**	**boasted**	**that**	**his**	**grandfather**	**was**	**a**	**cousin**	**of**	**that**	**brave**	**General**
为了	他	吹嘘	那	他的	祖父	曾是	一个	表哥	的	那	勇敢的	一般的

[dɔrsɪn] [huːm] [nə'pəʊlɪən] [kʊd; kəd]['əʊnlɪ] [rɪ'pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːd] [baɪ]['fraɪənt] .

Dorsenne	**whom**	**Napoleon**	**could**	**only**	**replace**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**guard**	**by**	**Friant**	**.**
多尔森	谁	拿破仑	可以	仅有的	代替	在	这	头	的	他的	警卫	经过	弗里安特	.

因为他吹嘘说，他的祖父是那位勇敢的将军多尔森的表亲，而拿破仑只能用弗里安特来取代多尔森担任卫队队长。

[ɔːl] [kæn; kən] [biː; bi] [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] .

All	can	be	told	in	a	word	.
全部	能	是	讲述	在	一个	单词	.

一切尽在一言以蔽之。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈeəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈempaɪə(r)] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ðɪ]

Although	the	heirs	of	the	hero	of	the	Empire	had	never	recognized	the
虽然	这	继承人	的	这	英雄	的	这	帝国	有	绝不	认可	这

[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ,

relationship	,
关系	,

尽管帝国英雄的继承人从未承认过这段关系，

[ˈdʒuːliən] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] [ɒn]

Julien	believed	in	it	,	and	when	he	said	,	in	reply	to	compliments	on
朱利安	相信	在	它	,	和	什么时候	他	说	,	在	回复	到	赞美	在

[hɪz; ɪz] [bʊks] ,

his	books	,
他的	图书	,

朱利安对此深信不疑，当他回应人们对他作品的赞扬时，他说：

" [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] [maɪ] [grænd] - [ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɑːd] , [dɪd] [ˈgreɪtə(r)] [θɪŋz] ,

"	At	my	age	my	grand	-	uncle	,	the	Colonel	of	the	Guard	,	did	greater	things	,
"	在	我的	年龄	我的	盛大	-	叔叔	,	这	上校	的	这	警卫	,	做过	更大的	事物	,

“在我这个年纪，我的叔祖父，那位卫队上校，都做出了比我更大的成就。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪnˈsɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] .

"	he	was	sincere	in	his	belief	.
"	他	曾是	真诚	在	他的	信仰	.

他的信仰是真诚的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi]

But	it	was	unnecessary	to	mention	it	,	for	,	situated	as	he
但	它	曾是	不必要	到	提到	它	,	为了	,	位于	作为	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但无需赘述，因为他当时所处的位置，

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈstenəʊ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Countess	Steno	would	gladly	have	accepted	him	as	a	son	-	in	-	law	.
伯爵夫人	速记	会	乐意	有	公认	他	作为	一个	儿子	-	在	-	法律	.

斯泰诺伯爵夫人很乐意接受他做女婿。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] ,

As	for	gaining	the	love	of	the	young	girl	,	with	his	handsome	face	,
作为	为了	获得	这	爱	的	这	年轻的	女孩	,	和	他的	英俊的	脸	,

至于如何赢得年轻女孩的芳心，他凭借英俊的脸庞……

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈelɪgənt] [fɔːm] ,

intelligent	and	refined	,	and	his	elegant	form	,
聪明的	和	精制	,	和	他的	优雅的	形式	,

他聪明睿智，举止优雅。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [ɪnˈtækt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] , [hiː; hi] [maɪt]

which	he	had	retained	intact	in	spite	of	his	thirty	-	seven	years	,	he	might
哪个	他	有	保留	完好无损的	在	尽管如此	的	他的	三十	-	七	年	,	他	可能

[hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

have	done	so	.
有	完毕	所以	.

尽管他已经37岁了，但他仍然完整地保留了这一点，他或许可以做到这一点。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Nothing	,	however	,	was	farther	from	his	thoughts	than	such	a
没有什么	,	然而	,	曾是	更远	从	他的	想法	比	这样的	一个

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [fɔː(r); fə(r)] ,

project	,	for	,
项目	,	为了	,

然而，他做梦也想不到会有这样的项目，因为：

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

as	he	ascended	the	steps	of	the	staircase	of	the	palace	formerly	occupied	by
作为	他	上升	这	步骤	的	这	楼梯	的	这	宫殿	以前	占领	经过

['ɜːbən] [sevn] ,

Urban	VII	,
城市的	七	,

当他拾级而上，走上这座曾是乌尔班七世居住的宫殿的楼梯时，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [tɜːmz] , [hɪz; ɪz] ['mɒnəlɒg] ,

he	continued	,	in	very	different	terms	,	his	monologue	,
他	持续	,	在	非常	不同的	条款	,	他的	独白	,

他用截然不同的措辞继续他的独白，

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] " ['kɒpi] " [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

a	species	of	involuntary	"	copy	"	which	is	written	instinctively	in	the	brain	of	the
一个	物种	的	非自愿	"	复制	"	哪个	是	书面	本能地	在	这	脑	的	这

[mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

man	of	letters	when	he	is	particularly	fond	of	literature	.
男人	的	信件	什么时候	他	是	特别	喜爱	的	文学	.

一种非自愿的“复制”，当文人特别喜爱文学时，这种复制就会本能地写入他的大脑。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [fɔːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [mɑːkt] [ɒv; əv]

At	times	it	assumes	a	written	form	,	and	it	is	the	most	marked	of
在	时代	它	假设	一个	书面	形式	,	和	它	是	这	最多	标记	的

[prə'feʃən(ə)l] [dɪ'stɔːʃənz] ,

professional	distortions	,
专业的	失真	,

有时它会以书面形式出现，而且是专业领域中最明显的扭曲形式。

[ðə; ði][məʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] , [huː] [θɪŋk] ['weɪvərɪŋli] [ænd; ənd] [huː] [duː; də][nɒt]

the	most	unintelligible	to	the	illiterate	,	who	think	waveringly	and	who	do	not
这	最多	无法理解	到	这	文盲	,	WHO	思考	摇摆不定	和	WHO	做	不是

,

,

,

对于不识字、思维摇摆不定、不愿思考的人来说，这简直是最难以理解的。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['sɜːvɪtjuːd] [tuː; tə] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːd] [ænd; ənd]

happily	for	them	,	suffer	the	continual	servitude	to	precision	of	word	and
快乐地	为了	他们	,	遭受	这	持续的	奴役	到	精确	的	单词	和

[tuː; tə] [tuː] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [θɔːt] .

to	too	conscientious	thought	.
到	也	尽责的	想法	.

对他们来说幸运的是，他们要忍受对措辞精确和过于认真思考的持续奴役。

" [jes] ; [pɔː(r); pʊə(r)] , ['tʃɑːmɪŋ] ['ælbə] !

"	Yes	;	poor	,	charming	Alba	!
"	是的	;	贫穷的	,	迷人	阿尔巴	!

“是的；可怜的、迷人的阿尔巴！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	repeated	to	himself	.
"	他	重复	到	他自己	.

他反复对自己说。

" [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [gɔrkəz] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt]

"	How	unfortunate	that	the	marriage	with	Countess	Gorka's	brother	could	not
"	如何	不幸	那	这	婚姻	和	伯爵夫人	戈尔卡的	兄弟	可以	不是

[hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

have	been	arranged	four	months	ago	.
有	到过	安排	四	几个月	前	.

“很遗憾，与戈尔卡伯爵夫人的兄弟的婚事没能在四个月前就安排好。”

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['lʌvə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['tɒlərəbli] [ɪ'mɒrəl] !

Connection	with	the	family	of	her	mother's	lover	would	be	tolerably	immoral	!
联系	和	这	家庭	的	她	母亲的	情人	会	是	勉强可以接受	不道德	!

与母亲情人的家人有牵连，这在道德上是可以容忍的！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [hæd; həd] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	she	would	at	least	have	had	less	chance	of	ever	knowing	it	;
但	她	会	在	至少	有	有	较少的	机会	的	曾经	会心	它	;

但至少她知道这件事的可能性会更小；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'viːniənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

and	the	convenient	combination	by	which	the	mother	has	caused	her	to
和	这	方便的	组合	经过	哪个	这	母亲	有	导致	她	到

[fɔːm] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðæt] [waɪf] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [blaɪnd] [ðə; ði] [tuː] ,

form	a	friendship	with	that	wife	in	order	the	better	to	blind	the	two	,
形式	一个	友谊	和	那	妻子	在	命令	这	更好的	到	瞎的	这	二	,

母亲巧妙地安排她与妻子交好，以便更好地蒙蔽两人。

[wʊd] [hæv; həv] ['bɔːdəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒn] [prə'praɪəti] .

would	have	bordered	a	little	more	on	propriety	.
会	有	带边框	一个	小的	更多的	在	礼	.

那样做会更符合礼仪规范一些。

[tuː; tə] - [deɪ] ['ælbə] [wʊd] [biː; bi] ['leɪdi] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [prə'zeɪɪk] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ,

To	-	day	Alba	would	be	Lady	Ardrahan	,	leading	a	prosaic	English	life	,
到	-	天	阿尔巴	会	是	女士	阿尔德拉汉	,	领导	一个	平淡无奇	英语	生活	,

如今的阿尔巴会是阿德拉汉夫人，过着平淡无奇的英国生活。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ɪmbəsiːl] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

instead	of	being	united	to	some	imbecile	whom	they	will	find	for	her
反而	的	存在	团结的	到	一些	白痴	谁	他们	将要	寻找	为了	她

[hɪə(r)] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .

here	or	elsewhere	.
这里	或者	别处	.

而不是嫁给某个傻瓜，不管他们是在这里还是在其他地方为她找的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [dɪ'siːv] [hɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [leɪt] ['stenəʊ] — [wɪð] [ˌem 'iː] ,

She	will	then	deceive	him	as	her	mother	deceived	the	late	Steno	—	with	me	,
她	将要	然后	欺骗	他	作为	她	母亲	受骗	这	晚的	速记	—	和	我	,

然后她会像她母亲欺骗已故的斯泰诺那样欺骗他——和我一起。

[pə'hæps] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pjʊə(r)] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

perhaps	,	in	remembrance	of	our	pure	intimacy	of	to	-	day	.
也许	,	在	纪念	的	我们的	纯的	亲密关系	的	到	-	天	.

或许是为了纪念我们今天纯粹的亲密时光。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sæd] !

That	would	be	too	sad	!
那	会	是	也	伤心	!

那也太令人难过了！

[duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Do	not	let	us	think	of	it	!
做	不是	让	我们	思考	的	它	!

千万别让我们想到这件事！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] ,

It	is	the	future	,	of	the	existence	of	which	we	are	ignorant	,
它	是	这	未来	,	的	这	存在	的	哪个	我们	是	无知	,

这是未来，而我们对它的存在却一无所知。

[waɪl] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [raɪts] .

while	we	do	know	that	the	present	exists	and	that	it	has	all	rights	.
尽管	我们	做	知道	那	这	展示	存在	和	那	它	有	全部	权利	.

虽然我们知道当下是存在的，并且它拥有所有权利。

[aɪ] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] - [maɪ] [best] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

I	owe	to	the	Contessina	my	best	impressions	of	Rome	,
我	欠	到	这	-	我的	最好的	印象	的	罗马	,

我对罗马最美好的印象都归功于孔特西娜。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv][səʊ][grænd][ə; eɪ][pɑːst] .

to	the	vision	of	her	loveliness	in	this	scene	of	so	grand	a	past	.
到	这	想象	的	她	可爱	在	这	场景	的	所以	盛大	一个	过去的	.

在这幅描绘昔日辉煌景象的画面中，她的美丽令人难忘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ;

And	this	is	a	sensation	which	is	enjoyable	;
和	这	是	一个	感觉	哪个	是	令人愉悦	;

这是一种令人愉悦的感觉；

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə] [wɪð] [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ə'pɒn] [huːm] [rests][ðə; ði] ['menəs]

to	visit	the	Palais	Castagna	with	the	adorable	creature	upon	whom	rests	the	menace
到	访问	这	宫殿	卡斯塔尼亚	和	这	可爱的	生物	之上	谁	休息	这	威胁

[ɒv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] .

of	a	drama	.
的	一个	戏剧	.

带着这只可爱的生物去参观卡斯塔尼亚宫，它身上承载着一场戏剧的威胁。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['kaɪndnəs] ,

To	enjoy	the	Countess	Steno's	kindness	,
到	享受	这	伯爵夫人	-	仁慈	,

为了享受斯泰诺伯爵夫人的恩惠，

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðæt] [təʊn] [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [əb'teɪnd]

otherwise	the	house	would	not	have	that	tone	and	I	would	never	have	obtained
否则	这	房子	会	不是	有	那	语气	和	我	会	绝不	有	获得

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['frendʃɪp] .

the	little	one's	friendship	.
这	小的	一个人的	友谊	.

否则，家里就不会有那种氛围，我也永远无法赢得这个小家伙的友谊。

[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['ɑːrdɪə] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɒn][ðə; ði] [bʊəs] ,

To	rejoice	that	Ardea	is	a	fool	,	that	he	has	lost	his	fortune	on	the	Bourse	,
到	麾	那	阿尔迪亚	是	一个	傻子	,	那	他	有	丢失的	他的	财富	在	这	交易所	,

为阿尔迪亚是个傻瓜，在证券交易所赔光了家产而感到高兴，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] , [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ] [mə'sjɜː] [æŋ'kəʊnə] ,

and	that	the	syndicate	of	his	creditors	,	presided	over	by	Monsieur	Ancona	,
和	那	这	辛迪加	的	他的	债权人	,	主持	超过	经过	先生	安科纳	,

而他的债权人辛迪加，由安科纳先生主持，

[hæz; həz][leɪd][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

has	laid	hands	upon	his	palace	.
有	铺设	双手	之上	他的	宫殿	.

已经攻占了他的宫殿。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ʌðəwaɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpl] ['steəkeɪs] ,

For	,	otherwise	,	I	should	not	have	ascended	the	steps	of	this	papal	staircase	,
为了	,	否则	,	我	应该	不是	有	上升	这	步骤	的	这	教皇	楼梯	,

否则，我就不会登上这教皇的阶梯了。

[nɔː(r)] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['debriː] [ɒv; əv] ['griːʃn] [sɑː'kɒfəgaɪ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

nor	have	seen	this	debris	of	Grecian	sarcophagi	fitted	into	the	walls	,
也不	有	已见	这	碎片	的	希腊	石棺	适配	进入	这	墙壁	,

也从未见过这些希腊石棺碎片被镶嵌在墙壁上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [ɪn'tens] [ə; eɪ] [griːn] .

and	this	garden	of	so	intense	a	green	.
和	这	花园	的	所以	激烈的	一个	绿色的	.

这座花园绿意盎然，美不胜收。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɔːrkə] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz]

As	for	Gorka	,	he	may	have	returned	for	thirty	-	six	other	reasons
作为	为了	戈尔卡	,	他	可能	有	返回	为了	三十	-	六	其他	原因

[ðæn; ðən] ['dʒeləsi] ,

than	jealousy	,
比	妒忌	,

至于戈尔卡，他回来的原因可能除了嫉妒之外还有其他三十六种。

[ænd; ənd] - [ɪz] [raɪt] : ['keɪtərɪnə] [ɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'veɪg(ə)l] [bəuθ] [ðə; ðɪ] ['peɪntə(r)]

and	Montfanon	is	right	:	Caterina	is	cunning	enough	to	inveigle	both	the	painter
和	-	是	正确的	:	卡特琳娜	是	狡猾	足够的	到	诱骗	两个都	这	画家

[ænd; ənd] [hɪm] .

and	him	.
和	他	.

蒙法农说得对：卡特琳娜足够狡猾，能够同时诱骗画家和他。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] ['meɪtlənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['gɔːrkə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['mædəm]

She	will	make	Maitland	believe	that	she	received	Gorka	for	the	sake	of	Madame
她	将要	制作	梅特兰	相信	那	她	已收到	戈尔卡	为了	这	清酒	的	夫人

['gɔːrkə] ,

Gorka	,
戈尔卡	,

她会让梅特兰相信，她收留戈尔卡是为了戈尔卡夫人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ruːɪnɪŋ] [ðæt] ['eksələnt] ['wʊmən] [æt; ət] ['geɪmɪŋ] .

and	to	prevent	him	from	ruining	that	excellent	woman	at	gaming	.
和	到	防止	他	从	毁坏	那	出色的	女士	在	赌博	.

并阻止他毁了那位游戏玩得非常出色的女士。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [bəlɛsləz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['meɪtlənd]

She	will	tell	Boleslas	that	there	was	nothing	more	between	her	and	Maitland
她	将要	告诉	博莱斯拉斯	那	那里	曾是	没有什么	更多的	之间	她	和	梅特兰

[ðæn; ðən] [plə'tɒnɪk] [dɪ'skʌʃən] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['merɪts] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [ˌperuː'dʒiːnəu] ... .

than	Platonic	discussions	on	the	merits	of	Raphael	and	Perugino	...	.
比	柏拉图式	讨论	在	这	优点	的	拉斐尔	和	佩鲁吉诺	...	.

她会告诉博莱斯拉斯，她和梅特兰之间除了柏拉图式的讨论，就拉斐尔和佩鲁吉诺的艺术成就进行比较之外，没有其他关系……

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [djuːp] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]

And	I	should	be	more	of	a	dupe	than	the	other	two	for	missing	the
和	我	应该	是	更多的	的	一个	欺骗	比	这	其他	二	为了	丢失的	这

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

我应该比其他两人更傻，才会错过这次拜访。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ˈɔːkʃnd] ,

It	is	not	every	day	that	one	has	a	chance	to	see	auctioned	,
它	是	不是	每一个	天	那	一	有	一个	机会	到	看	拍卖	,

并非每天都有机会看到拍卖会，

[laɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bəʊ'hiːmiən] , [ðə; ði][grænd] - [ˈnefjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəʊp] .

like	a	simple	Bohemian	,	the	grand	-	nephew	of	a	pope	.
喜欢	一个	简单的	波西米亚	,	这	盛大	-	侄子	的	一个	教皇	.

就像一个普通的波西米亚人，教皇的侄孙。

" [ðə; ði] ['sekənd] [swiːt] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [rɪ'zembld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst][ðə; ði]['riːəl] [dɔrsɪn] ,

"	The	second	suite	of	reflections	resembled	more	than	the	first	the	real	Dorsenne	,
"	这	第二	套房	的	反思	类似	更多的	比	这	第一的	这	真实的	多尔森	,

“第二组反思比第一组更像真正的多尔森，

[huː] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [frendz] .

who	was	often	incomprehensible	even	to	his	best	friends	.
WHO	曾是	经常	难以理解	甚至	到	他的	最好的	朋友们	.

即使是他最好的朋友，也常常无法理解他的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [blæk] [aɪz] , [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] ,

The	young	man	with	the	large	,	black	eyes	,	the	face	with	delicate	features	,
这	年轻的	男人	和	这	大的	,	黑色的	眼睛	,	这	脸	和	精美的	特征	,

这位年轻人有着一双乌黑的大眼睛，五官精致，

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] [mʌŋk] , [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['pæʃ(ə)n] ,

the	olive	complexion	of	a	Spanish	monk	,	had	never	had	but	one	passion	,
这	橄榄	肤色	的	一个	西班牙语	僧	,	有	绝不	有	但	一	热情	,

一位西班牙僧侣，有着橄榄色的肤色，一生只有一种爱好。

[tuː] [ɪk'sepʃən(ə)l] [nɒt][tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][əb'zɜːvə(r)] ,

too	exceptional	not	to	baffle	the	ordinary	observer	,
也	非凡的	不是	到	挡板	这	普通的	观察员	,

太过特殊，以至于普通观察者都会感到困惑。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [səʊ]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['tʃærətəbl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd]

and	developed	in	a	sense	so	singular	that	to	the	most	charitable	it	assumed
和	发达	在	一个	感觉	所以	单数	那	到	这	最多	慈善	它	假定

['aɪðə(r)][æn; ən] ['ætɪtjuːd] ['ɔːlməʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ɔː(r)] [els] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['egətɪz(ə)m; 'iː-]

either	an	attitude	almost	outrageous	or	else	that	of	an	abominable	egotism
任何一个	一个	态度	几乎	令人愤慨	或者	别的	那	的	一个	可恶	自负

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

and	profound	corruption	.
和	深刻的	腐败	.

并且发展到如此独特的程度，以至于最仁慈的人也会觉得它要么是一种近乎令人愤慨的态度，要么是一种可憎的自私和深刻的腐败。

[dɔrsɪn] [hæd; həd]['spəʊkən]['truːli] , [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] — [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [æz; əz]

Dorsenne	had	spoken	truly	,	he	loved	to	comprehend	—	to	comprehend	as
多尔森	有	说	真的	,	他	喜爱	到	理解	—	到	理解	作为

[ðə; ði]['geɪmstə(r)] [lʌvz] [tuː; tə] [geɪm] ,

the	gamester	loves	to	game	,
这	赌棍	爱	到	游戏	,

多尔森说得没错，他喜欢理解——就像赌徒喜欢赌博一样去理解。

[ðə; ði]['maɪzə(r)][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['mʌni] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]

the	miser	to	accumulate	money	,	the	ambitious	to	obtain	position	—	there	was
这	吝啬鬼	到	积累	钱	,	这	雄心勃勃	到	获得	位置	—	那里	曾是

[wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] ['æpɪtaɪt] ,

within	him	that	appetite	,
之内	他	那	食欲	,

守财奴渴望积攒财富，野心家渴望获得地位——他内心深处都有这种欲望。

[ðæt] [teɪst] , [ðæt] ['meɪniə][fɔː(r); fə(r)][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

that	taste	,	that	mania	for	ideas	which	makes	the	scholar	and	the	philosopher	.
那	品尝	,	那	狂热	为了	想法	哪个	制作	这	学者	和	这	哲学家	.

那种品味，那种对思想的狂热，造就了学者和哲学家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ju'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kə'priːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

But	a	philosopher	united	by	a	caprice	of	nature	to	an	artist	,
但	一个	哲学家	团结的	经过	一个	任性	的	自然	到	一个	艺术家	,

但一位哲学家因自然的奇思妙想而与一位艺术家走到了一起，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːldli] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævələ(r)] .

and	by	that	of	fortune	and	of	education	to	a	worldly	man	and	a	traveller	.
和	经过	那	的	财富	和	的	教育	到	一个	世俗	男人	和	一个	游客	.

凭借财富和学识，他成为了一个世故的旅行者。

[ðə; ði]['æbstrækt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

The	abstract	speculations	of	the	metaphysician	would	not	have	sufficed	for	him	,
这	抽象的	猜测	的	这	形而上学家	会	不是	有	足够了	为了	他	,

形而上学家的抽象思辨对他来说还不够。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] [huː] ['næreit, nə'reit] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ,

nor	would	the	continuous	and	simple	creation	of	the	narrator	who	narrates	to	amuse	himself	,
也不	会	这	连续的	和	简单的	创建	的	这	旁白	WHO	叙述	到	娱乐	他自己	,

叙述者为了自娱自乐而进行的持续而简单的创作也不会……

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['semi] - ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - ['pleʒə(r)] [huː] [ə'bændən] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv] [vaɪs] .

nor	would	the	ardor	of	the	semi	-	animal	of	the	man	-	of	-	pleasure	who	abandons	himself	to	the	frenzy	of	vice	.
也不	会	这	热情	的	这	半	-	动物	的	这	男人	-	的	-	乐趣	WHO	放弃	他自己	到	这	狂热	的	副	.

沉溺于罪恶狂热的享乐主义者，其半兽性的热情也不会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大都会》——第一卷(Cosmopolis — Volume 1)
第3/5页

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['meθəd] , [ə; eɪ]

He	invented	for	himself	,	partly	from	instinct	,	partly	from	method	,	a
他	发明	为了	他自己	,	部分	从	本能	,	部分	从	方法	,	一个

['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['tendənsiz] ,

compromise	between	his	contradictory	tendencies	,
妥协	之间	他的	矛盾的	倾向	,

他凭借本能和方法，为自己创造了一种调和自身矛盾倾向的折衷方案。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔːmjuleitid] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['slaɪtli] [pɪ'dæntɪk] ,

which	he	formulated	in	a	fashion	slightly	pedantic	,
哪个	他	配方	在	一个	时尚	轻微地	迂腐的	,

他以一种略显迂腐的方式阐述了这一点。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [eɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] " [ˌɪntə'lektʃuəlaɪz] [ðə; ði] ['fɔːsəbl] [sen'seiʃən] ;

when	he	said	that	his	sole	aim	was	to	"	intellectualize	the	forcible	sensations	;
什么时候	他	说	那	他的	唯一	目的	曾是	到	"	理性化	这	强制的	感觉	;

他说他唯一的目的就是“将强烈的感受理性化”。

" [ɪn]['klɪərə(r)] [tɜːmz] , [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] , [ɪn]['hjuːmən] [laɪf] ,

"	in	clearer	terms	,	he	dreamed	of	meeting	with	,	in	human	life	,
"	在	更清晰	条款	,	他	梦见	的	会议	和	,	在	人类	生活	,

更确切地说，他梦想在人世间遇见……

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

the	greatest	number	of	impressions	it	could	give	and	to	think	of	them
这	最	数字	的	印象	它	可以	给	和	到	思考	的	他们

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [met] [ðem; ðəm] .

after	having	met	them	.
后	拥有	遇见	他们	.

它能给人留下最多的印象，并在与他们相遇之后思考这些印象。

[hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] ['feɪvərɪt] ['raɪtər] ,

He	thought	,	with	or	without	reason	,	to	discover	in	his	two	favorite	writers	,
他	想法	,	和	或者	没有	原因	,	到	发现	在	他的	二	最喜欢的	作家	,

他想，不管有没有道理，都要在他最喜欢的两位作家身上发现：

['gɜːtə] [ænd; ənd] [stæŋ'dɑːl] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['prɪnsəp(ə)l] .

Goethe	and	Stendhal	,	a	constant	application	of	a	similar	principle	.
歌德	和	司汤达	,	一个	持续的	应用	的	一个	相似的	原则	.

歌德和司汤达，都是对类似原则的不断运用。

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

His	studies	had	,	for	the	past	fourteen	years	when	he	had	begun	to
他的	研究	有	,	为了	这	过去的	十四	年	什么时候	他	有	开始	到

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] ,

live	and	to	write	,
居住	和	到	写	,

过去十四年里，自从他开始生活和写作以来，他的研究一直围绕着他展开。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði][məʊst] ['veərid] [sfɪrz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

passed	through	the	most	varied	spheres	possible	to	him	.
通过了	通过	这	最多	多种多样	球体	可能的	到	他	.

他涉足了各种各样的领域。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðem; ðəm] , ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self]

But	he	had	passed	through	them	,	lending	his	presence	without	giving	himself
但	他	有	通过了	通过	他们	,	贷款	他的	在场	没有	给予	他自己

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

但他只是从他们中间穿过，以他的存在感代替了他自己。

[wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]

with	this	idea	always	present	in	his	mind	:	that	he	existed	to	become	familiar	with
和	这	主意	总是	展示	在	他的	头脑	:	那	他	存在	到	变得	熟悉的	和

['ʌðə(r)] ['kʌstəmz] ,

other	customs	,
其他	海关	,

他心中始终萦绕着这样一个想法：他存在的意义就是熟悉其他习俗。

[tuː; tə] [wɒtʃ] ['ʌðə(r)] ['kærəktəz] , [tuː; tə] [kləʊð] ['ʌðə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sen'seiʃən] [wɪtʃ]

to	watch	other	characters	,	to	clothe	other	personages	and	the	sensations	which
到	手表	其他	人物	,	到	衣服	其他	人物	和	这	感觉	哪个

[vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

vibrated	within	them	.
振动	之内	他们	.

观察其他角色，为其他人物穿上衣服，感受他们内心涌动的情感。

[ðə; ðɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'vaɪv(ə)l][wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv]

The	period	of	his	revival	was	marked	by	the	achievement	of	each	one	of
这	时期	的	他的	复兴	曾是	标记	经过	这	成就	的	每个	一	的

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ðen] ,

his	books	which	he	composed	then	,
他的	图书	哪个	他	由	然后	,

他复兴时期的标志是他当时创作的每一本书都取得了成功。

[pə'sweɪdɪd] [ðæt] , [wʌns] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kən'struːd] ,

persuaded	that	,	once	written	and	construed	,
被说服	那	,	一次	书面	和	解释	,

确信一旦书写和解释完毕，

[ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dwelt]

a	sentimental	or	social	experience	was	not	worth	the	trouble	of	being	dwelt
一个	感伤的	或者	社会的	经验	曾是	不是	值得	这	麻烦	的	存在	居住

[ə'pɒn] .

upon	.
之上	.

一段感伤或社交经历不值得费心细想。

[ðʌs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəns][ɒv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌætməs'ferɪk] ['kɒntækt] , [ɪf] [wʌn]

Thus	is	explained	the	incoherence	of	custom	and	the	atmospheric	contact	,	if	one
因此	是	解释	这	语无伦次	的	风俗	和	这	大气	接触	,	如果	一

[meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

may	so	express	it	,
可能	所以	表达	它	,

这样就解释了习俗与大气接触之间的不协调之处（如果可以这样表达的话）。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

which	are	the	characteristics	of	his	work	.
哪个	是	这	特征	的	他的	工作	.

这些都是他作品的特点。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hɪz; ɪz][fɜːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] , [ðə; ði] - ['eɪtuːdz][diː] [femz] , -

Take	,	for	example	,	his	first	collection	of	novels	,	the	'	Etudes	de	Femmes	,	'
拿	,	为了	例子	,	他的	第一的	收藏	的	小说	,	这	-	练习曲	德	女性	,	-

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['feɪməs] .

which	made	him	famous	.
哪个	制成	他	著名的	.

以他的第一部小说集《女人研究》为例，这部小说让他一举成名。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [ˌʌn'waɪzli] ,

They	are	about	a	sentimental	woman	who	loved	unwisely	,
他们	是	关于	一个	感伤的	女士	WHO	喜爱	不明智地	,

故事讲述的是一个多愁善感的女人不明智地坠入爱河。

[ænd; ənd] [huː] [spent] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɔː(r)]

and	who	spent	hours	from	excess	of	the	romantic	studying	the	avowed	or
和	WHO	花费	小时	从	过量的	的	这	浪漫的	学习	这	公开承认	或者

[dɪs'gaɪzd] ['demi] - ['mɒnd] .

disguised	demi	-	monde	.
伪装	半	-	世界	.

他们花费数小时，沉迷于浪漫主义，研究公开的或伪装的半上流社会。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] , - [sænz] [djuː] , - [ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

By	the	side	of	that	,	'	Sans	Dieu	,	'	the	story	of	a	drama	of	scientific
经过	这	边	的	那	,	-	无衬线	上帝	,	-	这	故事	的	一个	戏剧	的	科学

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

与此同时，《无神论者》（Sans Dieu）讲述了一个关于科学意识的戏剧故事。

[ə'test] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˈfriːkwənt, fri'kwent][ɒv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm] , [ðə; ði] [sɔː'bɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]

attests	a	continuous	frequenting	of	the	Museum	,	the	Sorbonne	and	the
证明	一个	连续的	经常	的	这	博物馆	,	这	索邦大学	和	这

['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

College	of	France	,
大学	的	法国	,

这证明他经常光顾博物馆、索邦大学和法兰西学院。

[waɪl] - [mə'sjɜː] [diː]['premiə(r)] - ['prez(ə)nts][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	'	Monsieur	de	Premier	'	presents	one	of	the	most	striking	pictures	of	the
尽管	-	先生	德	总理	-	礼物	一	的	这	最多	引人注目	图片	的	这

[kən'temp(ə)rəri] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] ,

contemporary	political	world	,
当代的	政治的	世界	,

《总理先生》展现了当代政治世界最引人注目的景象之一。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [treɪst] [baɪ][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['bɜːbən] .

which	could	only	have	been	traced	by	a	familiar	of	the	Palais	Bourbon	.
哪个	可以	仅有的	有	到过	追踪	经过	一个	熟悉的	的	这	宫殿	波旁威士忌	.

只有波旁宫的熟人才有可能追踪到这条线索。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [θriː] [bʊks] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [prɪ'tenʃəsli] [nemd] - - ,

On	the	other	hand	,	the	three	books	of	travel	pretentiously	named	'	Tourisime	,
在	这	其他	手	,	这	三	图书	的	旅行	装腔作势	命名	-	-	,

另一方面，三本名为《Tourismei》的旅游书籍，

- - [lez] [proʊfɪlz] - - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['eklɒg] [mʊŋ'den] , - [wɪtʃ] ['flʌktʃʊeɪtɪd] [bɪ'twiːn]

'	'	Les	Profils	d'Etrangeres	'	and	the	'	Eclogue	Mondaine	,	'	which	fluctuated	between
-	-	莱斯	个人资料	-	-	和	这	-	牧歌	蒙丹	,	-	哪个	波动	之间

['flɒrəns] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,

Florence	and	London	,
佛罗伦萨	和	伦敦	,

'Les Profils d'Etrangeres'和'Eclogue Mondaine'，在佛罗伦萨和伦敦之间波动，

[ˌes 'tiː] . - ['mɔːrɪts][ænd; ənd] [baɪ'rɔɪt] , [rɪ'viːld] [lɒŋ] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [aʊt][ɒv; əv] [frɑːns] ; [ə; eɪ]

St	.	-	Moritz	and	Bayreuth	,	revealed	long	sojourns	out	of	France	;	a
英石	.	-	莫里茨	和	拜罗伊特	,	揭晓	长的	旅居	出去	的	法国	;	一个

['klevə(r)][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

clever	analysis	of	the	Italian	,
聪明的	分析	的	这	意大利语	,

圣莫里茨和拜罗伊特，揭示了法国以外的长期逗留；对意大利的巧妙分析，

['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜːmən] [wɜːld] ; [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [bʌt; bət] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

English	,	and	German	worlds	;	a	superficial	but	true	knowledge	of	the
英语	,	和	德语	世界	;	一个	浅	但	真的	知识	的	这

['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

languages	,	the	history	and	literature	,
语言	,	这	历史	和	文学	,

英语和德语世界；对这两种语言、历史和文学有肤浅但真实的了解。

[wɪtʃ] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [ə'kɔːdz] [wɪð] - - [ˌdiː 'aɪ]['femɪnə] - , [eks'heɪl][frɒm; frəm] ['evri] [peɪdʒ] .

which	in	no	way	accords	with	'	l'odor	di	femina	'	,	exhale	from	every	page	.
哪个	在	不	方式	协议	和	-	-	迪	费米娜	-	,	呼气	从	每一个	页	.

这与“l'odor di femina”完全不符，每一页都散发着气息。

[ðiːz] ['kɔntræsts] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][maɪnd] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['streɪndʒli] ['kɒmpleks] ['kwɒlətiz]

These	contrasts	are	brought	out	by	a	mind	endowed	with	strangely	complex	qualities
这些	对比	是	带来	出去	经过	一个	头脑	捐赠	和	奇怪的	复杂的	品质

,

,

,

这些对比是由一个拥有奇特复杂特质的头脑所展现出来的。

['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɜːm] [wɪl] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌmiːdi'əʊkə(r)]

dominated	by	a	firm	will	and	,	it	must	be	said	,	a	very	mediocre
占主导地位	经过	一个	公司	将要	和	,	它	必须	是	说	,	一个	非常	平庸

[ˌsensə'bɪlətɪ] .

sensibility	.
感性	.

意志坚定，但不得不说，审美却很平庸。

[ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

The	last	point	will	appear	irreconcilable	with	the	extreme	and	almost
这	最后的	观点	将要	出现	不可调和的	和	这	极端	和	几乎

['mɔːbɪd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] - [wɜːks] .

morbid	delicacy	of	certain	of	Dorsenne's	works	.
病态的	美味	的	肯定	的	-	作品	.

最后一点似乎与多尔森某些作品中那种极端而近乎病态的细腻风格是不可调和的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [haʊ'evə(r)] .

It	is	thus	however	.
它	是	因此	然而	.

事实的确如此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

He	had	very	little	heart	.
他	有	非常	小的	心	.

他心肠很冷酷。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [nɜːvz] [ænd; ənd] [nɜːvz] ,

But	,	on	the	other	hand	,	he	had	an	abundance	of	nerves	and	nerves	,
但	,	在	这	其他	手	,	他	有	一个	丰富	的	神经	和	神经	,

但另一方面，他却非常紧张焦虑。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [peɪnt] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] ,

and	their	irritability	suffice	for	him	who	desires	to	paint	human	passions	,
和	他们的	易怒	足够了	为了	他	WHO	欲望	到	画	人类	激情	,

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

而他们的易怒性，对于那些尤其想要描绘人类情感的人来说，就足够了。

[lʌv] , [wɪð] [ɪts] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɒrəʊz] ,

love	,	with	its	joys	and	its	sorrows	,
爱	,	和	它是	喜悦	和	它是	悲伤	,

爱情，带着欢乐和悲伤，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [wen] [wʌn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðem; ðəm] .

of	which	one	does	not	speak	to	a	certain	extent	when	one	experiences	them	.
的	哪个	一	做	不是	说话	到	一个	肯定	程度	什么时候	一	经历	他们	.

当人们经历这些事情时，在某种程度上是不会说出口的。

[sək'ses] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒuːliən] [tuː] ['ɜːli] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [ə'keɪʒ(ə)n]

Success	had	come	to	Julien	too	early	not	to	have	afforded	him	occasion
成功	有	来	到	朱利安	也	早期的	不是	到	有	提供	他	场合

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [əd'ventʃəz] .

for	several	adventures	.
为了	一些	冒险	.

朱利安过早地获得了成功，这让他有机会经历了不少冒险。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəz] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

In	each	of	the	centres	traversed	in	the	course	of	his	sentimental
在	每个	的	这	中心	穿越	在	这	课程	的	他的	感伤的

['vægəbɒndɪdʒ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [huːm] [wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] [ɔːl] [ðə; ði]

vagabondage	he	tried	to	find	a	woman	in	whom	was	embodied	all	the
流浪	他	尝试	到	寻找	一个	女士	在	谁	曾是	具身化的	全部	这

['skætəd] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

scattered	charms	of	the	district	.
疏散	魅力	的	这	区	.

在他多愁善感的流浪之旅中，他所到之处，都试图找到一个女人，一个身上集中体现了该地区所有散落的魅力的女人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['intɪməsi] .

He	had	formed	innumerable	intimacies	.
他	有	形成	无数	亲密关系	.

他与许多人建立了亲密关系。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [biːn] ['frænkli] [ə'fekʃənət] .

Some	had	been	frankly	affectionate	.
一些	有	到过	坦率地说	亲热	.

有些人甚至表现得非常亲昵。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [wɜː(r); wə(r)] [plə'tɒnɪk] .

The	majority	were	Platonic	.
这	多数	是	柏拉图式	.

大多数人信奉柏拉图式。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kɒkɪtri] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

Others	had	consisted	of	the	simple	coquetry	of	friendship	,	as	was	the
其他的	有	由……组成	的	这	简单的	卖弄风情	的	友谊	,	作为	曾是	这

[keɪs] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] ['stenəʊ] .

case	with	Mademoiselle	Steno	.
案件	和	小姐	速记	.

还有一些人只是出于友谊而表现出的那种简单的调情，比如和斯泰诺小姐的交往。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪm'plɔɪd] [mɔː(r)]['vænəti][ðæn; ðən][ɪn'θjuːziæzəm] .

The	young	man	had	never	employed	more	vanity	than	enthusiasm	.
这	年轻的	男人	有	绝不	受雇	更多的	虚荣	比	热情	.

这个年轻人热情多于虚荣。

['evri] ['wʊmən] , ['mɪstrəs] [ɔː(r)] [frend] , [hæd; həd] [biː] [tuː; tə][hɪm] , [naɪn] [taɪmz] [aʊt][ɒv; əv][ten] ,

Every	woman	,	mistress	or	friend	,	had	been	to	him	,	nine	times	out	of	ten	,
每一个	女士	,	情妇	或者	朋友	,	有	到过	到	他	,	九	时代	出去	的	十	,

每个女人，无论是情妇还是朋友，十有八九都曾来找过他。

[ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðen] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

a	curiosity	,	then	a	model	.
一个	好奇心	,	然后	一个	模型	.

最初只是个新奇玩意儿，后来成了模型。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] ['eni] [ɪk'stɪəriə(r)] [saɪn]

But	,	as	he	held	that	the	model	could	not	be	recognized	by	any	exterior	sign
但	,	作为	他	握住	那	这	模型	可以	不是	是	认可	经过	任何	外部的	符号

,

,

,

但是，他认为该模型无法通过任何外部标志来识别。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

he	did	not	think	that	he	was	wrong	in	making	use	of	his	prestige	as	a
他	做过	不是	思考	那	他	曾是	错误的	在	制作	使用	的	他的	声望	作为	一个

['raɪtə(r)] ,

writer	,
作家	,

他并不认为自己利用作家声望是错误的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " ['kʌltʃə(r)] .

for	what	he	called	his	"	culture	.
为了	什么	他	称为	他的	"	文化	.

他称之为他的“文化”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv] ['fæni] ['hæfnər]

"	He	was	capable	of	justice	,	the	defense	which	he	made	of	Fanny	Hafner
"	他	曾是	有能力的	的	正义	,	这	防御	哪个	他	制成	的	舳	哈夫纳

[tuː; tə] - [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	Montfanon	proved	it	;
到	-	已证实	它	;

“他具备公正的能力，他在蒙特法农法庭上为范妮·哈夫纳辩护的案例证明了这一点；

[ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] -

of	admiration	,	his	respect	for	the	noble	qualities	of	that	same	Montfanon
的	钦佩	,	他的	尊重	为了	这	高贵	品质	的	那	相同的	-

['testɪfaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

testify	to	it	;	of	compassion	,
作证	到	它	;	的	同情	,

他对蒙法农高尚品格的钦佩和尊重便是最好的证明；他对蒙法农的同情，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌæpri'hend] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]

for	without	it	he	would	not	have	apprehended	at	once	with	so	much
为了	没有	它	他	会	不是	有	被捕	在	一次	和	所以	很多

['sɪmpəθi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['gɔːrkə] [wʊd] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði] ['destəni]

sympathy	the	result	which	the	return	of	Count	Gorka	would	have	on	the	destiny
同情	这	结果	哪个	这	返回	的	数数	戈尔卡	会	有	在	这	命运

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['ælbə]['stenəʊ] .

of	innocent	Alba	Steno	.
的	清白的	阿尔巴	速记	.

如果没有它，他不会立刻如此深切地体会到戈尔卡伯爵的回归会对无辜的阿尔巴·斯泰诺的命运造成怎样的影响。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['heisən] , [æz; əz]

On	reaching	the	staircase	of	the	Palais	Castagna	,	instead	of	hastening	,	as
在	到达	这	楼梯	的	这	宫殿	卡斯塔尼亚	,	反而	的	加速	,	作为

[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

was	natural	,
曾是	自然的	,

到达卡斯塔尼亚宫的台阶时，他们并没有像往常那样加快脚步，

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [liːst] [wɒt] [ment] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] [huːm]

to	find	out	at	least	what	meant	the	return	to	Rome	of	the	lover	whom
到	寻找	出去	在	至少	什么	意思是	这	返回	到	罗马	的	这	情人	谁

['mædəm] ['stenəʊ] [dɪ'siːvd] ,

Madame	Steno	deceived	,
夫人	速记	受骗	,

至少要弄清楚被斯泰诺夫人欺骗的情人返回罗马意味着什么。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [ˌsensi'biliti] [bɪ'fɔː(r)] ['miːtɪŋ] ['ælbə] , [ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] ,

he	collected	his	startled	sensibilities	before	meeting	Alba	,	and	,	pausing	,
他	集	他的	惊慌	感性	前	会议	阿尔巴	,	和	,	暂停	,

在见到阿尔芭之前，他平复了自己惊愕的心情，然后停顿了一下，

[hiː; hi] ['skrɪbld] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

he	scribbled	in	a	note	-	book	which	he	drew	from	his	pocket	,
他	潦草的	在	一个	笔记	-	书	哪个	他	画	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一本笔记本，在上面涂涂写写。

[wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːm][hænd] ,

with	a	pencil	always	within	reach	of	his	fingers	,	in	a	firm	hand	,
和	一个	铅笔	总是	之内	抵达	的	他的	手指	,	在	一个	公司	手	,

他手中始终握着一支铅笔，笔尖触手可及，握得稳稳当当。

[prɪ'saɪs] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ðɪs] [nəʊt] ['seɪvərɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] :

precise	and	clear	,	this	note	savoring	somewhat	of	sentimentalism	:
精确的	和	清除	,	这	笔记	品味	有些	的	感伤主义	:

这份笔记简洁明了，略带一丝感伤：

" - ['eɪprəl] , - - .

"	25	April	,	'	90	.
"	-	四月	,	-	-	.

“1990年4月25日。

['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə] . — ['mɑːvələs] ['steəkeɪs] [kən'strʌktɪd] [baɪ][bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑː(r)] [pɛ'rʊtsi] ; [səʊ]

Palais	Castagna	.	—	Marvellous	staircase	constructed	by	Balthazar	Peruzzi	;	so
宫殿	卡斯塔尼亚	.	—	奇妙	楼梯	建造	经过	巴尔塔扎	佩鲁齐	;	所以

[brɔːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [wɪð] ['dʌb(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [steəz] ,

broad	and	long	,	with	double	rows	of	stairs	,
广阔	和	长的	,	和	双倍的	行	的	楼梯	,

卡斯塔尼亚宫——由巴尔塔扎·佩鲁齐建造的精美楼梯；又宽又长，有两排楼梯。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['sæntə] [kə'lɑːmbə] , [nɪə(r)] [si'enə] .

like	those	of	Santa	Colomba	,	near	Siena	.
喜欢	那些	的	圣诞老人	哥伦巴	,	靠近	锡耶纳	.

就像锡耶纳附近的圣科伦巴教堂那样。

[ɪn'dʒɔɪd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)]['gɑːd(ə)n][səʊ] [ə'reɪndʒd] , [səʊ] [dɪ'zaɪnd] [ðæt]

Enjoyed	above	all	the	sight	of	an	interior	garden	so	arranged	,	so	designed	that
享受	多于	全部	这	视线	的	一个	内部的	花园	所以	安排	,	所以	设计	那

[ðə; ði] [red] ['flaʊəz] ,

the	red	flowers	,
这	红色的	花朵	,

最令他满意的莫过于那座精心布置、设计的室内花园，花园里盛开着红色的花朵。

[ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ʃrʌbz] ,

the	regularity	of	the	green	shrubs	,
这	规律性	的	这	绿色的	灌木	,

绿色灌木的排列整齐，

[ðə; ði] [niːt] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grævəl] [wɔːks] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] .

the	neat	lines	of	the	graveled	walks	resemble	the	features	of	a	face	.
这	整洁的	线条	的	这	碎石	散步	类似	这	特征	的	一个	脸	.

碎石小路整齐的线条像极了人脸的轮廓。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn]['gɑːd(ə)n] , [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɜː'mænɪk][ɔː(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ,

The	idea	of	the	Latin	garden	,	opposed	to	the	Germanic	or	Anglo	-	Saxon	,
这	主意	的	这	拉丁	花园	,	反对	到	这	日耳曼	或者	盎格鲁	-	撒克逊	,

拉丁花园的理念，与日耳曼或盎格鲁-撒克逊花园的理念相对立。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

the	latter	respecting	the	irregularity	of	nature	,	the	other	all	in	order	,
这	后者	尊重	这	不规则	的	自然	,	这	其他	全部	在	命令	,

后者尊重自然界的不规则性，前者则一切井然有序。

['hjuːmənaɪzɪŋ][ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] . "

humanizing	and	administering	even	to	the	flower	-	garden	.	"
人性化	和	管理	甚至	到	这	花	-	花园	.	"

甚至连花园里的花草都要人性化、精心照料。

" ['sʌbdʒɪkt][ðə; ði][kəm'pleksəti][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːt] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

"	Subject	the	complexity	of	life	to	a	thought	harmonious	and	clear	,
"	主题	这	复杂	的	生活	到	一个	想法	和谐	和	清除	,

“让复杂的生活服从于和谐清晰的思想。”

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn]['dʒiːnəs] ,

a	constant	mark	of	the	Latin	genus	,
一个	持续的	标记	的	这	拉丁	属	,

拉丁属名的一个恒定特征，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [triːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'lɪdʒən]

for	a	group	of	trees	as	well	as	an	entire	nation	,	an	entire	religion
为了	一个	团体	的	树木	作为	出色地	作为	一个	全部的	国家	,	一个	全部的	宗教

— [kə'θɒləsɪzəm] .

—	Catholicism	.
—	天主教	.

对于一群树木，对于整个国家，对于整个宗教——天主教来说都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

It	is	the	contrary	in	the	races	of	the	North	.
它	是	这	相反	在	这	种族	的	这	北	.

北方民族的情况则恰恰相反。

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] : [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][hæv; həv] [tɔːt] [mæn] ['lɪbəti] .

Significance	of	the	word	:	the	forests	have	taught	man	liberty	.
意义	的	这	单词	:	这	森林	有	教授	男人	自由	.

词语的意义：森林教会了人类自由。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['ɒdli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌmemə'rændəm] , [ænd; ənd]

"	He	had	hardly	finished	writing	that	oddly	interpreted	memorandum	,	and
"	他	有	几乎	完成的	写作	那	奇怪	翻译	备忘录	,	和

[wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ,

was	closing	his	note	-	book	,
曾是	结束	他的	笔记	-	书	,

“他还没写完那份解读很奇怪的备忘录，就合上了笔记本。”

[wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] ['sʌd(ə)nli] .

when	the	sound	of	a	familiar	voice	caused	him	to	turn	suddenly	.
什么时候	这	声音	的	一个	熟悉的	嗓音	导致	他	到	转动	突然	.

这时，一个熟悉的声音让他猛地转过身。

[hiː; hɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ə'send] [ðə; ðɪ] [steəz] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hɪ] ['fɪnɪʃt]

He	had	not	heard	ascend	the	stairs	a	personage	who	waited	until	he	finished
他	有	不是	听到	上升	这	楼梯	一个	人士	WHO	等待	直到	他	完成的

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

他没有听到有人上楼的声音，那个人一直等到他写完字才上楼。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['æktəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] " [truːp] " [tuː; tə] [juːz]

and	who	was	no	other	than	one	of	the	actors	in	his	"	troupe	"	to	use
和	WHO	曾是	不	其他	比	一	的	这	演员	在	他的	"	剧团	"	到	使用

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

his	expression	,
他的	表达	,

而这个人正是他"剧团"里的一名演员（用他自己的话说）。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət]

one	of	the	persons	of	the	party	of	that	morning	organized	the	day	before	at
一	的	这	人	的	这	派对	的	那	早晨	组织	这	天	前	在

['mædəm] - ,

Madame	Steno's	,
夫人	-	,

那天早上在斯泰诺夫人家组织的聚会中的一人，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huːm] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] [di'feim] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]

and	just	the	one	whom	the	intolerable	marquis	had	defamed	with	so	much
和	只是	这	一	谁	这	无法容忍	侯爵	有	诽谤	和	所以	很多

['ɑːdə(r)] ,

ardor	,
热情	,

而正是那个令人无法容忍的侯爵曾如此热情地诋毁的人，

[ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæni] ['hæfnər] , ['bærən] ['dʒʌstəs] [hɪm'self] .

the	father	of	beautiful	Fanny	Hafner	,	Baron	Justus	himself	.
这	父亲	的	美丽的	舢	哈夫纳	,	男爵	贾斯图斯	他自己	.

美丽的范妮·哈夫纳的父亲，贾斯图斯男爵本人。

[ðə; ðɪ] [rɪ'naʊnd] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - ['kredɪt] ['ɔːstroʊ] - - - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] [mæn] ,

The	renowned	founder	of	the	'	Credit	Austro	-	Dalmate	'	was	a	small	,	thin	man	,
这	著名	创始人	的	这	-	信用	奥地利	-	-	-	曾是	一个	小的	,	薄的	男人	,

"奥地利-达尔马提亚信贷银行"的著名创始人身材矮小瘦弱。

[wɪð] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'kjuːtnəs] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] , [ɪn] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] ['kʌlə(r)]

with	blue	eyes	of	an	acuteness	almost	insupportable	,	in	a	face	of	neutral	color
和	蓝色的	眼睛	的	一个	急性	几乎	站不住脚的	,	在	一个	脸	的	中性的	颜色

.

:
.

一张肤色平淡的脸，却有着一双锐利得近乎令人难以忍受的蓝色眼睛。

[hɪz; ɪz] ['evə(r)] - ['kɜːtiəs] ['mænə(r)] , [hɪz; ɪz] [ə'taɪə(r)] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [niːt] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['sɪəriəs]

His	ever	-	courteous	manner	,	his	attire	,	simple	and	neat	,	his	speech	serious
他的	曾经	-	有礼貌	方式	,	他的	服装	,	简单的	和	整洁的	,	他的	演讲	严肃的

[ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ,

and	discreet	,
和	慎重	,

他一贯彬彬有礼，衣着朴素整洁，言谈严肃谨慎。

[geɪv] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [səʊ] ['kɒmən] [tuː; tə] [əʊld] [di'pləumətist] .

gave	to	him	that	species	of	distinction	so	common	to	old	diplomatists	.
给予	到	他	那	物种	的	区别	所以	常见的	到	老的	外交官	.

这使他获得了老派外交官特有的那种卓越声誉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃərə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðə; ði] [glɑːns] [wɪtʃ] ['hæfnər] [kʊd; kəd]

But	the	dangerous	adventurer	was	betrayed	by	the	glance	which	Hafner	could
但	这	危险的	冒险家	曾是	背叛	经过	这	瞥一眼	哪个	哈夫纳	可以

[nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['veɪlɪŋ] [wɪð] [ɪn'dɪfrənt] [ˌeɪmiə'bɪləti] .

not	succeed	in	veiling	with	indifferent	amiability	.
不是	成功	在	面纱	和	冷漠	和蔼	.

但这位危险的冒险家被哈夫纳无法用冷漠友善掩饰的眼神出卖了。

[ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːld] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] , [wɒz; wəz]

The	man	-	of	-	the	-	world	,	which	he	prided	himself	upon	having	become	,	was
这	男人	-	的	-	这	-	世界	,	哪个	他	自豪	他自己	之上	拥有	变得	,	曾是

['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ɔːl][baɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['traɪflz] ,

visible	through	all	by	certain	indefinable	trifles	,
可见的	通过	全部	经过	肯定	无法定义的	琐事	,

他自诩为见多识广的人，但这种形象却通过某些难以言喻的细微之处显露出来。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][baɪ] [ðəʊz] [aɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləsnəs] [səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ɪn][səʊ] ['welθi] [ə; eɪ]

and	above	all	by	those	eyes	,	of	a	restlessness	so	singular	in	so	wealthy	a
和	多于	全部	经过	那些	眼睛	,	的	一个	躁动不安	所以	单数	在	所以	富裕	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

尤其从他那双眼睛里，能看出他作为一个如此富有的人，竟有着如此罕见的躁动不安。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌenɪg'mætɪkəl] [ænd; ənd] [əb'skjʊə(r)] [pɑːst] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] [kən'trɑːstɪŋ] ['strʌglz] ,

indicating	an	enigmatical	and	obscure	past	of	dark	and	contrasting	struggles	,
表明	一个	神秘的	和	朦胧	过去的	的	黑暗的	和	对比	斗争	,

[ɒv; əv] ['kʌvətəs] ['ʃɑːpnəs] ,

of	covetous	sharpness	,
的	贪婪的	锐利度	,

暗示着一段充满黑暗和对比鲜明的斗争、以及贪婪和锋芒的神秘而晦涩的过去。

[ɒv; əv][kəʊld][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['enədʒi] .

of	cold	calculation	and	indomitable	energy	.
的	寒冷的	计算	和	不屈不挠	活力	.

冷静的算计和不屈不挠的精神。

[fə'nætɪkl] - , [huː] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌn'dʒʌstnɛs] , [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]

Fanatical	Montfanon	,	who	abused	the	daughter	with	such	unjustness	,	judged	the	father
狂热的	-	,	WHO	受虐	这	女儿	和	这样的	不公正	,	评判	这	父亲

['dʒʌstli] .

justly	.
公正地	.

狂热的蒙法农对女儿施以如此不公正的虐待，却对父亲做出了公正的判决。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː][ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['prɒtɪstənt] ,

The	son	of	a	Jew	of	Berlin	and	of	a	Dutch	Protestant	,
这	儿子	的	一个	犹	的	柏林	和	的	一个	荷兰语	新教	,

他是柏林一位犹太人和一位荷兰新教徒的儿子，

['dʒʌstəs] ['hæfnər] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [steɪt] ['redʒɪstər] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Justus	Hafner	was	inscribed	on	the	civil	state	registers	as	belonging	to	his
贾斯图斯	哈夫纳	曾是	铭文	在	这	民用	状态	登记簿	作为	属于	到	他的

['mʌðərz] [feɪθ] .

mother's	faith	.
母亲的	信仰	.

尤斯图斯·哈夫纳的名字被登记在民政国家登记册上，表明他信奉的是他母亲的宗教。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][daɪd] [wen] ['dʒʌstəs][wɒz; wəz]['veri] [jʌŋ] ,

But	the	latter	died	when	Justus	was	very	young	,
但	这	后者	死亡	什么时候	贾斯图斯	曾是	非常	年轻的	,

但后者在尤斯图斯很小的时候就去世了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn]['eni]['ʌðə(r)]['lɪtədʒi] [ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv] ['mʌni] .

and	he	was	not	reared	in	any	other	liturgy	than	that	of	money	.
和	他	曾是	不是	饲养	在	任何	其他	礼仪	比	那	的	钱	.

他从小接受的教育只有金钱至上的教条。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['dʒu:ələ(r)] , [bʌt; bət] [tu:] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə]

From	his	father	,	a	persevering	and	skilful	jeweller	,	but	too	prudent	to
从	他的	父亲	,	一个	坚持不懈	和	熟练	珠宝商	,	但	也	谨慎	到

[rɪsk][ɔ:(r)][geɪn] [mʌtʃ] ,

risk	or	gain	much	,
风险	或者	获得	很多	,

他的父亲是一位勤奋而技艺精湛的珠宝商，但为人过于谨慎，不敢冒险或追求太多利益。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt][ɒv; əv]['leɪsɪz] ,

he	learned	the	business	of	precious	stones	,	to	which	he	added	that	of	laces	,
他	学习	这	商业	的	宝贵的	石头	,	到	哪个	他	额外	那	的	鞋带	,

他学会了宝石生意，后来又学会了花边生意。

['peɪntɪŋz] , [əʊld][mə'tɪərɪəlz] , ['tæpɪstri:z] , [reə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

paintings	,	old	materials	,	tapestries	,	rare	furniture	.
绘画	,	老的	材料	,	挂毯	,	稀有的	家具	.

绘画作品、古物、挂毯、珍稀家具。

[æn; ən] [ɪn'fæləbl] [aɪ] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][ju'naɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['izriə,laitiʃ] [ænd; ənd]

An	infallible	eye	,	the	patience	of	a	German	united	with	his	Israelitish	and
一个	绝对正确	眼睛	,	这	耐心	的	一个	德语	团结的	和	他的	以色列	和

[dʌtʃ] [ɪk'strækʃn] ,

Dutch	extraction	,
荷兰语	萃取	,

一双百发百中的眼睛，兼具德国人的耐心以及以色列和荷兰血统的特质。

[su:n] [ə'mæst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][smɔ:l]['kæpɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] [bɪ'kwest] [ɔ:g'mentɪd] .

soon	amassed	for	him	a	small	capital	,	which	his	father's	bequest	augmented	.
很快	积累	为了	他	一个	小的	首都	,	哪个	他的	父亲的	遗赠	增强	.

不久，他便积累了一笔小财富，而他父亲的遗产又使这笔财富进一步增加。

[æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n]['dʒʌstəs][hæd; həd][nɒt] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɑ:rks] .

At	twenty	-	seven	Justus	had	not	less	than	five	hundred	thousand	marks	.
在	二十	-	七	贾斯图斯	有	不是	较少的	比	五	百	千	标记	.

尤斯图斯二十七岁时就拥有不少于五十万马克。

[tu:] [ɪm'pru:d(ə)nt] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [bʊəs] , ['entəpraɪzɪz] [tu:; tə] [fɔ:s] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][tu:; tə]

Two	imprudent	operations	on	the	Bourse	,	enterprises	to	force	fortune	and	to
二	轻率的	运营	在	这	交易所	,	企业	到	力量	财富	和	到

[əb'teɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['mɪljən] ,

obtain	the	first	million	,
获得	这	第一的	百万	,

两起在证券交易所进行的轻率操作，旨在强行致富并获取第一个一百万。

['ru:ɪnd] [ðə; ði] [tu:] - [ɔ:'deɪʃəs] ['kɔ:tiə(r)] ,

ruined	the	too	-	audacious	courtier	,
毁坏	这	也	-	大胆的	朝臣	,

毁了那个过于狂妄的朝臣。

[hu:] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['brəʊkə(r)] .

who	began	again	the	building	up	of	his	fortune	by	becoming	a	diamond	broker	.
WHO	开始	再次	这	建筑	向上	的	他的	财富	经过	成为	一个	钻石	经纪人	.

他通过成为钻石经纪人重新开始积累财富。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [ruː]

He	went	to	Paris	,	and	there	,	in	a	wretched	little	room	on	the	Rue
他	去	到	巴黎	,	和	那里	,	在	一个	可怜	小的	房间	在	这	后悔

[ˌmɔnt'mʌtə] ,

Montmartre	,
蒙马特	,

他去了巴黎，在那里，在蒙马特街一间破旧的小房间里，

[ɪn] [θriː] [j'iəz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kæpɪt(ə)l] .

in	three	years	,	he	made	his	second	capital	.
在	三	年	,	他	制成	他的	第二	首都	.

三年内，他积累了第二笔资本。

[hiː; hi] [ðen] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

He	then	managed	it	so	well	that	in	1870	,	at	the	time	of	the	war	,
他	然后	管理	它	所以	出色地	那	在	-	,	在	这	时间	的	这	战争	,

他管理得如此出色，以至于在1870年战争时期，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] .

he	had	made	good	his	losses	.
他	有	制成	好的	他的	损失	.

他已经弥补了损失。

[ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] ['ɪŋgləns] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	armistice	found	him	in	England	,	where	he	had	married	the	daughter	of	a
这	停战	成立	他	在	英格兰	,	在哪里	他	有	已婚	这	女儿	的	一个

[ˌvɪə'niːz] ['eɪdʒənt] ,

Viennese	agent	,
维也纳	代理人	,

停战协定签订时，他已身在英国，并在那里娶了一位维也纳特工的女儿。

[ɪn] ['lʌndən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [riː'vɪktəlɪŋ] [ðə; ði]

in	London	,	for	the	purpose	of	starting	a	vast	enterprise	of	revictualing	the
在	伦敦	,	为了	这	目的	的	开始	一个	广阔的	企业	的	补给	这

[bə'lɪdʒərənt] ['ɑːmiz] .

belligerent	armies	.
好战的	军队	.

在伦敦，目的是开展一项庞大的工程，为交战双方军队提供补给。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['prɑːfɪts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['djʊərɪŋ]

The	enormous	profits	made	by	the	father	-	in	-	law	and	the	son	-	in	-	law	during
这	巨大的	利润	制成	经过	这	父亲	-	在	-	法律	和	这	儿子	-	在	-	法律	期间

[ðæt] [jɪə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪts]

that	year	determined	them	to	found	a	banking	-	house	which	should	have	its
那	年	决定	他们	到	成立	一个	银行业	-	房子	哪个	应该	有	它是

['prɪnsəp(ə)l] [siːt] [ɪn] [vi'enə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɪn] [bɜː'lɪn] .

principal	seat	in	Vienna	and	a	branch	in	Berlin	.
主要的	座位	在	维也纳	和	一个	分支	在	柏林	.

那一年，岳父和女婿获得了巨额利润，这促使他们决定创办一家银行，总部设在维也纳，并在柏林设立分行。

['dʒʌstəs]['hæfnər] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [her] [vɒn] ['bɪzmɑːk] , [kən'trəʊld] , [bɪ'saɪdz] ,

Justus	Hafner	,	a	passionate	admirer	of	Herr	von	Bismarck	,	controlled	,	besides	,
贾斯图斯	哈夫纳	,	一个	热情的	仰慕者	的	先生	冯	俾斯麦	,	受控	,	除了	,

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

a	newspaper	.
一个	报纸	.

尤斯图斯·哈夫纳是俾斯麦先生的狂热崇拜者，此外他还控制着一份报纸。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] ,

He	tried	to	gain	the	favor	of	the	great	statesman	,
他	尝试	到	获得	这	偏爱	的	这	伟大的	政治家	,

他试图博取这位伟大政治家的欢心。

[huː] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['daɪmənd] ['mɜːtʃənt] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz]

who	refused	to	aid	the	former	diamond	merchant	in	gratifying	political	ambitions
WHO	拒绝	到	援助	这	以前的	钻石	商人	在	可喜	政治的	抱负

['tʃerɪʃt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] .

cherished	from	an	early	age	.
珍爱	从	一个	早期的	年龄	.

他拒绝帮助这位前钻石商人实现他从小就怀有的政治抱负。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [mæn] , [huː] , ['hævɪŋ] [traɪd]

It	was	a	bitter	disappointment	to	the	persevering	man	,	who	,	having	tried
它	曾是	一个	苦的	失望	到	这	坚持不懈	男人	,	WHO	,	拥有	尝试

[hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] ['prʌʃə] ,

his	luck	in	Prussia	,
他的	运气	在	普鲁士	,

对于这位坚持不懈的人来说，这无疑是一次沉重的打击。他曾在普鲁士碰碰运气，

['emigreit] [dɪ'fɪnətɪvli] [tuː; tə] [vi'enə] .

emigrated	definitively	to	Vienna	.
移民	绝对地	到	维也纳	.

最终移居维也纳。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kredɪt] ['ɔːstroʊ] - - , - [lɔːntʃt] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

The	establishment	of	the	'	Credit	Austro	-	Dalmate	,	'	launched	with	extraordinary
这	建立	的	这	-	信用	奥地利	-	-	,	-	发射	和	非凡的

[kleɪmz] ,

claims	,
索赔	,

“奥地利-达尔马提亚信贷银行”的成立，伴随着非凡的诉求而启动。

[pə'mɪtɪd] [hɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]['riːəlaɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪ'mɪərəz] .

permitted	him	at	length	to	realize	at	least	one	of	his	chimeras	.
允许	他	在	长度	到	意识到	在	至少	一	的	他的	嵌合体	.

最终，他得以实现至少一个自己的幻想。

[hɪz; ɪz] [welθ] , [waɪl] [nɒt] ['iːkwəl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [faɪn'ænsiəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːpɒk] ,

His	wealth	,	while	not	equaling	that	of	the	mighty	financiers	of	the	epoch	,
他的	财富	,	尽管	不是	等于	那	的	这	强大的	金融家	的	这	时代	,

他的财富虽然比不上当时那些金融巨头，

[ɪn'kriːst] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] ['ɔːlməʊst]['mædʒɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['saɪfə(r)] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm]

increased	with	a	rapidity	almost	magical	to	a	cipher	high	enough	to	permit	him
增加	和	一个	快速	几乎	神奇	到	一个	密码	高的	足够的	到	允许	他

, [frɒm; frəm] - ,

,	from	1879	,
,	从	-	,

从1879年起，他的密码以近乎神奇的速度增长到足以让他使用的密码级别。

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] [laɪf] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi][led][baɪ]['eni] [wʌn] [wɪð] [æn; ən]

to	indulge	in	the	luxurious	life	which	can	not	be	led	by	any	one	with	an
到	放纵	在	这	豪华	生活	哪个	能	不是	是	引领	经过	任何	一	和	一个

['ɪnkʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

income	short	of	five	hundred	thousand	francs	.
收入	短的	的	五	百	千	法郎	.

沉溺于奢靡生活，而这种生活是任何年收入低于五十万法郎的人都无法过的。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['spekjəˌleɪtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːnəs] , ['hæfnər][ɪn][taɪm] [ɪn'vestɪd]

Contrary	to	the	custom	of	speculators	of	his	genus	,	Hafner	in	time	invested
相反	到	这	风俗	的	投机者	的	他的	属	,	哈夫纳	在	时间	投资

[hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] ['seɪfli] .

his	earnings	safely	.
他的	收益	安全	.

与他这类投机者的惯例相反，哈夫纳最终将他的收益进行了安全的投资。

[hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [səʊ] [lə'bɔːriəsli] [bɪlt] [ʌp] .

He	provided	against	the	coming	demolition	of	the	structure	so	laboriously	built	up	.
他	假如	反对	这	未来	拆除	的	这	结构	所以	费力地	建造	向上	.

他为避免辛辛苦苦建造的建筑被拆除做好了准备。

[ðə; ði] - ['kredɪt] ['ɔːstroʊ] - - - [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]

The	'	Credit	Austro	-	Dalmate	'	had	suffered	in	great	measure	owing	to	innumerable
这	-	信用	奥地利	-	-	-	有	遭受	在	伟大的	措施	欠款	到	无数

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [dɪ'zɑːstəs] [ænd; ənd] ['skænd(ə)lz] ,

public	and	private	disasters	and	scandals	,
民众	和	私人的	灾难	和	丑闻	,

“奥地利-达尔马提亚信贷银行”由于无数公共和私人灾难及丑闻而遭受重创。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃroʊdər] ['fæməli] .

such	as	the	suicide	and	murder	in	the	Schroeder	family	.
这样的	作为	这	自杀	和	谋杀	在	这	施罗德	家庭	.

例如施罗德家族的自杀和谋杀案。

[suːts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndəz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['dʒʌstəs]

Suits	were	begun	against	a	number	of	the	founders	,	among	them	Justus
西装	是	开始	反对	一个	数字	的	这	创始人	,	之中	他们	贾斯图斯

['hæfnər] .

Hafner	.
哈夫纳	.

针对多位创始人的诉讼已经开始，其中包括尤斯图斯·哈夫纳。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] ,

He	was	acquitted	,
他	曾是	无罪释放	,

他被判无罪。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

but	with	such	damage	to	his	financial	integrity	and	in	the	face	of	such
但	和	这样的	损害	到	他的	金融的	正直	和	在	这	脸	的	这样的

['pʌblɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'bændənd] ['ɒstriə] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [vi'enə] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm]

public	indignation	that	he	abandoned	Austria	for	Italy	and	Vienna	for	Rome
民众	愤慨	那	他	弃	奥地利	为了	意大利	和	维也纳	为了	罗马

.

:

.

但由于他的财务诚信受到了如此严重的损害，并且面临如此强烈的公众愤慨，他最终放弃了奥地利，前往意大利；放弃了维也纳，前往罗马。

[ðeə(r)] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] [fɜːst] [ri'bʌf] , [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [θɜːd] [greɪt]

There	,	heedless	of	first	rebuffs	,	he	undertook	to	realize	the	third	great
那里	,	鲁莽	的	第一的	拒绝	,	他	承担	到	意识到	这	第三	伟大的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

object	of	his	life	,
目的	的	他的	生活	,

在那里，他不顾最初的挫折，着手实现他人生中的第三个伟大目标。

[ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	gaining	of	social	position	.
这	获得	的	社会的	位置	.

获得社会地位。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ə'vɪdəti] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [dʌz] [wɪð] [ðəʊz]

To	the	period	of	avidity	had	succeeded	,	as	it	frequently	does	with	those
到	这	时期	的	热情	有	成功了	,	作为	它	频繁地	做	和	那些

[fə'mɪdəb(ə)l] [h'ændləz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

formidable	handlers	of	money	,
强大	处理程序	的	钱	,

贪婪的时代已经到来，就像那些强大的金钱掌控者经常做的那样。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['vænəti] .

the	period	of	vanity	.
这	时期	的	虚荣	.

虚荣的时期。

['biːɪŋ] [nəʊ] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ,

Being	now	a	widower	,
存在	现在	一个	鳏夫	,

他现在成了鳏夫，

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	aimed	at	his	daughter's	marriage	with	a	strength	of	will	and	a
他	旨在	在	他的	女儿的	婚姻	和	一个	力量	的	将要	和	一个

[ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['efəts] ,

complication	of	combinations	equal	to	his	former	efforts	,
并发症	的	组合	平等的	到	他的	以前的	努力	,

他一心想促成女儿的婚事，其决心之坚定和手段之复杂，丝毫不亚于他以往的努力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [haɪ] [laɪf][wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	that	struggle	for	connection	with	high	life	was	disguised	beneath	the
和	那	斗争	为了	联系	和	高的	生活	曾是	伪装	下面	这

[kləʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'dɒptɪd] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv] [dɪ'pɔːtmənt] .

cloak	of	the	most	systematically	adopted	politeness	of	deportment	.
披风	的	这	最多	系统地	已采用	礼貌	的	仪态	.

而这种对融入上流社会的渴望，则被掩盖在最有条理、最彬彬有礼的举止之下。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ,

How	had	he	found	the	means	,	in	the	midst	of	struggles	and	hardships	,
如何	有	他	成立	这	方法	,	在	这	中间	的	斗争	和	艰辛	,

在重重困难和逆境中，他是如何找到方法的?

[tuː; tə] [rɪ'faɪn] [hɪm'self] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['brəʊkə(r)][ænd; ənd]['spekjuleɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

to	refine	himself	so	that	the	primitive	broker	and	speculator	were	almost
到	精炼	他自己	所以	那	这	原始	经纪人	和	投机者	是	几乎

[ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl][ɪn][ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] ['fɪfti] - [fɔː(r)] ,

unrecognizable	in	the	baron	of	fifty	-	four	,
无法辨认	在	这	男爵	的	五十	-	四	,

他不断完善自己，以至于五十四岁时的这位男爵几乎让人认不出他曾经是那个原始的经纪人和投机者。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['sevrəl] ['ɔːdərs] , [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

decorated	with	several	orders	,	installed	in	a	magnificent	palace	,	the	father	of	a
装饰	和	一些	订单	,	已安装	在	一个	壮丽	宫殿	,	这	父亲	的	一个

['tʃɑːmɪŋ] ['dɔːtə(r)] ,

charming	daughter	,
迷人	女儿	,

装饰着多道勋章，安放在一座宏伟的宫殿里，是一位迷人女儿的父亲，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] , [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['dʒentlmən] , [æn; ən]['ɑːd(ə)nt]

and	himself	an	agreeable	conversationalist	,	a	courteous	gentleman	,	an	ardent
和	他自己	一个	同意	健谈者	,	一个	有礼貌	绅士	,	一个	热心

['spɔːtsmən] ?

sportsman	?
运动员	?

他本人是一位令人愉快的健谈者、一位彬彬有礼的绅士、一位热情的运动员吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nˈeɪtʃəz] [kriˈeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['kɒŋkwest] ,

It	is	the	secret	of	those	natures	created	for	social	conquest	,
它	是	这	秘密	的	那些	自然	创建	为了	社会的	征服	,

这是那些天生为征服社会而生的天性的秘密。

[laɪk] [ə; eɪ] [nəˈpəʊlɪən] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtæliˈrænd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpləʊməsi] .

like	a	Napoleon	for	war	and	a	Talleyrand	for	diplomacy	.
喜欢	一个	拿破仑	为了	战争	和	一个	塔列朗	为了	外交	.

就像战争界的拿破仑和外交界的塔列朗。

[dɔrsɪn] [ɑːskt] [hɪmˈself] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sɒlv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Dorsenne	asked	himself	the	question	frequently	,	and	he	could	not	solve	it	.
多尔森	问	他自己	这	问题	频繁地	,	和	他	可以	不是	解决	它	.

多尔森经常问自己这个问题，但他却无法解答。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['bærən] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

Although	he	boasted	of	watching	the	Baron	with	an	intellectual	curiosity	,
虽然	他	吹嘘	的	观看	这	男爵	和	一个	知识分子	好奇心	,

虽然他声称自己是以求知欲观察男爵的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [ænˈtɪpəθi] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][met][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

he	could	not	restrain	a	shudder	of	antipathy	each	time	he	met	the	eyes	of
他	可以	不是	抑制	一个	不寒而栗	的	反感	每个	时间	他	遇见	这	眼睛	的

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

每次与那人目光相遇，他都忍不住感到一阵厌恶。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðəʊz]

And	on	this	particular	morning	it	was	especially	disagreeable	to	him	that	those
和	在	这	特别的	早晨	它	曾是	尤其	令人不快的	到	他	那	那些

[aɪz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [nəʊts] ,

eyes	had	seen	him	making	his	unoffending	notes	,
眼睛	有	已见	他	制作	他的	无害的	笔记	,

而在这个特殊的早晨，让他格外不快的是，那些眼睛看到了他正在做那些并无恶意的小笔记。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [ˌkɒndɪˈsenʃn] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

although	there	was	scarcely	a	shade	of	gentle	condescension	—	that	of	a
虽然	那里	曾是	几乎	一个	阴影	的	温和的	居高临下	—	那	的	一个

[greɪt] [lɔːd] [huː] ['pætrənaiz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] — [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['hæfnər] [əˈdrest] [hɪm]

great	lord	who	patronizes	a	great	artist	—	in	the	manner	in	which	Hafner	addressed	him
伟大的	主	WHO	赞助	一个	伟大的	艺术家	—	在	这	方式	在	哪个	哈夫纳	已解决	他

.

:

.

尽管哈夫纳在与他交谈时，几乎没有丝毫居高临下的谦逊——就像一位伟大的领主赞助一位伟大的艺术家那样。

" [duː; də][nɒt] [ˌɪnkənˈviːniəns] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [dɔrsɪn] .

"	Do	not	inconvenience	yourself	for	me	,	dear	sir	,	"	said	he	to	Dorsenne	.
"	做	不是	不便	你自己	为了	我	,	亲爱的	先生	,	"	说	他	到	多尔森	.

“先生，请不要为我麻烦您，”他对多尔森说道。

" [juː; jʊ] [wɜːk] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	You	work	from	nature	,	and	you	are	right	.
"	你	工作	从	自然	,	和	你	是	正确的	.

“你从自然中汲取灵感，你是对的。”

[ai] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] ['nɒv(ə)l] [wɪl] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns]

I	see	that	your	next	novel	will	touch	upon	the	ruin	of	our	poor	Prince
我	看	那	你的	下一个	小说	将要	触碰	之上	这	废墟	的	我们的	贫穷的	王子

-
.

d'Ardea	.
-	.

我听说你的下一部小说将会描写我们可怜的阿尔代亚王子的悲惨遭遇。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] , [nɔː(r)] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

Do	not	be	too	hard	on	him	,	nor	on	us	.
做	不是	是	也	难的	在	他	,	也不	在	我们	.

不要对他太苛刻，也不要对我们太苛刻。

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['kʌlərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [bɪ'naɪn] ['plezntri] .

"	The	artist	could	not	help	coloring	at	that	benign	pleasantry	.
"	这	艺术家	可以	不是	帮助	染色	在	那	良性	玩笑	.

“这位艺术家不禁为这句和蔼可亲的话添油加醋。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [truː]

It	was	all	the	more	painful	to	him	because	it	was	at	once	true
它	曾是	全部	这	更多的	痛苦	到	他	因为	它	曾是	在	一次	真的

[ænd; ənd] [ʌn'truː] .

and	untrue	.
和	不属实	.

对他来说，这尤其痛苦，因为它既是事实又是谎言。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['ælkəmi] ,

How	should	he	explain	the	sort	of	literary	alchemy	,
如何	应该	他	解释	这	种类	的	文学	炼金术	,

他该如何解释这种文学炼金术呢?

[θæŋks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [druː] ['pɔːrtrəts] ,

thanks	to	which	he	was	enabled	to	affirm	that	he	never	drew	portraits	,
谢谢	到	哪个	他	曾是	已启用	到	确认	那	他	绝不	画	肖像	,

正因如此，他才能断言自己从未画过肖像画。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['vɒljuːmz] [wɒz; wəz] [treɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɒd(ə)l] ?

although	not	a	line	of	his	fifteen	volumes	was	traced	without	a	living	model	?
虽然	不是	一个	线	的	他的	十五	卷	曾是	追踪	没有	一个	活的	模型	?

虽然他十五卷画作中的每一行都是以真人模特为原型绘制的?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] :

He	replied	,	therefore	,	with	a	touch	of	ill	-	humor	:
他	回复	,	所以	,	和	一个	触碰	的	患病的	-	幽默	:

因此，他带着一丝不悦回答道:

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [dɪə(r)] ['bærən] .

"	You	are	mistaken	,	my	dear	Baron	.
"	你	是	错误	,	我的	亲爱的	男爵	.

“你错了，我亲爱的男爵。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [nəʊts] [ɒn] [p'ɜːsənz] . "

I	do	not	make	notes	on	persons	.	"
我	做	不是	制作	笔记	在	人	.	"

我不会记录任何人的信息。

" [ɔːl] ['ɔːθəz] [seɪ] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bærən] ,

"	All	authors	say	that	,	"	answered	the	Baron	,
"	全部	作者	说	那	,	"	回答	这	男爵	,

“所有作者都这么说，”男爵回答道。

[ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sju:md] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['reəli] [fə'sʊk] [hɪm] , "

shrugging	**his**	**shoulders**	**with**	**the**	**assumed**	**good**	**-**	**nature**	**which**	**so**	**rarely**	**forsook**	**him**	**,**	**"**
耸肩	他的	肩膀	和	这	假定	好的	-	自然	哪个	所以	很少	放弃	他	,	"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ... .

and	**they**	**are**	**right**	**...**	**.**
和	他们	是	正确的	...	.

他耸了耸肩，带着他那难得一见的和善之心说道："他们说得对……"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**it**	**is**	**fortunate**	**that**	**you**	**had**	**something**	**to**	**write**	**,**
在	任何	速度	,	它	是	幸运	那	你	有	某物	到	写	,

总之，幸好你有东西可写。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][bi:; bi] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] [weə(r)] [ðeə(r)]

for	**we**	**shall**	**both**	**be**	**late**	**in**	**arriving**	**at**	**a**	**rendezvous**	**where**	**there**
为了	我们	将	两个都	是	晚的	在	抵达	在	一个	会合	在哪里	那里

[ɑ:(r); ə(r)] ['leɪdɪz] ... .

are	**ladies**	**...**	**.**
是	女士们	...	.

因为我们俩都会迟到，无法赴约与女士们相聚的约会……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st][ɪ'levə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)][æt; ət]

It	**is**	**almost**	**a**	**quarter**	**past**	**eleven**	**,**	**and**	**we**	**should**	**have**	**been**	**there**	**at**
它	是	几乎	一个	四分之一	过去的	十一	,	和	我们	应该	有	到过	那里	在

[ɪ'levə)n] [prɪ'saɪsli] ... .

eleven	**precisely**	**...**	**.**
十一	恰恰	...	.

现在快十一点一刻了，我们本应该十一点准时到达……

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪk'skju:s] , [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['dɔ:tə(r)] . "

But	**I**	**have**	**one**	**excuse**	**,**	**I**	**waited**	**for**	**my**	**daughter**	**.**	**"**
但	我	有	一	原谅	,	我	等待	为了	我的	女儿	.	"

但我有一个借口，我在等我女儿。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] [kʌm] ? " [ɑ:skt] [dɔrsɪn] .

"	**And**	**she**	**has**	**not**	**come**	**?**	**"**	**asked**	**Dorsenne**	**.**
"	和	她	有	不是	来	?	"	问	多尔森	.

"她还没来吗？"多尔森问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæfnər] , " [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**Hafner**	**,**	**"**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**she**	**could**	**not**	**make**	**up**	**her**	**mind**
"	不	,	"	回复	哈夫纳	,	"	在	这	最后的	片刻	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑

.

:
.

"不，"哈夫纳回答说，"最后一刻她还是拿不定主意。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'nɔɪəns] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] — [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [əʊld] [bʊk] [ʃi:; ʃi]

She	**had**	**a**	**slight**	**annoyance**	**this**	**morning**	**—**	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**old**	**book**	**she**
她	有	一个	轻微	烦恼	这	早晨	—	我	做	不是	知道	什么	老的	书	她

[hæd; həd][set][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɒn] .

had	**set**	**her**	**heart**	**on**	**.**
有	放	她	心	在	.

她今天早上有点小烦恼——我不知道她心心念念的是哪本旧书。

[sʌm; səm] ['rɑ:skl] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] ... .

Some	**rascal**	**found**	**out**	**that**	**she**	**wanted**	**it**	**,**	**and**	**he**	**obtained**	**it**	**first**	**...**	**.**
一些	恶棍	成立	出去	那	她	通缉	它	,	和	他	获得	它	第一的	...	.

有个无赖发现她想要那东西，就抢先一步得到了……

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

But	that	is	not	the	true	cause	of	her	absence	.
但	那	是	不是	这	真的	原因	的	她	缺席	.

但这并非她缺席的真正原因。

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['sensətɪv] ,

The	true	cause	is	that	she	is	too	sensitive	,
这	真的	原因	是	那	她	是	也	敏感的	,

真正的原因是她太敏感了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][faɪndz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][sæd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv]

and	she	finds	it	so	sad	that	there	should	be	a	sale	of	the	possessions	of
和	她	发现	它	所以	伤心	那	那里	应该	是	一个	销售	的	这	财产	的

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['fæməli] ... .

this	ancient	family	...	.
这	古老的	家庭	...	.

她觉得很遗憾，这个古老家族的遗物竟然要被变卖.....

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] .

I	did	not	insist	.
我	做过	不是	坚持	.

我没有坚持。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌprɪn'ses] [ˌniːkoʊ'lɛtə] ,

What	would	she	have	experienced	had	she	known	the	late	Princess	Nicoletta	,
什么	会	她	有	经验丰富的	有	她	已知	这	晚的	公主	妮可莱塔	,

- ['mʌðə(r)] ?

Pepino's	mother	?
-	母亲	?

如果她认识已故的妮可莱塔公主（佩皮诺的母亲），她会有怎样的经历呢?

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [rəʊm] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɪn] - - ,

When	I	came	to	Rome	on	a	visit	for	the	first	time	,	in	'	75	,
什么时候	我	来了	到	罗马	在	一个	访问	为了	这	第一的	时间	,	在	-	-	,

1975年，我第一次来罗马旅游。

[wɒt] [ə; eɪ]['sælɒn] [ðæt] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ! ... .

what	a	salon	that	was	and	what	a	Princess	!	...	.
什么	一个	沙龙	那	曾是	和	什么	一个	公主	!	...	.

那真是个很棒的沙龙，那位公主也太漂亮了！.....

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['juːdʒiːn] [ˌaɪ 'viː] . "

She	was	a	Condolmieri	,	of	the	family	of	Eugene	IV	.	"
她	曾是	一个	-	,	的	这	家庭	的	尤金	第四	.	"

她是尤金四世家族的孔多米耶里家族成员。

" [haʊ] [əb'sɜːd] ['vænəti] ['rendəz] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] [mæn] , " [θɔːt] ['dʒuːliən] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][hɪz; ɪz]

"	How	absurd	vanity	renders	the	most	refined	man	,	"	thought	Julien	,	suiting	his
"	如何	荒诞	虚荣	渲染	这	最多	精制	男人	,	"	想法	朱利安	,	适合	他的

[peɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærənz] .

pace	to	the	Baron's	.
步伐	到	这	男爵的	.

“虚荣心多么荒谬，竟能让最有风度的人也变得如此，”朱利安心想，同时调整步伐以适应男爵的步伐。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðæt]

"	He	would	have	me	believe	that	he	was	received	at	the	house	of	that
"	他	会	有	我	相信	那	他	曾是	已收到	在	这	房子	的	那

['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [pə'lɪtɪkli] [ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ,

woman	who	was	politically	the	blackest	of	the	black	,
女士	WHO	曾是	政治上	这	最黑的	的	这	黑色的	,

“他想让我相信，他受到了那位政治立场极其强硬的黑人女性的接待。”

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sælɒn] ... .

the	most	difficult	to	please	in	the	recruiting	of	her	salon	...	.
这	最多	难的	到	请	在	这	招聘	的	她	沙龙	...	.

她沙龙招聘员工时最难取悦的人是.....

[laɪf] [ɪz][mɔː(r)]['kɒmpleks][ðæn; ðən][ðə; ði] - ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv] !

Life	is	more	complex	than	the	Montfanons	even	know	of	!
生活	是	更多的	复杂的	比	这	-	甚至	知道	的	!

生活远比蒙法农家族所知的要复杂得多!

[ðɪs] [gɜːl] [fiːlz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃuː'ɑːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] [fiːlz] [baɪ] ['dɒktrɪn] ,

This	girl	feels	by	instinct	that	which	the	chouan	of	a	marquis	feels	by	doctrine	,
这	女孩	感觉	经过	本能	那	哪个	这	舒安	的	一个	侯爵	感觉	经过	教义	,

这个女孩凭直觉感受到的，正是侯爵的侍卫凭教义所感受到的。

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][nəʊ'bɪləti] ,

the	absurdity	of	this	striving	after	nobility	,
这	荒谬	的	这	努力	后	贵族	,

这种追求高贵的荒谬之处，

[wɪð] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [fə'gɛt] [ðə; ði]['brəʊkə(r)][ænd; ənd] [huː] [tɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	a	father	who	forgets	the	broker	and	who	talks	of	the	popes	of	the
和	一个	父亲	WHO	忘记了	这	经纪人	和	WHO	会谈	的	这	教皇	的	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] ! ... .

Middle	Ages	as	of	a	trinket	!	...	.
中间	年龄	作为	的	一个	小饰品	!	...	.

他的父亲竟然会忘记经纪人，还把中世纪的教皇当作小饰品来谈论！.....

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] , [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk] [ðɪs] [əʊld][fɒks] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv] [bəlɛsləz]

While	we	are	alone	,	I	must	ask	this	old	fox	what	he	knows	of	Boleslas
尽管	我们	是	独自的	,	我	必须	问	这	老的	狐狸	什么	他	知道	的	博莱斯拉斯

[gɔrkəz] [rɪ'tɜːn] .

Gorka's	return	.
戈尔卡的	返回	.

趁我们独处的时候，我必须问问这只老狐狸，他是否知道博莱斯瓦夫·戈尔卡回来的消息。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv] ['mædəm] ['stenəʊ] .

He	is	the	confidant	of	Madame	Steno	.
他	是	这	知己	的	夫人	速记	.

他是斯泰诺夫人的知己。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ænd; ənd] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] .

He	should	be	informed	of	the	doings	and	whereabouts	of	the	Pole	.
他	应该	是	知情的	的	这	行为	和	下落	的	这	极	.

应该让他了解那名波兰人的行踪和活动。

" [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]['bærən]['hæfnər][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huːz] [faɪ'nænʃ(ə)l][əd'vaɪzə(r)]

"	The	friendship	of	Baron	Hafner	for	the	Countess	,	whose	financial	adviser
"	这	友谊	的	男爵	哈夫纳	为了	这	伯爵夫人	,	谁	金融的	顾问

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

“哈夫纳男爵与伯爵夫人之间的友谊，以及他作为伯爵夫人财务顾问的经历，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [dɔrsɪn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

should	have	been	for	Dorsenne	a	reason	for	avoiding	such	a	subject	,
应该	有	到过	为了	多尔森	一个	原因	为了	避免	这样的	一个	主题	,

对多尔森来说，这本应是她回避这类话题的理由。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

the	more	so	as	he	was	convinced	of	the	man's	dislike	for	him	.
这	更多的	所以	作为	他	曾是	确信	的	这	男人的	不喜欢	为了	他	.

尤其因为他确信那人讨厌他。

[ðə; ði]['bærən][kʊd; kəd] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [pə'fidiəsli] [rɪ'piːtɪd] , ['ɪndʒə(r)][hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð]

The	Baron	could	,	by	a	single	word	perfidiously	repeated	,	injure	him	very	much	with
这	男爵	可以	,	经过	一个	单身的	单词	背信弃义地	重复	,	损伤	他	非常	很多	和

['ælbəz] ['mʌðə(r)] .

Alba's	mother	.
阿尔巴的	母亲	.

男爵只需阴险地重复一句话，就能让他与阿尔巴的母亲之间产生很深的隔阂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , ['sɪmələ(r)][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [əb'zɜːrvər]

But	the	novelist	,	similar	on	that	point	to	the	majority	of	professional	observers
但	这	小说家	,	相似的	在	那	观点	到	这	多数	的	专业的	观察员

,

,

,

但这位小说家在这一点上与大多数专业观察家的看法相似：

[hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] ['ɔːdə(r)] .

had	only	the	power	of	analysis	of	a	retrospective	order	.
有	仅有的	这	力量	的	分析	的	一个	回顾性	命令	.

仅具备回顾性分析能力。

['nevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] [sɜːvd] [hɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [slaɪt] ['erə(r)z]

Never	had	his	keen	intelligence	served	him	to	avoid	one	of	those	slight	errors
绝不	有	他的	敏锐的	智力	服务	他	到	避免	一	的	那些	轻微	错误

[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mɪ'steɪks] [ɒn][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['tʃekə(r)] - [bɔːd] [ɒv; əv]

of	conversation	which	are	important	mistakes	on	the	pitiful	checker	-	board	of
的	对话	哪个	是	重要的	错误	在	这	可怜	检查器	-	木板	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他敏锐的智慧从未帮助他避免过那些在人生这盘可怜的棋盘上，看似微不足道的谈话失误，却往往是重要的错误。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

Happily	for	him	,	he	cherished	no	ambition	except	for	his	pleasure	and
快乐地	为了	他	,	他	珍爱	不	志向	除了	为了	他的	乐趣	和

[hɪz; ɪz][ɑːt] ,

his	art	,
他的	艺术	,

幸运的是，他除了享乐和艺术之外，没有任何其他野心。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

without	which	he	would	have	found	the	means	of	making	for	himself	,
没有	哪个	他	会	有	成立	这	方法	的	制作	为了	他自己	,

[grə'tjuːɪtəsli] ,

gratuitously	,
免费	,

如果没有它，他就能找到谋生的手段，而且是无偿的。

[ɪ'nʌf] ['enəmɪz] [tuː; tə][klɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ə'kædəmiz] .

enough	enemies	to	clear	all	the	academies	.
足够的	敌人	到	清除	全部	这	学院	.

敌人数量足够多，可以清空所有学院。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [tʃəʊz] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['bærən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

He	,	therefore	,	chose	the	moment	when	the	Baron	arrived	at	the	landing	on	the
他	,	所以	,	选择	这	片刻	什么时候	这	男爵	到达的	在	这	降落	在	这

[fɜːst] [flɔː(r)] ,

first	floor	,
第一的	地面	,

因此，他选择了男爵到达一楼楼梯平台的那一刻。

['pɔːzɪŋ] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] ['verɪfaɪd] [ðeə(r)]

pausing	**somewhat**	**out**	**of**	**breath**	**,**	**and**	**after**	**the**	**agent**	**had**	**verified**	**their**
暂停	有些	出去	的	气息	,	和	后	这	代理人	有	已验证	他们的

['pɑːsɪz] ,

passes	**,**
通过	,

他略微喘着气，停顿了一下，在特工核实了他们的通行证后，

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :

to	**say**	**to**	**his**	**companion**	**:**
到	说	到	他的	伴侣	:

对同伴说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['gɔːrkə] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ? "

"	**Have**	**you**	**seen**	**Gorka**	**since**	**his**	**arrival**	**?**	**"**
"	有	你	已见	戈尔卡	自从	他的	到达	?	"

“自从戈尔卡抵达后，你见过他吗？”

" [wɒt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

[ɪz] [bəlɛsləz] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒʌstəs]['hæfnər] ,

Is	**Boleslas**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**Justus**	**Hafner**	**,**
是	博莱斯拉斯	这里	?	"	问	贾斯图斯	哈夫纳	,

“博莱斯拉斯在这里吗？”尤斯图斯·哈夫纳问道。

[huː] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['mænə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['ædɪŋ] :

who	**manifested**	**his**	**astonishment**	**in**	**no**	**other**	**manner**	**than**	**by**	**adding**	**:**
WHO	表现出来	他的	惊讶	在	不	其他	方式	比	经过	添加	:

他表达惊讶的方式只有一句话：

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]['pəʊlənd] . "

"	**I**	**thought**	**he**	**was**	**still**	**in**	**Poland**	**.**	**"**
"	我	想法	他	曾是	仍然	在	波兰	.	"

“我以为他还在波兰。”

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm][maɪ'self] , " [sed] [dɔrsɪn] .

"	**I**	**have**	**not**	**seen**	**him**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**Dorsenne**	**.**
"	我	有	不是	已见	他	我	,	"	说	多尔森	.

“我本人并没有见过他，”多尔森说道。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [tuː] ['heɪstɪli] .

He	**already**	**regretted**	**having**	**spoken**	**too**	**hastily**	**.**
他	已经	后悔	拥有	说	也	草草	.

他已经后悔自己说话太草率了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][nɒt][tuː; tə] [spred] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pɔːt] .

It	**is**	**always**	**more**	**prudent**	**not**	**to**	**spread**	**the**	**first**	**report**	**.**
它	是	总是	更多的	谨慎	不是	到	传播	这	第一的	报告	.

谨慎起见，最好不要传播第一份报告。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [best] [frend] , [huː] [sɔː]

But	**the**	**ignorance**	**of**	**that**	**return**	**of**	**Countess**	**Steno's**	**best**	**friend**	**,**	**who**	**saw**
但	这	无知	的	那	返回	的	伯爵夫人	-	最好的	朋友	,	WHO	锯

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] ,

her	**daily**	**,**
她	日常的	,

但是，斯泰诺伯爵夫人的挚友——她每天都见到伯爵夫人——却对此毫不知情，

[strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['ædɪŋ] :

struck	the	young	man	with	such	surprise	that	he	could	not	resist	adding	:
击	这	年轻的	男人	和	这样的	惊喜	那	他	可以	不是	抵抗	添加	:

这番话让年轻人惊讶不已，他忍不住补充道：

" [sʌm; səm] [wʌn] , [huːz] [və'ræsəti] [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [daʊt] , [met] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Some	one	,	whose	veracity	I	can	not	doubt	,	met	him	this	morning	.
"	一些	一	,	谁	真实性	我	能	不是	怀疑	,	遇见	他	这	早晨	.

“今天早上，有人见到了他，此人的身份我毫不怀疑。”

" [ðen] , ['bruːskli; 'brʊskli] : " [dʌz] [nɒt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːn] [meɪk] [juː; jʊ] ['fɪəf(ə)l] ? "

"	Then	,	brusquely	:	"	Does	not	this	sudden	return	make	you	fearful	?	"
"	然后	,	粗暴地	:	"	做	不是	这	突然	返回	制作	你	可怕	?	"

然后，他生硬地问道：“难道你不害怕吗？”

" ['fɪəf(ə)l] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['bærən] .

"	Fearful	?	"	repeated	the	Baron	.
"	可怕	?	"	重复	这	男爵	.

“害怕吗？”男爵重复道。

" [waɪ] [səʊ] ?

"	Why	so	?
"	为什么	所以	?

为什么会这样?

" [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðəʊz] [wɜːdz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl]

"	As	he	uttered	those	words	he	glanced	at	the	writer	with	his	usual
"	作为	他	说出	那些	字	他	瞥了一眼	在	这	作家	和	他的	通常

[ɪm'pæsɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

impassive	expression	,
冷漠	表达	,

“说完这些话时，他面无表情地瞥了作家一眼，一如既往。”

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [saɪn] , [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] , [bi'lai] .

which	,	however	,	a	very	slight	sign	,	significant	to	those	who	knew	him	,	belied	.
哪个	,	然而	,	一个	非常	轻微	符号	,	重要的	到	那些	WHO	知道	他	,	谎言	.

然而，一个非常细微的迹象却与此相反，这个迹象对于了解他的人来说意义重大。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðəʊz] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] [ruːm] [ɒv; əv] "

In	exchanging	those	few	words	the	two	men	had	passed	into	the	first	room	of	"
在	交换	那些	很少	字	这	二	男人	有	通过了	进入	这	第一的	房间	的	"

['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

objects	of	art	,
对象	的	艺术	,

两人交谈了几句后，便进入了第一个陈列“艺术品”的房间。

" ['hævɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] " [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [prɪns] - , " [æz; əz] [ðə; ði]

"	having	belonged	to	the	apartment	of	"	His	Eminence	Prince	d'Ardea	,	"	as	the
"	拥有	属于	到	这	公寓	的	"	他的	卓越	王子	-	,	"	作为	这

['kætəlɒg] [sed] ,

catalogue	said	,
目录	说	,

正如目录上所说，“曾属于阿尔代亚亲王阁下”的公寓

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [ðə; ði] [gəʊld] [glɑːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

and	the	Baron	did	not	raise	the	gold	glass	which	he	held	at	the	end	of
和	这	男爵	做过	不是	增加	这	金子	玻璃	哪个	他	握住	在	这	结尾	的

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wen] [nɪə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] ,

his	nose	when	near	the	smallest	display	of	bric	-	a	-	brac	,
他的	鼻子	什么时候	靠近	这	最小	展示	的	砖块	-	一个	-	支架	,

男爵即便靠近最小的摆设，也不会举起他鼻尖上叼着的金杯。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

as	was	his	custom	.
作为	曾是	他的	风俗	.

这是他一贯的作风。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʌst] [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [ruːm] ,

As	he	walked	slowly	through	the	collection	of	busts	and	statues	of	that	first	room	,
作为	他	步行	缓慢地	通过	这	收藏	的	半身像	和	雕像	的	那	第一的	房间	,

他缓缓走过第一个房间里陈列的半身像和雕像，

[kɔːld] " ['mɑːb(ə)lz] " [ɒn][ðə; ði] ['kætəlɒg] ,

called	"	Marbles	"	on	the	catalogue	,
称为	"	弹珠	"	在	这	目录	,

产品目录上称之为"弹珠"，

[wɪ'ðaʊt] ['glɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːbəlɪn; 'goʊbəlɪn] ['tæpəstri] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

without	glancing	with	the	eye	of	a	practised	judge	at	the	Gobelin	tapestry	upon	the	walls	,
没有	瞥了一眼	和	这	眼睛	的	一个	已实践	法官	在	这	戈白兰	挂毯	之上	这	墙壁	,

甚至没有用一位经验丰富的法官的眼光去打量墙上的戈布兰挂毯，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['veri] [greɪv] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . :

it	must	have	been	that	he	considered	as	very	grave	the	novelist's	revelation	.	:
它	必须	有	到过	那	他	经过考虑的	作为	非常	严重	这	小说家的	启示	.	:

他一定认为小说家的爆料非常严重。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [nɒt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] :

The	latter	had	said	too	much	not	to	continue	:
这	后者	有	说	也	很多	不是	到	继续	:

后者说得太多了，不得不继续说下去：

" [wel] , [ai] [huː] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] ['mædəm] ['stenəʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [laɪk][juː; jʊ] ,

"	Well	,	I	who	have	not	been	connected	with	Madame	Steno	for	years	,	like	you	,
"	出色地	,	我	WHO	有	不是	到过	连接	和	夫人	速记	为了	年	,	喜欢	你	,

"嗯，我和你一样，已经多年没有和斯泰诺夫人联系了，

['trembld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðæt] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

trembled	for	her	when	that	return	was	announced	to	me	.
颤抖	为了	她	什么时候	那	返回	曾是	宣布	到	我	.

得知她即将归来的消息时，我激动得浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['gɔːrkə][ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l] . "

She	does	not	know	what	Gorka	is	when	he	is	jealous	,	or	of	what	he	is	capable	.	"
她	做	不是	知道	什么	戈尔卡	是	什么时候	他	是	嫉妒的	,	或者	的	什么	他	是	有能力的	.	"

她不知道戈尔卡嫉妒时的样子，也不知道他会做出什么事来。

" ['dʒeləs] ?

"	Jealous	?
"	嫉妒的	?

"嫉妒的?

[ɒv; əv] [huːm] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hæfnər] .

Of	whom	?	"	interrupted	Hafner	.
的	谁	?	"	中断	哈夫纳	.

"谁？"哈夫纳打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bəlɛsləz] ['ʌtə] [ɪn] [kə'nekʃn]

"	It	is	not	the	first	time	I	have	heard	the	name	of	Boleslas	uttered	in	connection
"	它	是	不是	这	第一的	时间	我	有	听到	这	姓名	的	博莱斯拉斯	说出	在	联系

[wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

with	the	Countess	.
和	这	伯爵夫人	.

“这并非我第一次听到有人将博莱斯拉斯的名字与伯爵夫人联系起来。”

[ai] [kən'fes] [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən] [ðəʊz] [wɜːdz] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]

I	confess	I	have	never	taken	those	words	seriously	,	and	I	should	not	have
我	承认	我	有	绝不	已采取	那些	字	严重地	,	和	我	应该	不是	有

[θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] ,

thought	that	you	,
想法	那	你	,

我承认我从未把那些话当真，我也不应该认为你会这样想。

[ə; eɪ] [frɪ'kwentə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sælɒn] , [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [wʊd] ['hezɪteɪt] [ɒn] [ðæt]

a	frequenter	of	her	salon	,	one	of	her	friends	,	would	hesitate	on	that
一个	常客	的	她	沙龙	,	一	的	她	朋友们	,	会	犹豫	在	那

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

她沙龙的一位常客，也是她的一位朋友，对这个问题会犹豫不决。

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ['gɔːrkə][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪf] ,

Rest	assured	,	Gorka	is	in	love	with	his	charming	wife	,
休息	保证	,	戈尔卡	是	在	爱	和	他的	迷人	妻子	,

请放心，戈尔卡深爱着他迷人的妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɔɪs] .

and	he	could	not	make	a	better	choice	.
和	他	可以	不是	制作	一个	更好的	选择	.

他不可能做出更好的选择了。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]['keɪtərɪnə][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːs(ə)n] , ['veri] [ɪ'tæliən] .

Countess	Caterina	is	an	excellent	person	,	very	Italian	.
伯爵夫人	卡特琳娜	是	一个	出色的	人	,	非常	意大利语	.

卡特琳娜伯爵夫人是一位非常优秀的人，很有意大利风情。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] , [æz; əz][ɪn][juː; jʊ] , [æz; əz][ɪn] ['meɪtlənd] , [æz; əz][ɪn][ˌem 'iː] ;

She	is	interested	in	him	,	as	in	you	,	as	in	Maitland	,	as	in	me	;
她	是	感兴趣的	在	他	,	作为	在	你	,	作为	在	梅特兰	,	作为	在	我	;

她对他感兴趣，就像对你、对梅特兰、对我一样；

[ɪn][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [raɪt] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] [bʊks] , [ɪn] ['meɪtlənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [peɪnts]

in	you	because	you	write	such	admirable	books	,	in	Maitland	because	he	paints
在	你	因为	你	写	这样的	令人钦佩的	图书	,	在	梅特兰	因为	他	油漆

[laɪk] ['aʊə(r)] [best] ['mɑːstəz] ,

like	our	best	masters	,
喜欢	我们的	最好的	大师	,

我喜欢你，因为你写了如此令人钦佩的书；我喜欢梅特兰，因为他的画作堪比我们最伟大的大师。

[ɪn] [bəlɛsləz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [tʃaɪld] ,

in	Boleslas	on	account	of	the	sorrow	he	had	in	the	death	of	his	first	child	,
在	博莱斯拉斯	在	帐户	的	这	悲哀	他	有	在	这	死亡	的	他的	第一的	孩子	,

他因第一个孩子去世而悲痛欲绝，在博莱斯拉斯去世。

[ɪn][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

in	me	because	I	have	so	delicate	a	charge	.
在	我	因为	我	有	所以	精美的	一个	收费	.

我体内蕴藏着如此微妙的能量。

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːs(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['truːli][suː'pɪəriə(r)] ['wʊmən] , ['veri]

She	is	more	than	an	excellent	person	,	she	is	a	truly	superior	woman	,	very
她	是	更多的	比	一个	出色的	人	,	她	是	一个	真的	优越的	女士	,	非常

[suː'pɪəriə(r)] .

superior	.
优越的	.

她不仅是一位优秀的人，更是一位真正杰出的女性，非常杰出。

" [hiː; hi] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [spiːtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [iːz] [ðæt] [dɔrsɪn] [wɒz; wəz]

"	He	uttered	his	hypocritical	speech	with	such	perfect	ease	that	Dorsenne	was
"	他	说出	他的	虚伪	演讲	和	这样的	完美的	舒适	那	多尔森	曾是

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] .

surprised	and	irritated	.
惊讶	和	受刺激	.

“他轻而易举地发表了虚伪的言论，这让多尔森感到惊讶和恼火。”

[ðæt] ['hæfnər] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wʌn] ['tretʃərəs] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [wɒz; wəz]

That	Hafner	did	not	believe	one	treacherous	word	of	what	he	said	the	novelist	was
那	哈夫纳	做过	不是	相信	一	奸诈	单词	的	什么	他	说	这	小说家	曾是

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

小说家确信，哈夫纳对他说的那些阴险的话，一个字都不信。

[hiː; hi] [huː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kɔnfɪdəns] [ɒv; əv]['gɔːrkə] , [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

he	who	,	from	the	indiscreet	confidences	of	Gorka	,	knew	what	to	think	of
他	WHO	,	从	这	轻率	秘密	的	戈尔卡	,	知道	什么	到	思考	的

[ðə; ði] [vəniːʃənz] ['mænə(r)] ,

the	Venetian's	manner	,
这	威尼斯人的	方式	,

他从戈尔卡不经意的透露中得知了威尼斯人的举止，并知道该如何看待他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ; [tuː] , [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['bærənz] [glɑːns] !

and	he	;	too	,	understood	the	Baron's	glance	!
和	他	;	也	,	理解	这	男爵的	瞥一眼	!

他也明白了男爵的眼神！

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['steɪdʒə(r)] .

At	any	other	time	he	would	have	admired	the	policy	of	the	old	stager	.
在	任何	其他	时间	他	会	有	钦佩	这	政策	的	这	老的	舞台	.

换作其他任何时候，他都会赞赏这位老舞台策划者的策略。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [wɒz; wəz] [vekst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]

At	that	moment	the	novelist	was	vexed	by	it	,	for	it	caused	him	to
在	那	片刻	这	小说家	曾是	烦恼	经过	它	,	为了	它	导致	他	到

[pleɪ] [ə; eɪ] [rəʊl] ,

play	a	role	,
玩	一个	角色	,

那一刻，小说家对此感到恼火，因为这迫使他扮演了一个角色。

['veri] ['kɒmən] [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['elɪveɪtɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəlʌmnɪeɪtə(r)] ,

very	common	but	not	very	elevating	,	that	of	a	calumniator	,
非常	常见的	但	不是	非常	提升	,	那	的	一个	诽谤者	,

诽谤者，这个称呼虽然很常见，但并不光彩。

[huː] [hæz; həz]['spəʊkən] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [daɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

who	has	spoken	ill	of	a	woman	with	whom	he	dined	the	day	before	.
WHO	有	说	患病的	的	一个	女士	和	谁	他	用餐	这	天	前	.

他曾说过前一天与他共进晚餐的一位女士的坏话。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pə'laɪtnəs] [wʊd] [pə'mɪt] ,

He	,	therefore	,	quickened	his	pace	as	much	as	politeness	would	permit	,
他	,	所以	,	加速	他的	步伐	作为	很多	作为	礼貌	会	允许	,

因此，他加快了脚步，但又尽可能地保持礼貌。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['bærən] ,

in	order	not	to	remain	tete	-	a	-	tete	with	the	Baron	,
在	命令	不是	到	保持	头像	-	一个	-	头像	和	这	男爵	,

为了避免与男爵单独相处，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] [ɔː'l'redi] [ə'raɪvd] .

and	also	to	rejoin	the	persons	of	their	party	already	arrived	.
和	还	到	重新加入	这	人	的	他们的	派对	已经	到达的	.

并与已经到达的同伴会合。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [ruːm] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [mɑːkt] " ['pɔːsəlɪn] ; "

They	emerged	from	the	first	room	to	enter	a	second	,	marked	"	Porcelain	;	"
他们	出现	从	这	第一的	房间	到	进入	一个	第二	,	标记	"	瓷	;	"

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] ,

then	a	third	,
然后	一个	第三	,

他们从第一个房间出来，进入第二个房间，上面标着“瓷器”；然后是第三个房间，

" ['freskəʊz] [ɒv; əv][pə'riːnoʊ][del]['vɑːgə] ,

"	Frescoes	of	Perino	del	Vaga	,
"	壁画	的	佩里诺	del	流浪	,

“佩里诺·德尔·瓦加的壁画，

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	on	account	of	the	ceiling	upon	which	the	master	painted	a	companion	to	his
"	在	帐户	的	这	天花板	之上	哪个	这	掌握	绘	一个	伴侣	到	他的

['vɪgərəs] [piːs] [æt; ət]['dʒenəʊə] - - " ['dʒuːpɪtə(r)] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənts] " — [ænd; ənd] ,

vigorous	piece	at	Genoa	-	-	"	Jupiter	crushing	the	Giants	"	—	and	,
蓬勃	片	在	热那亚	-	-	"	木星	压碎	这	巨人队	"	—	和	,

“因为大师在天花板上绘制了一幅与他在热那亚创作的雄伟作品——《朱庇特击败巨人》——相呼应的画作——而且，

['lɑːstli] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːθ] , [kɔːld] " [ðə; ðɪ][ɑːrɑːtsi] , " [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pænəlz] [wɪð] [wɪtʃ]

lastly	,	into	a	fourth	,	called	"	The	Arazzi	,	"	from	the	wonderful	panels	with	which
最后	,	进入	一个	第四	,	称为	"	这	阿拉齐	,	"	从	这	精彩的	面板	和	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] .

it	was	decorated	.
它	曾是	装饰	.

最后，第四部分名为“阿拉齐”，取自装饰它的精美镶板。

[ə; eɪ] [fjuː] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [əd'vɑːnst]

A	few	visitors	were	lounging	there	,	for	the	season	was	somewhat	advanced
一个	很少	访客	是	休闲	那里	,	为了	这	季节	曾是	有些	先进的

,

,

,

因为旅游旺季已经过半，所以有一些游客在那里闲逛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪt] [wɪtʃ] [em] . [æŋ'kəʊnə][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [pruːvd]

and	the	date	which	M	.	Ancona	had	chosen	for	the	execution	proved
和	这	日期	哪个	M	.	安科纳	有	选定	为了	这	执行	已证实

['aɪðə(r)][ðə; ðɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['heɪtrɪd][ɔː(r)] [els] [ðə; ðɪ] [ə'drɔɪt] [ruːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪndɪkət]

either	the	calculation	of	profound	hatred	or	else	the	adroit	ruse	of	a	syndicate
任何一个	这	计算	的	深刻的	仇恨	或者	别的	这	灵巧	诡计	的	一个	辛迪加

[ɒv; əv] ['riːteɪləz] .

of	retailers	.
的	零售商	.

安科纳先生选择的行刑日期，要么是出于深切的仇恨，要么是零售商集团精心策划的诡计。

[ɔːl] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dʒʌdʒd] [æt; ət] [hɑːf] [ðə; ði] ['vælјuː] [ðeɪ]

All	the	magnificent	objects	in	the	palace	were	adjudged	at	half	the	value	they
全部	这	壮丽	对象	在	这	宫殿	是	判决	在	一半	这	价值	他们

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .

would	have	brought	a	few	months	sooner	or	later	.
会	有	带来	一个	很少	几个月	很快	或者	之后	.

宫殿里所有珍贵的物品，估价都只有几个月后它们本应价值的一半。

[ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['kjuəriːˌəus] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

The	small	group	of	curios	stood	out	in	contrast	to	the	profusion	of	furniture	,
这	小的	团体	的	奇珍异宝	站立	出去	在	对比	到	这	丰富	的	家具	,

那一小堆古玩与琳琅满目的家具形成了鲜明的对比。

[mə'tɪərɪəlz] , ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [vɑːst] [rʊmz; ruːmz] .

materials	,	objects	of	art	of	all	kinds	,	which	filled	the	vast	rooms	.
材料	,	对象	的	艺术	的	全部	种类	,	哪个	已填	这	广阔的	房间	.

宽敞的房间里摆满了各种材料和艺术品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,

It	was	the	residence	of	five	hundred	years	of	power	and	of	luxury	,
它	曾是	这	住宅	的	五	百	年	的	力量	和	的	奢华	,

这里曾是五百年来权力和奢华的居所。

[weə(r)] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɛdɪˌtʃi] , [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] ,

where	masterpieces	,	worthy	of	the	great	Medicis	,	and	executed	in	their	time	,
在哪里	杰作	,	值得	的	这	伟大的	美第奇家族	,	和	执行	在	他们的	时间	,

那里有堪比伟大的美第奇家族的杰作，都是在当时创作的。

['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gjuːgɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['brɒnzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['empaɪə(r)] ,

alternated	with	the	gewgaws	of	the	eighteenth	century	and	bronzes	of	the	First	Empire	,
交替	和	这	小玩意	的	这	第十八	世纪	和	青铜器	的	这	第一的	帝国	,

与十八世纪的小玩意儿和第一帝国的青铜器交替陈列，

[wɪð] ['sɪlvə(r)] ['trɪŋkɪts] ['ɔːdəd] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ɪn] ['lʌndən] .

with	silver	trinkets	ordered	but	yesterday	in	London	.
和	银	小饰品	订购	但	昨天	在	伦敦	.

昨天在伦敦订购了一些银饰品。

['bærən] ['dʒʌstəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðiːz] .

Baron	Justus	could	not	resist	these	.
男爵	贾斯图斯	可以	不是	抵抗	这些	.

尤斯图斯男爵无法抗拒这些诱惑。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [kɔːld] [dɔrsɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɑːmtʃeə(r)] ,

He	raised	his	glass	and	called	Dorsenne	to	show	him	a	curious	armchair	,
他	提高	他的	玻璃	和	称为	多尔森	到	展示	他	一个	好奇的	扶手椅	,

他举起酒杯，叫多尔森给他看一把造型奇特的扶手椅。

[ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑː'tel] , [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn] [sʌm; səm] [mə'tɪərɪəl] .

the	carving	of	a	cartel	,	the	embroidery	on	some	material	.
这	雕刻	的	一个	卡特尔	,	这	刺绣	在	一些	材料	.

卡特尔的雕刻，某种布料上的刺绣。

[wʌn] [glɑːns] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ... .

One	glance	sufficed	for	him	to	judge	...	.
一	瞥一眼	足够了	为了	他	到	法官	...	.

他只消一眼就做出了判断.....

[ɪf] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [hæd; həd] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] ,

If	the	novelist	had	been	capable	of	observing	,
如果	这	小说家	有	到过	有能力的	的	观察	,

如果小说家能够观察到这一点，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪld] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði]

he	would	have	perceived	in	the	detailed	knowledge	the	banker	had	of	the
他	会	有	感知	在	这	详细的	知识	这	银行家	有	的	这

['kætəlɒg] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [tuː] [diːp] [nɒt][tuː; tə] [ə'kɔːd] [wɪð] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs]

catalogue	the	trace	of	a	study	too	deep	not	to	accord	with	some	mysterious
目录	这	痕迹	的	一个	学习	也	深的	不是	到	符合	和	一些	神秘

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

他从银行家对产品目录的详细了解中，会察觉到一项过于深入的研究的痕迹，这项研究必然与某个神秘的项目有关。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['treʒəz] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There	are	treasures	here	,	"	said	he	.
"	那里	是	宝藏	这里	,	"	说	他	.

“这里有宝藏，”他说。

" [siː] [ðiːz] [tuː] [ˌtʃaɪ'niːz] [vɑːzɪs] [wɪð] ['kɒnveks][lɪdz] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [graʊnd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð]

"	See	these	two	Chinese	vases	with	convex	lids	,	with	the	orange	ground	decorated	with
"	看	这些	二	中国人	花瓶	和	凸面	盖子	,	和	这	橙子	地面	装饰	和

['gɪldɪŋ] .

gilding	.
镀金	.

“请看这两件中国花瓶，瓶盖呈凸面，橙色底，饰以鎏金。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪd] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

Those	are	pieces	no	longer	made	in	China	.
那些	是	件	不	更长	制成	在	中国	.

这些产品已不再产自中国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒst] [ɑːt] .

It	is	a	lost	art	.
它	是	一个	丢失的	艺术	.

这是一门失传的技艺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['pluːviəl] [kəʊp] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]

And	this	tete	-	a	-	tete	decorated	with	flowers	;	and	this	pluvial	cope	in	this	case
和	这	头像	-	一个	-	头像	装饰	和	花朵	;	和	这	雨季	应付	在	这	案件

.

:
.

而这件饰有鲜花的双人礼服；以及这件雨披。

[wɒt] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] !

What	a	marvel	!
什么	一个	奇迹	!

真是太神奇了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv]['paɪəs] ['sekənd] ,

It	is	as	good	as	the	one	of	Pius	Second	,
它	是	作为	好的	作为	这	一	的	庇护	第二	,

它和庇护二世的那本一样好。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət]['piːˌɛnzə][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] .

which	was	at	Pienza	and	which	has	been	stolen	.
哪个	曾是	在	皮恩扎	和	哪个	有	到过	被盗	.

那件物品原在皮恩扎，后来被盗了。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .

I	could	have	bought	it	at	one	time	for	fifteen	hundred	francs	.
我	可以	有	买	它	在	一	时间	为了	十五	百	法郎	.

我曾经花一千五百法郎就能买到它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] .

It	is	worth	fifteen	thousand	,	twenty	thousand	,	all	of	that	.
它	是	值得	十五	千	,	二十	千	,	全部	的	那	.

它价值一万五千，两万，所有这些。

[hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] [faɪˈɑːns] .

Here	is	some	faience	.
这里	是	一些	陶器	.

这里有一些陶器。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [speɪn] [wen] ['kɑːdɪn(ə)l] [kæˈtɑːnjə] [keɪm] [frɒm; frəm] [məˈdrɪd] ,

It	was	brought	from	Spain	when	Cardinal	Castagna	came	from	Madrid	,
它	曾是	带来	从	西班牙	什么时候	红衣主教	卡斯塔尼亚	来了	从	马德里	,

它是卡斯塔尼亚枢机主教从马德里来时从西班牙带来的。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['paɪəs] [fɪfθ] [æz; əz]['spɒnsə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈfæntə] [ˌɪzəˈbelə] .

when	he	took	the	place	of	Pius	Fifth	as	sponsor	of	Infanta	Isabella	.
什么时候	他	采取	这	地方	的	庇护	第五	作为	赞助	的	公主	伊莎贝拉	.

他接替庇护五世成为伊莎贝拉公主的赞助人。

[ɑː] , [wɒt] ['treʒəz] !

Ah	,	what	treasures	!
啊	,	什么	宝藏	!

啊，真是好多宝贝！

[bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)] ,

But	you	go	like	the	wind	,	"	he	added	,	"	and	perhaps	it	is	better	,
但	你	去	喜欢	这	风	,	"	他	额外	,	"	和	也许	它	是	更好的	,

“但你走得像风一样，”他补充道，“也许这样更好。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [stɒp] , [ænd; ənd][ˌkævəˈlɪə(r)] [fɔːˈsɑːti] , [ðə; ði][ˌɔːkʃəˈnɪə(r); ˌɒkʃəˈnɪə(r)] ,

for	I	would	stop	,	and	Cavalier	Fossati	,	the	auctioneer	,
为了	我	会	停止	,	和	骑士	沟纹蜗牛	,	这	拍卖	,

因为我会停下来，还有拍卖师福萨蒂骑士，

[tuː; tə] [huːm] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [kɹˈɛdɪtəz] [ɒv; əv] [pɛˈpiːnoʊ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,

to	whom	those	terrible	creditors	of	Peppino	have	given	charge	of	the	sale	,
到	谁	那些	糟糕的	债权人	的	佩皮诺	有	给定	收费	的	这	销售	,

[hæz; həz] [spaɪz] ['evriweə(r)] .

has	spies	everywhere	.
有	间谍	到处	.

那些可怕的债主们把出售佩皮诺的生意交给了他们，而他们到处都有眼线。

[juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [æz; əz][ə; eɪ]['spɒlɪd][mæn] , [æz; əz] [ðeɪ]

You	notice	an	object	,	you	are	marked	as	a	solid	man	,	as	they
你	注意	一个	目的	,	你	是	标记	作为	一个	坚硬的	男人	,	作为	他们

[seɪ] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

say	in	Germany	.
说	在	德国	.

你注意到一个物体，你就会被标记为一个可靠的人，就像德国人说的那样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd] .

You	are	noted	.
你	是	著名的	.

已记录。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪst] .

I	shall	be	down	on	his	list	.
我	将	是	向下	在	他的	列表	.

我肯定会被他列入黑名单。

[ai][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [baɪ][hɪm] [ɪˈnʌf] .

I	have	been	caught	by	him	enough	.
我	有	到过	捕捉	经过	他	足够的	.

我已经被他抓到够多了。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃruːd] [mæn] !

He	is	a	very	shrewd	man	!
他	是	一个	非常	精明	男人	!

他真是个精明的人!

[bʌt; bət] [kʌm] , [ai] [siː] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .

But	come	,	I	see	the	ladies	.
但	来	,	我	看	这	女士们	.

但是，我看到女士们了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] — [bʌt; bət]

We	should	have	remembered	that	they	were	here	,	"	and	smiling	—	but
我们	应该	有	记得	那	他们	是	这里	,	"	和	微笑	—	但

[æt; ət] [huːm] ?

at	whom	?
在	谁	?

我们应该记得他们就在这里，“而且面带微笑——但微笑的对象是谁呢？”

— [æt; ət] [fɔːˈsɑːti] , [æt; ət] [hɪmˈself] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ?

—	at	Fossati	,	at	himself	or	his	companion	?
—	在	沟纹蜗牛	,	在	他自己	或者	他的	伴侣	?

——是在责怪福萨蒂，责怪他自己还是他的同伴?

— [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [riːd] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

—	he	made	the	latter	read	the	notice	hung	on	the	door	of	a
—	他	制成	这	后者	读	这	注意	悬挂	在	这	门	的	一个

[trænzˈvɜːs(ə)l; trɑːnz-; -ns-] [ruːm] ,

transversal	room	,
横向	房间	,

他让后者读了挂在横向房间门上的告示，

[wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] : " [ˈsælbn][ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] - [tʃests] .

which	bore	this	inscription	:	"	Salon	of	marriage	-	chests	.
哪个	钻孔	这	题词	:	"	沙龙	的	婚姻	-	箱子	.

上面刻着这样的铭文：“结婚箱沙龙”。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [reɪndʒd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwʊdn] [keɪsɪz]

"	There	were	,	indeed	,	ranged	along	the	walls	about	fifteen	of	those	wooden	cases
"	那里	是	,	的确	,	范围	沿着	这	墙壁	关于	十五	的	那些	木制的	案例

[ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [kɑːrvd] ,

painted	and	carved	,
绘	和	雕刻	,

“的确，沿着墙壁摆放着大约十五个彩绘雕刻的木箱，

[ɒv; əv] [ðəʊz] - [kəˈsəʊnɪ] - [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɪn][grænd][ɪˈtæliən] [ˈfæmɪlɪz] ,

of	those	'	cassoni	'	in	which	it	was	the	fashion	,	in	grand	Italian	families	,
的	那些	-	卡索尼	-	在	哪个	它	曾是	这	时尚	,	在	盛大	意大利语	家庭	,

在那些盛行这种风尚的“卡索尼”家族中，尤其是在意大利的显赫家族中，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['truːsəʊz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪdz] .

to	keep	the	trousseaux	destined	for	the	brides	.
到	保持	这	嫁妆	注定	为了	这	新娘	.

保管好新娘的嫁妆。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːstɑːgnəz] [pruːvd] , [baɪ][ðeə(r)] [ɛsk'ʌtʃənz] ,

Those	of	the	Castagnas	proved	,	by	their	escutcheons	,
那些	的	这	卡斯塔尼亚斯	已证实	,	经过	他们的	盾形纹章	,

卡斯塔尼亚家族的盾徽证明了这一点。

[wɒt] [ə'laɪənz] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] - ['nefjuː] [ɒv; əv] ['ɜːbən] [sevn] , [ðə; ði]['æktʃuəl] [prɪns]

what	alliances	the	last	of	the	grand	-	nephews	of	Urban	VII	,	the	actual	Prince
什么	联盟	这	最后的	的	这	盛大	-	侄子们	的	城市的	七	,	这	实际的	王子

- , ['entəd] ['ɪntuː] .

d'Ardea	,	entered	into	.
-	,	进入	进入	.

乌尔班七世的最后一位侄孙，即真正的阿尔德亚王子，缔结了哪些联盟?

[θriː] ['veri] ['elɪgənt] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃests] ;

Three	very	elegant	ladies	were	examining	the	chests	;
三	非常	优雅的	女士们	是	检查	这	箱子	;

三位仪态万方的女士正在检查箱子;

[ɪn][ðem; ðəm] [dɔrsɪn] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [wʌns] [feə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] ['ælbə]['stenəʊ] , ['mædəm]

in	them	Dorsenne	recognized	at	once	fair	and	delicate	Alba	Steno	,	Madame
在	他们	多尔森	认可	在	一次	公平的	和	精美的	阿尔巴	速记	,	夫人

['gɔːrkə] ,

Gorka	,
戈尔卡	,

多尔森妮一眼就认出了她们，有美丽而娇弱的阿尔巴·斯泰诺和戈尔卡夫人。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [fɔːm] , [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['prəʊfaɪl]

with	her	tall	form	,	her	fair	hair	,	too	,	and	her	strong	English	profile
和	她	高的	形式	,	她	公平的	头发	,	也	,	和	她	强的	英语	轮廓

,

,
,

她身材高挑，一头金发，还有着典型的英国式侧脸。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['mædəm] ['meɪtlənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

and	pretty	Madame	Maitland	,	with	her	olive	complexion	,
和	漂亮的	夫人	梅特兰	,	和	她	橄榄	肤色	,

还有漂亮的梅特兰夫人，她有着橄榄色的肤色。

[huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['eni] [mɔː(r)]['niːgrəʊ] [blʌd] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

who	did	not	seem	to	have	inherited	any	more	negro	blood	than	just	enough	to
WHO	做过	不是	似乎	到	有	遗传	任何	更多的	黑人	血	比	只是	足够的	到

[tɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [feɪs] .

tint	her	delicate	face	.
着色	她	精美的	脸	.

她似乎只继承了一点点黑人血统，刚好能让她娇嫩的脸庞泛起淡淡的黑色。

['flɔːrənt] [tʃæprən] , [ðə; ði] ['peɪntərz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [wɪð] [ðəʊz] [θriː]

Florent	Chapron	,	the	painter's	brother	-	in	-	law	,	was	the	only	man	with	those	three
弗洛朗	查普隆	,	这	画家的	兄弟	-	在	-	法律	,	曾是	这	仅有的	男人	和	那些	三

['leɪdɪz] .

ladies	.
女士们	.

画家的妹夫弗洛朗·沙普隆是唯一与这三位女士在一起的男士。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]['stenəʊ][ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] ,

Countess	**Steno**	**and**	**Lincoln**	**Maitland**	**were**	**not**	**there**	**,**
伯爵夫人	速记	和	林肯	梅特兰	是	不是	那里	,

斯泰诺伯爵夫人和林肯·梅特兰都不在场。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ælbə] ['spelɪŋ] [ðə; ðɪ] ['herəldri] [kɑːrvd] [ɒn]

and	**one**	**could**	**hear**	**the**	**musical**	**voice**	**of**	**Alba**	**spelling**	**the**	**heraldry**	**carved**	**on**
和	一	可以	听到	这	音乐	嗓音	的	阿尔巴	拼写	这	纹章学	雕刻	在

[ðə; ðɪ] ['kɒfəz] ,

the	**coffers**	**,**
这	金库	,

人们可以听到阿尔巴用她那富有音乐性的声音念出刻在箱子上的纹章。

['fɔːməli] ['əʊpənd] [wɪð] ['tendə(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][baɪ] [jʌŋ] [gˈɜːlz] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [baɪ] [tɜːnz]

formerly	**opened**	**with**	**tender**	**curiosity**	**by**	**young**	**girls**	**,**	**laughing**	**and**	**dreaming**	**by**	**turns**
以前	打开	和	投标	好奇心	经过	年轻的	女孩们	,	笑	和	做梦	经过	转弯

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

like	**her**	**.**
喜欢	她	.

以前，年轻女孩们怀着温柔的好奇心打开了它，像她一样，时而欢笑，时而做梦。

" [lʊk] , [mɔːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['mædəm] ['gɔːrkə] , " [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [əʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɛlla]

"	**Look**	**,**	**Maud**	**,**	**"**	**said**	**she**	**to**	**Madame**	**Gorka**	**,**	**"**	**there**	**is**	**the**	**oak**	**of**	**the**	**Della**
"	看	,	莫德	,	"	说	她	到	夫人	戈尔卡	,	"	那里	是	这	橡木	的	这	德拉

“看，莫德，”她对戈尔卡夫人说，“那是德拉的橡树。”

['roʊvɛrɛ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæl'tiːri] . "

Rovere	**,**	**and**	**there**	**the**	**stars**	**of**	**the**	**Altieri**	**.**	**"**
漫游者	,	和	那里	这	明星	的	这	阿尔蒂埃里	.	"

罗韦雷，以及阿尔蒂埃里星群。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'lɑːnə] , " [rɪ'plaɪd] [mɔːd] ['gɔːrkə] .

"	**And**	**I**	**have**	**found**	**the**	**column**	**of**	**the**	**Colonna**	**,**	**"**	**replied**	**Maud**	**Gorka**	**.**
"	和	我	有	成立	这	柱子	的	这	科隆纳	,	"	回复	莫德	戈尔卡	.

“我已经找到了科隆纳柱，”莫德·戈尔卡回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lɪdiə] ? " [sed] [ˌmædəmwə'zel] ['stenəʊ][tuː; tə] ['mædəm] ['meɪtlənd] .

"	**And**	**you**	**,**	**Lydia**	**?**	**"**	**said**	**Mademoiselle**	**Steno**	**to**	**Madame**	**Maitland**	**.**
"	和	你	,	莉迪亚	?	"	说	小姐	速记	到	夫人	梅特兰	.

“莉迪亚，你呢？”斯泰诺小姐问梅特兰夫人。

" [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ðɪ] ['biːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌbɑːrbə'riːni] . "

"	**And**	**I**	**,**	**the**	**bees**	**of**	**the**	**Barberini**	**.**	**"**
"	和	我	,	这	蜜蜂	的	这	巴贝里尼	.	"

“还有我，巴贝里尼家族的蜜蜂。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ðɪ] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɑːr'neɪz] , " [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['flɔːrənt] [tʃæprən] ,

"	**And**	**I**	**,**	**the**	**lilies**	**of**	**the**	**Farnese**	**,**	**"**	**said**	**in**	**his**	**turn**	**Florent**	**Chapron**	**,**
"	和	我	,	这	百合花	的	这	法尔内塞	,	"	说	在	他的	转动	弗洛朗	查普隆	,

“而我，法尔内塞的百合花，”弗洛朗·沙普隆接着说道。

[huː] , ['hævɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜːst] , [pə'siːvd] [ðə; ðɪ] ['njʊ'kʌmər] .

who	**,**	**having**	**raised**	**his**	**head**	**first**	**,**	**perceived**	**the**	**newcomers**	**.**
WHO	,	拥有	提高	他的	头	第一的	,	感知	这	新来者	.

他第一个抬起头，看到了新来者。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

He	**greeted**	**them**	**with**	**a**	**pleasant**	**smile**	**,**
他	问候	他们	和	一个	令人愉快的	微笑	,

他面带微笑地向他们问好。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .

which	was	reflected	in	his	eyes	and	which	showed	his	white	teeth	.
哪个	曾是	反映	在	他的	眼睛	和	哪个	显示	他的	白色的	牙齿	.

这在他的眼神中映照出来，也露出了他洁白的牙齿。

" [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] , [s'ɜːz] .

"	We	no	longer	expected	you	,	sirs	.
"	我们	不	更长	预期的	你	,	先生们	.

“先生们，我们不再期待你们了。”

['evri] [wʌn][hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es] .

Every	one	has	disappointed	us	.
每一个	一	有	失望的	我们	.

每个人都让我们失望了。

['lɪŋkən] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ə'telieɪ] .

Lincoln	did	not	wish	to	leave	his	atelier	.
林肯	做过	不是	希望	到	离开	他的	工作室	.

林肯不想离开他的工作室。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] ['hæfnər] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdɪz] .

It	seems	that	Mademoiselle	Hafner	excused	herself	yesterday	to	these	ladies	.
它	似乎	那	小姐	哈夫纳	已原谅	她自己	昨天	到	这些	女士们	.

看来哈夫纳小姐昨天向这些女士们告辞了。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]['stenəʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

Countess	Steno	has	a	headache	.
伯爵夫人	速记	有	一个	头痛	.

斯泰诺伯爵夫人头疼。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði]['bærən] , [huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɒmptnəs] [pə'sɒnɪfaɪd] . "

We	did	not	even	count	on	the	Baron	,	who	is	usually	promptness	personified	.	"
我们	做过	不是	甚至	数数	在	这	男爵	,	WHO	是	通常	迅速	拟人化的	.	"

我们甚至都没料到男爵会来，他可是出了名的守时。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [dɔrsɪn] [wʊd] [nɒt] [feɪl][ˌjuː 'es] , " [sed] ['ælbə] ,

"	I	was	sure	Dorsenne	would	not	fail	us	,	"	said	Alba	,
"	我	曾是	当然	多尔森	会	不是	失败	我们	,	"	说	阿尔巴	,

“我确信多尔森不会让我们失望，”阿尔芭说道。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] ,

gazing	at	the	young	man	with	her	large	eyes	,
凝视	在	这	年轻的	男人	和	她	大的	眼睛	,

她用大大的眼睛凝视着那个年轻人，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mædəm] ['gɔːrkə][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] .

of	a	blue	as	clear	as	those	of	Madame	Gorka	were	dark	.
的	一个	蓝色的	作为	清除	作为	那些	的	夫人	戈尔卡	是	黑暗的	.

像戈尔卡夫人那样清澈的蓝色，却是深蓝色。

" ['əʊnli] [ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

"	Only	that	I	expected	we	should	meet	him	on	the	staircase	as	we	were
"	仅有的	那	我	预期的	我们	应该	见面	他	在	这	楼梯	作为	我们	是

['liːvɪŋ] ,

leaving	,
离开	,

“我只是以为我们会在离开时在楼梯上遇到他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn] [sə'praɪz] : - [wɒt] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɒn] [taɪm] ? -

and	that	he	would	say	to	us	,	in	surprise	:	'	What	,	I	am	not	on	time	?	'
和	那	他	会	说	到	我们	,	在	惊喜	:	-	什么	,	我	是	不是	在	时间	?	-

他会惊讶地对我们说：“什么？我迟到了吗？”

[ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [duː; də] [nɒt] [ɪk'skjuːs] [jɔː'self] ,

Ah	**,**	**"**	**she**	**continued**	**,**	**"**	**do**	**not**	**excuse**	**yourself**	**,**
啊	,	"	她	持续	,	"	做	不是	原谅	你自己	,

“啊，”她继续说道，“不要找借口。”

[bʌt; bət] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['rəʊmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt]

but	**reply**	**to**	**the**	**examination**	**in**	**Roman**	**history**	**we**	**are**	**about**	**to**	**put**
但	回复	到	这	考试	在	罗马	历史	我们	是	关于	到	放

[juː; jʊ] [θruː] .

you	**through**	**.**
你	通过	.

但请回答我们即将对你们进行的罗马历史考试。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [kɔːs] ['stʌdɪɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [əʊld] [tʃests] .

We	**have**	**to**	**follow**	**here**	**a**	**veritable**	**course**	**studying**	**all**	**these**	**old**	**chests**	**.**
我们	有	到	跟随	这里	一个	真正的	课程	学习	全部	这些	老的	箱子	.

我们必须按照正规的课程，仔细研究所有这些旧箱子。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ?

What	**are**	**the**	**arms**	**of**	**this**	**family**	**?**
什么	是	这	武器	的	这	家庭	?

这个家族的臂膀是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['liːnɪŋ] [wɪð] [dɔrsɪn] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'səʊnɪ] .

"	**she**	**asked**	**,**	**leaning**	**with**	**Dorsenne**	**over**	**one**	**of**	**the**	**cassoni**	**.**
"	她	问	,	倾斜	和	多尔森	超过	一	的	这	卡索尼	.

“她问道，和多尔森一起倚靠在其中一只卡索尼上。”

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ?

"	**You**	**do**	**not**	**know**	**?**
"	你	做	不是	知道	?

你不知道吗?

[ðə; ði] [kə'rɑːfə] , ['feɪməs] [mæn] !

The	**Carafa**	**,**	**famous**	**man**	**!**
这	卡拉法	,	著名的	男人	!

卡拉法，名人!

[ænd; ənd] [wɒt] [pəʊp] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ?

And	**what**	**Pope**	**did**	**they**	**have**	**?**
和	什么	教皇	做过	他们	有	?

他们信奉的是哪位教皇?

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)] ?

You	**do**	**not**	**know**	**that**	**either**	**?**
你	做	不是	知道	那	任何一个	?

你也不知道吗?

[pɔːl] [fɔːθ] , [sɜː(r)] ['nɒvəlɪst] .

Paul	**Fourth**	**,**	**sir**	**novelist**	**.**
保罗	第四	,	先生	小说家	.

保罗·福瑟德爵士，小说家。

[ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['venɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dəʊdʒ] .

If	**ever**	**you**	**visit**	**us**	**in**	**Venice**	**,**	**you**	**will**	**be**	**surprised**	**at**	**the**	**Doges**	**.**
如果	曾经	你	访问	我们	在	威尼斯	,	你	将要	是	惊讶	在	这	狗	.

如果您有机会来威尼斯，您一定会对总督们感到惊讶。

" [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [səʊ] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ] [greɪs] [ɪn] [ðæt] [spiːtʃ] ,

"	**She**	**employed**	**so**	**affectionate**	**a**	**grace**	**in**	**that**	**speech**	**,**
"	她	受雇	所以	亲热	一个	优雅	在	那	演讲	,

“她在那番讲话中展现了如此深情优雅的气质，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'pærəntli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [muːdz] — [səʊ][reə(r)] , [ə'læs] ! [ɒv; əv]

and	she	was	so	apparently	in	one	of	her	moods	—	so	rare	,	alas	!	of
和	她	曾是	所以	显然	在	一	的	她	情绪	—	所以	稀有的	,	唉	!	的

['tʃaɪldɪʃ] ['dʒɔiəsnis] ,

childish	joyousness	,
幼稚	喜悦	,

她显然又一次陷入了她那难得一见的、孩童般的快乐之中——唉!

[ðæt] [dɔrsɪn] , [priˈɒkjupaɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɒn]

that	Dorsenne	,	preoccupied	as	he	was	,	felt	his	heart	contract	on
那	多尔森	,	心事重重	作为	他	曾是	,	毛毡	他的	心	合同	在

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

her	account	.
她	帐户	.

尽管多尔森心事重重，但他还是因为她而感到心痛。

[ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['mædəm] ['stenəʊ][ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]

The	simultaneous	absence	of	Madame	Steno	and	Lincoln	Maitland	could	only	be
这	同时	缺席	的	夫人	速记	和	林肯	梅特兰	可以	仅有的	是

[fɔː'tjuːɪtəs] .

fortuitous	.
偶然	.

斯蒂诺夫人和林肯·梅特兰同时缺席，这只能说是巧合。

[bʌt; bət] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [lʌvd] ['meɪtlənd] , [ænd; ənd][nɒt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	persuaded	that	the	Countess	loved	Maitland	,	and	not	doubting	that	she
但	被说服	那	这	伯爵夫人	喜爱	梅特兰	,	和	不是	怀疑	那	她

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

was	his	mistress	,
曾是	他的	情妇	,

但他确信伯爵夫人爱着梅特兰，并且毫不怀疑她是他的情妇，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][bəuθ] [ə'pɪəd] ['sɪŋgjələli] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][hɪm] .

the	absence	of	both	appeared	singularly	suspicious	to	him	.
这	缺席	的	两个都	出现	单独地	可疑的	到	他	.

两人都缺席这件事让他觉得非常可疑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [sə'fais] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] ['ɪnəs(ə)nt] ['geɪətɪ] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

Such	a	thought	sufficed	to	render	the	young	girl's	innocent	gayety	painful	to	him	.
这样的	一个	想法	足够了	到	使成为	这	年轻的	女孩们	清白的	同性恋	痛苦	到	他	.

这样的想法足以让他感到少女天真烂漫的快乐是痛苦的。

[ðæt] ['geɪətɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['trædʒɪkəl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['ʌðə(r)]['lʌvə(r)]

That	gayety	would	become	tragical	if	it	were	true	that	the	Countess's	other	lover
那	同性恋	会	变得	悲剧	如果	它	是	真的	那	这	伯爵夫人的	其他	情人

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

had	returned	unexpectedly	,
有	返回	不料	,

如果伯爵夫人的另一位情人真的意外归来，那么这份快乐就会变成悲剧。

[wɔːnd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] .

warned	by	some	one	.
警告	经过	一些	一	.

有人警告过我。

[dɔrsɪn] [ɪk'spɪəriənst] ['dʒenjuɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn] ['ɑːskɪŋ] ['mædəm] ['gɔːrkə] :

Dorsenne	experienced	genuine	agitation	on	asking	Madame	Gorka	:
多尔森	经验丰富的	真的	搅动	在	问	夫人	戈尔卡	:

多尔森在询问戈尔卡夫人时，确实感到十分激动:

" [haʊ] [ɪz] [bəlɛsləz] ? "

"	How	is	Boleslas	?	"
"	如何	是	博莱斯拉斯	?	"

博莱斯拉斯怎么样了?

" ['veri] [wel] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Very	well	,	I	suppose	,	"	said	his	wife	.
"	非常	出色地	,	我	认为	,	"	说	他的	妻子	.

“好吧，我想是这样。”他的妻子说。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	have	not	had	a	letter	to	-	day	.
"	我	有	不是	有	一个	信	到	-	天	.

我今天没有收到信。

[dʌz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒvɜːbz] [seɪ] , - [nəʊ] [njuːz] [ɪz] [gʊd] [njuːz] ? -

Does	not	one	of	your	proverbs	say	,	'	No	news	is	good	news	?	'
做	不是	一	的	你的	谚语	说	,	-	不	消息	是	好的	消息	?	-

你们的谚语里难道没有一句说：“没有消息就是好消息”吗?

" ['bærən] ['hæfnər] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [mɔːd] ['gɔːrkə] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðæt] ['sentəns] .

"	Baron	Hafner	was	beside	Maud	Gorka	when	she	uttered	that	sentence	.
"	男爵	哈夫纳	曾是	旁	莫德	戈尔卡	什么时候	她	说出	那	句子	.

“当莫德·戈尔卡说出那句话时，哈夫纳男爵就在她身边。”

[ɪn'vɒləntrəli] [dɔrsɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] , ['mɑːstə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Involuntarily	Dorsenne	looked	at	him	,	and	involuntarily	,	master	as	he	was
不由自主	多尔森	看起来	在	他	,	和	不由自主	,	掌握	作为	他	曾是

[ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dɔrsɪn] .

of	himself	,	he	looked	at	Dorsenne	.
的	他自己	,	他	看起来	在	多尔森	.

多尔森不由自主地看向他，而他虽然很能控制自己，却也不由自主地看向多尔森。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [haɪ'pɒθəsɪs] .

It	was	no	longer	a	question	of	a	simple	hypothesis	.
它	曾是	不	更长	一个	问题	的	一个	简单的	假设	.

这不再是一个简单的假设问题了。

[ðæt] [bəlɛsləz] ['gɔːrkə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rəʊm] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɔnstitjuːt] ,

That	Boleslas	Gorka	had	returned	to	Rome	unknown	to	his	wife	constituted	,
那	博莱斯拉斯	戈尔卡	有	返回	到	罗马	未知	到	他的	妻子	构成	,

博莱斯瓦夫·戈尔卡在妻子不知情的情况下返回罗马，这构成了……

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [njuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mædəm] ['stenəʊ] ,

for	any	one	who	knew	of	his	relations	with	Madame	Steno	,
为了	任何	一	WHO	知道	的	他的	关系	和	夫人	速记	,

任何了解他与斯泰诺夫人关系的人都会这么想。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [æn; ən] [ɪ'vent] [fʊl] [ɒv; əv] [fə'mɪdəb(ə)l]

and	of	the	infidelity	of	the	latter	,	an	event	full	of	formidable
和	的	这	不忠	的	这	后者	,	一个	事件	满的	的	强大

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

而后者的不忠行为，则是一件后果极其严重的事件。

[bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .

Both	men	were	possessed	by	the	same	thought	.
两个都	男人	是	拥有	经过	这	相同的	想法	.

两人心中都怀着同样的念头。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ?

Was	there	still	time	to	prevent	a	catastrophe	?
曾是	那里	仍然	时间	到	防止	一个	灾难	?

是否还有时间阻止这场灾难?

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ,

But	each	of	them	in	this	circumstance	,
但	每个	的	他们	在	这	环境	,

但就他们每个人而言，在这种情况下，

[æz; əz] [ɪz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

as	is	so	often	the	case	in	important	matters	of	life	,
作为	是	所以	经常	这	案件	在	重要的	事情	的	生活	,

正如生活中许多重要事情一样，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [diːpnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

was	to	show	the	deepness	of	his	character	.
曾是	到	展示	这	深度	的	他的	特点	.

是为了展现他性格的深度。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hæfnɝz] [feɪs] ['kwivəd] .

Not	a	muscle	of	Hafner's	face	quivered	.
不是	一个	肌肉	的	哈夫纳的	脸	颤抖	.

哈夫纳脸上的肌肉没有一丝颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]

It	was	a	question	,	perhaps	,	of	rendering	a	service	to	a	woman	in
它	曾是	一个	问题	,	也许	,	的	渲染	一个	服务	到	一个	女士	在

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

或许，这关乎是否要为一位身处险境的女性提供帮助。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

whom	he	loved	with	all	the	feeling	of	which	he	was	capable	.
谁	他	喜爱	和	全部	这	感觉	的	哪个	他	曾是	有能力的	.

他用尽全力去爱他。

[ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rəʊm] .

That	woman	was	the	mainspring	of	his	social	position	in	Rome	.
那	女士	曾是	这	主发条	的	他的	社会的	位置	在	罗马	.

那位女性是他罗马社会地位的基石。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] .

She	was	still	more	.
她	曾是	仍然	更多的	.

她还不止于此。

[ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['fæniz] ['mærɪdʒ] , [æz; əz] [jet] ['siːkrət] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

A	plan	for	Fanny's	marriage	,	as	yet	secret	,	but	on	the	point	of	being
一个	计划	为了	芬妮的	婚姻	,	作为	然而	秘密	,	但	在	这	观点	的	存在

['kɔnsə,meit] ,

consummated	,
完成	,

范妮的婚事计划尚未公开，但已接近尾声。

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['mædəm] ['stenəʊ] .

depended	upon	Madame	Steno	.
取决于	之上	夫人	速记	.

依赖于斯泰诺夫人。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eni] ['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)]

But	he	felt	it	impossible	to	attempt	to	render	her	any	service	before
但	他	毛毡	它	不可能的	到	试图	到	使成为	她	任何	服务	前

['hævɪŋ] [spent] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə] ,

having	spent	half	an	hour	in	the	rooms	of	the	Palais	Castagna	,
拥有	花费	一半	一个	小时	在	这	房间	的	这	宫殿	卡斯塔尼亚	,

但他觉得，在卡斯塔尼亚宫的房间里待上半个小时之前，不可能为她提供任何帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] [hɑːf]['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][məʊst]

and	he	began	to	employ	that	half	hour	in	a	manner	which	would	be	most
和	他	开始	到	采用	那	一半	小时	在	一个	方式	哪个	会	是	最多

['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɒsəb(ə)l] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,

profitable	to	his	possible	purchases	,
有利可图	到	他的	可能的	购买	,

于是他开始利用这半个小时，以期获得最大的购买收益。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mædəm] ['gɔːrkə][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

for	he	turned	to	Madame	Gorka	and	said	to	her	,
为了	他	转向	到	夫人	戈尔卡	和	说	到	她	,

因为他转向戈尔卡夫人，对她说：

[wɪð] [ðə; ði]['rɑːðə(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pə'laɪtnəs] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm] :

with	the	rather	exaggerated	politeness	habitual	to	him	:
和	这	相当	夸张的	礼貌	习惯性的	到	他	:

他一贯的礼貌略显过分：

" ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ] , [duː; də][nɒt] [pɔːz] [səʊ] [lɒŋ]

"	Countess	,	if	you	will	permit	me	to	advise	you	,	do	not	pause	so	long
"	伯爵夫人	,	如果	你	将要	允许	我	到	建议	你	,	做	不是	暂停	所以	长的

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['kɒfəz] ,

before	these	coffers	,
前	这些	金库	,

“伯爵夫人，如果您允许我给您提个建议，请不要在这些金库前停留太久。”

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

interesting	as	they	may	be	.
有趣的	作为	他们	可能	是	.

它们或许很有趣。

[fɜːst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld] [dɔrsɪn] , [ˌkævə'lɪə(r)] [fɔː'sɑːti] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [hæz; həz][hɪz; ɪz]

First	,	as	I	have	just	told	Dorsenne	,	Cavalier	Fossati	,	the	agent	,	has	his
第一的	,	作为	我	有	只是	讲述	多尔森	,	骑士	沟纹蜗牛	,	这	代理人	,	有	他的

[spaɪz] ['evriweə(r)] [hɪə(r)] .

spies	everywhere	here	.
间谍	到处	这里	.

首先，正如我刚才告诉多尔森的那样，特工福萨蒂骑士在这里到处都有他的眼线。

[jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ri'mɑːk] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

Your	position	has	already	been	remarked	,	you	may	be	sure	,
你的	位置	有	已经	到过	评论	,	你	可能	是	当然	,

你的立场已经有人指出来了，这一点你可以放心。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] ,

so	that	if	you	take	a	fancy	for	one	,	he	will	know	it	in	advance	,
所以	那	如果	你	拿	一个	想要	为了	一	,	他	将要	知道	它	在	进步	,

这样，如果你看上了谁，他就会提前知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] ['dʌb(ə)l] , ['trɪp(ə)l] , [ænd; ənd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	he	will	manage	to	make	you	pay	double	,	triple	,	and	more	for	it
和	他	将要	管理	到	制作	你	支付	双倍的	,	三倍	,	和	更多的	为了	它

.

:

.

他会想方设法让你为此付出双倍、三倍甚至更多的代价。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] , ['nəʊtəbli][ə; eɪ] [kɑː'tuːn] [ɒv; əv] [twelv] [dɪ'zaɪnz]

And	then	we	have	to	see	so	much	,	notably	a	cartoon	of	twelve	designs
和	然后	我们	有	到	看	所以	很多	,	尤其	一个	卡通片	的	十二	设计

[baɪ][əʊld] ['mɑːstəz] ,

by	old	masters	,
经过	老的	大师	,

然后我们还要看很多东西，特别是十二位古代大师的设计作品的漫画。

[wɪtʃ] ['ɑːrdɪə] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː'sɑːti] [dɪ'skʌvəd] — [wʊd]

which	Ardea	did	not	even	suspect	he	had	,	and	which	Fossati	discovered	—	would
哪个	阿尔迪亚	做过	不是	甚至	怀疑	他	有	,	和	哪个	沟纹蜗牛	发现	—	会

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?

you	believe	?
你	相信	?

阿尔迪亚甚至没有怀疑自己拥有它，而福萨蒂却发现了它——你相信吗?

— [wɜːm] - ['iːt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grænəri] . "

—	worm	-	eaten	,	in	a	cupboard	in	one	of	the	granaries	.	"
—	蠕虫	-	吃	,	在	一个	橱柜	在	一	的	这	粮仓	.	"

——被虫蛀了，放在其中一个粮仓的橱柜里。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [wʊd] ['ɪntrəst] , " [sed] ['flɔːrənt] , " [maɪ]

"	There	is	some	one	whom	your	collection	would	interest	,	"	said	Florent	,	"	my
"	那里	是	一些	一	谁	你的	收藏	会	兴趣	,	"	说	弗洛朗	,	"	我的

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . "

brother	-	in	-	law	.	"
兄弟	-	在	-	法律	.	"

“你的收藏品可能会引起某个人的兴趣，”弗洛朗说，“那就是我的妹夫。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['gɔːrkə] [tuː; tə] ['hæfnər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,

"	Well	,	"	replied	Madame	Gorka	to	Hafner	with	her	habitual	good	-	nature	,
"	出色地	,	"	回复	夫人	戈尔卡	到	哈夫纳	和	她	习惯性的	好的	-	自然	,

“嗯，”戈尔卡夫人用她一贯的和蔼语气回答哈夫纳。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒfəz] [ðæt] [ai] [laɪk] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] .

"	there	are	at	least	two	of	these	coffers	that	I	like	and	wish	to	have	.
"	那里	是	在	至少	二	的	这些	金库	那	我	喜欢	和	希望	到	有	.

“这些金库中至少有两个是我喜欢并且想要拥有的。”

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['həʊpɪŋ] [ðæt]

I	said	it	in	so	loud	a	tone	that	it	is	not	worth	the	trouble	of	hoping	that
我	说	它	在	所以	大声	一个	语气	那	它	是	不是	值得	这	麻烦	的	希望	那

[jɔː(r); jə(r)][ˌkævə'lɪə(r)] [fɔː'sɑːti] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

your	Cavalier	Fossati	does	not	know	it	,
你的	骑士	沟纹蜗牛	做	不是	知道	它	,

我说这话的声音那么大，你最好别指望你的卡瓦利尔狐狸听不见。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] [ɪn] ['præktɪs] .

if	he	really	has	that	mode	of	espionage	in	practice	.
如果	他	真的	有	那	模式	的	间谍	在	实践	.

如果他真的在实践中运用了那种间谍手段。

[bʌt; bət] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [paʊndz] [mɔː(r)] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] — [nɔː(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['iːv(ə)n] . "

But	forty	or	fifty	pounds	more	make	no	difference	—	nor	forty	thousand	even	.	"
但	四十	或者	五十	磅	更多的	制作	不	不同之处	—	也不	四十	千	甚至	.	"

但再多四五十英镑也无济于事——即使多四万英镑也无济于事。

" ['bærən]['hæfnər] [wɪl] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [təʊn] [ɪz] [nɒt] [ləʊ] [ɪ'nʌf] , " [lɑːft] ['ælbə]['stenəʊ]

"	Baron	Hafner	will	warn	you	that	your	tone	is	not	low	enough	,	"	laughed	Alba	Steno
"	男爵	哈夫纳	将要	警告	你	那	你的	语气	是	不是	低的	足够的	,	"	笑了	阿尔巴	速记

,

,

“哈夫纳男爵会警告你，你的语气还不够低沉，”阿尔巴·斯泰诺笑着说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪz] : - [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ˌdɪplə'mætɪk] . -

"	and	he	will	add	his	great	phrase	:	'	You	will	never	be	diplomatic	.	'
"	和	他	将要	添加	他的	伟大的	短语	:	-	你	将要	绝不	是	外交	.	-

“他还会加上他的名言：‘你永远不会搞外交。’”

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ðiː][gɜːl] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [dɔrsɪn] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [bæk] [frɒm; frəm]['saɪlənt]

But	,	"	added	the	girl	,	turning	toward	Dorsenne	,	having	drawn	back	from	silent
但	,	"	额外	这	女孩	,	转弯	朝向	多尔森	,	拥有	绘制	后退	从	沉默的

['lɪdiə] ['meɪtlənd] ,

Lydia	Maitland	,
莉迪亚	梅特兰	,

“但是，”女孩补充道，一边转向多尔森，一边从沉默的莉迪亚·梅特兰身边退开。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] ,

and	arranging	to	fall	behind	with	the	young	man	,
和	安排	到	落下	在后面	和	这	年轻的	男人	,

并安排和那个年轻人一起落后，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'pləʊməsi] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ]

"	I	am	about	to	employ	a	little	diplomacy	in	order	to	find	out	whether	you
"	我	是	关于	到	采用	一个	小的	外交	在	命令	到	寻找	出去	无论	你

[hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

have	any	trouble	.
有	任何	麻烦	.

“我打算运用一些外交手段来了解你是否遇到了什么麻烦。”

" [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['məʊbaɪl] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['dʒuːliənz] [wɪð]

"	And	here	her	mobile	face	changed	its	expression	,	looking	into	Julien's	with
"	和	这里	她	移动的	脸	已更改	它是	表达	,	寻找	进入	朱利安的	和

['dʒenjuɪn] [æŋ'zaɪəti] .

genuine	anxiety	.
真的	焦虑	.

“这时，她那张表情变了，带着真切的焦虑看着朱利安。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Yes	,	"	said	she	,
"	是的	,	"	说	她	,

“是的，”她说。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ][səʊ] [priˈɒkjupaɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	have	never	seen	you	so	preoccupied	as	you	seem	to	be	this	morning	.
"	我	有	绝不	已见	你	所以	心事重重	作为	你	似乎	到	是	这	早晨	.

“我从未见过你像今天早上这样心事重重。”

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [fiːl] [wel] ?

Do	you	not	feel	well	?
做	你	不是	感觉	出色地	?

你感觉不舒服吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ɪl] [njuːz] [frɒm; frəm]['pærɪs] ?

Have	you	received	ill	news	from	Paris	?
有	你	已收到	患病的	消息	从	巴黎	?

你收到来自巴黎的坏消息了吗?

[wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ? "

What	ails	you	?	"
什么	疾病	你	?	"

你怎么了?

" [aɪ] [priˈɒkjupaɪd] ? " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] .

"	I	preoccupied	?	"	replied	Dorsenne	.
"	我	心事重重	?	"	回复	多尔森	.

“我心不在焉吗?”多尔森回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

"	You	are	mistaken	.
"	你	是	错误	.

你错了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

There	is	absolutely	nothing	,	I	assure	you	.
那里	是	绝对地	没有什么	,	我	保证	你	.

我向你保证，绝对什么都没有。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][laɪ] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'pærənt] ['ɔːkwədnəs] ,

"	It	was	impossible	to	lie	with	more	apparent	awkwardness	,
"	它	曾是	不可能的	到	说谎	和	更多的	明显	尴尬	,

“这简直是尴尬到极点，不可能再撒谎了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv]['bærən]['hæfnər] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] .

and	if	any	one	merited	the	scorn	of	Baron	Hafner	,	it	was	he	.
和	如果	任何	一	值得	这	轻蔑	的	男爵	哈夫纳	,	它	曾是	他	.

如果说谁最应该受到哈夫纳男爵的鄙视，那非他莫属。

['hɑːdli] [hæd; həd] ['mædəm] ['gɔːrkə]['spəʊkən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [men]

Hardly	had	Madame	Gorka	spoken	,	when	he	had	,	with	the	rapidity	of	men
几乎	有	夫人	戈尔卡	说	,	什么时候	他	有	,	和	这	快速	的	男人

[ɒv; əv] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	vivid	imagination	,
的	生动	想像力	,

戈尔卡夫人话音未落，他就以极快的速度，像那些想象力丰富的人一样，接话道：

[siːn] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]['stenəʊ][ænd; ənd] ['meɪtlənd] [sə'praɪzd] [baɪ]['gɔːrkə] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ,

seen	Countess	Steno	and	Maitland	surprised	by	Gorka	,	at	that	very	moment	,
已见	伯爵夫人	速记	和	梅特兰	惊讶	经过	戈尔卡	,	在	那	非常	片刻	,

[ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,

in	some	place	of	rendezvous	,
在	一些	地方	的	会合	,

就在那一刻，斯泰诺伯爵夫人和梅特兰在某个约会地点被戈尔卡突然袭击，目睹了这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'praɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [pə'hæps] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['mɜːdə(r)] .

and	that	surprise	followed	by	a	challenge	,	perhaps	an	immediate	murder	.
和	那	惊喜	随后	经过	一个	挑战	,	也许	一个	即时	谋杀	.

而随之而来的可能是挑战，甚至可能是立即发生的谋杀。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ælbə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɑːf] ['merəli] ,

And	,	as	Alba	continued	to	laugh	merrily	,
和	,	作为	阿尔巴	持续	到	笑	兴高采烈地	,

而阿尔芭则继续开怀大笑。

[hɪz; ɪz] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sæd] [feɪt] [bɪ'keɪm] [səʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æktʃuəli] ['klaʊdɪd]
his presentiment of her sad fate became so vivid that his face actually clouded
他的 预感 的 她 伤心 命运 成为 所以 生动 那 他的 脸 实际上 阴天
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

他对她悲惨命运的预感如此强烈，以至于他的脸色都阴沉了下来。

[hi:; hi] [felt] [ɪm'peld] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm] , [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ʃi:; ʃi]
He felt impelled to ascertain , when she questioned him , how great a friendship she
他 毛毡 被迫 到 探明 , 什么时候 她 被质问 他 , 如何 伟大的 一个 友谊 她
[bɔ:(r)] [hɪm] .
bore him .
钻孔 他 .

当她问起他时，他感到有必要弄清楚她对他的友谊究竟有多深厚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efət] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [hɑ:ʃ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
But his effort to hide his emotion rendered his voice so harsh that the young
但 他的 努力 到 隐藏 他的 情感 渲染 他的 嗓音 所以 残酷的 那 这 年轻的
[gɜ:l] [ri'zju:md] :
girl resumed :
女孩 恢复 :

但他努力掩饰自己的情绪，结果声音变得沙哑，小女孩只好继续说道：

" [aɪ][hæv; həv] [vekst] [ju:; jʊ][baɪ][maɪ] ['kwestʃənɪŋ] ? "
" I have vexed you by my questioning ? "
" 我 有 烦恼 你 经过 我的 提问 ? "

“我的问题让你感到恼火了吗？”

" [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Not the least in the world , " he replied ,
" 不是 这 至少 在 这 世界 , " 他 回复 ,

“一点也不逊色，”他回答说。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
without being able to find a word of friendship .
没有 存在 有能力的 到 寻找 一个 单词 的 友谊 .

却找不到一句友好的话语。

[hi:; hi] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] , [ɪn] [ðæt]
He felt at that moment incapable of talking , as they usually did , in that
他 毛毡 在 那 片刻 无法 的 说 , 作为 他们 通常 做过 , 在 那
[təʊn] [ɒv; əv] [fəˌmɪlɪ'ærətɪ] ,
tone of familiarity ,
语气 的 熟悉 ,

那一刻，他觉得自己无法像往常那样用那种亲切的语气与他们交谈。

['pɑ:tli] ['mɒkɪŋ] , ['pɑ:tli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] ['sɪmpli] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
partly mocking , partly sentimental , and he added : " I simply think this exposition
部分 嘲讽 , 部分 感伤的 , 和 他 额外 : " 我 简单地 思考 这 展览
['sʌmwɒt] ['melənkəli] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
somewhat melancholy , that is all .
有些 忧郁 , 那 是 全部 .

他的话既有嘲讽的成分，也有感伤的成分，他还补充道：“我只是觉得这次展览有点忧郁，仅此而已。”

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" And , with a smile ,
" 和 , 和 一个 微笑 ,

“然后，他面带微笑地说道：

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)]

"	But	we	shall	lose	the	opportunity	of	having	it	shown	us	by	our
"	但	我们	将	失去	这	机会	的	拥有	它	所示	我们	经过	我们的

[ɪn'kɒmprəbl] [ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] ,

incomparable	cicerone	,
无与伦比	西塞罗	,

但是我们将失去由我们无与伦比的导游向我们展示它的机会，

" [ænd; ənd][hiː; hi][ə'blaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] ['kwɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ,

"	and	he	obliged	her	,	by	quickening	her	pace	,
"	和	他	有义务	她	,	经过	加速	她	步伐	,

他加快脚步，满足了她的要求。

[tuː; tə][riː'dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] ['paɪlətɪd][baɪ]['hæfnər] [θruː] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst]

to	rejoin	the	group	piloted	by	Hafner	through	the	magnificence	of	the	almost
到	重新加入	这	团体	试飞	经过	哈夫纳	通过	这	壮丽	的	这	几乎

[dɪ'zɜːtɪd] [ə'pɑːtmənt] .

deserted	apartment	.
荒凉的	公寓	.

重新加入由哈夫纳带领的队伍，穿过几乎空无一人的宏伟公寓。

" [siː] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['brəʊkə(r)][ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv]['pærɪs] , [naʊ] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd]

"	See	,	"	said	the	former	broker	of	Berlin	and	of	Paris	,	now	an	enlightened
"	看	,	"	说	这	以前的	经纪人	的	柏林	和	的	巴黎	,	现在	一个	开明

['æmətə(r)] — " [siː] ,

amateur	—	"	see	,
业余	—	"	看	,

“你看，”这位曾经在柏林和巴黎从事经纪业务，如今已是一位见多识广的业余人士的经纪人说道，“你看，

[haʊ] [ðæt] ['ʃɑːlətən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔː'sɑːti] [hæz; həz]['teɪkən][keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]

how	that	charlatan	of	a	Fossati	has	taken	care	not	to	increase	the	number
如何	那	庸医	的	一个	沟纹蜗牛	有	已采取	关心	不是	到	增加	这	数字

[ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [rʊmz; ruːmz] .

of	trinkets	now	that	we	are	in	the	reception	-	rooms	.
的	小饰品	现在	那	我们	是	在	这	接待	-	房间	.

那个骗子福萨蒂先生在我们进入接待室后，竟然没有增加任何小饰品的数量。

[ðiːz] ['ɑːmtʃeəz] [siːm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] .

These	armchairs	seem	to	await	invited	guests	.
这些	扶手椅	似乎	到	等待	受邀	客人	.

这些扶手椅仿佛在等待受邀的客人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .

They	are	known	.
他们	是	已知	.

他们是众所周知的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] [ɑːt] [ɪn]['pærɪs] .

They	have	been	illustrated	in	a	magazine	of	decorative	art	in	Paris	.
他们	有	到过	插图	在	一个	杂志	的	装饰性的	艺术	在	巴黎	.

它们曾刊登在巴黎的一本装饰艺术杂志上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

And	that	dining	-	room	through	that	door	,	with	all	the	silver	on	the	table	,
和	那	用餐	-	房间	通过	那	门	,	和	全部	这	银	在	这	桌子	,

穿过那扇门，就是餐厅，桌子上摆满了银器。

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] ? "

would	you	not	think	a	fete	had	been	prepared	?	"
会	你	不是	思考	一个	宴请	有	到过	准备	?	"

难道你不觉得这里已经准备好了一场盛宴吗?

" ['bærən] , " [sed] ['mædəm] ['gɔːrkə] , " [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
" Baron , " said Madame Gorka , " look at this material ; it is of the eighteenth
" 男爵 , " 说 夫人 戈尔卡 , " 看 在 这 材料 ; 它 是 的 这 第十八
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

“男爵，”戈尔卡夫人说，“看看这些资料；这是十八世纪的。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "
is it not ? "
是 它 不是 ? "

难道不是吗?

" ['bærən] , " [ɑːskt] ['mædəm] ['meɪtlənd] , " [ɪz] [ðɪs] [kʌp] [wɪð] [ðə; ði][lɪd][əʊld] [vi'enə] [ɔː(r)]
" Baron , " asked Madame Maitland , " is this cup with the lid old Vienna or
" 男爵 , " 问 夫人 梅特兰 , " 是 这 杯子 和 这 盖 老的 维也纳 或者

“男爵，”梅特兰夫人问道，“这只带盖的杯子是古老的维也纳杯吗？”

- ? "
Capadimonte ? "
- ? "

卡帕迪蒙特?

" ['bærən] , " [sed] ['flɔːrənt] [tʃæprən] , " [ɪz] [ðɪs] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n][ɔː(r)] [ˌmɪlə'niːz]
" Baron , " said Florent Chapron , " is this armor of Florentine or Milanese
" 男爵 , " 说 弗洛朗 查普隆 , " 是 这 盔甲 的 佛罗伦萨 或者 米兰人
['wɜːkmənʃɪp] ?
workmanship ?
做工 ?

“男爵，”弗洛朗·沙普隆说道，“这件盔甲是佛罗伦萨的还是米兰的工艺制作的？”

" [ðə; ði] ['aɪglɑːs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz] [θɪn] [nəʊz] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] ['glitə] ,
" The eyeglass was raised to the Baron's thin nose , his small eyes glittered ,
" 这 眼镜 曾是 提高 到 这 男爵的 薄的 鼻子 , 他的 小的 眼睛 闪闪发光 ,

“眼镜举到男爵瘦削的鼻梁上，他的小眼睛闪闪发光。”

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [pɜːst] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
his lips were pursed up , and he replied ,
他的 嘴唇 是 攥紧 向上 , 和 他 回复 ,

他抿着嘴唇，回答说：

[ɪn] [wɜːdz] [æz; əz][ɪg'zækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg]
in words as exact as if he had studied all the details of the catalogue
在 字 作为 精确的 作为 如果 他 有 研究 全部 这 细节 的 这 目录
[vɜː'beɪtɪm] .
verbatim .
逐字 .

他的措辞一丝不苟，仿佛他已经逐字逐句地研究过目录中的所有细节。

[ðeə(r)] [θæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ə'ləʊn]
Their thanks were soon followed by many other questions , in which two voices alone
他们的 谢谢 是 很快 随后 经过 许多 其他 问题 , 在 哪个 二 声音 独自的
[dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] ,
did not join ,
做过 不是 加入 ,

他们的感谢之后，紧接着又出现了许多其他问题，而这些问题中只有两个人的声音在讨论。

[ðæt] [ɒv; əv]['ælbə]['stenəʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [dɔrsɪn] .
that of Alba Steno and that of Dorsenne .
那 的 阿尔巴 速记 和 那 的 多尔森 .

阿尔巴·斯泰诺和多尔森的。

['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Under	**any**	**other**	**circumstances**	**,**
在下面	任何	其他	情况	,

在其他任何情况下，

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl]

the	**latter**	**would**	**have**	**tried**	**to**	**dissipate**	**the**	**increasing**	**sadness**	**of**	**the**	**young**	**girl**
这	后者	会	有	尝试	到	消散	这	增加	悲伤	的	这	年轻的	女孩

,

,

,

后者本想驱散小女孩日益加深的悲伤情绪。

[huː] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ri'pʌls] [hɜː(r); hə(r)]['æmɪkəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

who	**said**	**no**	**more**	**to**	**him**	**after**	**he**	**repulsed**	**her**	**amicable**	**anxiety**	**.**
WHO	说	不	更多的	到	他	后	他	反感	她	友好的	焦虑	.

在他打消了她友好的担忧之后，她就再也没有跟他说话了。

[ɪn] [ri'æləti] , [hiː; hi] [ə'tætʃt] [nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

In	**reality**	**,**	**he**	**attached**	**no**	**great**	**importance**	**to**	**it**	**.**
在	现实	,	他	随附的	不	伟大的	重要性	到	它	.

事实上，他并没有对此给予太多重视。

[ðəʊz] [træn'zɪʃnz] [frɒm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['geɪətɪ] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [dɪ'preʃn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [hə'bɪtʃuəl]

Those	**transitions**	**from**	**excessive**	**gayety**	**to**	**sudden**	**depression**	**were**	**so**	**habitual**
那些	过渡	从	过多的	同性恋	到	突然	沮丧	是	所以	习惯性的

[wɪð] [ðə; ði] - ,

with	**the**	**Contessina**	**,**
和	这	-	,

孔特西娜的情绪总是如此反复，从极度欢愉到突然抑郁，这种转变如此频繁。

[ə'bʌv] [ɔːl] [wen] [wɪð] [hɪm] .

above	**all**	**when**	**with**	**him**	**.**
多于	全部什么时候	和	他	.	

尤其是和他在一起的时候。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['sentɪmənt] ,

Although	**they**	**were**	**the**	**sign**	**of**	**a**	**vivid**	**sentiment**	**,**
虽然	他们	是	这	符号	的	一个	生动	情绪	,

虽然它们是鲜明情感的象征，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm]['əʊnli] ['nɜːvəs] [ʌn'rest] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]

the	**young**	**man**	**saw**	**in**	**them**	**only**	**nervous**	**unrest**	**,**	**for**	**his**	**mind**	**was**
这	年轻的	男人	锯	在	他们	仅有的	紧张的	动荡	,	为了	他的	头脑	曾是

[əb'zɔːbd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɔːts] .

absorbed	**with**	**other**	**thoughts**	**.**
吸收	和	其他	想法	.

年轻人只觉得他们神经紧张不安，因为他的思绪早已被其他事情占据。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɪf] , [æt; ət] ['eni] ['hæzəd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] ['gɔːrkə]

He	**asked**	**himself**	**if**	**,**	**at**	**any**	**hazard**	**,**	**after**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**Madame**	**Gorka**
他	问	他自己	如果	,	在	任何	冒险	,	后	这	方式	在	哪个	夫人	戈尔卡

[hæd; həd]['spəʊkən] ,

had	**spoken**	**,**
有	说	,

他问自己，万一有什么危险的话，按照戈尔卡夫人刚才说话的方式，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'tɜːn]

it	would	not	be	more	prudent	to	acquaint	Lincoln	Maitland	with	the	secret	return
它	会	不是	是	更多的	谨慎	到	熟人	林肯	梅特兰	和	这	秘密	返回

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .

of	his	rival	.
的	他的	竞争对手	.

将对手的秘密回归告知林肯·梅特兰并非明智之举。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['drɑːmə] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz]

Perhaps	the	drama	had	not	yet	taken	place	,	and	if	only	the	two	persons
也许	这	戏剧	有	不是	然而	已采取	地方	,	和	如果	仅有的	这	二	人

['θret(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] ,

threatened	were	warned	,
威胁	是	警告	,

或许这场悲剧尚未发生，如果当初只警告那两个受到威胁的人，

[nəʊ] [daʊt] ['hæfnər] [wʊd] [pʊt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['stenəʊ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .

no	doubt	Hafner	would	put	Countess	Steno	upon	her	guard	.
不	怀疑	哈夫纳	会	放	伯爵夫人	速记	之上	她	警卫	.

毫无疑问，哈夫纳会提防斯泰诺伯爵夫人。

[bʌt; bət] [wen] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

But	when	would	he	see	her	?
但	什么时候	会	他	看	她	?

但他何时才能见到她呢?

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] , [dɔrsɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [tel] ['meɪtləndz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [gɔrkəz]

What	if	he	,	Dorsenne	,	should	at	once	tell	Maitland's	brother	-	in	-	law	of	Gorka's
什么	如果	他	,	多尔森	,	应该	在	一次	告诉	梅特兰的	兄弟	-	在	-	法律	的	戈尔卡的

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

如果多尔森立刻把戈尔卡回来的消息告诉梅特兰的妹夫，那会怎么样?

[tuː; tə] [ðæt] ['flɔːrənt] [tʃæprən] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði]

to	that	Florent	Chapron	whom	he	saw	at	the	moment	glancing	at	all	the
到	那	弗洛朗	查普隆	谁	他	锯	在	这	片刻	瞥了一眼	在	全部	这

['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsli] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ?

objects	of	the	princely	exposition	?
对象	的	这	王子	展览	?

他此刻正瞥见弗洛朗·沙普隆在欣赏这场盛大展览的所有展品，那人是谁呢?

[ðə; ði] [step] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [səʊ] [tuː; tə]

The	step	was	an	enormous	undertaking	,	and	would	have	appeared	so	to
这	步	曾是	一个	巨大的	承诺	,	和	会	有	出现	所以	到

['eni] [wʌn] [bʌt; bət] ['dʒuːliən] ,

any	one	but	Julien	,
任何	一	但	朱利安	,

这一步是一项巨大的工程，除了朱利安之外，任何人都会这么认为。

[huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['flɔːrənt] [tʃæprən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] [wɜː(r); wə(r)]

who	knew	that	the	relations	between	Florent	Chapron	and	Lincoln	Maitland	were
WHO	知道	那	这	关系	之间	弗洛朗	查普隆	和	林肯	梅特兰	是

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

of	a	very	exceptional	nature	.
的	一个	非常	非凡的	自然	.

谁又能想到弗洛伦特·沙普隆和林肯·梅特兰之间的关系是如此特殊呢?

['dʒuːliən] [njuː] [ðæt] ['flɔːrənt] — [sent] [wen] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ɒv; əv] ['bəʊmɒnt] , [ɪn]

Julien	knew	that	Florent	—	sent	when	very	young	to	the	Jesuits	of	Beaumont	,	in
朱利安	知道	那	弗洛朗	—	发送	什么时候	非常	年轻的	到	这	耶稣会士	的	博蒙特	,	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

朱利安知道，弗洛伦特——很小的时候就被送到英国博蒙特的耶稣会学校——

[baɪ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][speə(r)][hɪm][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʊd] [kɔːl] [daʊn]

by	a	father	anxious	to	spare	him	the	humiliation	which	his	blood	would	call	down
经过	一个	父亲	焦虑的	到	空闲的	他	这	屈辱	哪个	他的	血	会	称呼	向下

[ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] — [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] ['lɪŋkən] ,

upon	him	in	America	—	had	formed	a	friendship	with	Lincoln	,
之上	他	在	美国	—	有	形成	一个	友谊	和	林肯	,

一位父亲为了避免儿子因自己的血统在美国遭受羞辱，便与林肯结下了友谊。

[ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] .

a	pupil	in	the	same	school	.
一个	瞳孔	在	这	相同的	学校	.

同一所学校的学生。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːlmeɪt] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ɪn'θjuːziæzəm]

He	knew	that	the	friendship	for	the	schoolmate	had	turned	to	enthusiasm
他	知道	那	这	友谊	为了	这	同学	有	转向	到	热情

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

for	the	artist	,
为了	这	艺术家	,

他知道，对这位同学的友谊已经转变为对这位艺术家的热情。

[wen] [ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self] .

when	the	talent	of	his	old	comrade	had	begun	to	reveal	itself	.
什么时候	这	天赋	的	他的	老的	同志	有	开始	到	揭示	本身	.

当他老战友的才华开始显露出来的时候。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

He	knew	that	the	marriage	,
他	知道	那	这	婚姻	,

他知道这段婚姻，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['lɪdiə] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

which	had	placed	the	fortune	of	Lydia	at	the	service	of	the	development
哪个	有	放置	这	财富	的	莉迪亚	在	这	服务	的	这	发展

[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

of	the	painter	,
的	这	画家	,

这使得莉迪亚的财富得以用于画家的发展。

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'θjuːziæzəm][æt; ət][æn; ən] ['iːpɒk] [wen] ['meɪtlənd] ,

had	been	the	work	of	that	enthusiasm	at	an	epoch	when	Maitland	,
有	到过	这	工作	的	那	热情	在	一个	时代	什么时候	梅特兰	,

那是梅特兰时代那种热情的结晶。

[spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

spoiled	by	the	unwise	government	of	his	mother	,	and	unappreciated	by	the
被宠坏了	经过	这	失策	政府	的	他的	母亲	,	和	未被赏识	经过	这

['pʌblɪk] , [wɒz; wəz] [rʌŋ] [baɪ][dɪ'speə(r)] .

public	,	was	wrung	by	despair	.
民众	,	曾是	拧干	经过	绝望	.

由于母亲的不明智统治，以及不受公众赏识，他饱受绝望的折磨。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] [mæn] [les]

The	exceptional	character	of	the	marriage	would	have	surprised	a	man	less
这	非凡的	特点	的	这	婚姻	会	有	惊讶	一个	男人	较少的

['hiːdɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [dɔrsɪn] ,

heeding	of	moral	peculiarities	than	was	Dorsenne	,
听从	的	道德	特殊性	比	曾是	多尔森	,

如果换作一个像多尔森那样不太在意道德怪癖的人，这段婚姻的特殊性质一定会让他感到惊讶。

[huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] , [ɔːl] [tuː] ['friːkwəntli] ,

who	had	observed	,	all	too	frequently	,
WHO	有	观察到	,	全部	也	频繁地	,

他曾多次观察到，

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]

the	silence	and	reserve	of	that	sister	not	to	look	upon	her	as	a
这	沉默	和	预订	的	那	姐姐	不是	到	看	之上	她	作为	一个

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

那位姐姐的沉默和矜持，让她不把自己视为牺牲品。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['dʒiːniəs] [hæd; həd] ['blaɪndɪd]

He	fancied	that	admiration	for	his	brother	-	in	-	law's	genius	had	blinded
他	幻想	那	钦佩	为了	他的	兄弟	-	在	-	法律的	天才	有	失明

['flɔːrənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .

Florent	to	such	a	degree	that	he	was	the	first	cause	of	the	sacrifice	.
弗洛朗	到	这样的	一个	程度	那	他	曾是	这	第一的	原因	的	这	牺牲	.

他认为，对妹夫才华的钦佩蒙蔽了弗洛伦特的双眼，以至于他是造成这场牺牲的首要原因。

" ['drɑːmə] [fɔː(r); fə(r)] ['drɑːmə] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [druː] [nɪə(r)] [ɪts] [kləʊz] ,

"	Drama	for	drama	,	"	said	he	to	himself	,	as	the	visit	drew	near	its	close	,
"	戏剧	为了	戏剧	,	"	说	他	到	他自己	,	作为	这	访问	画	靠近	它是	关闭	,

“以牙还牙，”他自言自语道，此时访问已接近尾声。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'beɪt] [wɪð] [hɪm'self] .

and	after	a	long	debate	with	himself	.
和	后	一个	长的	辩论	和	他自己	.

经过一番与自己的长时间辩论后。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] .

"	I	should	prefer	to	have	it	one	rather	than	the	other	in	that	family	.
"	我	应该	更喜欢	到	有	它	一	相当	比	这	其他	在	那	家庭	.

“我宁愿那个家庭里有其中一个，而不是另一个。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [traɪd] ['evri] [miːnz] .

I	should	reproach	myself	all	my	life	for	not	having	tried	every	means	.
我	应该	责备	我	全部	我的	生活	为了	不是	拥有	尝试	每一个	方法	.

我应该终生自责，没有尝试所有方法。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ruːm] ,

"	They	were	in	the	last	room	,
"	他们	是	在	这	最后的	房间	,

“他们当时在最后一个房间里，

[ænd; ənd] ['bærən] ['hæfnər] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ælbəm] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz]

and	Baron	Hafner	was	just	fastening	the	strings	of	an	album	of	drawings
和	男爵	哈夫纳	曾是	只是	紧固	这	字符串	的	一个	专辑	的	图画

,

,

,

哈夫纳男爵当时正在整理一本画册的装订线。

[wen] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['mænə(r)] .

when	the	conviction	took	possession	of	the	young	man	in	a	definite	manner	.
什么时候	这	定罪	采取	拥有	的	这	年轻的	男人	在	一个	定	方式	.

当定罪以一种明确的方式占据了这个年轻人的心时。

['ælbə]['stenəʊ] , [huː] [stɪl] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] ,

Alba	Steno	,	who	still	maintained	silence	,
阿尔巴	速记	,	WHO	仍然	维持	沉默	,

阿尔巴·斯泰诺依然保持沉默。

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] [wɪð] [aɪz] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst]

looked	at	him	again	with	eyes	which	revealed	the	struggle	of	her	interest
看起来	在	他	再次	和	眼睛	哪个	揭晓	这	斗争	的	她	兴趣

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] [praɪd] .

for	him	and	of	her	wounded	pride	.
为了	他	和	的	她	受伤	自豪	.

她再次看向他，眼神中流露出对他的好感和受伤的自尊心之间的矛盾。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] , [tuː; tə]

She	longed	,	without	doubt	,	at	the	moment	they	were	about	to	separate	,	to
她	渴望	,	没有	怀疑	,	在	这	片刻	他们	是	关于	到	分离	,	到

[ɑːsk] [hɪm] ,

ask	him	,
问	他	,

毫无疑问，在他们即将分别的那一刻，她多么渴望问他：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌstəm] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] .

according	to	their	intimate	and	charming	custom	,	when	they	should	meet	again	.
根据	到	他们的	亲密的	和	迷人	风俗	,	什么时候	他们	应该	见面	再次	.

按照他们亲密而迷人的习俗，当他们再次相遇时。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] — ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [wɪtʃ]

He	did	not	heed	her	—	any	more	than	he	did	the	other	pair	of	eyes	which
他	做过	不是	注意	她	—	任何	更多的	比	他	做过	这	其他	一对	的	眼睛	哪个

[təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] ,

told	him	to	be	more	prudent	,
讲述	他	到	是	更多的	谨慎	,

他没有听从她的劝告——就像他没有听从另一双提醒他要更加谨慎的眼睛一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] ; ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]

and	which	were	those	of	the	Baron	;	any	more	than	he	did	the
和	哪个	是	那些	的	这	男爵	;	任何	更多的	比	他	做过	这

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mædəm] ['gɔːrkə] ,

observation	of	Madame	Gorka	,
观察	的	夫人	戈尔卡	,

而这些正是男爵的那些观点；他并不比戈尔卡夫人更在意这些观点。

[huː] , ['hævɪŋ] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][ɒv; əv]['ælbə] , [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

who	,	having	remarked	the	ill	-	humor	of	Alba	,	was	seeking	the	cause	,
WHO	,	拥有	评论	这	患病的	-	幽默	的	阿尔巴	,	曾是	寻求	这	原因	,

他察觉到阿尔巴心情不好，便想找出原因。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [di'vain] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ;

which	she	had	long	since	divined	was	the	heart	of	the	young	girl	;
哪个	她	有	长的	自从	神谕	曾是	这	心	的	这	年轻的	女孩	;

她早就猜到那是那个年轻女孩的心；

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['mædəm] ['meɪtlənd] ,

any	more	than	the	attitude	of	Madame	Maitland	,
任何	更多的	比	这	态度	的	夫人	梅特兰	,

比梅特兰夫人的态度更甚。

[huːz] [aɪz] [æt; ət] [taɪmz] [ʃɒt] ['faɪə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['dʒent(ə)lnəs] .

whose	eyes	at	times	shot	fire	equal	to	her	brother's	gentleness	.
谁	眼睛	在	时代	射击	火	平等的	到	她	兄弟	温柔	.

她的眼神有时迸发出与哥哥的温柔一样炽热的光芒。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lætə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ə'laʊd] :

He	took	the	latter	by	the	arm	,	and	said	to	him	aloud	:
他	采取	这	后者	经过	这	手臂	,	和	说	到	他	大声	:

他抓住后者的胳膊，大声对他说：

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːtreɪt] [ai] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪn]

"	I	should	like	to	have	your	opinion	on	a	small	portrait	I	have	noticed	in
"	我	应该	喜欢	到	有	你的	观点	在	一个	小的	肖像	我	有	注意到	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] ,

the	other	room	,
这	其他	房间	,

我想请你对我在隔壁房间里看到的一幅小肖像画发表一下看法。

[maɪ] [dɪə(r)] [tʃæprən] .

my	dear	Chapron	.
我的	亲爱的	查普隆	.

我亲爱的查普隆。

" [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kænvəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtekst]

"	Then	,	when	they	were	before	the	canvas	which	had	served	as	a	pretext
"	然后	,	什么时候	他们	是	前	这	帆布	哪个	有	服务	作为	一个	借口

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'saɪd] ,

for	the	aside	,
为了	这	旁边	,

“然后，当他们站在那块作为插曲借口的画布前时，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : " [ai] [hɜːd] ['veri] [streɪndʒ] [njuːz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

he	continued	,	in	a	low	voice	:	"	I	heard	very	strange	news	this	morning	.
他	持续	,	在	一个	低的	嗓音	:	"	我	听到	非常	奇怪的	消息	这	早晨	.

他低声继续说道：“我今天早上听到了一些非常奇怪的消息。”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [bəlɛsləz] ['gɔːrkə] [ɪz] [ɪn] [rəʊm] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? "

Do	you	know	Boleslas	Gorka	is	in	Rome	unknown	to	his	wife	?	"
做	你	知道	博莱斯拉斯	戈尔卡	是	在	罗马	未知	到	他的	妻子	?	"

你知道博莱斯瓦夫·戈尔卡瞒着妻子在罗马吗?

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [streɪndʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪtləndz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['ædɪŋ] ['sɪmpli] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

"	That	is	indeed	strange	,	"	replied	Maitland's	brother	-	in	-	law	,	adding	simply	,	after	a
"	那	是	的确	奇怪的	,	"	回复	梅特兰的	兄弟	-	在	-	法律	,	添加	简单地	,	后	一个

['saɪləns] :

silence	:
沉默	:

“这确实很奇怪，”梅特兰的姐夫回答道，沉默片刻后简单地补充说：

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Are	you	certain	of	it	?	"
"	是	你	肯定	的	它	?	"

你确定吗?

" [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , " [sed] [dɔrsɪn] .

"	As	certain	as	that	we	are	here	,	"	said	Dorsenne	.
"	作为	肯定	作为	那	我们	是	这里	,	"	说	多尔森	.

“就像我们身处此地一样确定，”多尔森说道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] ,

"	One	of	my	friends	,
"	一	的	我的	朋友们	,

“我的一位朋友，

['mɑːkwɪs]	[diː]	-	,	[met]	[hɪm]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.
Marquis	**de**	**Montfanon**	**,**	**met**	**him**	**this**	**morning**	**.**
侯爵	德	-	,	遇见	他	这	早晨	.

蒙法农侯爵今天早上见到了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大都会》——第一卷(Cosmopolis — Volume 1)
第4/5页

" [ə; eɪ] [freʃ] ['saɪləns] [ɪn'sju:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
" A fresh silence ensued between the two ,
" 一个 新鲜的 沉默 随后 之间 这 二 ,

两人之间再次陷入沉默。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒu:liən] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:m] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['restɪd] ['trembld] .
during which Julien felt that the arm upon which he rested trembled .
期间 哪个 朱利安 毛毡 那 这 手臂 之上 哪个 他 休息 颤抖 .

在此期间，朱利安感到他倚靠的那只胳膊在颤抖。

[ðen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] , [waɪl] ['flɔ:rənt] [sed] [ə'laʊd] : " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [pi:s] [ɒv; əv]
Then they joined the party , while Florent said aloud : " It is an excellent piece of
然后 他们 加入 这 派对 , 尽管 弗洛朗 说 大声 : " 它 是 一个 出色的 片 的
['peɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

然后他们加入了聚会，弗洛朗大声说道："这是一幅非常棒的画作。"

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [bi:n] [ˌri:'vɑ:rnɪʃt] [tu:] [mʌtʃ] . "
which has , unfortunately , been revarnished too much . "
哪个 有 , 很遗憾 , 到过 重新上漆 也 很多 . "

可惜的是，它已经被过度修饰了。

" [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] ! " [θɔ:t] ['dʒu:liən] .
" May I have done right ! " thought Julien .
" 可能 我 有 完毕 正确的 ! " 想法 朱利安 .

"但愿我做得对！"朱利安心想。

" [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'i:] .
" He understood me .
" 他 理解 我 .

他理解我。

" ['tʃæptə(r)] [θri:]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[bəlɛsləz] ['gɔ:rkə]
BOLESLAS GORKA
博莱斯拉斯 戈尔卡

博莱斯拉斯·戈尔卡

['hɑ:dli] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [dɔrsɪn] [hæd; həd] ['spəʊkən] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə]
Hardly ten minutes had passed since Dorsenne had spoken as he had to
几乎 十 分钟 有 通过了 自从 多尔森 有 说 作为 他 有 到
['flɔ:rənt] [tʃæprən] ,
Florent Chapron ,
弗洛朗 查普隆 ,

多尔森对弗洛朗·沙普隆说完话后，还不到十分钟。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] ['nɒvəlɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]

and	already	the	imprudent	novelist	began	to	wonder	whether	it	would	not
和	已经	这	轻率的	小说家	开始	到	想知道	无论	它	会	不是

[hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

have	been	wiser	not	to	interfere	in	any	way	in	an	adventure	in	which	his
有	到过	更明智	不是	到	干扰	在	任何	方式	在	一个	冒险	在	哪个	他的

[ˌɪntə'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

intervention	was	of	the	least	importance	.
干涉	曾是	的	这	至少	重要性	.

这位轻率的小说家已经开始怀疑，在这样一个他的干预无关紧要的冒险故事中，不去以任何方式干预是不是更明智。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]

The	apprehension	of	an	immediate	drama	which	had	possessed	him	,	for
这	忧虑	的	一个	即时	戏剧	哪个	有	拥有	他	,	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

他第一次感受到了一种即将发生的戏剧性事件的预感，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ][strɒŋgə(r)]

after	the	conversation	with	Montfanon	,	for	the	second	time	,	in	a	stronger
后	这	对话	和	-	,	为了	这	第二	时间	,	在	一个	更强

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

在与蒙法农谈话之后，第二次，语气更加强烈了。

[baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['mædəm] ['gɔːrkə][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːn]

by	proving	the	ignorance	of	Madame	Gorka	on	the	subject	of	the	husband's	return
经过	证明	这	无知	的	夫人	戈尔卡	在	这	主题	的	这	丈夫的	返回

— [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌiːvəʊ'keɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['tʃeɪmbə(r)] ,

—	that	frightful	and	irresistible	evocation	in	a	clandestine	chamber	,
—	那	可怕	和	无法抗拒	招魂	在	一个	秘密	房间	,

通过证明戈尔卡夫人对丈夫归来一事一无所知——在秘密房间里那种可怕而又无法抗拒的唤起——

['sʌd(ə)nli] ['delju:dʒd] [wɪð] [blʌd] , [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪ'vent] .

suddenly	deluged	with	blood	,	was	banished	by	the	simplest	event	.
突然	洪水泛滥	和	血	,	曾是	被放逐	经过	这	最简单的	事件	.

突然间被鲜血淹没，却被最简单的事情驱逐。

[ðə; ði][sɪks] ['vɪzɪtəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][lɑːst] [ɪm'preʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns]

The	six	visitors	exchanged	their	last	impressions	on	the	melancholy	and	magnificence
这	六	访客	交换	他们的	最后的	印象	在	这	忧郁	和	壮丽

[ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'tɑːnjə] [ə'pɑːtmənts] ,

of	the	Castagna	apartments	,
的	这	卡斯塔尼亚	公寓	,

六位访客交流了他们对卡斯塔尼亚公寓的忧郁与宏伟的最后印象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [endid] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪlər] ,

and	they	ended	by	descending	the	grand	staircase	with	the	pillars	,
和	他们	结束	经过	下降	这	盛大	楼梯	和	这	柱子	,

最后，他们沿着有柱子的宏伟楼梯走了下去。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['steəkeɪs] [smaɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] [smɔːl]

through	the	windows	of	which	staircase	smiled	beneath	the	scorching	sun	the	small
通过	这	视窗	的	哪个	楼梯	微笑	下面	这	灼热	太阳	这	小的

['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [dɔrsɪn] [hæd; həd] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪs] .

garden	which	Dorsenne	had	compared	to	a	face	.
花园	哪个	多尔森	有	比较的	到	一个	脸	.

透过楼梯间的窗户，在烈日下，可以看到多尔森曾将小花园比作一张脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , [bɪ'saɪd] ['ælbə]['stenəʊ] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [traɪd] ,

The	young	man	walked	a	little	in	advance	,	beside	Alba	Steno	,	whom	he	now	tried	,
这	年轻的	男人	步行	一个	小的	在	进步	,	旁	阿尔巴	速记	,	谁	他	现在	尝试	,

年轻人走在前面一点，跟在阿尔巴·斯泰诺旁边，他现在正试图接近她。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] .

but	in	vain	,	to	cheer	.
但	在	徒劳	,	到	欢呼	.

但欢呼也是徒劳。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [wɪtʃ] ['tempəd] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn]

Suddenly	,	at	the	last	turn	of	the	broad	steps	which	tempered	the	decline
突然	,	在	这	最后的	转动	的	这	广阔	步骤	哪个	淬火	这	衰退

['grædʒuəli] ,

gradually	,
逐步地	,

突然，在逐渐缓和下滑趋势的宽阔台阶的最后一个转弯处，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

her	face	brightened	with	surprise	and	pleasure	.
她	脸	明亮	和	惊喜	和	乐趣	.

她脸上露出惊喜和愉悦的笑容。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [slaɪt] [kraɪ][ænd; ənd] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] !

She	uttered	a	slight	cry	and	said	:	"	There	is	my	mother	!
她	说出	一个	轻微	哭	和	说	:	"	那里	是	我的	母亲	!

她轻轻地哭了一声，说道："那是我妈妈！"

" [ænd; ənd]['dʒuːliən] [sɔː] [ðə; ði] ['mædəm] ['stenəʊ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ɪn][æn; ən] ['ækses]

"	And	Julien	saw	the	Madame	Steno	,	whom	he	had	seen	,	in	an	access
"	和	朱利安	锯	这	夫人	速记	,	谁	他	有	已见	,	在	一个	使用权

[ɒv; əv]['ɔːlməʊst][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][æŋ'zaɪəti] ,

of	almost	delirious	anxiety	,
的	几乎	谵妄	焦虑	,

"朱利安看到他之前见过的斯泰诺夫人，神情近乎疯狂地焦虑起来。"

[sə'praɪzd] , [ə'sæsineit] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'treɪd] ['lʌvə(r)] .

surprised	,	assassinated	by	a	betrayed	lover	.
惊讶	,	被暗杀	经过	一个	背叛	情人	.

出乎意料，被背叛的爱人刺杀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] ,

She	was	standing	upon	the	gray	and	black	mosaic	of	the	peristyle	,
她	曾是	常设	之上	这	灰色的	和	黑色的	马赛克	的	这	柱廊	,

她站在柱廊灰黑色的马赛克地面上，

[drest] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [twɑː'let] .

dressed	in	the	most	charming	morning	toilette	.
穿着	在	这	最多	迷人	早晨	厕所	.

穿着最迷人的晨间装扮。

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ʌp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hæt][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

Her	golden	hair	was	gathered	up	under	a	large	hat	of	flowers	,
她	金的	头发	曾是	聚集	向上	在下面	一个	大的	帽子	的	花朵	,

她金色的头发被束在一顶缀满鲜花的大帽子下。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] ; [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tˈɔɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['hænd(ə)l][ɒv; əv]

over	which	was	a	white	veil	;	her	hand	toyed	with	the	silver	handle	of
超过	哪个	曾是	一个	白色的	面纱	;	她	手	玩弄	和	这	银	处理	的

[ə; eɪ] [waɪt] ['pærəsɒl] ,

a	white	parasol	,
一个	白色的	阳伞	,

上面盖着一层白色面纱；她的手把玩着一把白色阳伞的银色伞柄。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwaɪtnəs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , [feə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,

and	in	the	reflection	of	that	whiteness	,	with	her	clear	,	fair	complexion	,
和	在	这	反射	的	那	白人	,	和	她	清除	,	公平的	肤色	,

而她那洁白的肤色，倒映着那份纯净，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [bluː] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈspɑːkl] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

with	her	lovely	blue	eyes	in	which	sparkled	passion	and	intelligence	,
和	她	迷人的	蓝色的	眼睛	在	哪个	闪闪发光	热情	和	智力	,

她那双美丽的蓝眼睛里闪烁着热情和智慧，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːltləs] [tiːθ] [wɪtʃ] [gliːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

with	her	faultless	teeth	which	gleamed	when	she	smiled	,
和	她	完美无瑕	牙齿	哪个	闪闪发光	什么时候	她	微笑	,

她拥有一口洁白无瑕的牙齿，微笑时闪闪发光。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [stɪl] [ˈslendə(r)] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʌst] ,

with	her	form	still	slender	notwithstanding	the	fulness	of	her	bust	,
和	她	形式	仍然	苗条	虽然	这	充满	的	她	摔碎	,

尽管胸部丰满，但她的身材依然苗条。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [səʊ] [ˈjuːθfl] , [səʊ] [ˈvɪgərəs] ,

she	seemed	to	be	a	creature	so	youthful	,	so	vigorous	,
她	似乎	到	是	一个	生物	所以	青春	,	所以	蓬勃	,

她看起来如此年轻，如此充满活力。

[səʊ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃt] [baɪ][eɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

so	little	touched	by	age	that	a	stranger	would	never	have	taken	her	to
所以	小的	感动	经过	年龄	那	一个	陌生人	会	绝不	有	已采取	她	到

[biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

be	the	mother	of	the	tall	young	girl	who	was	already	beside	her	and
是	这	母亲	的	这	高的	年轻的	女孩	WHO	曾是	已经	旁	她	和

[huː] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

who	said	to	her
WHO	说	到	她

她看起来一点也不显老，陌生人绝对不会把她认作是身边那个高挑年轻女孩的母亲，而那个女孩正对她说着什么。

" [wɒt] [ɪmˈpruːdns] !

"	What	imprudence	!
"	什么	轻率	!

真是轻率！

[ɪl] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [sʌn] .

Ill	as	you	were	this	morning	,	to	go	out	in	this	sun	.
患病的	作为	你	是	这	早晨	,	到	去	出去	在	这	太阳	.

你今天早上身体不舒服，还要出来晒太阳。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][səʊ] ? "

Why	did	you	do	so	?	"
为什么	做过	你	做	所以	?	"

你为什么要这样做?

" [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['geɪlɪ] .

"	To	fetch	you	and	to	take	you	home	!	"	replied	the	Countess	gayly	.
"	到	拿来	你	和	到	拿	你	家	!	"	回复	这	伯爵夫人	同性恋地	.

“去接你，送你回家！”伯爵夫人高兴地回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʌldʒd] [maɪˈself] !

"	I	was	ashamed	of	having	indulged	myself	!
"	我	曾是	羞愧	的	拥有	沉溺其中	我	!

我为自己放纵自己感到羞愧！

[ai] [rəʊz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .

I	rose	,	and	here	I	am	.
我	玫瑰	,	和	这里	我	是	.

我站了起来，然后我就站在这里了。

[gʊd] - [deɪ] , [dɔrsɪn] .

Good	-	day	,	Dorsenne	.
好的	-	天	,	多尔森	.

多尔森，你好。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [ʌp] [ðeə(r)] .

I	hope	you	kept	your	eyes	open	up	there	.
我	希望	你	保留	你的	眼睛	打开	向上	那里	.

希望你当时保持警惕。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [mait] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːrdɪə] [ə'feə(r)] .

A	story	might	be	written	on	the	Ardea	affair	.
一个	故事	可能	是	书面	在	这	阿尔迪亚	事务	.

或许可以就阿尔迪亚事件写一篇报道。

[ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	will	tell	it	to	you	.
我	将要	告诉	它	到	你	.

我会告诉你。

[gʊd] - [deɪ] , [mɔːd] .

Good	-	day	,	Maud	.
好的	-	天	,	莫德	.

你好，莫德。

[haʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['leɪzi] ['ælbə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] !

How	kind	of	you	to	make	lazy	Alba	exercise	a	little	!
如何	种类	的	你	到	制作	懒惰的	阿尔巴	锻炼	一个	小的	!

你真好，让懒惰的阿尔巴稍微运动一下！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

She	would	have	quite	a	different	color	if	she	walked	every	morning	.
她	会	有	相当	一个	不同的	颜色	如果	她	步行	每一个	早晨	.

如果她每天早上散步，她的肤色肯定会不一样。

[ˌgʊd'deɪ] , ['flɔːrənt] .

Goodday	,	Florent	.
再会	,	弗洛朗	.

你好，弗洛伦特。

[gʊd] - [deɪ] , ['lɪdiə] .

Good	-	day	,	Lydia	.
好的	-	天	,	莉迪亚	.

莉迪亚，你好。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ?

The	master	is	not	here	?
这	掌握	是	不是	这里	?

师父不在吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [əʊld] [frend] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] ['fæni] ?

And	you	,	old	friend	,	what	have	you	done	with	Fanny	?
和	你	,	老的	朋友	,	什么	有	你	完毕	和	舢	?

老朋友，你把芬妮怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] " [gʊd] - [deɪz] " [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [səʊ] ['delɪkət] ,

"	She	distributed	these	simple	"	good	-	days	"	with	a	grace	so	delicate	,
"	她	分布式	这些	简单的	"	好的	-	天	"	和	一个	优雅	所以	精美的	,

她以如此细腻的优雅，分享了这些简单的“美好时光”。

[ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ][reə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] — ['tendə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ˌspɪrɪtʃʊ'el]

a	smile	so	rare	for	each	one	—	tender	for	her	daughter	,	spirituelle
一个	微笑	所以	稀有的	为了	每个	一	—	投标	为了	她	女儿	,	精神

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

for	the	author	,
为了	这	作者	,

她们各自都露出了难得一见的笑容——对女儿是温柔的笑容，对作者是充满灵性的笑容。

['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] ['gɔːrkə] , ['æmɪkəbli] [sə'praɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃæprən] [ænd; ənd] ['mædəm]

grateful	for	Madame	Gorka	,	amicably	surprised	for	Chapron	and	Madame
感激的	为了	夫人	戈尔卡	,	友好地	惊讶	为了	查普隆	和	夫人

['meɪtlənd] ,

Maitland	,
梅特兰	,

感谢戈尔卡夫人，友好地为查普隆和梅特兰夫人感到惊喜。

[fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['bærən] .

familiar	and	confiding	for	her	old	friend	,	as	she	called	the	Baron	.
熟悉的	和	倾诉	为了	她	老的	朋友	,	作为	她	称为	这	男爵	.

对她这位老朋友来说，男爵是她熟悉且值得信赖的人，她称他为老朋友。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːti] ,

She	was	evidently	the	soul	of	the	small	party	,
她	曾是	显然	这	灵魂	的	这	小的	派对	,

她显然是这个小聚会的灵魂人物。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]['spɑːk(ə)l][ɪn]

for	her	mere	presence	seemed	to	have	caused	animation	to	sparkle	in
为了	她	仅仅	在场	似乎	到	有	导致	动画片	到	火花	在

['evri] [aɪ] .

every	eye	.
每一个	眼睛	.

她的出现似乎让每个人的眼中都闪烁着光芒。

[ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

All	talked	at	once	,	and	she	replied	,	as	they	walked	toward	the	carriages	,
全部	谈话	在	一次	,	和	她	回复	,	作为	他们	步行	朝向	这	马车	,

众人七嘴八舌地交谈起来，她一边回答，一边走向马车。

[wɪtʃ] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['sev(ə)nti] ['gɑːlə] ['tʃæriːəts] .

which	waited	in	a	court	of	honor	capable	of	holding	seventy	gala	chariots	.
哪个	等待	在	一个	法庭	的	荣誉	有能力的	的	保持	七十	节日	战车	.

它静静地伫立在一个可容纳七十辆盛大战车的荣誉庭院中。

[wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðiːz] ['kærɪdʒɪz] [ə'dvɑːnst] .

One	after	the	other	these	carriages	advanced	.
一	后	这	其他	这些	马车	先进的	.

这些马车一辆接一辆地向前驶去。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] ['hɑːrnəsɪz] [ʃɒn] ; [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən]

The	horses	pawed	the	ground	;	the	harnesses	shone	;	the	footmen	and	coachmen
这	马匹	爪子	这	地面	;	这	安全带	闪耀	;	这	侍从	和	马车夫

[wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['lɪvəri] ;

were	dressed	in	perfect	liveries	;
是	穿着	在	完美的	涂装	;

马匹刨着地，马具闪闪发光，侍从和车夫穿着整齐的制服。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['redɪŋˌgəʊt] ,

the	porter	of	the	Palais	Castagna	,	with	his	long	redingote	,
这	搬运工	的	这	宫殿	卡斯塔尼亚	,	和	他的	长的	雷丁格特	,

卡斯塔尼亚宫的门房，穿着他的长款外套，

[ɒn][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sɪm'bɑ:lɪkəl] ['tʃesnʌts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

on	the	buttons	of	which	were	the	symbolical	chestnuts	of	the	family	,
在	这	按钮	的	哪个	是	这	象征性的	栗子	的	这	家庭	,

纽扣上绣着象征家族的栗子图案。

[hæd; həd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [leɪst] [hæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['beərɪŋ] [ðæt] ['dʒu:liən] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

had	beneath	his	laced	hat	such	a	dignified	bearing	that	Julien	suddenly	found	it
有	下面	他的	系带	帽子	这样的	一个	凝重	轴承	那	朱利安	突然	成立	它

[əb'sɜ:d] [tu:; tə][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['drɑ:mə][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] .

absurd	to	have	imagined	an	impassioned	drama	in	connection	with	such	people	.
荒诞	到	有	想象	一个	热情洋溢	戏剧	在	联系	和	这样的	人们	.

他头戴蕾丝帽，帽檐下却透着一股庄重的气质，朱利安突然觉得，想象这样的人会经历一场激情澎湃的戏剧，简直荒谬至极。

[ðə; ði][lɑ:st][wʌn] [left] , [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪ'pɑ:t] ,

The	last	one	left	,	while	watching	the	others	depart	,
这	最后的	一	左边	,	尽管	观看	这	其他的	离开	,

最后一个人离开时，目送着其他人离去。

[hi:; hi][wʌns][mɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][səʊ] ['kɒmən] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)]

he	once	more	experienced	the	sensation	so	common	to	those	who	are	familiar
他	一次	更多的	经验丰富的	这	感觉	所以	常见的	到	那些	WHO	是	熟悉的

[wɪð] [ðə; ði] [wɜ:st] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [hu:] [pə'si:v] [ɪn][ðem; ðəm]

with	the	worst	side	of	the	splendor	of	society	and	who	perceive	in	them
和	这	最差	边	的	这	辉煌	的	社会	和	WHO	感知	在	他们

[ðə; ði]['mɒrəl] ['mɪzəri] [ænd; ənd][aɪ'rɑ:nɪkl] ['geɪətɪ] .

the	moral	misery	and	ironical	gayety	.
这	道德	苦难	和	讽刺	同性恋	.

他再次体验到了那种感觉，这种感觉对于那些熟悉社会光鲜外表下最糟糕一面的人来说非常普遍，他们从中看到了道德上的悲惨和讽刺的快乐。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpltən] , [maɪ] [frend] , [dɔrsɪn] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	You	are	becoming	a	great	simpleton	,	my	friend	,	Dorsenne	,	"	said	he	,
"	你	是	成为	一个	伟大的	傻瓜	,	我的	朋友	,	多尔森	,	"	说	他	,

“我的朋友多尔森，你越来越像个傻瓜了，”他说。

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [mɔ:(r)] [ˌdemə'krætɪkli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊpən][kæbz] [kɔ:ld] [ɪn] [rəʊm] [ə; eɪ] [bɑ:t]

seating	himself	more	democratically	in	one	of	those	open	cabs	called	in	Rome	a	botte
座位	他自己	更多的	民主地	在	一	的	那些	打开	出租车	称为	在	罗马	一个	瓶子

.

:

.

他以一种更民主的方式坐进了罗马人称作“botte”的那种敞篷出租车里。

" [tu:; tə][fɪə(r)][ə; eɪ]['trædʒɪkəl] [əd'ventʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [tu:; tə]

"	To	fear	a	tragical	adventure	for	the	woman	who	is	mistress	of	herself	to
"	到	害怕	一个	悲剧	冒险	为了	这	女士	WHO	是	情妇	的	她自己	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kɑ:stɪŋ] [wʌnz] [self]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

such	a	degree	is	something	like	casting	one's	self	into	the	water	to	prevent	a
这样的	一个	程度	是	某物	喜欢	铸件	一个人的	自己	进入	这	水	到	防止	一个

[ʃɑ:k] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

shark	from	drowning	.
鲨鱼	从	溺水	.

“对于一个如此掌控自己命运的女人来说，害怕她遭遇悲惨的冒险，就好比为了阻止鲨鱼溺水而跳入水中一样。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['meɪtləndz] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði]

If	she	had	not	upon	her	lips	Maitland's	kisses	,	and	in	her	eyes	the
如果	她	有	不是	之上	她	嘴唇	梅特兰的	吻	,	和	在	她	眼睛	这

['meməri] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

memory	of	happiness	,
记忆	的	幸福	,

如果她的唇上没有梅特兰的吻痕，眼中没有幸福的回忆，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

I	am	very	much	mistaken	.
我	是	非常	很多	错误	.

我大错特错了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

She	came	from	a	rendezvous	.
她	来了	从	一个	会合	.

她刚结束约会回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] , [ɪn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

It	was	written	for	me	,	in	her	toilette	,	in	the	color	upon	her
它	曾是	书面	为了	我	,	在	她	厕所	,	在	这	颜色	之上	她

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

那句话是写给我的，在她梳妆打扮的时候，在她脸颊上的红晕里。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['ʃuːz] , ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'muːv] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən] ['θɜːti] [steps] .

in	her	tiny	shoes	,	easy	to	remove	,	which	had	not	taken	thirty	steps	.
在	她	微小的	鞋	,	简单的	到	消除	,	哪个	有	不是	已采取	三十	步骤	.

她穿着很容易脱掉的小鞋子，还没走三十步。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['mɑːstəri] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [hɜː(r); hə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːlshud] !

And	with	what	mastery	she	uttered	her	string	of	falsehoods	!
和	和	什么	精通	她	说出	她	细绳	的	谎言	!

她竟能如此娴熟地编造出一连串谎言！

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['mædəm] ['gɔːrkə] , ['mædəm] ['meɪtlənd] , [haʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kluːdɪd] [ðem; ðəm]

Her	daughter	,	Madame	Gorka	,	Madame	Maitland	,	how	quickly	she	included	them
她	女儿	,	夫人	戈尔卡	,	夫人	梅特兰	,	如何	迅速地	她	包括	他们

[ɔːl] !

all	!
全部	!

她的女儿，戈尔卡夫人，梅特兰夫人，她多么迅速地把她们都接纳了！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

That	is	why	I	do	not	like	the	theatre	,
那	是	为什么	我	做	不是	喜欢	这	剧院	,

这就是我不喜欢戏剧的原因。

[weə(r)] [wʌn][faindz][ðə; ði] ['æktrəs] [huː] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] [təʊn] [tuː; tə]['ʌtə(r)][hɜː(r); hə(r)] : - [ɪz][ðə; ði]

where	one	finds	the	actress	who	employs	that	tone	to	utter	her	:	'	Is	the
在哪里	一	发现	这	演员	WHO	雇佣	那	语气	到	说出	她	:	-	是	这

['mɑːstə(r)][nɒt][hɪə(r)] ? -

master	not	here	?	'
掌握	不是	这里	?	-

在那里，人们会发现那位女演员用那种语气说出了那句话：“大师不在这里吗？”

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ɔːl][æŋ'zaɪəti] , [tʊk] [ə; eɪ] [njuː]

"	He	laughed	aloud	,	then	his	thoughts	,	relieved	of	all	anxiety	,	took	a	new
"	他	笑了	大声	,	然后	他的	想法	,	松了口气	的	全部	焦虑	,	采取	一个	新的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他大笑起来，然后，所有的焦虑都烟消云散，他的思绪转向了新的方向。

[ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['ɒrɪdʒɪn][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [kɒzmə'pɒlɪtənz] , [tuː; tə] [ɪk'spres]

and	,	using	the	word	of	German	origin	familiar	to	Cosmopolitans	,	to	express
和	,	使用	这	单词	的	德语	起源	熟悉的	到	世界公民	,	到	表达

[æn; ən] [əb'sɜːd] ['ækʃ(ə)n] ,

an	absurd	action	,
一个	荒诞	行动	,

并且，借用世界公民熟悉的源自德语的词语，来表达一种荒谬的行为，

[hiː; hi] [sed] : " [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] - , [æz; əz]['hæfnər] [wʊd] [seɪ] ,

he	said	:	"	I	have	made	a	pretty	schlemylade	,	as	Hafner	would	say	,
他	说	:	"	我	有	制成	一个	漂亮的	-	,	作为	哈夫纳	会	说	,

他说：“正如哈夫纳会说的那样，我真是个十足的笨蛋。”

[ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['flɔːrənt] [gɔrkəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

in	relating	to	Florent	Gorka's	unexpected	arrival	.
在	相关	到	弗洛朗	戈尔卡的	意外	到达	.

与弗洛伦特·戈尔卡的意外到来有关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] ['meɪtlənd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪsɪz] ['lʌvə(r)] .

It	was	just	the	same	as	telling	him	that	Maitland	was	the	Countess's	lover	.
它	曾是	只是	这	相同的	作为	讲述	他	那	梅特兰	曾是	这	伯爵夫人的	情人	.

这跟告诉他梅特兰是伯爵夫人的情人没什么区别。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ə'sɪst] ,

That	is	a	conversation	at	which	I	should	like	to	assist	,
那	是	一个	对话	在	哪个	我	应该	喜欢	到	协助	,

那正是我乐意参与的一场对话。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] .

that	which	will	take	place	between	the	two	brothers	-	in	-	law	.
那	哪个	将要	拿	地方	之间	这	二	兄弟	-	在	-	法律	.

两位连襟之间将要发生的事情。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnə'tætʃt] ['niːgrəʊ][ɪz][ðə; ðɪ]['kɒnfɪdænt]

Should	I	be	very	much	surprised	to	learn	that	this	unattached	negro	is	the	confidant
应该	我	是	非常	很多	惊讶	到	学习	那	这	未连接的	黑人	是	这	知己

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] ?

of	his	great	friend	?
的	他的	伟大的	朋友	?

如果得知这位单身黑人是他挚友的知己，我应该感到非常惊讶吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [peɪnt] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [wel] ['triːtɪd] ;

It	is	a	subject	to	paint	,	which	has	never	been	well	treated	;
它	是	一个	主题	到	画	,	哪个	有	绝不	到过	出色地	治疗	;

这是一个很少被好好描绘的绘画题材；

[ðə; ðɪ] ['pæʃənət] ['frendʃɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌseɪ] , [ɒv; əv][æn; ən] ['ɛkərmən]

the	passionate	friendships	of	a	Tattet	for	a	Musset	,	of	an	Eckermann
这	热情的	友谊	的	一个	-	为了	一个	缪塞	,	的	一个	埃克曼

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɜːtə] ,

for	a	Goethe	,
为了	一个	歌德	,

塔特与缪塞之间、埃克曼与歌德之间炽热的友谊，

[ɒv; əv][æn; ən] [æsɛlɪnoʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - , [ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

of	an	Asselineau	for	a	Beaudelaire	,	the	total	absorption	of	the
的	一个	阿塞利诺	为了	一个	-	,	这	全部的	吸收	的	这

[əd'maɪərə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][əd'maɪəd] .

admirer	in	the	admired	.
仰慕者	在	这	钦佩	.

阿塞利诺之于波德莱尔，是仰慕者对被仰慕者的完全沉浸。

['flɔːrənt] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

Florent	**found**	**that**	**the**	**genius**	**of**	**the**	**great**	**painter**	**had**	**need**	**of**	**a**	**fortune**	**,**
弗洛朗	成立	那	这	天才	的	这	伟大的	画家	有	需要	的	一个	财富	,

弗洛朗发现，这位伟大画家的天赋需要一笔财富。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

and	**he**	**gave**	**him**	**his**	**sister**	**.**
和	他	给予	他	他的	姐姐	.

他把妹妹给了他。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðæt] ['dʒiːniəs] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'veləp] [stɪl] [mɔː(r)] ,

Were	**he**	**to**	**find**	**that**	**that**	**genius**	**required**	**a**	**passion**	**in**	**order**	**to**	**develop**	**still**	**more**	**,**
是	他	到	寻找	那	那	天才	必需的	一个	热情	在	命令	到	发展	仍然	更多的	,

如果他发现，要想进一步发展自己的天赋，还需要一份热情，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

he	**would**	**not**	**object**	**.**
他	会	不是	目的	.

他不会反对。

[maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] !

My	**word**	**of**	**honor**	**!**
我的	单词	的	荣誉	!

我以我的荣誉担保!

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][dʒʌst] [naʊ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] !

He	**glanced**	**at**	**the**	**Countess**	**just**	**now**	**with**	**gratitude**	**!**
他	瞥了一眼	在	这	伯爵夫人	只是	现在	和	感激	!

他刚才感激地看了伯爵夫人一眼!

[waɪ] [nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

Why	**not**	**,**	**after**	**all**	**?**
为什么	不是	,	后	全部	?

为什么不呢?

['lɪŋkən] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌlərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] ,

Lincoln	**is**	**a**	**colorist**	**of**	**the**	**highest**	**order**	**,**
林肯	是	一个	调色师	的	这	最高	命令	,

林肯是一位技艺超群的色彩大师。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz][led] [hɪm] ['ɪntuː] [tuː] ['meni] [ˌimi'teiʃən] .

although	**his**	**desire**	**to**	**be**	**with**	**the**	**tide**	**has**	**led**	**him**	**into**	**too**	**many**	**imitations**	**.**
虽然	他的	欲望	到	是	和	这	潮	有	引领	他	进入	也	许多	仿制品	.

虽然他渴望顺应潮流，但这导致他模仿他人太多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [reɪs] .

But	**it**	**is**	**his**	**race**	**.**
但	它	是	他的	种族	.

但这是他的种族。

[jʌŋ] ['mædəm] ['meɪtlənd] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ;

Young	**Madame**	**Maitland**	**has**	**as**	**much**	**sense**	**as**	**the**	**handle**	**of**	**a**	**basket**	**;**
年轻的	夫人	梅特兰	有	作为	很多	感觉	作为	这	处理	的	一个	篮子	;

年轻的梅特兰夫人就像篮子的把手一样愚钝;

[ænd; ənd] ['mædəm] ['stenəʊ][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] ['truːli] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt]

and	Madame	Steno	is	one	of	those	extraordinary	women	truly	created	to	exalt
和	夫人	速记	是	一	的	那些	非凡的	女性	真的	创建	到	崇高

[ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

the	ideals	of	an	artist	.
这	理想	的	一个	艺术家	.

而斯蒂诺夫人正是这样一位非凡的女性，她生来就是为了颂扬艺术家的理想。

['nevə(r)][hæz; həz][hiː; hi] ['peɪntɪd] ['eniθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['ælbə] .

Never	has	he	painted	anything	as	he	painted	the	portrait	of	Alba	.
绝不	有	他	绘	任何事物	作为	他	绘	这	肖像	的	阿尔巴	.

他从未画过像画阿尔巴肖像那样的作品。

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] [ðɪs] ['daɪəlɒg] :

I	can	hear	this	dialogue	:
我	能	听到	这	对话	:

我能听到这段对话：

" - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pəʊl] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] ?

"	-	You	know	the	Pole	has	returned	?
"	-	你	知道	这	极	有	返回	?

你知道那个波兰人回来了吗?

[wɒt] [pəʊl] ?

What	Pole	?
什么	极	?

哪个杆?

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] .

The	Countess's	.
这	伯爵夫人的	.

伯爵夫人的。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðəʊz] ['kæləmni] ? -

You	believe	those	calumnies	?	'
你	相信	那些	诽谤	?	-

你相信那些诽谤吗?

[ɑː] , [wɒt] ['kɑːmədiz] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ! -

Ah	,	what	comedies	here	below	!	'
啊	,	什么	喜剧	这里	以下	!	-

啊，下面这些喜剧真是精彩!

[gæd] !

Gad	!
加德	!

天哪!

[ðə; ði]['kæbmən][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] - - - .

The	cabman	has	also	committed	his	'	schlemylade	'	.
这	出租车司机	有	还	坚定的	他的	-	-	-	.

出租车司机也犯了他的"错误"。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ruː] [sɪ'stiːnə] , [nɪə(r)][lɑː][traɪnaɪt] - [dez] - [mɔ̃] ,

I	told	him	Rue	Sistina	,	near	La	Trinite	-	des	-	Monts	,
我	讲述	他	后悔	西斯蒂娜	,	靠近	拉	三位一体	-	德斯	-	蒙特斯	,

我告诉他拉特里尼特山附近的西斯蒂纳街，

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [θruː] [pleɪs] [ˌbɑːrbə'riːni] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] ['kɑːpəʊ][ˌel'iː]

and	here	he	is	going	through	Place	Barberini	instead	of	cutting	across	Capo	le
和	这里	他	是	去	通过	地方	巴贝里尼	反而	的	切割	穿过	卡波	勒

[keɪs] .

Case	.
案件	.

他现在正穿过巴贝里尼广场，而不是横穿卡波莱卡斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [wel] .

It	is	my	fault	as	well	.
它	是	我的	过错	作为	出色地	.

这也有我的错。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

I	should	not	have	heeded	it	had	there	been	an	earthquake	.
我	应该	不是	有	听从了	它	有	那里	到过	一个	地震	.

如果当时发生了地震，我就不应该听从它。

[let] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [əd'maɪə(r)][ðə; ði]['traɪt(ə)n] [ɒv; əv] [bɜːnɪn] .

Let	us	at	least	admire	the	Triton	of	Bernin	.
让	我们	在	至少	钦佩	这	海神特里同	的	贝尔宁	.

至少让我们欣赏一下贝尔宁的《海神特里同》吧。

[wɒt] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] !

What	a	sculptor	that	man	was	!
什么	一个	雕塑家	那	男人	曾是	!

这位雕塑家真是太了不起了！

[jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

yet	he	never	thought	of	nature	except	to	falsify	it	.
然而	他	绝不	想法	的	自然	除了	到	伪造	它	.

但他对自然的思考却只有歪曲它。

" [ðiːz] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt][rɪ'mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ,

"	These	incoherent	remarks	were	made	with	a	good	-	nature	decidedly	optimistic	,
"	这些	语无伦次	评论	是	制成	和	一个	好的	-	自然	绝对地	乐观的	,

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

as	could	be	seen	,
作为	可以	是	已见	,

“这些语无伦次的言论是出于一种善意且明显乐观的态度，这一点显而易见。”

[wen] [ðə; ði][fɪ'ɑːkrə]['faɪnəli] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['gɪv(ə)n] [ə'dres] .

when	the	fiacre	finally	drew	up	at	the	given	address	.
什么时候	这	菲亚克	最后	画	向上	在	这	给定	地址	.

当这封信最终在指定地址写好时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] ['restrɒnt] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] ['saɪnbɔːd] : -

It	was	that	of	a	very	modest	restaurant	decorated	with	this	signboard	:	'
它	曾是	那	的	一个	非常	谦虚的	餐厅	装饰	和	这	招牌	:	-

[ˌtrætə'riːə] [əl][mɑːr'zɑːkoʊ] . -

Trattoria	al	Marzocco	.	'
意大利小餐馆	al	马佐科	.	-

那是一家非常简朴的餐馆，招牌上写着：“Trattoria al Marzocco”。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [mɑːr'zɑːkoʊ] - , [ðə; ði]['laɪən] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv] ['flɒrəns] , [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'bʌv]

And	the	'	Marzocco	'	,	the	lion	symbolical	of	Florence	,	was	represented	above
和	这	-	马佐科	-	,	这	狮子	象征性的	的	佛罗伦萨	,	曾是	代表	多于

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

而象征佛罗伦萨的狮子“马尔佐科”则被描绘在门的上方。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [li:s] .

resting	his	paw	on	the	escutcheon	ornamented	with	the	national	lys	.
休息	他的	爪子	在	这	盾形纹章	装饰	和	这	国家的	赖氨酸	.

他将爪子搭在饰有国徽百合花的盾形纹章上。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [frʌnt] [dɪd] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪgənt] [dɔrsɪn]

The	appearance	of	that	front	did	not	justify	the	choice	which	the	elegant	Dorsenne
这	外貌	的	那	正面	做过	不是	证明合法	这	选择	哪个	这	优雅的	多尔森

[hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə] [daɪn] [wen] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [daɪn] [ɪn] [sə'saɪəti] .

had	made	of	the	place	at	which	to	dine	when	he	did	not	dine	in	society	.
有	制成	的	这	地方	在	哪个	到	用餐	什么时候	他	做过	不是	用餐	在	社会	.

那家餐厅的外观并不能证明优雅的多尔森先生在不参加社交活动时选择的用餐地点是正确的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdɪlɪ'tæntɪzəm] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [li:ps] [frɒm; frəm][sə'saɪəti] ,

But	his	dilettantism	liked	nothing	better	than	those	sudden	leaps	from	society	,
但	他的	业余爱好	喜欢	没有什么	更好的	比	那些	突然	跳跃	从	社会	,

[ænd; ənd][em] . - - ,

and	M	.	Egiste	Brancadori	,
和	M	.	-	-	,

但他的业余爱好最喜欢的就是突然脱离社会，还有埃吉斯特·布兰卡多里先生

[hu:] [kept] [ðə; ði][mɑ:r'zɑ:koʊ] ,

who	kept	the	Marzocco	,
WHO	保留	这	马佐科	,

谁留下了马佐科咖啡机?

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'kɒnʃəs] [bə'fu:n] [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [sɜ:tʃ]

was	one	of	those	unconscious	buffoons	of	whom	he	was	continually	in	search
曾是	一	的	那些	无意识	笨蛋	的	谁	他	曾是	持续	在	搜索

[ɪn] ['ri:əl] [laɪf] ,

in	real	life	,
在	真实的	生活	,

他是现实生活中他一直在寻找的那种无意识的傻瓜之一。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " ['θi:bən] " , [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [kɪŋ] ['lɪə(r)] .

one	of	those	whom	he	called	his	"	Thebans	"	,	in	reference	to	King	Lear	.
一	的	那些	谁	他	称为	他的	"	底比斯	"	,	在	参考	到	国王	李尔王	.

其中一人被他称为他的"底比斯人"，指的是《李尔王》中的人物。

" [aɪl] [tɔ:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ðɪs] [seɪm] ['lɜ:nɪd] ['θi:bən] , " [kraɪd] [ðə; ði][mæd] [kɪŋ] ,

"	I'll	talk	a	word	with	this	same	learned	Theban	,	"	cried	the	mad	king	,
"	患病的	讲话	一个	单词	和	这	相同的	学习	底比斯	,	"	哭	这	疯狂的	国王	,

"我要和这位博学的底比斯人谈谈，"疯王喊道。

[wʌn] [nəʊz] [nɒt] [waɪ] , [wen] [hi:; hi] [mi:ts] " [pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] " [ɒn][ðə; ði] [hi:θ] .

one	knows	not	why	,	when	he	meets	"	poor	Tom	"	on	the	heath	.
一	知道	不是	为什么	,	什么时候	他	满足	"	贫穷的	汤姆	"	在	这	希思	.

不知为何，他在荒野上遇到了"可怜的汤姆"。

[ðæt] - [pə'rɪziən] [frendz] , [ðə; ði][kə'sɑ:lz] , [ðə; ði] - , [ðə; ði][di:] - , [ðəʊz]

That	Dorsenne's	Parisian	friends	,	the	Casals	,	the	Machaults	,	the	De	Vardes	,	those
那	-	巴黎人	朋友们	,	这	卡萨尔斯	,	这	-	,	这	德	-	,	那些

[hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

habitues	of	the	club	,
常客	的	这	俱乐部	,

多尔森在巴黎的朋友们，卡萨尔一家、马绍一家、德瓦尔德一家，还有俱乐部的那些常客们，

[mait] [nɒt] [dʒʌdʒ] [hɪm] [tu:] [sɪ'vɪəli] ,

might	not	judge	him	too	severely	,
可能	不是	法官	他	也	严重	,

或许不会对他过于苛责，

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθiːbən] [bɔːn] [ɪn] [ˈflɒrəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɔːdə(r)]

he	explained	that	the	Theban	born	in	Florence	was	a	cook	of	the	first	order
他	解释	那	这	底比斯	出生	在	佛罗伦萨	曾是	一个	厨师	的	这	第一的	命令

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [ˈrestrɒnt] [hæd; həd] [ɪts] [ˈstɔːri] .

and	that	the	modest	restaurant	had	its	story	.
和	那	这	谦虚的	餐厅	有	它是	故事	.

他解释说，这位出生于底比斯、后移居佛罗伦萨的厨师技艺精湛，而这家不起眼的餐馆也有着自己的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [səʊ] [ˌpærəˈdɒksɪk(ə)l] [æn; ən] [əbˈzɜːvə(r)] [æz; əz] [ˈdʒuːliən] [wɒz; wəz] .

It	amused	so	paradoxical	an	observer	as	Julien	was	.
它	觉得好笑	所以	矛盾的	一个	观察员	作为	朱利安	曾是	.

这让像朱利安这样一位充满矛盾的观察者感到好笑。

[hiː; hi] [ˈɒf(ə)n] [sed] , " [huː] [wɪl] [ˈevə(r)] [deə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?

He	often	said	,	"	Who	will	ever	dare	to	write	the	truth	of	the	history	?
他	经常	说	,	"	WHO	将要	曾经	敢	到	写	这	真相	的	这	历史	?

他常说："谁敢写出历史的真相？"

" [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] : [pəʊp] [ˈpaɪəs] [ɪks] ,

"	This	,	for	example	:	Pope	Pius	IX	,
"	这	,	为了	例子	:	教皇	庇护	第九章	,

例如，教宗庇护九世

[ˈhævɪŋ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [tuː; tə] [send] [hɪm] [sʌm; səm] [truːps] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] ,

having	asked	the	Emperor	to	send	him	some	troops	to	protect	his	dominions	,
拥有	问	这	皇帝	到	发送	他	一些	军队	到	保护	他的	领地	,

他曾请求皇帝派遣军队保卫他的领土。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [əˈgriːd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] — [æn; ən] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [tuː] [rɪˈzʌlts] :

the	latter	agreed	to	do	so	—	an	occupation	which	bore	two	results	:
这	后者	同意	到	做	所以	—	一个	职业	哪个	钻孔	二	结果	:

后者同意这样做——这一行动产生了两个结果：

[ə; eɪ] [ˈkɔːsɪkən] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] [əˈgenst] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ɒv; əv]

a	Corsican	hatred	of	the	half	of	Italy	against	France	and	the	founding	of
一个	科西嘉岛	仇恨	的	这	一半	的	意大利	反对	法国	和	这	创立	的

[ðə; ði] [mɑːrˈzɑːkoʊ] [baɪ] - - ,

the	Marzocco	by	Egiste	Brancadori	,
这	马佐科	经过	-	-	,

科西嘉人对意大利南部地区（反对法国）的仇恨，以及埃吉斯特·布兰卡多里创立马尔佐科教团的事件，

[sez] [ðə; ði] [ˈθiːbən] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .

says	the	Theban	or	the	doctor	.
说道	这	底比斯	或者	这	医生	.

底比斯人或医生说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplezəntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɒvəlɪst] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [hæv; həv]

It	was	one	of	the	pleasantries	of	the	novelist	to	pretend	to	have
它	曾是	一	的	这	客套话	的	这	小说家	到	假装	到	有

[kjʊəd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpepsiə] [ɪn] [ˈɪtəli] ,

cured	his	dyspepsia	in	Italy	,
治愈	他的	消化不良	在	意大利	,

小说家喜欢开玩笑，假装自己在意大利治好了消化不良。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] [ˈkʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] - .

thanks	to	the	wise	and	wholesome	cooking	of	the	said	Egiste	.
谢谢	到	这	明智的	和	健康	烹饪	的	这	说	-	.

感谢这位埃吉斯特先生的精明而健康的烹饪。

[ɪn] [riˈæləti] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈsɪmpli] , - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [kʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [lɔːd] ,

In	reality	,	and	more	simply	,	Brancadori	was	the	old	cook	of	a	Russian	lord	,
在	现实	,	和	更多的	简单地	,	-	曾是	这	老的	厨师	的	一个	俄语	主	,

事实上，更简单地说，布兰卡多里是一位俄罗斯贵族的老厨子。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['prɪti] ['ælbə] - ['riːəl]['fɑːðə(r)] .

one	of	the	Werekiews	,	the	cousin	of	pretty	Alba	Steno's	real	father	.
一	的	这	-	,	这	表哥	的	漂亮的	阿尔巴	-	真实的	父亲	.

他是韦雷基乌家族的一员，也是漂亮女孩阿尔巴·斯泰诺亲生父亲的表亲。

[ðæt] - , [rɪ'naʊnd] [ɪn] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪntɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnəz] , [daɪd]

That	Werekiew	,	renowned	in	Rome	for	the	daintiness	of	his	dinners	,	died
那	-	,	著名	在	罗马	为了	这	精致	的	他的	晚餐	,	死亡

['sʌd(ə)nli] [ɪn] - .

suddenly	in	1866	.
突然	在	-	.

那位在罗马以其精致的晚餐而闻名的韦雷基乌于 1866 年突然去世。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [əd'vaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Several	of	the	frequenters	of	his	house	,	advised	by	a	French	officer	of	the
一些	的	这	常客	的	他的	房子	,	建议	经过	一个	法语	官	的	这

['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

army	of	occupation	,
军队	的	职业	,

他家的几名常客，在一名法国占领军军官的建议下，

[ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] [klʌbz] , [həʊ'telz] , [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['restrɒnts] ,

and	tired	of	clubs	,	hotels	,	and	ordinary	restaurants	,
和	疲劳的	的	俱乐部	,	酒店	,	和	普通的	餐厅	,

厌倦了夜总会、酒店和普通餐馆，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kʊk] .

determined	to	form	a	syndicate	and	to	employ	his	former	cook	.
决定	到	形式	一个	辛迪加	和	到	采用	他的	以前的	厨师	.

他决心组建一个犯罪集团，并雇用他以前的厨师。

[ðeɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['kæfeɪ] ,

They	,	with	his	cooperation	,	established	a	sort	of	superior	cafe	,
他们	,	和	他的	合作	,	已确立的	一个	种类	的	优越的	咖啡店	,

在他的协助下，他们开设了一家高档咖啡馆。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [klʌb] .

to	which	with	some	pride	they	gave	the	name	of	the	Culinary	Club	.
到	哪个	和	一些	自豪	他们	给予	这	姓名	的	这	烹饪	俱乐部	.

他们颇为自豪地将俱乐部命名为烹饪俱乐部。

[baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][fræŋks] ,

By	assuring	to	each	one	a	minimum	of	sixteen	meals	for	seven	francs	,
经过	保证	到	每个	一	一个	最低限度	的	十六	餐	为了	七	法郎	,

通过保证每人至少能以七法郎的价格获得十六份餐食，

[ðeɪ] [kept] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['teɪb(ə)l] ,

they	kept	for	four	years	an	excellent	table	,
他们	保留	为了	四	年	一个	出色的	桌子	,

他们把一张很棒的桌子保存了四年。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['tʊərɪsts] [ɪn] [rəʊm] .

at	which	were	to	be	found	all	the	distinguished	tourists	in	Rome	.
在	哪个	是	到	是	成立	全部	这	杰出的	游客	在	罗马	.

当时罗马所有尊贵的游客都聚集在那里。

[ðə; ði][jɪə(r)] - [hæd; həd] [dis'bænd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌkɔnə'sə:] [ænd; ənd][ɒv; əv]

The	year	1870	had	disbanded	that	little	society	of	connoisseurs	and	of
这	年	-	有	解散	那	小的	社会	的	鉴赏家	和	的

[ˌkɔnvə'seiʃənəlist] ,

conversationalists	,
谈话者	,

1870年，那个由鉴赏家和健谈者组成的小团体解散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz][ˌmetə'mɔ:fəuz, -fəus]['ɪntu:][ə; eɪ] ['restrɒnt] , ['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ,

and	the	club	was	metamorphosed	into	a	restaurant	,	almost	unknown	,
和	这	俱乐部	曾是	变态	进入	一个	餐厅	,	几乎	未知	,

俱乐部被改造成了一家几乎无人知晓的餐厅。

[ɪk'sept] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:tɪsts] [ɔ:(r)] ['dɪpləmæts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

except	to	a	few	artists	or	diplomats	who	were	attracted	by	the	ancient
除了	到	一个	很少	艺术家	或者	外交官	WHO	是	吸引	经过	这	古老的

['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

splendors	of	the	place	,
辉煌	的	这	地方	,

除了少数被此地古老辉煌所吸引的艺术家或外交官之外，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dɒktəz] " ['tælənts] .

and	,	above	all	,	by	the	knowledge	of	the	"	doctor's	"	talents	.
和	,	多于	全部	,	经过	这	知识	的	这	"	医生的	"	天赋	.

最重要的是，要了解"医生"的才能。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'ju:ʒuəl][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz] [wɪtʃ]

It	was	not	unusual	at	eight	o'clock	for	the	three	small	rooms	which
它	曾是	不是	异常	在	八	点钟	为了	这	三	小的	房间	哪个

[kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [waɪt] [krə'væts] ,

composed	the	establishment	to	be	full	of	men	in	white	cravats	,
由	这	建立	到	是	满的	的	男人	在	白色的	领带	,

晚上八点钟，这间由三间小房间组成的店铺里挤满了系着白色领巾的男人，这并不罕见。

[waɪt] ['weskɪts] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [kəʊts] .

white	waistcoats	and	evening	coats	.
白色的	马甲	和	晚上	外套	.

白色马甲和晚礼服外套。

[tu:; tə] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [dɔrsɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] ; [ə; eɪ]['membə(r)]

To	cosmopolitan	Dorsenne	this	was	a	singularly	interesting	sight	;	a	member
到	国际化	多尔森	这	曾是	一个	单独地	有趣的	视线	;	一个	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['embəsi] [hɪə(r)] ,

of	the	English	embassy	here	,
的	这	英语	大使馆	这里	,

对于见多识广的多尔森来说，这景象十分有趣：一位英国大使馆的成员，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['embəsi] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] , [tu:] ['dʒɜ:mən] [ə'tætʃɪz] [ˌels'weə(r)] ,

of	the	Russian	embassy	farther	on	,	two	German	attaches	elsewhere	,
的	这	俄语	大使馆	更远	在	,	二	德语	附件	别处	,

俄罗斯大使馆更远处，还有两名德国武官在别处，

[tu:] [frentʃ] ['sekrəˌteri] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . [si:dʒ] , [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

two	French	secretaries	near	at	hand	from	St	.	Siege	,	another	from	the
二	法语	秘书	靠近	在	手	从	英石	.	围城	,	其他	从	这

['kwɪrɪnəl] .

Quirinal	.
奎里纳尔	.

两名法国秘书来自圣西日，另一名来自奎里纳尔。

[wɒt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [stɪl] [mɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪm'self]

What	interested	the	novelist	still	more	was	the	conversation	of	the	doctor	himself
什么	感兴趣的	这	小说家	仍然	更多的	曾是	这	对话	的	这	医生	他自己

,

,

,

更令小说家感兴趣的是医生本人的谈话。

['dʒi:niəl] - , [hu:] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [ri:d] [nɔ:(r)] [raɪt] .

genial	Brancadori	,	who	could	neither	read	nor	write	.
和蔼可亲	-	,	WHO	可以	两者都不	读	也不	写	.

和蔼可亲的布兰卡多里，既不识字也不写字。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kʌstəməz] ,

But	he	had	preserved	a	faithful	remembrance	of	all	his	old	customers	,
但	他	有	保存完好	一个	忠实	纪念	的	全部	他的	老的	顾客	,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [felt] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,

and	when	he	felt	confidential	,
和	什么时候	他	毛毡	机密的	,

但他始终牢记着所有老顾客，当他觉得有必要保密时，

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ,

standing	erect	upon	the	threshold	of	his	kitchen	,
常设	直立	之上	这	临界点	的	他的	厨房	,

他笔直地站在厨房门口，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪnsələntli] [praʊd] ,

of	the	possession	of	which	he	was	so	insolently	proud	,
的	这	拥有	的	哪个	他	曾是	所以	傲慢地	自豪的	,

他曾如此傲慢地炫耀自己所拥有的东西，

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['kjʊəriəs] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] .

he	repeated	curious	stories	of	Rome	in	the	days	of	his	youth	.
他	重复	好奇的	故事	的	罗马	在	这	天	的	他的	青年	.

他反复讲述着他年轻时在罗马发生的奇闻轶事。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , [səʊ] [kən'fɔ:məbl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['məʊbaɪl] [feɪs]

His	gestures	,	so	conformable	to	the	appearance	of	things	,	his	mobile	face
他的	手势	,	所以	符合	到	这	外貌	的	事物	,	他的	移动的	脸

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʌskən] [tʌŋ] ,

and	his	Tuscan	tongue	,
和	他的	托斯卡纳	舌头	,

他的举止与事物的表象如此契合，他那灵动的面容和他那托斯卡纳口音的英语，

[wɪtʃ] ['sɔfənd] ['ɪntu:] [eɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] [i:z] [bɪ'twi:n] [tu:] ['vaʊəlz] ,

which	softened	into	h	all	the	harsh	e's	between	two	vowels	,
哪个	软化	进入	h	全部	这	残酷的	的	之间	二	元音	,

这使得两个元音之间所有生硬的 e 音都变得柔和起来。

[geɪv] [ə; eɪ] ['seɪvə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ə; eɪ] ['si:kə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['ləʊk(ə)l] [tru:ðz] .

gave	a	savor	to	his	stories	which	delighted	a	seeker	after	local	truths	.
给予	一个	品尝	到	他的	故事	哪个	高兴极了	一个	寻求者	后	当地的	真相	.

他讲述的故事别具风味，令那些寻求地方真相的人感到欣喜。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪ'speʃəli] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɒnt] ,

It	was	in	the	morning	especially	,	when	there	was	no	one	in	the	restaurant	,
它	曾是	在	这	早晨	尤其	,	什么时候	那里	曾是	不	一	在	这	餐厅	,

尤其是在早上，餐厅里空无一人的时候。

[ðæt] [hi:; hi] ['vɒləntrəli] [left] [hɪz; ɪz] ['ʌvnz] [tu:; tə] [tʃæt] ,

that	he	voluntarily	left	his	ovens	to	chat	,
那	他	自愿	左边	他的	烤箱	到	聊天	,

他主动离开烤箱去聊天，

[ænd; ənd] [ɪf] [dɔrsɪn] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:r'zɑ:koʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbmən] ,

and	if	Dorsenne	gave	the	address	of	the	Marzocco	to	his	cabman	,
和	如果	多尔森	给予	这	地址	的	这	马佐科	到	他的	出租车司机	,

如果多尔塞纳把马尔佐科酒店的地址告诉了他的出租车司机，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt][ðə; ði][əʊld] [kʊk] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

it	was	in	the	hope	that	the	old	cook	would	in	his	manner	sketch	for	him
它	曾是	在	这	希望	那	这	老的	厨师	会	在	他的	方式	草图	为了	他

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]['ɑːrdɪə] .

the	story	of	the	ruin	of	Ardea	.
这	故事	的	这	废墟	的	阿尔迪亚	.

他希望这位老厨子能用他特有的方式，为他描绘出阿尔代亚毁灭的故事。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɑː(r)] [weə(r)] [wɒz; wəz] [enθ'rəʊnd] [hɪz; ɪz] [niːs] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː]

Brancadori	was	standing	by	the	bar	where	was	enthroned	his	niece	,	Signorina
-	曾是	常设	经过	这	酒吧	在哪里	曾是	登基	他的	侄女	,	西尼奥里纳

[sɑːbɑːtiːnə] ,

Sabatina	,
萨巴蒂娜	,

布兰卡多里站在吧台旁，他的侄女萨巴蒂娜小姐正坐在那里接受大家的膜拜。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] [feɪs] , [tʃɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɒŋ] , ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['sʌmwɒt]

with	a	charming	Florentine	face	,	chin	a	trifle	long	,	forehead	somewhat
和	一个	迷人	佛罗伦萨	脸	,	下巴	一个	琐事	长的	,	前额	有些

[brɔːd] , [nəʊz] ['sʌmwɒt] [ʃɔːt] ,

broad	,	nose	somewhat	short	,
广阔	,	鼻子	有些	短的	,

他有着一张迷人的佛罗伦萨式面孔，下巴略长，额头略宽，鼻子略短。

[ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [maʊθ] , [lɑːdʒ] , [blæk] [aɪz] , [æn; ən] ['ɒlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] ,

a	sinuous	mouth	,	large	,	black	eyes	,	an	olive	complexion	and	waving	hair	,
一个	蜿蜒	嘴	,	大的	,	黑色的	眼睛	,	一个	橄榄	肤色	和	挥手	头发	,

一张曲线优美的嘴，一双乌黑的大眼睛，橄榄色的肤色和波浪般的头发，

[wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːsəbl] ['mænə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]

which	recalled	in	a	forcible	manner	the	favorite	type	of	the	first	of	the
哪个	召回	在	一个	强制的	方式	这	最喜欢的	类型	的	这	第一的	的	这

- .

Ghirlandajos	.
-	.

这有力地唤起了人们对第一位吉兰达约斯最喜欢的类型的回忆。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [dɔrsɪn] ,

"	Uncle	,	"	said	the	young	girl	,	as	soon	as	she	perceived	Dorsenne	,
"	叔叔	,	"	说	这	年轻的	女孩	,	作为	很快	作为	她	感知	多尔森	,

“叔叔，”小女孩一看到多尔森就说道。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði]['letə(r)] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] ?

"	where	have	you	put	the	letter	brought	for	the	Prince	?
"	在哪里	有	你	放	这	信	带来	为了	这	王子	?

你把给王子带来的信放在哪里了？

" [ɪn] ['ɪtəli] ['evri] ['fɒrənə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊnt] ,

"	In	Italy	every	foreigner	is	a	prince	or	a	count	,
"	在	意大利	每一个	外国人	是	一个	王子	或者	一个	数数	,

“在意大利，每个外国人都是王子或伯爵。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] [gɪvz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['taɪtlz] ,

and	the	profound	good	-	nature	which	reigns	in	the	habit	gives	to	those	titles	,
和	这	深刻的	好的	-	自然	哪个	统治	在	这	习惯	给予	到	那些	标题	,

而这种习惯中所蕴含的深厚善良本性，也赋予了这些称号以意义。

[ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] ['ɒf(ə)n] [friː] [frɒm; frəm]

in	the	mouths	of	those	who	employ	them	,	an	amiability	often	free	from
在	这	嘴	的	那些	WHO	采用	他们	,	一个	和蔼	经常	自由的	从

[ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

在雇用他们的人的口中，他们表现出的是一种不带算计的友善。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['truːə(r)] ,

There	is	no	country	in	the	world	where	there	is	a	truer	,
那里	是	不	国家	在	这	世界	在哪里	那里	是	一个	更真实	,

世界上没有哪个国家比这里更真实，

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [fəˌmɪlɪ'ærətɪ] [ɒv; əv] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] ,

a	more	charming	familiarity	of	class	for	class	,
一个	更多的	迷人	熟悉	的	班级	为了	班级	,

阶级之间更令人愉悦的熟悉感，

[ænd; ənd] - [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'dresɪŋ] [æz; əz] " [kærəlaɪ] " —

and	Brancadori	immediately	gave	a	proof	of	it	in	addressing	as	"	Carolei	"	—
和	-	立即地	给予	一个	证明	的	它	在	解决	作为	"	卡罗莱	"	—

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

布兰卡多里立即用“卡罗莱”这个称呼证明了这一点——也就是说，

" [maɪ][dɪə(r)] " — [hɪm] [huːm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['bleizən] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒrənet] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	my	dear	"	—	him	whom	his	daughter	had	blazoned	with	a	coronet	,	and	he
"	我的	亲爱的	"	—	他	谁	他的	女儿	有	纹章	和	一个	冠	,	和	他

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

“我亲爱的”——他的女儿曾给他戴上小皇冠，他哭着说，

['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'pækə] ['weɪskəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['eɪprən]

fumbling	in	the	pockets	of	the	alpaca	waistcoat	which	he	wore	over	his	apron
笨拙	在	这	口袋	的	这	羊驼	马甲	哪个	他	穿着	超过	他的	围裙

[ɒv; əv] ['ɒfɪs] :

of	office	:
的	办公室	:

他笨拙地摸索着羊驼毛背心的口袋，那件背心穿在他职业围裙外面：

" [ðə; ði] [breɪn] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [hed] .

"	The	brain	is	often	lacking	in	a	gray	head	.
"	这	脑	是	经常	缺乏	在	一个	灰色的	头	.

“脑子里常常缺少一个白发苍苍的人。”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [nɒt] [fər'get]

I	put	it	in	the	pocket	of	my	coat	in	order	to	be	more	sure	of	not	forgetting
我	放	它	在	这	口袋	的	我的	外套	在	命令	到	是	更多的	当然	的	不是	遗忘

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我把它放在外套口袋里，这样就更不用担心会忘记带了。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kəʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn]

I	changed	my	coat	,	because	it	was	warm	,	and	left	it	with	the	letter	in
我	已更改	我的	外套	,	因为	它	曾是	温暖的	,	和	左边	它	和	这	信	在

[maɪ] [ə'pɑːtmənts] . "

my	apartments	.	"
我的	公寓	.	"

因为天气暖和，我换了件外套，然后把外套和信一起留在了我的公寓里。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , " [sed] [dɔrsɪn] .

"	You	can	look	for	it	after	lunch	,	"	said	Dorsenne	.
"	你	能	看	为了	它	后	午餐	,	"	说	多尔森	.

“午饭后你可以去找找，”多尔森说。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['raɪzɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [steps] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ; [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .

"	No	,	"	replied	the	young	girl	,	rising	,	"	it	is	not	two	steps	from	here	;	I	will	go	.
"	不	,	"	回复	这	年轻的	女孩	,	上升	,	"	它	是	不是	二	步骤	从	这里	;	我	将要	去	.

:

“不，”小女孩站起身回答说，“离这里不到两步远；我要去。”

[ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [laɪvz; lɪvz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

The	concierge	of	the	palace	where	your	Excellency	lives	brought	it	himself	,
这	门房	的	这	宫殿	在哪里	你的	阁下	生活	带来	它	他自己	,

阁下居住的宫殿的门房亲自送来的。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪ'miːdiətli] . "

and	said	it	must	be	delivered	immediately	.	"
和	说	它	必须	是	发表	立即地	.	"

并表示必须立即交付。

" ['veri] [wel] , [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliən] ,

"	Very	well	,	go	and	fetch	it	,	"	replied	Julien	,
"	非常	出色地	,	去	和	拿来	它	,	"	回复	朱利安	,

“好的，去把它取回来，”朱利安回答道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

who	could	not	suppress	a	smile	at	the	honor	paid	his	dwelling	,
WHO	可以	不是	压制	一个	微笑	在	这	荣誉	有薪酬的	他的	住宅	,

看到住所获得的这份荣誉，他忍不住露出了笑容。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [maɪ]['dɒktə(r)] ,

"	and	I	will	remain	here	and	talk	with	my	doctor	,
"	和	我	将要	保持	这里	和	讲话	和	我的	医生	,

“我会留在这里和我的医生谈谈。”

[waɪl] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .

while	he	gives	me	the	prescription	for	this	morning	—	that	is	to	say	,	his	bill	of	fare	.
尽管	他	给予	我	这	处方	为了	这	早晨	—	那	是	到	说	,	他的	账单	的	票价	.

他一边给我开具今天早上的处方——也就是他的餐单。

[ges] [wens] [aɪ] [kʌm] , - , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [fɜːst] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kʊks] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Guess	whence	I	come	,	Brancadori	,	"	he	added	,	assured	of	first	stirring	the	cook's	curiosity	,
猜测	何处	我	来	,	-	,	"	他	额外	,	保证	的	第一的	搅拌	这	库克的	好奇心	,

“猜猜我来自哪里，布兰卡多里，”他补充道，确信这能首先激起厨师的好奇心。

[ðen] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

then	his	power	of	speech	.
然后	他的	力量	的	演讲	.

然后是他的演讲能力。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] ['evriθɪŋ] . "

"	From	the	Palais	Castagna	,	where	they	are	selling	everything	.	"
"	从	这	宫殿	卡斯塔尼亚	,	在哪里	他们	是	销售	一切	.	"

“从卡斯塔尼亚宫，那里什么都卖。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[pə(r)]['bækəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʌskən] , [wɪð] ['evɪdənt] ['sɒrəʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][əʊld] ['pɑːtʃmənt] - [laɪk]
Per Bacco ! " exclaimed the Tuscan , with evident sorrow upon his old parchment - like
每 烟草 ! " 惊呼 这 托斯卡纳 , 和 明显 悲哀 之上 他的 老的 羊皮纸 - 喜欢
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“Per Bacco！”托斯卡纳人惊呼道，他那苍老如羊皮纸般的脸上明显带着悲伤。

[skɔːtʃt] [frɒm; frəm] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] .
scorched from forty years of cooking .
烧焦的 从 四十 年 的 烹饪 .

被四十年的烹饪烧焦了。

" [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [prɪns] ['ɜːbən] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪl]
" If the deceased Prince Urban can see it in the other world , his heart will
" 如果 这 死者 王子 城市的 能 看 它 在 这 其他 世界 , 他的 心 将要
[breɪk] ,
break ,
休息 ,

“如果已故的乌尔班王子在另一个世界看到这一幕，他一定会心碎的。”

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪn][hɪə(r)] , [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [deɪ] ,
The last time he came to dine here , about ten years ago , on Saint Joseph's Day ,
这 最后的 时间 他 来了 到 用餐 这里 , 关于 十 年 前 , 在 圣 约瑟的 天 ,

他上次来这里用餐大约是在十年前的圣约瑟夫节那天。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['frɪtəz] , - ,
he said to me : ' Make me some fritters , Egiste ,
他 说 到 我 : - 制作 我 一些 油炸饼 , - ,

他对我说：“埃吉斯特，给我做一些油炸饼。”

[laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [mə'sjɜː] - , [mə'sjɜː] - , - ,
like those we used to have at Monsieur d'Epinag's , Monsieur Clairin's , Fortuny's ,
喜欢 那些 我们 用过的 到 有 在 先生 - , 先生 - , - ,
[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['henri] - . -
and poor Henri Regnault's . '
和 贫穷的 亨利 - . -

就像我们以前在埃皮纳格先生、克莱兰先生、福图尼先生和可怜的亨利·雷诺先生家吃过的那种一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] ! -
And he was happy ! '
和 他 曾是 快乐的 ! -

他很高兴！

- , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ][kæn; kən][daɪ] [kən'tentɪd] !
Egiste , ' said he to me , ' I can die contented !
- , - 说 他 到 我 , - 我 能 死 满足 !

“埃吉斯特，”他对我说，“我可以死而无憾了！”

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [sʌn] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪm][sɪks] [m'ɪliənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] .
I have only one son , but I shall leave him six millions and the palace .
我 有 仅有的 一 儿子 , 但 我 将 离开 他 六 百万 和 这 宫殿 .

我只有一个儿子，但我会留给他六百万和这座宫殿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːdʒi][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] ['iːzi] , [bʌt; bət][pɛ'piːnoʊ] ! -

If	it	was	Gigi	I	should	be	less	easy	,	but	Peppino	!	'
如果	它	曾是	吉吉	我	应该	是	较少的	简单的	,	但	佩皮诺	!	-

如果是吉吉，我就不会那么轻易放过他，可是佩皮诺啊！

['dʒiːdʒi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] , [ðə; ði]['eldə(r)] , [huː] [daɪd] , [ðə; ði] [geɪ] [wʌn] ,

Gigi	was	the	other	one	,	the	elder	,	who	died	,	the	gay	one	,
吉吉	曾是	这	其他	一	,	这	长老	,	WHO	死亡	,	这	同性恋	一	,

吉吉是另一个，年纪较大的那个，去世了，她是同性恋。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] — [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [bʌt; bət][bæd] !

who	used	to	come	here	every	day	—	a	fine	fellow	,	but	bad	!
WHO	用过的	到	来	这里	每一个	天	—	一个	美好的	同伴	,	但	坏的	!

他以前每天都来这里——人很好，但是很坏！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['paɪəs] [naɪnθ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn]

You	should	have	heard	him	tell	of	his	visit	to	Pius	Ninth	on	the	day	upon
你	应该	有	听到	他	告诉	的	他的	访问	到	庇护	第九	在	这	天	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'vɜːtɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

which	he	converted	an	Englishman	.
哪个	他	转换	一个	英国人	.

你应该听听他讲述他拜访庇护九世，并在那天感化了一位英国人的情景。

[jes] , ['eksələnsi] , [hiː; hi] [kən'vɜːtɪd] [hɪm][baɪ] ['lendɪŋ] [hɪm][baɪ] [mis'teik] [ə; eɪ]['paɪəs] [bʊk] [ɪn'sted]

Yes	,	Excellency	,	he	converted	him	by	lending	him	by	mistake	a	pious	book	instead
是的	,	阁下	,	他	转换	他	经过	贷款	他	经过	错误	一个	虔诚的	书	反而

[ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

of	a	novel	.
的	一个	小说	.

是的，阁下，他误将一本宗教书籍借给了他，而不是小说，从而使他皈依了基督教。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

The	Englishman	took	the	book	,	read	it	,	read	another	,	a	third	,	and	became
这	英国人	采取	这	书	,	读	它	,	读	其他	,	一个	第三	,	和	成为

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

a	Catholic	.
一个	天主教	.

这位英国人拿起那本书，读了一遍，又读了第二本、第三本，然后皈依了天主教。

['dʒiːdʒi] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['feɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] ,

Gigi	,	who	was	not	in	favor	at	the	Vatican	,
吉吉	,	WHO	曾是	不是	在	偏爱	在	这	教廷	,

吉吉在梵蒂冈不受待见，

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːd] .

hastened	to	tell	the	Holy	Father	of	his	good	deed	.
加快	到	告诉	这	圣	父亲	的	他的	好的	契据	.

他急忙将自己的善行告诉了教宗。

- [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][sʌn] , - [sed] ['paɪəs][naɪnθ] , - [wɒt] [miːnz] ['aʊə(r)] [lɔːd] [gɒd] [ɪm'plɔɪ] ! -

'	You	see	,	my	son	,	'	said	Pius	Ninth	,	'	what	means	our	Lord	God	employs	!	'
-	你	看	,	我的	儿子	,	-	说	庇护	第九	,	-	什么	方法	我们的	主	上帝	雇佣	!	-

“你看，我的孩子，”庇护九世说，“这就是我们主上帝所使用的手段！”

[ɑː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ðəʊz] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] , [waɪl] [pɛ'piːnoʊ] !

Ah	,	he	would	have	used	those	millions	for	his	amusement	,	while	Peppino	!
啊	,	他	会	有	用过的	那些	百万	为了	他的	娱乐	,	尽管	佩皮诺	!

啊，他本可以把那数百万美元用来寻欢作乐，而佩皮诺！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['skwɔndəd] [ɪn] ['signətʃə] .

They	were	all	squandered	in	signatures	.
他们	是	全部	挥霍	在	签名	.

全部都浪费在签名上了。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [prɪns] - [ment] ['mʌni] !

Just	think	,	the	name	of	Prince	d'Ardea	meant	money	!
只是	思考	,	这	姓名	的	王子	-	意思是	钱	!

想想看，阿尔德亚王子的名字就意味着金钱!

[hiː; hi] ['spekjuleit] , [hiː; hi] [lɒst] , [hiː; hi] [wʌn] , [hiː; hi] [lɒst] [ə'gen] ,

He	speculated	,	he	lost	,	he	won	,	he	lost	again	,
他	推测	,	他	丢失的	,	他	韩元	,	他	丢失的	再次	,

他进行推测，输了，赢了，又输了。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɑːftə(r)] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

he	drew	up	bills	of	exchange	after	bills	of	exchange	.
他	画	向上	账单	的	交换	后	账单	的	交换	.

他开具了一张又一张的汇票。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [wɪð] [maɪ]['pens(ə)l] —

And	every	time	he	made	a	move	such	as	I	am	making	with	my	pencil	—
和	每一个	时间	他	制成	一个	移动	这样的	作为	我	是	制作	和	我的	铅笔	—

['əʊnli][ai][kæn; kən][nɒt] [saɪn][maɪ] [neɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wʌn] ['hʌndrəd] ,

only	I	can	not	sign	my	name	—	it	meant	one	hundred	,
仅有的	我	能	不是	符号	我的	姓名	—	它	意思是	一	百	,

而他每次做出像我这样用铅笔做的动作——只是我不能签名——都意味着一百，

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

two	hundred	thousand	francs	to	go	into	the	world	.
二	百	千	法郎	到	去	进入	这	世界	.

二十万法郎走向世界。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [rəʊm] .

And	now	he	must	leave	his	house	and	Rome	.
和	现在	他	必须	离开	他的	房子	和	罗马	.

现在他必须离开他的家和罗马。

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] , ['eksələnsi] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ?

What	will	he	do	,	Excellency	,	I	ask	you	?
什么	将要	他	做	,	阁下	,	我	问	你	?

阁下，我问您将如何处置他?

" [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːkən'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn]

"	With	a	shake	of	his	head	he	added	:	"	He	should	reconstruct	his	fortune
"	和	一个	摇	的	他的	头	他	额外	:	"	他	应该	重建	他的	财富

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

他摇了摇头，补充道："他应该在国外重建他的财富。"

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['seɪɪŋ] :

We	have	this	saying	:
我们	有	这	说	:

我们有这样一句谚语:

- [hiː; hi] [huː] ['skwɔndəz] [gəʊld] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] . -

'	He	who	squanders	gold	with	his	hands	will	search	for	it	with	his	feet	.	'
-	他	WHO	挥霍	金子	和	他的	双手	将要	搜索	为了	它	和	他的	脚	.	-

"用手挥霍黄金的人，必用脚去寻找它。"

[bʌt; bət][ˌsæbə'tiːnoʊ][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

But	Sabatino	is	coming	!
但	萨巴蒂诺	是	未来	!

但萨巴蒂诺要来了!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

She	has	been	as	nimble	as	a	cat	.
她	有	到过	作为	灵活	作为	一个	猫	.

她身手敏捷，如同猫一般。

" [ðə; ði] [gʊd] [mænz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [mɪ'metɪk] [ɑːt] , [hɪz; ɪz] ['prɒvɜːbz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]

"	The	good	man's	invaluable	mimetic	art	,	his	proverbs	,	the	story	of	the	fete	of
"	这	好的	男人的	无价	拟态	艺术	,	他的	谚语	,	这	故事	的	这	宴请	的

[ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

St	.	Joseph	,
英石	.	约瑟夫	,

“这位好人的宝贵模仿艺术，他的谚语，圣约瑟节的故事，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌiːvəʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːstɑːgnəz] [kən'tɪnjuəli] ['saɪnɪŋ] [ænd; ənd]

the	original	evocation	of	the	heir	of	the	Castagnas	continually	signing	and
这	原来的	招魂	的	这	继承人	的	这	卡斯塔尼亚斯	持续	签名	和

['saɪnɪŋ] ,

signing	,
签名	,

卡斯塔尼亚家族继承人最初的回忆录不断地签名和签名，

[ðə; ði] [kɔːs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ruːɪn] — ['veri] [truː] , [haʊ'evə(r)] — ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	coarse	explanation	of	his	ruin	—	very	true	,	however	—	everything	in	the
这	粗	解释	的	他的	废墟	—	非常	真的	,	然而	—	一切	在	这

[rɪ'saɪt(ə)l][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [dɔrsɪn] .

recital	had	amused	Dorsenne	.
独奏会	有	觉得好笑	多尔森	.

对他的失败所作的粗浅解释——虽然非常真实——但独白中的一切都让多尔森感到有趣。

[hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɪ'tæliən][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

He	knew	enough	Italian	to	appreciate	the	untranslatable	passages	of	the	language
他	知道	足够的	意大利语	到	欣赏	这	无法翻译	段落	的	这	语言

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

of	the	man	of	the	people	.
的	这	男人	的	这	人们	.

他懂一些意大利语，足以欣赏这位平民英雄语言中那些无法翻译的段落。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [wen] [ðə; ði]['freskəʊ] [mə'dɒnə] ,

He	was	again	on	the	verge	of	laughter	,	when	the	fresco	madonna	,
他	曾是	再次	在	这	边缘	的	笑声	,	什么时候	这	壁画	麦当娜	,

他又一次快要笑出声来，这时，壁画圣母像.....

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

as	he	sometimes	designated	the	young	girl	,
作为	他	有时	指定的	这	年轻的	女孩	,

他有时这样称呼这位年轻女孩：

['hændɪd] [hɪm] [æn; ən] ['envələʊp] [ðə; ði] [ə'dres] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [suːn] [kən'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['ɪntuː][æn; ən]

handed	him	an	envelope	the	address	upon	which	soon	converted	his	smile	into	an
递交	他	一个	信封	这	地址	之上	哪个	很快	转换	他的	微笑	进入	一个

[ˌʌndɪs'gaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .

undisguised	expression	of	annoyance	.
不加掩饰的	表达	的	烦恼	.

他递给他一个信封，信封上的地址很快就让他脸上的笑容变成了毫不掩饰的恼怒。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [deɪz] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [kʊk] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm]

He	pushed	aside	the	day's	bill	of	fare	which	the	old	cook	presented	to	him
他	推动	旁边	这	天	账单	的	票价	哪个	这	老的	厨师	呈现	到	他

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他一把推开老厨子递给他的当日菜单，说道：

['bruːskli; 'brʊskli] : " [ai][fɪə(r)][ai][kæn; kən][nɒt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

brusquely	:	"	I	fear	I	can	not	remain	to	breakfast	.
粗暴地	:	"	我	害怕	我	能	不是	保持	到	早餐	.

生硬地说："恐怕我不能留下来吃早餐了。"

" [ðen] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] : " [nəʊ] , [ai][kæn; kən][nɒt] ; [ə'djuː] .

"	Then	,	opening	the	letter	:	"	No	,	I	can	not	;	adieu	.
"	然后	,	开幕	这	信	:	"	不	,	我	能	不是	;	再见	.

然后，打开信："不，我不能；再见。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ,

"	And	he	went	out	,
"	和	他	去	出去	,

然后他就出去了，

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðæt][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [niːs] [ɪks'tʃeɪndʒd]

in	a	manner	so	precipitate	and	troubled	that	the	uncle	and	niece	exchanged
在	一个	方式	所以	沉淀	和	麻烦	那	这	叔叔	和	侄女	交换

['smaɪlɪŋ] ['glɑːnsɪz] .

smiling	glances	.
微笑	眼神	.

叔叔和侄女的举动如此仓促和不安，以至于他们彼此交换了一个微笑。

[ðəʊz] ['tɪpɪk(ə)l] ['sʌðənə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [səʊ]

Those	typical	Southerners	could	not	think	of	any	other	trouble	in	connection	with	so
那些	典型的	南方人	可以	不是	思考	的	任何	其他	麻烦	在	联系	和	所以

['hænsəm] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [dɔrsɪn] [ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

handsome	a	man	as	Dorsenne	than	that	of	the	heart	.
英俊的	一个	男人	作为	多尔森	比	那	的	这	心	.

那些典型的南方人认为，像多尔森这样英俊的男人除了爱情问题之外，不会有其他任何问题。

" [kaɪ][hɑː] [lɑːmɔr] [nɛl]['petəʊ] , " [sed] [ˌsiːnjɔː'riːnɑː][sɑːbɑːtiːnə] .

"	Chi	ha	l'amor	nel	petto	,	"	said	Signorina	Sabatina	.
"	奇	哈	爱	内尔	佩托	,	"	说	西尼奥里纳	萨巴蒂娜	.

"Chi ha l'amor nel petto，"萨巴蒂娜女士说道。

" [hɑː][ləʊ] - [neɪ] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .

"	Ha	lo	spron	nei	fianchi	,	"	replied	the	uncle	.
"	哈	洛	-	内	-	,	"	回复	这	叔叔	.

"Ha lo spron nei fianchi，"叔叔回答道。

[ðæt] [naɪ'iːv] ['ædɪdʒ] [wɪtʃ] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [ʃɑːp] [stɪŋ] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] [draɪvz] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [brests]

That	naive	adage	which	compares	the	sharp	sting	which	passion	drives	into	our	breasts
那	幼稚的	谚语	哪个	比较	这	锋利的	蜇	哪个	热情	驱动	进入	我们的	乳房

[tuː; tə][ðə; ði] ['spɜːrɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,

to	the	spurring	given	the	flanks	of	a	horse	,
到	这	刺激	给定	这	侧翼	的	一个	马	,

那句天真的谚语，将激情带给我们胸膛的刺痛比作马匹侧腹受到的鞭策，

[wɒz; wəz][nɒt] [truː] [ɒv; əv] [dɔrsɪn] .

was	not	true	of	Dorsenne	.
曾是	不是	真的	的	多尔森	.

但多尔森的情况并非如此。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'taɪəli]

The	application	of	the	proverb	to	the	circumstance	was	not	,	however	,	entirely
这	应用	的	这	谚语	到	这	环境	曾是	不是	,	然而	,	完全

[ɪ'rəʊniəs] ,

erroneous	,
错误	,

然而，将这句谚语应用于这种情况并非完全错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [kˈɒmɛntɪd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [fɔːm] ,

and	the	novelist	commented	upon	it	in	his	passion	,	although	in	another	form	,
和	这	小说家	评论	之上	它	在	他的	热情	,	虽然	在	其他	形式	,

小说家在激情澎湃之时也对此发表了评论，尽管是以另一种形式。

[baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ruː] [sɪˈstiːnə] : " [nəʊ] , [nəʊ] ,

by	repeating	to	himself	,	as	he	went	along	the	Rue	Sistina	:	"	No	,	no	,
经过	重复	到	他自己	,	作为	他	去	沿着	这	后悔	西斯蒂娜	:	"	不	,	不	,

他沿着西斯蒂娜街走着，一边自言自语：“不，不，

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [əˈfeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm][səʊ] ['fɜːmli] .

I	can	not	interfere	in	that	affair	,	and	I	shall	tell	him	so	firmly	.
我	能	不是	干扰	在	那	事务	,	和	我	将	告诉	他	所以	牢牢	.

我不能干涉那件事，我会明确地告诉他这一点。

" [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [əˈgen] [ðə; ði] [nəʊt] ,

"	He	examined	again	the	note	,
"	他	检查	再次	这	笔记	,

他再次仔细查看了那张纸条，

[ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm][mɔː(r)] [ʌnˈiːzi] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

the	perusal	of	which	had	rendered	him	more	uneasy	than	he	had	been
这	仔细阅读	的	哪个	有	渲染	他	更多的	不安	比	他	有	到过

[twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

twice	before	that	morning	.
两次	前	那	早晨	.

仔细阅读之后，他比当天早上之前的两次都更加不安。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɪˈsteɪkən][ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]

He	had	not	been	mistaken	in	recognizing	on	the	envelope	the	handwriting	of
他	有	不是	到过	错误	在	识别	在	这	信封	这	手写	的

[bəlɛsləz] ['gɔːrkə] ,

Boleslas	Gorka	,
博莱斯拉斯	戈尔卡	,

他认出信封上的笔迹是博列斯拉斯·戈尔卡的，并没有错。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] , ['tiːmɪŋ] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	these	were	the	terms	,	teeming	with	mystery	under	the	circumstances	,
和	这些	是	这	条款	,	繁盛	和	神秘	在下面	这	情况	,

在当时的情况下，这些条款充满了神秘色彩。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [briːf] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['wɜːdɪd] :

in	which	the	brief	message	was	worded	:
在	哪个	这	简短的	信息	曾是	措辞	:

这条简短的信息措辞如下：

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dɪə(r)]['dʒuːliən] ,

"	I	know	you	to	be	such	a	friend	to	me	,	dear	Julien	,
"	我	知道	你	到	是	这样的	一个	朋友	到	我	,	亲爱的	朱利安	,

“我知道你一直是我很好的朋友，亲爱的朱利安，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] , [səʊ] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd][səʊ] [frentʃ] ,

and	I	have	for	your	character	,	so	chivalrous	and	so	French	,
和	我	有	为了	你的	特点	,	所以	骑士精神	和	所以	法语	,

我非常欣赏你的品格，如此骑士精神，如此法式风范。

[sʌtʃ] [ɪˈstiːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv][maɪ][laɪf]

such	esteem	that	I	have	determined	to	turn	to	you	in	an	era	of	my	life
这样的	尊重	那	我	有	决定	到	转动	到	你	在	一个	时代	的	我的	生活

['θʌrəli] ['trædʒɪkəl] .

thoroughly	tragical	.
彻底	悲剧	.

我如此敬重您，以至于在我人生中这段极其悲惨的时期，我决定向您求助。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .

I	wish	to	see	you	immediately	.
我	希望	到	看	你	立即地	.

我希望立即见到你。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .

I	shall	await	you	at	your	lodging	.
我	将	等待	你	在	你的	住宿	.

我将在您的住处等候您。

[ai][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrkl] [diː][lɑː] ['ʃæseɪ] ,

I	have	sent	a	similar	note	to	the	Cercle	de	la	Chasse	,
我	有	发送	一个	相似的	笔记	到	这	圆	德	拉	查斯	,

我已向狩猎协会发送了类似的信函。

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkʃɒp] [ɒn][ðə; ði]['kɔːrsoʊ] , [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - .

another	to	the	bookshop	on	the	Corso	,	another	to	your	antiquary's	.
其他	到	这	书店	在	这	科尔索	,	其他	到	你的	-	.

一个去科尔索大街上的书店，另一个去你的古董店。

[weəsəʊ'evə] [maɪ] [ə'piːl] [faindz][juː; jʊ] , [liːv] [ɔːl][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

Wheresoever	my	appeal	finds	you	,	leave	all	and	come	at	once	.
无论在何处	我的	上诉	发现	你	,	离开	全部	和	来	在	一次	.

无论我的请求传到你那里，请放下一切，立刻前来。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][laɪf] .

You	will	save	more	for	me	than	life	.
你	将要	节省	更多的	为了	我	比	生活	.

你为我节省的钱比我的命还多。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] .

For	a	reason	which	I	will	tell	you	,	my	return	is	a	profound	secret	.
为了	一个	原因	哪个	我	将要	告诉	你	,	我的	返回	是	一个	深刻的	秘密	.

至于原因，我会告诉你，我的回归是一个天大的秘密。

[nəʊ][wʌn] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [nəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ] .

No	one	,	you	understand	,	knows	of	it	but	you	.
不	一	,	你	理解	,	知道	的	它	但	你	.

你要明白，除了你之外，没有人知道这件事。

[ai] [niːd] [nɒt] [raɪt] [mɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æz; əz][sɪn'sɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

I	need	not	write	more	to	a	friend	as	sincere	as	you	are	,
我	需要	不是	写	更多的	到	一个	朋友	作为	真诚	作为	你	是	,

对于像你这样真诚的朋友，我无需再多写信了。

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [ɪm'breɪs] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . "

and	whom	I	embrace	with	all	my	heart	.	"
和	谁	我	拥抱	和	全部	我的	心	.	"

我全心全意地拥抱他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'iːkwəld] . ! " [sed] [dɔrsɪn] , ['krʌmplɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] ['raɪzɪŋ]['æŋgə(r)] .

"	It	is	unequalled	.	!	"	said	Dorsenne	,	crumpling	the	letter	with	rising	anger	.
"	它	是	无与伦比	.	!	"	说	多尔森	,	皱缩	这	信	和	上升	愤怒	.

“真是无与伦比！”多尔森说着，怒火中烧地把信揉成一团。

" [hiː; hi] [im'breis] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

"	He	embraces	me	with	all	his	heart	.
"	他	拥抱	我	和	全部	他的	心	.

他全心全意地拥抱我。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][məʊst][sɪn'sɪə(r)] [frend] !

I	am	his	most	sincere	friend	!
我	是	他的	最多	真诚	朋友	!

我是他最真诚的朋友！

[ai][ˌeɪ 'em] ['ʃɪvəlrəs] , [frentʃ] , [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [i'stiːm] !

I	am	chivalrous	,	French	,	the	only	person	he	esteems	!
我	是	骑士精神	,	法语	,	这	仅有的	人	他	尊重	!

我是一位彬彬有礼的法国人，也是他唯一敬重的人!

[wɒt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

What	disagreeable	commission	does	he	wish	me	to	undertake	for	him	?
什么	令人不快的	委员会	做	他	希望	我	到	承担	为了	他	?

他想让我为他做什么令人不快的任务?

['ɪntuː] [wɒt] [skreɪp] [ɪz][hiː; hi] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)] ,

Into	what	scrape	is	he	about	to	ask	me	to	enter	,
进入	什么	刮	是	他	关于	到	问	我	到	进入	,

他究竟要我进入哪个泥潭?

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ɔːl'redi] [gɒt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

if	he	has	not	already	got	me	into	it	?
如果	他	有	不是	已经	得到	我	进入	它	?

如果他还没把我拉进去的话?

[ai] [nəʊ] [ðæt] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌprɒtə'steɪʃn] .

I	know	that	school	of	protestation	.
我	知道	那	学校	的	断言	.

我了解那种抗议方式。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ælaɪd][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ?

We	are	allied	for	life	and	death	,	are	we	not	?
我们	是	盟军	为了	生活	和	死亡	,	是	我们	不是	?

我们生死与共，不是吗?

[duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] !

Do	me	a	favor	!
做	我	一个	偏爱	!

帮我个忙!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌp'set][jɔː(r); jə(r)]['hæbɪts] , [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][taɪm] , [ɪm'bɑːk] [juː; jʊ][ɪn] ['trædʒədi]

And	they	upset	your	habits	,	encroach	upon	your	time	,	embark	you	in	tragedies
和	他们	沮丧的	你的	习惯	,	侵犯	之上	你的	时间	,	启程	你	在	悲剧

,

,

,

它们会扰乱你的生活习惯，侵占你的时间，让你陷入悲剧之中。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] - [nəʊ] - [tuː; tə][ðem; ðəm] - [ðen] [ðeɪ] ['skweəli] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv]

and	when	you	say	'	No	'	to	them	-	then	they	squarely	accuse	you	of
和	什么时候	你	说	-	不	-	到	他们	-	然后	他们	完全	控	你	的

['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['triːz(ə)n] !

selfishness	and	of	treason	!
自私	和	的	叛国罪	!

当你对他们说"不"时，他们就会直接指责你自私和叛国!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] , [tuː] .

It	is	my	fault	,	too	.
它	是	我的	过错	,	也	.

这也是我的错。

[waɪ] [dɪd][ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔnfidəns] ?

Why	did	I	listen	to	his	confidences	?
为什么	做过	我	听	到	他的	秘密	?

我为什么会听信他的秘密?

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [jˈɪəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪˈleɪts] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [əˈfeəz] [ɒn][səʊ]

Have	I	not	known	for	years	that	a	man	who	relates	his	love	-	affairs	on	so
有	我	不是	已知	为了	年	那	一个	男人	WHO	相关	他的	爱	-	事务	在	所以

[ʃɔːt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [æz; əz][ˈaʊəz][ɪz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] ?

short	an	acquaintance	as	ours	is	a	scoundrel	and	a	fool	?
短的	一个	熟人	作为	我们的	是	一个	恶棍	和	一个	傻子	?

难道我多年来一直不知道，一个男人如果仅仅因为我们之间短暂的交往就讲述自己的风流韵事，那他就是一个无赖和傻瓜吗?

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l] [kəˈnekʃn] .

And	with	such	people	there	can	be	no	possible	connection	.
和	和	这样的	人们	那里	能	是	不	可能的	联系	.

和这样的人不可能建立任何联系。

[hiː; hi] [əˈmjuːzd] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][slaɪ] [ɪnˈtriːg] ,

He	amused	me	at	the	beginning	,	when	he	told	me	his	sly	intrigue	,
他	觉得好笑	我	在	这	开始	,	什么时候	他	讲述	我	他的	狡猾	阴谋	,

一开始他跟我讲他的阴谋诡计时，让我觉得很有趣。

[wɪˈðaʊt] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][duː; də][æt; ət][fɜːst] .

without	naming	the	person	,	as	they	all	do	at	first	.
没有	命名	这	人	,	作为	他们	全部	做	在	第一的	.

没有像他们一开始那样说出那个人的名字。

[hiː; hi] [əˈmjuːzd] [ˌem ˈiː] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt]

He	amused	me	still	more	by	the	way	he	managed	to	name	her	without
他	觉得好笑	我	仍然	更多的	经过	这	方式	他	管理	到	姓名	她	没有

[ˈvaɪəleɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [səˈsaɪəti] [kɔːl] [ˈɒnə(r)] .

violating	that	which	people	in	society	call	honor	.
违反	那	哪个	人们	在	社会	称呼	荣誉	.

他给女儿取名的方式，既没有违背社会上人们所说的荣誉，又让我觉得非常有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðæt] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈskreʃn] !

And	to	think	that	the	women	believe	in	that	honor	and	that	discretion	!
和	到	思考	那	这	女性	相信	在	那	荣誉	和	那	审慎	!

想想看，这些女性竟然还信奉这种荣誉和谨慎!

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʃʊərɪst] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈentərɪŋ] - , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ]

And	yet	it	was	the	surest	means	of	entering	Steno's	,	and	approaching
和	然而	它	曾是	这	最可靠的	方法	的	进入	-	,	和	接近

['ælbə] ... .

Alba	...	.
阿尔巴	...	.

然而，这却是进入斯泰诺餐厅、接近阿尔巴的最可靠途径.....

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈrəʊmən] [flɜːˈteɪʃn] .

I	believe	I	am	about	to	pay	for	my	Roman	flirtation	.
我	相信	我	是	关于	到	支付	为了	我的	罗马	调情	.

我觉得我很快就要为我与罗马人的调情付出代价了。

[ɪf] [ˈgɔːrkə][ɪz][ə; eɪ][pəʊl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][frɒm; frəm] [lɔːˈreɪn] ,

If	Gorka	is	a	Pole	,	I	am	from	Lorraine	,
如果	戈尔卡	是	一个	极	,	我	是	从	洛林	,

如果戈尔卡是波兰人，那我就是洛林人。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæstɪlən] [wɪl] [ˈəʊnli] [meɪk] [ˌem ˈiː][duː; də] [wɒt] [aɪ] [əˈgriː] [tuː; tə] ,

and	the	heir	of	the	Castellans	will	only	make	me	do	what	I	agree	to	,
和	这	继承人	的	这	城堡主	将要	仅有的	制作	我	做	什么	我	同意	到	,

[ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

而卡斯特兰家族的继承人只会让我做我同意做的事，仅此而已。

" [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - ['hju:mə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , ['dʒu:liən] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)]

"	In	such	an	ill	-	humor	and	with	such	a	resolution	,	Julien	reached	the	door
"	在	这样的	一个	患病的	-	幽默	和	和	这样的	一个	解决	,	朱利安	达到	这	门

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

of	his	house	.
的	他的	房子	.

“朱利安带着如此坏脾气和如此坚定的决心，走到了他家门口。”

[ɪf] [ðæt] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['pæləs] [ə'lju:d] [tu:; tə][baɪ][ˌsi:njɔ:'ri:nɑ:][sɑ:bɑ:ti:nə] ,

If	that	dwelling	was	not	the	palace	alluded	to	by	Signorina	Sabatina	,
如果	那	住宅	曾是	不是	这	宫殿	暗示	到	经过	西尼奥里纳	萨巴蒂娜	,

如果那处住所并非萨巴蒂娜小姐所提到的宫殿，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kɒmən] [haʊs] [æz; əz] ['kɒmən] [tə'deɪ] [ɪn] [nju:] [rəʊm]

it	was	neither	the	usually	common	house	as	common	today	in	new	Rome
它	曾是	两者都不	这	通常	常见的	房子	作为	常见的	今天	在	新的	罗马

[æz; əz][ɪn] [kən'temp(ə)rəri] ['pærɪs] ,

as	in	contemporary	Paris	,
作为	在	当代的	巴黎	,

它既不是如今新罗马或当代巴黎常见的普通房屋，

['mɒd(ə)n] [bɜ:'lɪn] , [ænd; ənd][ɪn]['sɜ:t(ə)n] [stri:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['əʊpənd][ɒv; əv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

modern	Berlin	,	and	in	certain	streets	of	London	opened	of	late	in	the
现代的	柏林	,	和	在	肯定	街道	的	伦敦	打开	的	晚的	在	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [haɪd] [pɑ:k] .

neighborhood	of	Hyde	Park	.
邻里	的	海德	公园	.

现代柏林，以及伦敦海德公园附近最近开放的某些街道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:][traɪnaɪt] - [dez] - [mɔ̃] ,

It	was	an	old	building	on	the	Place	de	la	Trinite	-	des	-	Monts	,
它	曾是	一个	老的	建筑	在	这	地方	德	拉	三位一体	-	德斯	-	蒙特斯	,

那是位于圣三一山广场的一栋老建筑，

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [stri:ts] [sɪ'sti:nə][ænd; ənd] [grɛgɔri:ænə] .

at	an	angle	of	the	two	streets	Sistina	and	Gregoriana	.
在	一个	角度	的	这	二	街道	西斯蒂娜	和	格里高利安娜	.

在西斯蒂娜街和格里高利街的交汇处。

[ɔ:l'ðəʊ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['penʃ(ə)n] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['bʊəʒwɑ:z] ,

Although	reduced	to	the	state	of	a	simple	pension	,	more	or	less	bourgeoise	,
虽然	减少	到	这	状态	的	一个	简单的	养老金	,	更多的	或者	较少的	资产阶级	,

尽管生活水平下降到只能领取简单的养老金，或多或少是资产阶级养老金，

[ðæt] [haʊs] [hæd; həd][ɪts] [neɪm] [mɑ:kt] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] [gaɪd] - [bʊks] ,

that	house	had	its	name	marked	in	certain	guide	-	books	,
那	房子	有	它是	姓名	标记	在	肯定	指导	-	图书	,

那栋房子在一些旅游指南中被标注了名字。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	like	all	the	corners	of	ancient	Rome	it	preserved	the	traces	of	a
和	喜欢	全部	这	角落	的	古老的	罗马	它	保存完好	这	痕迹	的	一个

['glɔ:riəs] , [ɑ:'tɪstɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

glorious	,	artistic	history	.
辉煌	,	艺术	历史	.

和古罗马的各个角落一样，这里也保留着辉煌的艺术历史的痕迹。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɛmpi:ɛtoʊ] ,

The	small	columns	of	the	porch	gave	it	the	name	of	the	tempietto	,
这	小的	列	的	这	门廊	给予	它	这	姓名	的	这	圣殿	,

门廊上的小柱子使它得名“小神庙”。

[ɔː(r)]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] , [waɪl] ['sevrəl] ['pɜːsənɪdʒz] [dɪə(r)][tuː; tə] [,litərə'tə:] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,

or	little	temple	,	while	several	personages	dear	to	litterateurs	had	lived	there	,
或者	小的	寺庙	,	尽管	一些	人物	亲爱的	到	文学家	有	居住地	那里	,

或者说是一座小庙，许多受文人喜爱的人物都曾居住在那里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] [klɔːd] [lɔ'reɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt][fræn'swɑː] .

from	the	landscape	painter	Claude	Lorrain	to	the	poet	Francois	Coppee	.
从	这	景观	画家	克劳德	洛兰	到	这	诗人	弗朗索瓦	科皮	.

从风景画家克劳德·洛兰到诗人弗朗索瓦·科佩。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] , ['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] , [lɪvd; 'laɪvd] [puː'sæŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

A	few	paces	distant	,	almost	opposite	,	lived	Poussin	,	and	one	of	the	greatest
一个	很少	步幅	遥远	,	几乎	对面的	,	居住地	普桑	,	和	一	的	这	最

[ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

among	modern	English	poets	,
之中	现代的	英语	诗人	,

几步之遥，几乎就在对面，住着普桑，他是现代英国最伟大的诗人之一。

[kiːts] , [daɪd] [kwaɪt] [nɪə(r)][baɪ] , [ðə; ði][dʒɒn] [kiːts] [huːz] [tuːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [rəʊm] ,

Keats	,	died	quite	near	by	,	the	John	Keats	whose	tomb	is	to	be	seen	in	Rome	,
济慈	,	死亡	相当	靠近	经过	,	这	约翰	济慈	谁	墓	是	到	是	已见	在	罗马	,

济慈，就是葬于附近、墓地在罗马的那位约翰·济慈。

[wɪð] [ðæt] ['melənkəli] ['epɪtɑːf] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] :

with	that	melancholy	epitaph	upon	it	,	written	by	himself	:
和	那	忧郁	墓志铭	之上	它	,	书面	经过	他自己	:

墓碑上刻着他自己写的那段忧伤的墓志铭：

[hɪə(r)] [laɪz] [wʌn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɪt] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

Here	lies	one	whose	name	was	writ	in	water	.
这里	谎言	一	谁	姓名	曾是	写	在	水	.

这里躺着一位名字刻在水中的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [dɔrsɪn] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]

It	was	seldom	that	Dorsenne	returned	home	without	repeating	to	himself	the
它	曾是	很少	那	多尔森	返回	家	没有	重复	到	他自己	这

[trænz'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['fjuːkəsaɪ] - [gɪt] [ən] [doʊnt][ˌel'iː] [nɒm] ,

translation	he	had	attempted	of	that	beautiful	'	Ci	-	git	un	don't	le	nom	,
翻译	他	有	尝试过	的	那	美丽的	-	ci	-	git	联合国	不	勒	诺姆	,

多尔森很少回家而不反复默念他尝试翻译的那首优美的“Ci-git un don't le nom”

[dʒʌt] - [sɜːr][diː] [loʊ] - .

jut	ecrit	sur	de	l'eau	'	.
刚	-	苏尔	德	水	-	.

jut ecrit sur de l'eau'.

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['frægmənt] :

Sometimes	he	repeated	,	at	evening	,	this	delicious	fragment	:
有时	他	重复	,	在	晚上	,	这	可口的	分段	:

有时到了晚上，他会重复这段动人的话语：

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] ['tendə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [pɪŋk] .

The	sky	was	tinged	with	tender	green	and	pink	.
这	天空	曾是	带点色调	和	投标	绿色的	和	粉色的	.

天空泛着柔和的绿色和粉色。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][prə'zeɪɪk]['mænə(r)] ;

This	time	he	entered	in	a	more	prosaic	manner	;
这	时间	他	进入	在	一个	更多的	平淡无奇	方式	;

这一次，他以一种更为平淡的方式进入；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈkɒnsieəʒ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈhʌzbənd] [ɔː(r)][ə; eɪ]

for	he	addressed	the	concierge	in	the	tone	of	a	jealous	husband	or	a
为了	他	已解决	这	门房	在	这	语气	的	一个	嫉妒的	丈夫	或者	一个

[ˈdetə(r)] [ˈhʌntɪd] [baɪ] [kɹˈɛdɪtəz] :

debtor	hunted	by	creditors	:
债务人	猎杀	经过	债权人	:

因为他跟门房说话的语气，就像一个嫉妒的丈夫或者一个被债主追讨的债务人：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [tɔːˈniːnoʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Have	you	given	the	key	to	any	one	,	Tonino	?	"	he	asked	.
"	有	你	给定	这	钥匙	到	任何	一	,	托尼诺	?	"	他	问	.

“托尼诺，你有没有把钥匙交给任何人？”他问道。

" [kaʊnt] [ˈgɔːrkə] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [əˈweɪt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mæn] ,

"	Count	Gorka	said	that	your	Excellency	asked	him	to	await	you	here	,	"	replied	the	man	,
"	数数	戈尔卡	说	那	你的	阁下	问	他	到	等待	你	这里	,	"	回复	这	男人	,

“戈尔卡伯爵说阁下让他在这里等候您，”那人回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɪˈmɪdəti] [ˈrendəd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ˈkɒmɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)l] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ]

with	a	timidity	rendered	all	the	more	comical	by	the	formidable	cut	of	his	gray
和	一个	胆怯	渲染	全部	这	更多的	滑稽	经过	这	强大	切	的	他的	灰色的

[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪmˈpɪərɪəl] ,

moustache	and	his	imperial	,
胡子	和	他的	帝国	,

他那略显羞怯的神情，与他那修剪得十分醒目的灰色胡须和帝王般的气质形成了鲜明的对比，更显滑稽可笑。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ][ˈkærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ˈvɪktə(r)] [ɪˈmænjʊəl] .

which	made	him	a	caricature	of	the	late	King	Victor	Emmanuel	.
哪个	制成	他	一个	漫画	的	这	晚的	国王	胜利者	伊曼纽尔	.

这使他成了已故国王维克托·伊曼纽尔的讽刺漫画形象。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn] - - [ˈʌndə(r)][ðə; ði][gəˌlɑːnˈtuːˌoʊmoʊ] ,

He	had	served	in	-	59	under	the	Galantuomo	,
他	有	服务	在	-	-	在下面	这	加兰图奥莫	,

他曾在1959年在加兰图莫手下服役。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ˈhɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ɒv; əv][ˌsɒlfəˈriːnəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [ˈmeməri] .

and	he	paid	the	homage	of	a	veteran	of	Solferino	to	that	glorious	memory	.
和	他	有薪酬的	这	尊敬	的	一个	老将	的	索尔费里诺	到	那	辉煌	记忆	.

他以索尔费里诺老兵的身份，向那段光荣的记忆致敬。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] [rəʊld] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [kənˈfjuːʒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] :

His	large	eyes	rolled	with	fear	at	the	least	confusion	,	and	he	repeated	:
他的	大的	眼睛	滚动	和	害怕	在	这	至少	困惑	,	和	他	重复	:

他那双大眼睛一遇到任何困惑就惊恐地转动，然后他重复道：

" [jes] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] , " [waɪl] [dɔrsɪn] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ,

"	Yes	,	he	said	that	your	Excellency	asked	him	to	wait	,	"	while	Dorsenne	ascended	the	staircase	,
"	是的	,	他	说	那	你的	阁下	问	他	到	等待	,	"	尽管	多尔森	上升	这	楼梯	,

“是的，他说阁下让他稍等，”说着，多尔森便走上了楼梯。

['seɪɪŋ] [ə'laʊd] : " [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .

saying	aloud	:	"	More	and	more	perfect	.
说	大声	:	"	更多的	和	更多的	完美的	.

大声说道："越来越完美了。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] ['pɑːsɪz] [ɔːl] [baʊndz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][səʊ] .

But	this	time	the	familiarity	passes	all	bounds	;	and	it	is	better	so	.
但	这	时间	这	熟悉	通过	全部	界限	;	和	它	是	更好的	所以	.

但这一次，彼此间的熟悉感已经超越了所有界限；而且这样更好。

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːzəli]

I	have	been	so	surprised	and	annoyed	from	the	first	that	I	shall	be	easily
我	有	到过	所以	惊讶	和	恼怒	从	这	第一的	那	我	将	是	容易地

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] ['feləʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

able	to	refuse	the	imprudent	fellow	what	he	will	ask	of	me	.
有能力的	到	拒绝	这	轻率的	同伴	什么	他	将要	问	的	我	.

从一开始我就感到非常惊讶和恼火，所以我完全可以拒绝这个轻率的人向我提出的任何要求。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [sɔːt] [tuː; tə][ɑːm] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

"	In	his	anger	the	novelist	sought	to	arm	himself	against	his	weakness	,
"	在	他的	愤怒	这	小说家	寻求	到	手臂	他自己	反对	他的	弱点	,

"小说家在愤怒中试图武装自己，以克服自身的弱点，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] — [nɒt][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [wɪl] ,

of	which	he	was	aware	—	not	the	weakness	of	insufficient	will	,
的	哪个	他	曾是	意识到的	—	不是	这	弱点	的	不足的	将要	,

他意识到了这一点——而不是意志力不足的弱点。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['vɪvɪd] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]

but	of	a	too	vivid	perception	of	the	motives	which	the	person	with	whom	he
但	的	一个	也	生动	洞察力	的	这	动机	哪个	这	人	和	谁	他

[wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnflɪkt] [əu'bei] .

was	in	conflict	obeyed	.
曾是	在	冲突	服从	.

但他对与他发生冲突的人的动机却有着过于鲜明的认识。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] [dɪ'zɒlvənt] [ɒv; əv]['ræŋkə(r)]

He	,	however	,	was	to	learn	that	there	is	no	greater	dissolvent	of	rancor
他	,	然而	,	曾是	到	学习	那	那里	是	不	更大的	溶剂	的	冤仇

[ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

than	intelligent	curiosity	.
比	聪明的	好奇心	.

然而，他后来才明白，消除怨恨的最佳方法莫过于激发求知欲。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['diːteɪl] ,

His	was	,	indeed	,	aroused	by	a	simple	detail	,
他的	曾是	,	的确	,	被唤醒	经过	一个	简单的	细节	,

事实上，一个简单的细节就激起了他的怒火。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] [ˌæsə'tein] ['ʌndə(r)] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [pəʊl] [hæd; həd] ['trævld] ; [hɪz; ɪz]

which	consisted	in	ascertaining	under	what	conditions	the	Pole	had	travelled	;	his
哪个	由……组成	在	确定	在下面	什么	状况	这	极	有	旅行	;	他的

['dresɪŋ] - [keɪs] ,

dressing	-	case	,
敷料	-	案件	,

其中包括查明这位波兰人在何种条件下旅行；他的梳妆箱，

[hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] , [stɪl] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,

his	overcoat	and	his	hat	,	still	white	with	the	dust	of	travel	,
他的	大衣	和	他的	帽子	,	仍然	白色的	和	这	灰尘	的	旅行	,

他的外套和帽子，仍然沾满了旅途的尘土，洁白如新。

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] .

were	lying	upon	the	table	in	the	antechamber	.
是	说谎	之上	这	桌子	在	这	前厅	.

摆放在前厅的桌子上。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [də'rekt][frɒm; frəm] ['wɔːsɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː][traɪnaɪt] - [dez] - [mɔ̃] .

Evidently	he	had	come	direct	from	Warsaw	to	the	Place	de	la	Trinite	-	des	-	Monts	.
显然	他	有	来	直接的	从	华沙	到	这	地方	德	拉	三位一体	-	德斯	-	蒙特斯	.

显然，他是直接从华沙来到圣三一山广场的。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [wɒt] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ?

A	prey	to	what	delirium	of	passion	?
一个	猎物	到	什么	谵妄	的	热情	?

沦为何种激情狂潮的牺牲品?

[dɔrsɪn] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

Dorsenne	had	not	time	to	ask	the	question	any	more	than	he	had
多尔森	有	不是	时间	到	问	这	问题	任何	更多的	比	他	有

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt]

presence	of	mind	to	compose	his	manner	to	such	severity	that	it	would	cut
在场	的	头脑	到	撰写	他的	方式	到	这样的	严重性	那	它	会	切

[ʃɔːt] [ɔːl] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)] .

short	all	familiarity	on	the	part	of	his	strange	visitor	.
短的	全部	熟悉	在	这	部分	的	他的	奇怪的	游客	.

多尔森来不及问这个问题，也来不及调整自己的态度，以致于他那位陌生访客对他的亲近感戛然而止。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] [dɔː(r)] , [bəlɛsləz] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

At	the	noise	made	by	the	opening	of	the	antechamber	door	,	Boleslas	started	up	.
在	这	噪音	制成	经过	这	开幕	的	这	前厅	门	,	博莱斯拉斯	开始	向上	.

听到前厅门打开的声音，博莱斯拉斯猛地坐了起来。

[hiː; hi] [siːzd] [bəuθ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['ɪntuː] [huːz] [ə'pɑːtmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'truːdɪd] [hɪm'self] .

He	seized	both	hands	of	the	man	into	whose	apartments	he	had	obtruded	himself	.
他	查获	两个都	双手	的	这	男人	进入	谁	公寓	他	有	突兀	他自己	.

他抓住闯入他公寓的那个男人的双手。

[hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm] .

He	pressed	them	.
他	按下	他们	.

他向他们施压。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] , [wɪð] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

He	gazed	at	him	with	feverish	eyes	,	with	eyes	which	had	not	closed	for	hours	,
他	凝视	在	他	和	发烧	眼睛	,	和	眼睛	哪个	有	不是	关闭	为了	小时	,

他用发烧般的双眼凝视着他，那双眼睛已经几个小时没有合上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mˈɜːməd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni]['sælɒn] :

and	he	murmured	,	drawing	the	novelist	into	the	tiny	salon	:
和	他	低声说道	,	绘画	这	小说家	进入	这	微小的	沙龙	:

他低声说道，把那位小说家拉进了狭小的客厅：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['dʒuːliən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

"	You	have	come	,	Julien	,	you	are	here	!
"	你	有	来	,	朱利安	,	你	是	这里	!

“朱利安，你来了，你在这里！”

[ɑː] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ][kɔːl][æt; ət][wʌns] !

Ah	,	I	thank	you	for	having	answered	my	call	at	once	!
啊	,	我	感谢	你	为了	拥有	回答	我的	称呼	在	一次	!

啊，谢谢你立刻接听我的电话！

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

Let	me	look	at	you	,	for	I	am	sure	I	have	a	friend	beside	me	,
让	我	看	在	你	,	为了	我	是	当然	我	有	一个	朋友	旁	我	,

让我看看你，因为我确信我身边有位朋友。

[wʌn][ɪn] [huːm] [ai][kæn; kən] [trʌst] , [wɪð] [huːm] [ai][kæn; kən] [spiːk] ['fræŋkli] , [ə'pɒn] [huːm] [ai][kæn; kən]

one	in	whom	I	can	trust	,	with	whom	I	can	speak	frankly	,	upon	whom	I	can
一	在	谁	我	能	相信	,	和	谁	我	能	说话	坦率地说	,	之上	谁	我	能

[dɪ'pend] .

depend	.
依赖	.

一个我可以信任的人，一个我可以坦诚交谈的人，一个我可以依靠的人。

[ɪf] [ðɪs] ['sɒlətjuːd][hæd; həd]['lɑːstɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mæd] .

If	this	solitude	had	lasted	much	longer	I	should	have	become	mad	.
如果	这	孤独	有	持续	很多	更长	我	应该	有	变得	疯狂的	.

如果这种孤独持续更久，我恐怕会疯掉。

" [ɔːl'ðəʊ] ['mædəm] - ['lʌvə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtəbl] ,

"	Although	Madame	Steno's	lover	belonged	to	the	class	of	excitable	,
"	虽然	夫人	-	情人	属于	到	这	班级	的	易激动的	,

“尽管斯泰诺夫人的情人属于易激动的那一类，

['nɜːvəs] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['waɪldnəs] [ɒv; əv] [təʊn]

nervous	people	who	exaggerate	their	feelings	by	an	unconscious	wildness	of	tone
紧张的	人们	WHO	夸大	他们的	情怀	经过	一个	无意识	野性	的	语气

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mænə(r)] ,

and	of	manner	,
和	的	方式	,

神经质的人会不自觉地用夸张的语气和举止来表现自己的感受。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔː(r)][ðə; ði]['treɪsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː] [diːp] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtlɪŋ] .

his	face	bore	the	traces	of	a	trouble	too	deep	not	to	be	startling	.
他的	脸	钻孔	这	痕迹	的	一个	麻烦	也	深的	不是	到	是	令人震惊	.

他脸上显露出难以言喻的痛苦，令人不寒而栗。

['dʒuːliən] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [set] [aʊt] , [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ] ['reɪdiəntli] ['hænsəm] ,

Julien	,	who	had	seen	him	set	out	,	three	months	before	,	so	radiantly	handsome	,
朱利安	,	WHO	有	已见	他	放	出去	,	三	几个月	前	,	所以	光芒四射	英俊的	,

三个月前，朱利安曾见过他出发，那时他英俊潇洒，光彩照人。

[wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːf] ['æbsəns] .

was	struck	by	the	change	which	had	taken	place	during	such	a	brief	absence	.
曾是	击	经过	这	改变	哪个	有	已采取	地方	期间	这样的	一个	简短的	缺席	.

短短的离开期间发生的变化令我震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bəlɛsləz] ['gɔːrkə] , [ðæt] ['hænsəm] [mæn] , [ðæt] ['ædmərəb(ə)l]['hjuːmən]

He	was	the	same	Boleslas	Gorka	,	that	handsome	man	,	that	admirable	human
他	曾是	这	相同的	博莱斯拉斯	戈尔卡	,	那	英俊的	男人	,	那	令人钦佩的	人类

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

他还是那个博列斯拉斯·戈尔卡，那个英俊的男人，那个令人钦佩的人性光辉的人。

[səʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] ,
so refined and so strong ,
所以 精制 和 所以 强的 ,

如此精致，如此强劲，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] — [ðə; ði] [kaʊnts] [diː] ['gɔːrkə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
in which was embodied centuries of aristocracy — the Counts de Gorka belong to
在 哪个 曾是 具身化的 几个世纪 的 贵族 — 这 计数 德 戈尔卡 属于 到
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɒv; əv] - ,
the ancient house of Lodzia ,
这 古老的 房子 的 - ,

其中体现了几个世纪以来的贵族传统——戈尔卡伯爵属于古老的洛齐亚家族。

[wɪð] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [səʊ] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] ['pɒlɪʃ] ['fæmɪlɪz] , [ðə; ði] - -
with which are connected so many illustrious Polish families , the Opalenice -
和 哪个 是 连接 所以 许多 杰出 抛光 家庭 , 这 - -
- , [ðə; ði] - - - ,
Opalenskis , the Bnin - Bninskis ,
- , 这 - - - ,

与此相关的还有许多波兰显赫家族，例如奥帕伦尼采-奥帕伦斯基家族、布宁-布宁斯基家族等。

[ðə; ði] - - - [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən]
the Ponin - Poniniskis and many others — but his cheeks were sunken
这 - - - 和 许多 其他的 — 但 他的 脸颊 是 凹陷
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [braʊn] [bɪəd] ,
beneath his long , brown beard ,
下面 他的 长的 , 棕色的 胡须 ,

波宁-波宁斯基家族和其他许多人——但他的脸颊被长长的棕色胡须遮住了，凹陷在里面。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [glint] [ɒv; əv][gəʊld] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] ['weɪkfl]
in which were glints of gold ; his eyes were heavy as if from wakeful
在 哪个 是 闪光 的 金子 ; 他的 眼睛 是 重的 作为 如果 从 清醒
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

其中闪烁着金光；他的双眼沉重，仿佛彻夜未眠所致。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)] [pɪntʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] .
his nostrils were pinched and his face was pale .
他的 鼻孔 是 捏 和 他的 脸 曾是 苍白 .

他鼻孔紧闭，脸色苍白。

[ðə; ði]['træv(ə)l] - [steɪnz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
The travel - stains upon his face accentuated the alteration .
这 旅行 - 污渍 之上 他的 脸 强调 这 改造 .

他脸上的旅途痕迹更突显了他的变化。

[jet] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [geɪv] [greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læsɪtjuːd] .
Yet the native elegance of that face and form gave grace to his lassitude .
然而 这 本国的 优雅 的 那 脸 和 形式 给予 优雅 到 他的 倦怠 .

然而，他那张脸和体态与生俱来的优雅，却也为他的疲惫增添了几分光彩。

[bəlɛsləz] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ,
Boleslas , in the vigorous and supple maturity of his thirty - four years ,
博莱斯拉斯 , 在 这 蓬勃 和 柔软 到期 的 他的 三十 - 四 年 ,

博莱斯拉斯，在他34岁那年，身体强壮而灵活，

['riːəlaɪzd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪps] [ɒv; əv]['mænli] ['bjuːti] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [strɒgɪst]
realized **one** **of** **those** **types** **of** **manly** **beauty** **so** **perfect** **that** **they** **resist** **the** **strongest**
已实现 一 的 那些 类型 的 男子气概 美丽 所以 完美的 那 他们 抵抗 这 最强
[tests] .
tests **.**
测试 .

意识到有一种男性美是如此完美，以至于能够经受住最严峻的考验。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lɪbətɪnɪzəm] ,
The **excesses** **of** **emotion** **,** **as** **those** **of** **libertinism** **,**
这 过剩 的 情感 , 作为 那些 的 放荡不羁 ,

情绪的过度，就像放荡不羁的情绪一样，

[siːm] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [pre'stiːʒ] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts]
seem **only** **to** **invest** **the** **man** **with** **a** **new** **prestige** **;** **the** **fact** **is** **that** **the** **novelist's**
似乎 仅有的 到 投资 这 男人 和 一个 新的 声望 ; 这 事实 是 那 这 小说家的
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

似乎只是赋予了这个人新的声望；事实上，小说家的房间，

[wɪð] [ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] , ['fəutəgræfs] , [ɪn'greɪvɪŋ] , ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋz] ,
with **its** **collection** **of** **books** **,** **photographs** **,** **engravings** **,** **paintings** **and** **moldings** **,**
和 它是 收藏 的 图书 , 照片 , 雕刻 , 绘画 和 模具 ,
[ɪn'vestɪd] [ðæt] [fɔːm] ,
invested **that** **form** **,**
投资 那 形式 ,

它收藏的书籍、照片、版画、绘画和雕塑，赋予了该形式以生命力。

['tɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
tortured **by** **the** **bitter** **sufferings** **of** **passion** **,**
受折磨 经过 这 苦的 苦难 的 热情 ,

饱受激情带来的痛苦折磨，

[wɪð] [ə; eɪ]['pəʊəzi; 'pəʊəsi][tuː; tə] [wɪtʃ] [dɔrsɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn'sensəb(ə)l] .
with **a** **poesy** **to** **which** **Dorsenne** **could** **not** **remain** **altogether** **insensible** **.**
和 一个 诗 到 哪个 多尔森 可以 不是 保持 共 麻木不仁 .

多尔森无法对其中的诗意完全无动于衷。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['rʌʃ(ə)n] [tə'bækəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːɪʃ] ['veɪpə(r)] [wɪtʃ] [fɪld]
The **atmosphere** **,** **impregnated** **with** **Russian** **tobacco** **and** **the** **bluish** **vapor** **which** **filled**
这 气氛 , 受精 和 俄语 烟草 和 这 蓝蓝色 汽 哪个 已填
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

房间里弥漫着俄罗斯烟草的气味和淡蓝色的烟雾。

[rɪ'viːld] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ðə; ði] [bɪ'treɪd] ['lʌvə(r)][hæd; həd] [daɪ'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
revealed **in** **what** **manner** **the** **betrayed** **lover** **had** **diverted** **his** **impatience** **,**
揭晓 在 什么 方式 这 背叛 情人 有 改道 他的 不耐烦 ,

揭示了被背叛的恋人是如何转移他的焦躁情绪的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ə; eɪ][kʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['bækən(ə)l; -næl] ['peɪntɪd] [ɪn]
and **in** **the** **centre** **of** **the** **writing** **-** **table** **a** **cup** **with** **a** **bacchanal** **painted** **in**
和 在 这 中心 的 这 写作 - 桌子 一个 杯子 和 一个 酒神节 绘 在
[red] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] ,
red **on** **a** **black** **ground** **,**
红色的 在 一个 黑色的 地面 ,

书桌中央摆放着一个杯子，杯子上用红色颜料在黑色底面上绘有酒神节的图案。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒuːliən][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] , [kən'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['sɪgəret]

of	which	Julien	was	very	proud	,	contained	the	remains	of	about	thirty	cigarettes
的	哪个	朱利安	曾是	非常	自豪的	,	包含	这	遗迹	的	关于	三十	香烟

,

,

,

朱利安非常自豪地发现，里面装着大约三十支香烟的残余物。

[θrəʊn] [ə'saɪd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['laɪtɪd] .

thrown	aside	almost	as	soon	as	lighted	.
抛掷	旁边	几乎	作为	很快	作为	照明	.

点燃后几乎立刻就被扔到了一边。

[ðeə(r)]['peɪpə(r)] [endz] [hæd; həd] [biːn] [nɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəsnəs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

Their	paper	ends	had	been	gnawed	with	a	nervousness	which	betrayed	the	young
他们的	纸	结束	有	到过	被啃咬	和	一个	紧张	哪个	背叛	这	年轻的

[mænz] [kən'dɪʃn] ,

man's	condition	,
男人的	状况	,

他们撕扯纸片的末端，神情紧张，这暴露了年轻人的状况。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ][sæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] :

while	he	repeated	,	in	a	tone	so	sad	that	it	almost	called	forth	a	shudder	:
尽管	他	重复	,	在	一个	语气	所以	伤心	那	它	几乎	称为	前进	一个	不寒而栗	:

他重复道，语气悲伤得几乎让人不寒而栗：

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [mæd] . "

"	Yes	,	I	should	have	gone	mad	.	"
"	是的	,	我	应该	有	已消失	疯狂的	.	"

“是啊，我当时应该疯掉的。”

" [kɑːm] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)] [bəlɛsləz] , [aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] .

"	Calm	yourself	,	my	dear	Boleslas	,	I	implore	you	,	"	replied	Dorsenne	.
"	冷静的	你自己	,	我的	亲爱的	博莱斯拉斯	,	我	恳求	你	,	"	回复	多尔森	.

“亲爱的博莱斯拉斯，请你冷静下来，”多尔森回答道。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] ?

What	had	become	of	his	ill	-	humor	?
什么	有	变得	的	他的	患病的	-	幽默	?

他的坏脾气哪去了？

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] ['evɪdəntli] [bɪ'saɪd]

How	could	he	preserve	it	in	the	presence	of	a	person	so	evidently	beside
如何	可以	他	保存	它	在	这	在场	的	一个	人	所以	显然	旁

[hɪm'self] ?

himself	?
他自己	?

在这样一个明显情绪失控的人面前，他怎么能保存下它呢?

['dʒuːliən] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [wʌn] [spiːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] : "

Julien	continued	,	speaking	to	his	companion	as	one	speaks	to	a	sick	child	:	"
朱利安	持续	,	请讲	到	他的	伴侣	作为	一	说话	到	一个	生病的	孩子	:	"

[kʌm] , [biː; bi] ['siːtɪd] .

Come	,	be	seated	.
来	,	是	坐着	.

朱利安继续说道，就像对待生病的孩子一样对他的同伴说：“来，坐下。”

[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['træŋkwɪl] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,

Be	a	little	more	tranquil	,	since	I	am	here	,
是	一个	小的	更多的	宁静	,	自从	我	是	这里	,

既然我在这儿，你就稍微安静点吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][kaʊnt][ɒn][maɪ]['frendʃɪp] .

and	you	have	reason	to	count	on	my	friendship	.
和	你	有	原因	到	数数	在	我的	友谊	.

你完全有理由信赖我的友谊。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Speak	to	me	.
说话	到	我	.

跟我说话。

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Explain	to	me	what	has	happened	.
解释	到	我	什么	有	发生	.

请告诉我到底发生了什么事。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [əd'vaɪs][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

If	there	is	any	advice	to	give	you	,	I	am	ready	.
如果	那里	是	任何	建议	到	给	你	,	我	是	准备好	.

如果有什么建议可以给你，我随时乐意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

I	am	prepared	to	render	you	a	service	.
我	是	准备	到	使成为	你	一个	服务	.

我已准备好为您服务。

[maɪ][gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

In	what	a	state	you	are	!	"
在	什么	一个	状态	你	是	!	"

你现在这状态真是糟糕透了！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? " [sed] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'rɑːnɪkl][praɪd] .

"	Is	it	not	so	?	"	said	the	other	,	with	a	sort	of	ironical	pride	.
"	是	它	不是	所以	?	"	说	这	其他	,	和	一个	种类	的	讽刺	自豪	.

“难道不是吗？”另一个人带着一种讽刺的自豪说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

It	was	sufficient	that	he	had	a	witness	of	his	grief	for	him	to
它	曾是	充足的	那	他	有	一个	证人	的	他的	悲伤	为了	他	到

[dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['siːkrət] ['vænəti] .

display	it	with	secret	vanity	.
展示	它	和	秘密	虚荣	.

有人见证了他的悲伤，这就足以让他暗自虚荣地炫耀一番。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Is	it	not	so	?	"	he	continued	.
"	是	它	不是	所以	?	"	他	持续	.

“难道不是这样吗？”他继续说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ]['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] .

"	Could	you	only	know	how	I	have	suffered	.
"	可以	你	仅有的	知道	如何	我	有	遭受	.

“你怎能知道我遭受了多少痛苦。”

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hægəd] [ə'pɪərəns] .

This	is	nothing	,	"	said	he	,	alluding	to	his	haggard	appearance	.
这	是	没有什么	,	"	说	他	,	暗示	到	他的	枯槁	外貌	.

“这算什么，”他说道，指的是他憔悴的外表。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] , " [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] ,

"	It	is	here	that	you	should	read	,	"	he	struck	his	breast	,
"	它	是	这里	那	你	应该	读	,	"	他	击	他的	胸部	,

“你应该读读这里，”他捶了捶胸口说。

[ðen] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['eksɔːsaɪz][ə; eɪ]

then	passing	his	hands	over	his	brow	and	his	eyes	,	as	if	to	exorcise	a
然后	通过	他的	双手	超过	他的	眉头	和	他的	眼睛	,	作为	如果	到	傩	一个

['naɪtmeə(r)] .

nightmare	.
恶梦	.

然后他用手揉搓额头和眼睛，仿佛要驱散噩梦。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] , [ɔː(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] .

I	must	be	calm	,	or	I	am	lost	.
我	必须	是	冷静的	,	或者	我	是	丢失的	.

我必须保持冷静，否则我会迷失方向。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['saɪləns] ,

"	After	a	prolonged	silence	,
"	后	一个	延长	沉默	,

经过长时间的沉默后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][tuː; tə]

during	which	he	seemed	to	have	gathered	together	his	thoughts	and	to
期间	哪个	他	似乎	到	有	聚集	一起	他的	想法	和	到

[kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

collect	his	will	,
收集	他的	将要	,

在此期间，他似乎整理了自己的思绪，并重拾了意志。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] [ʃɑːp] , [hiː; hi][bɪ'gæn] :

for	his	voice	had	become	decided	and	sharp	,	he	began	:
为了	他的	嗓音	有	变得	决定	和	锋利的	,	他	开始	:

他的声音变得坚定而尖锐，他开口说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [waɪf] . "

"	You	know	that	I	am	here	unknown	to	any	one	,	even	to	my	wife	.	"
"	你	知道	那	我	是	这里	未知	到	任何	一	,	甚至	到	我的	妻子	.	"

“你知道我在这里，没有人知道我是谁，甚至连我的妻子都不知道。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] .

"	I	know	it	,	"	replied	Dorsenne	.
"	我	知道	它	,	"	回复	多尔森	.

“我知道，”多尔森回答道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

"	I	have	just	left	the	Countess	.
"	我	有	只是	左边	这	伯爵夫人	.

我刚刚离开伯爵夫人那里。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['hæfnər] , ['mædəm] ['meɪtlənd] ,

This	morning	I	visited	the	Palais	Castagna	with	her	,	Hafner	,	Madame	Maitland	,
这	早晨	我	到访	这	宫殿	卡斯塔尼亚	和	她	,	哈夫纳	,	夫人	梅特兰	,

['flɔːrənt] [tʃæprən] .

Florent	Chapron	.
弗洛朗	查普隆	.

今天上午，我和她、哈夫纳、梅特兰夫人、弗洛朗·沙普隆一起参观了卡斯塔尼亚宫。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə][laɪ][ɒn]['maɪnə(r)] [pɔɪnts] ,

"	He	paused	and	added	,	thinking	it	better	not	to	lie	on	minor	points	,
"	他	暂停	和	额外	,	思维	它	更好的	不是	到	说谎	在	次要的	积分	,

他顿了顿，又补充道，心想最好不要在小事上撒谎。

" ['mædəm] ['stenəʊ][ænd; ənd]['ælbə][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [tuː] . "

"	Madame	Steno	and	Alba	were	there	,	too	.	"
"	夫人	速记	和	阿尔巴	是	那里	,	也	.	"

“斯蒂诺夫人和阿尔芭也在场。”

" ['eni] [wʌn] [els] ? " [ɑːskt] [bəlɛsləz] ,

"	Any	one	else	?	"	asked	Boleslas	,
"	任何	一	别的	?	"	问	博莱斯拉斯	,

“还有其他人吗？”博莱斯拉斯问道。

[wɪð] [səʊ] [kiːn] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə]

with	so	keen	a	glance	that	the	author	had	to	employ	all	his	strength	to
和	所以	敏锐的	一个	瞥一眼	那	这	作者	有	到	采用	全部	他的	力量	到

[rɪ'plaɪ] :

reply	:
回复	:

作者被他锐利的目光所吸引，不得不使出浑身解数才能回答：

" [nəʊ][wʌn] [els] .

"	No	one	else	.
"	不	一	别的	.

没有其他人了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] .

"	There	was	a	silence	between	the	two	men	.
"	那里	曾是	一个	沉默	之间	这	二	男人	.

两人之间陷入了沉默。

[dɔrsɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tə'wɔːd] [wɒt] ['sʌbdʒɪkt][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

Dorsenne	anticipated	from	his	question	toward	what	subject	the	conversation	was
多尔森	预期	从	他的	问题	朝向	什么	主题	这	对话	曾是

['drɪftɪŋ] .

drifting	.
漂流	.

多尔森从他的问题中就预料到了谈话会朝着哪个主题发展。

['gɔːrkə] , [naʊ] ['laɪɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][dɪ'væn][ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

Gorka	,	now	lying	rather	than	sitting	upon	the	divan	in	the	small	room	,
戈尔卡	,	现在	说谎	相当	比	坐着	之上	这	迪万	在	这	小的	房间	,

戈尔卡现在不是坐在小房间的沙发上，而是躺在沙发上。

[ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [mait] [baʊnd] .

appeared	like	a	beast	that	,	at	any	moment	,	might	bound	.
出现	喜欢	一个	兽	那	,	在	任何	片刻	,	可能	边界	.

看起来像一头随时可能扑过来的野兽。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['dʒuːliənz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

Evidently	he	had	come	to	Julien's	a	prey	to	the	mad	desire	to	find	out
显然	他	有	来	到	朱利安的	一个	猎物	到	这	疯狂的	欲望	到	寻找	出去

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

显然，他来到朱利安家是出于一种疯狂的好奇心，想要弄清一些事情。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['dʒeləsi] [wɒt] [θɜːst] [ɪz][tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['pʌnɪʃmənts] .

which	is	to	jealousy	what	thirst	is	to	certain	punishments	.
哪个	是	到	妒忌	什么	口渴	是	到	肯定	惩罚	.

嫉妒之于嫉妒，正如口渴之于某些惩罚。

[wen] [wʌn][hæz; həz]['teɪstɪd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [drɑːft] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] , [wʌn] [dʌz] [nɒt]['sʌfə(r)] [les] .

When	one	has	tasted	the	bitter	draught	of	certainty	,	one	does	not	suffer	less	.
什么时候	一	有	尝过	这	苦的	草稿	的	肯定	,	一	做	不是	遭受	较少的	.

尝过确定性的苦涩滋味后，并不会减轻痛苦。

[jet] [wʌn] [wɔːks] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌbeə'fʊtɪd] , [ɒn][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['peɪvmənt] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Yet	one	walks	toward	it	,	barefooted	,	on	the	heated	pavement	,	heedless	of	the
然而	一	散步	朝向	它	,	赤足	,	在	这	加热	路面	,	鲁莽	的	这

[hiːt] .

heat	.
热	.

然而，有人却赤着脚，走在滚烫的人行道上，全然不顾炎热，径直走向它。

[ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [led] [bəlɛsləz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [frentʃ] ['nɒvəlɪst] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm]

The	motives	which	led	Boleslas	to	choose	the	French	novelist	as	the	one	from
这	动机	哪个	引领	博莱斯拉斯	到	选择	这	法语	小说家	作为	这	一	从

[huːm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

whom	to	obtain	his	information	,
谁	到	获得	他的	信息	,

博莱斯拉斯选择这位法国小说家作为获取信息对象的动机是什么?

['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlaɪn] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'septɪv] .

demonstrated	that	the	feline	character	of	his	physiognomy	was	not	deceptive	.
已证明	那	这	猫科动物	特点	的	他的	面相学	曾是	不是	欺骗性的	.

这证明他猫科动物般的面容并非具有欺骗性。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [dɔrsɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [dɔrsɪn] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .

He	understood	Dorsenne	much	better	than	Dorsenne	understood	him	.
他	理解	多尔森	很多	更好的	比	多尔森	理解	他	.

他比多尔森更了解他。

[hiː; hi] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɜːvəs] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ˌpɜːspɪ'keɪʃəs] [ɒn][ðə; ði]

He	knew	him	to	be	nervous	,	on	the	one	hand	,	and	perspicacious	on	the
他	知道	他	到	是	紧张的	,	在	这	一	手	,	和	敏锐的	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他知道他一方面很紧张，另一方面又很敏锐。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'triːg] [bɪ'twiːn] ['meɪtlənd] [ænd; ənd] ['mædəm] ['stenəʊ] , ['dʒuːliən] [hæd; həd]

If	there	was	an	intrigue	between	Maitland	and	Madame	Steno	,	Julien	had
如果	那里	曾是	一个	阴谋	之间	梅特兰	和	夫人	速记	,	朱利安	有

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

surely	observed	it	,
一定	观察到	它	,

如果梅特兰和斯泰诺夫人之间真有什么阴谋，朱利安肯定已经察觉到了。

[ænd; ənd] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mænə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	approached	in	a	certain	manner	,	he	would	surely	betray	it	.
和	,	接近	在	一个	肯定	方式	,	他	会	一定	背叛	它	.

而且，如果以某种方式接近他，他肯定会背叛它。

[mɔːr'əʊvə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vaɪələnt][ænd; ənd]['krɑːfti]['neɪtʃə(r)] [ə'baund] [ɪn] [pə'pleksəti] — [bəlɛsləz]

Moreover	—	for	that	violent	and	crafty	nature	abounded	in	perplexities	—	Boleslas
而且	—	为了	那	暴力	和	狡猾	自然	大量	在	困惑	—	博莱斯拉斯

, [huː] ['pæʃənətli] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['tæləɴt] ,

,	who	passionately	admired	the	author's	talent	,
,	WHO	热情地	钦佩	这	作者的	天赋	,

此外，由于这种暴力而狡猾的性格充满了困惑，博莱斯拉斯虽然非常欣赏作者的才华，

[ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ɪn]

experienced	**a**	**sort**	**of**	**indefinable**	**attraction**	**in**	**exhibiting**	**himself**	**before**	**him**	**in**
经验丰富的	一个	种类	的	无法定义的	景点	在	展出	他自己	前	他	在

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['fræntɪk]['lʌvə(r)] .

the	**role**	**of**	**a**	**frantic**	**lover**	**.**
这	角色	的	一个	疯狂的	情人	.

在自己扮演疯狂情人的角色时，他体验到了一种难以言喻的吸引力。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑ:f] ['teɪkən][ɒn][hɪz; ɪz]

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**persons**	**who**	**would**	**have**	**his**	**photograph**	**taken**	**on**	**his**
他	曾是	一	的	这	人	WHO	会	有	他的	照片	已采取	在	他的

['deθbed] ,

deathbed	**,**
临终	,

他是少数几个会在临终前拍照的人之一。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [dɪd][hi:; hi] [ə'tætʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] .

so	**much**	**importance**	**did**	**he**	**attach**	**to**	**his**	**person**	**.**
所以	很多	重要性	做过	他	附	到	他的	人	.

他非常重视自己的形象。

[hi:; hi] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bi:n] [in'sʌlt] ,

He	**would**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**have**	**been**	**insulted**	**,**
他	会	,	不	怀疑	,	有	到过	受辱	,

他无疑会感到受辱。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [ˌju: en 'i:] ['ɛgˌlɑ:g] [mʊŋ'den] - [hæd; həd][pɔ:'trei, pəu-][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [hɪm'self]

if	**the**	**author**	**of**	**'**	**Une**	**Eglogue**	**Mondaine**	**'**	**had**	**portrayed**	**in**	**a**	**book**	**himself**
如果	这	作者	的	-	一个	牧歌	蒙丹	-	有	描绘	在	一个	书	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['stenəʊ] ,

and	**his**	**love**	**for**	**Countess**	**Steno**	**,**
和	他的	爱	为了	伯爵夫人	速记	,

如果《世界田园诗》的作者在一本书中描绘了他自己以及他对斯泰诺伯爵夫人的爱，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,

and	**yet**	**he**	**had**	**only**	**approached**	**the**	**author**	**,**
和	然而	他	有	仅有的	接近	这	作者	,

然而，他仅仅是接近了作者而已。

[hæd; həd]['əʊnli] ['tʃəʊzn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kɒnfɪdænt] [wɪð] [ðə; ði] [veɪg] [həʊp][ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [hɪm] .

had	**only**	**chosen**	**him**	**as**	**a**	**confidant**	**with**	**the**	**vague**	**hope**	**of**	**impressing**	**him**	**.**
有	仅有的	选定	他	作为	一个	知己	和	这	模糊的	希望	的	令人印象深刻	他	.

她选择他作为知己，只是抱着一种模糊的希望，希望能给他留下好印象。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [tu:; tə][hɪm][sʌm; səm][kri'eɪʃ(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪm'self] .

He	**had**	**even**	**thought**	**of**	**suggesting**	**to**	**him**	**some**	**creation**	**resembling**	**himself**	**.**
他	有	甚至	想法	的	建议	到	他	一些	创建	类似	他自己	.

他甚至想过要为他创造一个与他自己相似的生物。

[jes] , ['gɔ:rkə][wɒz; wəz] ['veri] ['kɒmpleks] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [dɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz]

Yes	**,**	**Gorka**	**was**	**very**	**complex**	**,**	**for**	**he**	**was**	**not**	**contented**	**with**	**deceiving**	**his**
是的	,	戈尔卡	曾是	非常	复杂的	,	为了	他	曾是	不是	满足	和	欺骗	他的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

是的，高尔卡这个人很复杂，因为他并不满足于欺骗他的妻子。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv]

he	allowed	the	confiding	creature	to	form	a	friendship	with	the	daughter	of
他	允许	这	倾诉	生物	到	形式	一个	友谊	和	这	女儿	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈmɪstrəs] .

her	husband's	mistress	.
她	丈夫的	情妇	.

他允许这个爱倾诉心事的人与她丈夫情妇的女儿建立友谊。

[stɪl] , [hiː; hi] [dɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪˈmɔːs] ,

Still	,	he	deceived	her	with	remorse	,
仍然	,	他	受骗	她	和	悔恨	,

然而，他带着悔意欺骗了她。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːst] [ˈbeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [əˈfekʃn] [æz; əz] [ˈsɒrəʊfl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

and	had	never	ceased	bearing	her	an	affection	as	sorrowful	as	it
和	有	绝不	停止	轴承	她	一个	感情	作为	悲伤	作为	它

[wɒz; wəz] [rɪˈspektfl] .

was	respectful	.
曾是	尊重	.

他对她的感情始终如一，既充满悲伤又饱含敬意。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [dɔrsɪn] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðə; ði] [laɪk] [ɛnˈɒməlˌiz] ,

But	it	required	Dorsenne	to	admit	the	like	anomalies	,
但	它	必需的	多尔森	到	承认	这	喜欢	异常	,

但这要求多尔森承认存在类似的异常情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ˈfrenzi] [əˈtræktɪd] [ðə; ði]

and	the	rare	sensation	of	being	observed	in	his	passionate	frenzy	attracted	the
和	这	稀有的	感觉	的	存在	观察到	在	他的	热情的	狂热	吸引	这

[jʌŋ] [mæn][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ˈkɒnfɪdænt] ,

young	man	to	some	one	who	was	at	once	a	sure	confidant	,
年轻的	男人	到	一些	一	WHO	曾是	在	一次	一个	当然	知己	,

而这种在激情澎湃中被人注视的罕见感觉，让这位年轻人立刻被一个可以完全信任的知己所吸引。

[ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [pɔːˈtreɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [əˈkʌmplɪs] .

a	possible	portrayer	,	a	moral	accomplice	.
一个	可能的	扮演者	,	一个	道德	同案犯	.

一个可能的扮演者，一个道德上的同谋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)] ,

It	was	necessary	now	,	but	it	would	not	be	an	easy	matter	,
它	曾是	必要的	现在	,	但	它	会	不是	是	一个	简单的	事情	,

现在必须这么做，但这绝非易事。

[tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm][hɪz; ɪz] [ɪnˈvɒləntri] [dɪˈtektɪv] .

to	make	of	him	his	involuntary	detective	.
到	制作	的	他	他的	非自愿	侦探	.

让他成为自己不情愿的侦探。

" [juː; jʊ] [siː] , " [riˈzjuːmd] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] , " [tuː; tə] [wɒt] [ˈmɪzrəbl] , ['diːteɪld] [ɪnˈkwaɪəriz][ai][hæv; həv]

"	You	see	,	"	resumed	he	suddenly	,	"	to	what	miserable	,	detailed	inquiries	I	have
"	你	看	,	"	恢复	他	突然	,	"	到	什么	悲惨的	,	详细的	查询	我	有

[dɪˈsendɪd] ,

descended	,
下降	,

“你看，”他突然继续说道，“我竟然陷入了如此令人沮丧、如此细致的调查之中。”

[ai] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] , [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃn]

I	who	always	had	a	horror	of	espionage	,	as	of	some	terrible	degradation
我	WHO	总是	有	一个	恐怖	的	间谍	,	作为	的	一些	糟糕的	降解

.

:

.

我一直对间谍活动深恶痛绝，认为那是一种可怕的堕落行为。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] .

I	shall	question	you	frankly	,	for	you	are	my	friend	.
我	将	问题	你	坦率地说	,	为了	你	是	我的	朋友	.

我会坦诚地询问你，因为你是我的朋友。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [frend] !

And	what	a	friend	!
和	什么	一个	朋友	!

真是个好朋友！

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz] ['ɑːtɪfɪs] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

I	intended	to	use	artifice	with	you	at	first	,	but	I	was	ashamed	.
我	故意的	到	使用	技巧	和	你	在	第一的	,	但	我	曾是	羞愧	.

我原本打算用计谋对付你，但我感到羞愧。

['pæʃ(ə)n] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dis'tɔːt] [ˌem 'iː] .

Passion	takes	possession	of	me	and	distorts	me	.
热情	需要	拥有	的	我	和	扭曲	我	.

激情占据了我的身心，扭曲了我的意志。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['ɪnfəmi] ['prez(ə)nts][ɪt'self] , [ai] [rʌʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

No	matter	what	infamy	presents	itself	,	I	rush	into	it	,	and	then	I	am	afraid	.
不	事情	什么	骂名	礼物	本身	,	我	匆忙	进入	它	,	和	然后	我	是	害怕的	.

无论面临怎样的恶名，我都会义无反顾地迎上去，然后又会感到恐惧。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][maɪ'self] !

Yes	,	I	am	afraid	of	myself	!
是的	,	我	是	害怕的	的	我	!

是的，我害怕我自己！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] !

But	I	have	suffered	so	much	!
但	我	有	遭受	所以	很多	!

但我受了很多苦！

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ?

You	do	not	understand	?
你	做	不是	理解	?

你不明白吗？

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

['lɪs(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['kʌvərɪŋ] [dɔrsɪn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['glɑːnsɪz][səʊ]['skruːtənaɪzɪŋ]

Listen	,	"	continued	he	,	covering	Dorsenne	with	one	of	those	glances	so	scrutinizing
听	,	"	持续	他	,	覆盖	多尔森	和	一	的	那些	眼神	所以	仔细审查

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ,

that	not	a	gesture	,
那	不是	一个	手势	,

“听着，”他继续说道，目光扫过多尔森，那种审视的目光无需任何动作，

[nɒt] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] , [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ,

not	a	quiver	of	his	eyelids	,	escaped	him	,
不是	一个	颤动	的	他的	眼睑	,	逃脱	他	,

他的眼皮连一丝颤动都没有逃过一丝一毫。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rəu'mænsiz] [ə; eɪ]

"	and	tell	me	if	you	have	ever	imagined	for	one	of	your	romances	a
"	和	告诉	我	如果	你	有	曾经	想象	为了	一	的	你的	浪漫故事	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [maɪn] .

situation	similar	to	mine	.
情况	相似的	到	矿	.

“告诉我，你是否曾经幻想过自己的爱情故事会像我的故事一样？”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [fɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [lɑːst] ['wɪntə(r)] ,

You	remember	the	mortal	fear	in	which	I	lived	last	winter	,
你	记住	这	凡人	害怕	在	哪个	我	居住地	最后的	冬天	,

你还记得我去年冬天所经历的那种生死恐惧吗?

[wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

with	the	presence	of	my	brother	-	in	-	law	,
和	这	在场	的	我的	兄弟	-	在	-	法律	,

在我的姐夫在场的情况下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [di'nauns] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɔːd] , [frɒm; frəm]

and	the	danger	of	his	denouncing	me	to	my	poor	Maud	,	from
和	这	危险	的	他的	谴责	我	到	我的	贫穷的	莫德	,	从

[stjuː'pɪdəti] ,

stupidity	,
愚蠢	,

而他愚蠢地向我可怜的莫德告发我的危险，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [sens] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [frɒm; frəm] ['heɪtrɪd] .

from	a	British	sense	of	virtue	,	from	hatred	.
从	一个	英国	感觉	的	美德	,	从	仇恨	.

源于英国人的美德观念，源于仇恨。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒt] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['pəʊlənd] [kɒst] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [lɒŋ]

You	remember	,	also	,	what	that	voyage	to	Poland	cost	me	,	after	those	long
你	记住	,	还	,	什么	那	航程	到	波兰	成本	我	,	后	那些	长的

[mʌnθs] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] ?

months	of	anxiety	?
几个月	的	焦虑	?

你还记得，在经历了几个月的焦虑之后，去波兰的那趟旅程让我付出了多少代价吗?

[ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt]

The	press	of	affairs	and	the	illness	of	my	aunt	coming	just	at	the	moment
这	按	的	事务	和	这	疾病	的	我的	阿姨	未来	只是	在	这	片刻

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm] ,

when	I	was	freed	from	Ardrahan	,
什么时候	我	曾是	自由	从	阿尔德拉汉	,

正当我从阿尔德拉汉获释之际，各种事务接踵而至，我的姑姑也病倒了。

[ɪn'spaɪəd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mɪzrəbl] [fɔː'bəudiŋ] .

inspired	me	with	miserable	forebodings	.
灵感	我	和	悲惨的	不祥的预感	.

这让我感到不祥的预感。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ɪn] [pri'zentimənt] .

I	have	always	believed	in	presentiments	.
我	有	总是	相信	在	预感	.

我一直都相信预感。

[ai][hæd; həd][wʌn] .

I	had	one	.
我	有	一	.

我有一个。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

I	was	not	mistaken	.
我	曾是	不是	错误	.

我没弄错。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ai] [rɪ'siːvd] — [frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] — [ai] [sɔː] [ðæt]

From	the	first	letter	I	received	—	from	whom	you	can	guess	—	I	saw	that
从	这	第一的	信	我	已收到	—	从	谁	你	能	猜测	—	我	锯	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [rəʊm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [ai][held]

there	was	taking	place	in	Rome	something	which	threatened	me	in	what	I	held
那里	曾是	采取	地方	在	罗马	某物	哪个	威胁	我	在	什么	我	握住

['dɪərɪst] [ɒn] [ɜːθ] ,

dearest	on	earth	,
亲爱的	在	地球	,

从我收到的第一封信——你肯定能猜到是谁写的——我就知道罗马正在发生一些事情，这些事情威胁到了我最珍视的东西。

[ɪn] [ðæt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['sækrɪfaɪst] [ɔːl] ,

in	that	love	for	which	I	sacrificed	all	,
在	那	爱	为了	哪个	我	牺牲	全部	,

为了那份我为之牺牲一切的爱，

[tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ai] [wɔːkt] [baɪ]['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] [hɑːts] .

toward	which	I	walked	by	trampling	on	the	noblest	of	hearts	.
朝向	哪个	我	步行	经过	践踏	在	这	最高贵	的	心	.

我践踏着最崇高的心灵，走向了那里。

[wɒz; wəz] ['kæθ(ə)rɪn] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Was	Catherine	ceasing	to	love	me	?
曾是	凯瑟琳	停止	到	爱	我	?

凯瑟琳不再爱我了吗?

[wen] [wʌn][hæz; həz] [spent] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wɒt] [j'iəz] !

When	one	has	spent	two	years	of	one's	life	in	a	passion	—	and	what	years	!
什么时候	一	有	花费	二	年	的	一个人的	生活	在	一个	热情	—	和	什么	年	!

当一个人将生命中的两年时间都投入到自己热爱的事业中——而且是多么美好的两年啊!

— [wʌn] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evri] ['faɪbə(r)] !

—	one	clings	to	it	with	every	fibre	!
—	一	黏附	到	它	和	每一个	纤维	!

— 你会用尽全力去抓住它!

[ai] [wɪl] [speə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] [wiːks] [spent] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

I	will	spare	you	the	recital	of	those	first	weeks	spent	in	going	here	and	there	,
我	将要	空闲的	你	这	独奏会	的	那些	第一的	周	花费	在	去	这里	和	那里	,

我就不赘述最初几周四处奔波的经历了。

[ɪn] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['relətɪvz] , [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] ['lɔɪərz] , [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sɪk] [ɑːnt] ,

in	paying	visits	to	relatives	,	in	consulting	lawyers	,	in	caring	for	my	sick	aunt	,
在	付费	访问	到	亲属	,	在	咨询	律师	,	在	关怀	为了	我的	生病的	阿姨	,

在探望亲戚、咨询律师、照顾生病的姑姑时，

[ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [maɪ]['djuːti] [tə'wɔːd] [maɪ] [sʌn] ,

in	fulfilling	my	duty	toward	my	son	,
在	满足	我的	责任	朝向	我的	儿子	,

为了履行我对儿子的责任，

[sɪns] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

since	the	greater	part	of	the	fortune	will	go	to	him	.
自从	这	更大的	部分	的	这	财富	将要	去	到	他	.

因为大部分财产将归他所有。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðɪs] [fɜːm] [kən'vɪkʃn] : [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['fɔːməli] ,

And	always	with	this	firm	conviction	:	She	no	longer	writes	to	me	as	formerly	,
和	总是	和	这	公司	定罪	:	她	不	更长	写	到	我	作为	以前	,

她始终坚信：她不再像以前那样给我写信了。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

she	no	longer	loves	me	.
她	不	更长	爱	我	.

她不再爱我了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['æbsənt] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .

if	I	could	show	you	the	letter	she	wrote	when	I	was	absent	once	before	.
如果	我	可以	展示	你	这	信	她	写道	什么时候	我	曾是	缺席的	一次	前	.

如果我能给你看看我上次不在时她写的那封信就好了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['tæləntˌ] , ['dʒuːliən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [kəm'pəʊzd]

You	have	a	great	deal	of	talent	,	Julien	,	but	you	have	never	composed
你	有	一个	伟大的	交易	的	天赋	,	朱利安	,	但	你	有	绝不	由

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

anything	more	beautiful	.
任何事物	更多的	美丽的	.

朱利安，你很有才华，但你从未创作过比这更美妙的作品。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kɒst] [hɪm]

"	He	paused	,	as	if	the	part	of	the	confession	he	was	approaching	cost	him
"	他	暂停	,	作为	如果	这	部分	的	这	忏悔	他	曾是	接近	成本	他

[ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,

a	great	effort	,
一个	伟大的	努力	,

他停顿了一下，仿佛即将说出的那部分供词让他费了很大力气。

[waɪl] [dɔrsɪn] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] :

while	Dorsenne	interpolated	:
尽管	多尔森	插值	:

多森插值法：

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

"	A	change	of	tone	in	correspondence	is	not	,	however	,
"	一个	改变	的	语气	在	一致	是	不是	,	然而	,

“然而，信件语气的变化并不意味着……”

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] . "

sufficient	to	explain	the	fever	in	which	I	see	you	.	"
充足的	到	解释	这	发烧	在	哪个	我	看	你	.	"

足以解释我为何如此激动地看着你。

" [nəʊ] , " [ri'zjuːmd] ['gɔːrkə] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][təʊn] .

"	No	,	"	resumed	Gorka	,	"	but	it	was	not	merely	a	change	of	tone	.
"	不	,	"	恢复	戈尔卡	,	"	但	它	曾是	不是	仅仅	一个	改变	的	语气	.

“不，”戈尔卡继续说道，“但这不仅仅是语气的变化。”

[ai] [kəm'pleɪnd] .

I	complained	.
我	抱怨	.

我投诉了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [faʊnd] [nəʊ]['ekəʊ] .

For	the	first	time	my	complaint	found	no	echo	.
为了	这	第一的	时间	我的	抱怨	成立	不	回声	.

我的投诉第一次没有得到回应。

[ai] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [siːs] ['raɪtɪŋ] .

I	threatened	to	cease	writing	.
我	威胁	到	停止	写作	.

我威胁要停止写作。

[nəʊ][rɪ'plaɪ] .

No	reply	.
不	回复	.

无回复。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] .

I	wrote	to	ask	forgiveness	.
我	写道	到	问	饶恕	.

我写信请求原谅。

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][səʊ][kəʊld] [ðæt] [ɪn][maɪ] [tɜːn] [ai] [rəʊt] [æn; ən]['æŋgri] [wʌn] .

I	received	a	letter	so	cold	that	in	my	turn	I	wrote	an	angry	one	.
我	已收到	一个	信	所以	寒冷的	那	在	我的	转动	我	写道	一个	生气的	一	.

我收到了一封冷冰冰的信，于是我回了一封愤怒的信。

[ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] !

Another	silence	!
其他	沉默	!

又是一阵沉默!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《大都会》——第一卷(Cosmopolis — Volume 1)
第5/5页

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪˈfekt] [prəˈdjuːst] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈsaɪnd] ['letə(r)]

You	can	imagine	the	terrible	effect	produced	upon	me	by	an	unsigned	letter
你	能	想象	这	糟糕的	影响	生产	之上	我	经过	一个	未签名	信

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [sɪns] .

which	I	received	fifteen	days	since	.
哪个	我	已收到	十五	天	自从	.

你可以想象，十五天前我收到的一封匿名信对我造成了多么可怕的影响。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

It	arrived	one	morning	.
它	到达的	一	早晨	.

它于一天早晨送达。

[ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)][ðə; ði]['rəʊmən]['pəʊstmɑːk] .

It	bore	the	Roman	postmark	.
它	钻孔	这	罗马	邮戳	.

邮戳是罗马的。

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

I	did	not	recognize	the	handwriting	.
我	做过	不是	认出	这	手写	.

我不认识这个笔迹。

[aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	opened	it	.
我	打开	它	.

我打开了它。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['peɪstɪd] ['kʌtɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ]

I	saw	two	sheets	of	paper	on	which	were	pasted	cuttings	from	a	French
我	锯	二	纸张	的	纸	在	哪个	是	粘贴	插条	从	一个	法语

['dʒɜːn(ə)l] .

journal	.
杂志	.

我看到两张纸，上面贴着从法国杂志上剪下来的剪报。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌnˈsaɪnd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈnɒnɪməs] ['letə(r)] . "

I	repeat	it	was	unsigned	;	it	was	an	anonymous	letter	.	"
我	重复	它	曾是	未签名	;	它	曾是	一个	匿名的	信	.	"

我再说一遍，这封信没有署名，是匿名信。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dɔrsɪn] .

"	And	you	read	it	?	"	interrupted	Dorsenne	.
"	和	你	读	它	?	"	中断	多尔森	.

“你读过吗？”多尔森打断道。

" [wɒt] ['fɒli] ! "

"	What	folly	!	"
"	什么	蠢事	!	"

“真是愚蠢！”

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	I	read	it	,	"	replied	the	Count	.
"	我	读	它	,	"	回复	这	数数	.

“我读过了，”伯爵回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈstɑːtlɪŋ] [truːθ] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

"	It	began	with	words	of	startling	truth	relative	to	my	own	situation	.
"	它	开始	和	字	的	令人震惊	真相	相对的	到	我的	自己的	情况	.

“一切都始于一些与我自身情况相关的惊人真相之语。

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [əˈfeəz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [sɪns] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeəz]

That	our	affairs	are	known	to	others	we	may	be	sure	,	since	we	know	theirs
那	我们的	事务	是	已知	到	其他的	我们	可能	是	当然	,	自从	我们	知道	他们的

.

:

.

我们可以肯定，别人也知道我们的事情，因为我们知道别人的事情。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈkɒnsɪkwəntli] , [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]

We	should	,	consequently	,	remember	that	we	are	at	the	mercy	of	their
我们	应该	,	最后	,	记住	那	我们	是	在	这	怜悯	的	他们的

[ˌɪndɪˈskreʃn] ,

indiscretion	,
轻率	,

因此，我们应该记住，我们受制于他们的轻率行为。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˈaʊəz] .

as	they	are	at	ours	.
作为	他们	是	在	我们的	.

就像他们在我们这里一样。

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærənˈtiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][end]

The	beginning	of	the	note	served	as	a	guarantee	of	the	truth	of	the	end
这	开始	的	这	笔记	服务	作为	一个	保证	的	这	真相	的	这	结尾

,

,

,

纸条的开头部分是对结尾部分真实性的保证。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdiːteɪld] ,

which	was	a	detailed	,
哪个	曾是	一个	详细的	,

这是一个详细的，

[ˈmɪnɪt] [rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈtriːg] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [ˈstenəʊ][hæd; həd] [biːn] [ˈkæriɪŋ] [ɒn][ˈdjʊərɪŋ]

minute	recital	of	an	intrigue	which	Madame	Steno	had	been	carrying	on	during
分钟	独奏会	的	一个	阴谋	哪个	夫人	速记	有	到过	携带	在	期间

[maɪ] [ˈæbsəns] ,

my	absence	,
我的	缺席	,

详细叙述了斯蒂诺夫人在我不在期间所进行的阴谋活动。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] ?

and	with	whom	?
和	和	谁	?

和谁?

[wɪð] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˌmisˈtrʌst] ,

With	the	man	whom	I	always	mistrusted	,
和	这	男人	谁	我	总是	不信任	,

与我一直不信任的那个人，

[ðæt] ['dɔːbə] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪnt] ['ælbəz] ['pɔːtreɪt] — [bʌt; bət] [huːz] [dɪ'zaɪr] [aɪ] [nɪpt] [ɪn]

that	dauber	who	wanted	to	paint	Alba's	portrait	—	but	whose	desires	I	nipped	in
那	涂抹者	WHO	通缉	到	画	阿尔巴的	肖像	—	但	谁	欲望	我	轻咬	在

[ðə; ði] [bʌd] — [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

the	bud	—	with	the	fellow	who	degraded	himself	by	a	shameful	marriage	for
这	芽	—	和	这	同伴	WHO	退化的	他自己	经过	一个	可耻	婚姻	为了

['mʌni] ,

money	,
钱	,

那个想给阿尔巴画肖像的画家——但我扼杀了他的欲望——还有那个为了钱而进行可耻婚姻、自贬身价的家伙，

[ænd; ənd] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɑːtɪst] — [wɪð] [ðæt] [ə'merɪkən] — [wɪð] ['lɪŋkən] ['meɪtlənd] !

and	who	calls	himself	an	artist	—	with	that	American	—	with	Lincoln	Maitland	!
和	WHO	呼叫	他自己	一个	艺术家	—	和	那	美国人	—	和	林肯	梅特兰	!

还有谁自称艺术家——那个美国人——林肯·梅特兰！

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] — [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ]

"	Although	the	childish	and	unjust	hatred	of	the	jealous	—	the	hatred	which
"	虽然	这	幼稚	和	不公正	仇恨	的	这	嫉妒的	—	这	仇恨	哪个

['di'greid] [juː 'es][ɪn] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [lʌv] - [hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ɪts]

degrades	us	in	lowering	the	one	we	love	-	had	poisoned	his	discourse	with	its
降解	我们	在	降低	这	一	我们	爱	-	有	中毒	他的	话语	和	它是

['bɪtənəs] ,

bitterness	,
苦味	,

“尽管嫉妒者幼稚而不公正的仇恨——这种仇恨贬低我们所爱之人，使我们堕落——已经用苦涩毒害了他的言辞，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːs] ['wɒtʃɪŋ] [dɔrsɪn] .

he	did	not	cease	watching	Dorsenne	.
他	做过	不是	停止	观看	多尔森	.

他始终没有停止关注多尔森。

[hiː; hi] ['pɑːtli] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] [æz; əz][hiː; hi]

He	partly	raised	himself	on	the	couch	and	thrust	his	head	forward	as	he
他	部分	提高	他自己	在	这	长椅	和	推力	他的	头	向前	作为	他

['ʌtə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

uttered	the	name	of	his	rival	,
说出	这	姓名	的	他的	竞争对手	,

他半起身子坐在沙发上，头向前伸去，念出了对手的名字。

['glɑːnsɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ['miːnwaɪl] .

glancing	keenly	at	the	novelist	meanwhile	.
瞥了一眼	敏锐地	在	这	小说家	同时	.

与此同时，他敏锐地瞥了一眼那位小说家。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['fɔːtʃənətli] [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	latter	fortunately	had	been	rendered	indignant	at	the	news	of	the
这	后者	幸运的是	有	到过	渲染	愤怒	在	这	消息	的	这

[ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] ,

anonymous	letter	,
匿名的	信	,

幸运的是，后者得知匿名信的消息后感到义愤填膺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɪn][nəʊ] [weɪ] ['eɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)]

and	he	repeated	,	with	an	astonishment	which	in	no	way	aided	his	interlocutor
和	他	重复	,	和	一个	惊讶	哪个	在	不	方式	协助	他的	对话者

:
:
:

他重复了一遍，语气中带着惊讶，但这丝毫没有帮助到他的谈话对象：

" [weɪt] , " [ri'zju:md] [bəlɛsləz] ; " [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	Wait	,	"	resumed	Boleslas	;	"	that	was	merely	a	beginning	.
"	等待	,	"	恢复	博莱斯拉斯	;	"	那	曾是	仅仅	一个	开始	.

“等等，”博莱斯拉斯继续说道，“那仅仅是个开始。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz]

The	next	day	I	received	another	letter	,	written	and	sent	under	the	same	conditions
这	下一个	天	我	已收到	其他	信	,	书面	和	发送	在下面	这	相同的	状况

;

;

;

第二天我又收到了一封信，写信和寄信的条件与之前相同；

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] , [ə; eɪ] [θɜ:d] .

the	day	after	,	a	third	.
这	天	后	,	一个	第三	.

第二天，又多了第三个。

[ai][hæv; həv] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

I	have	twelve	of	them	—	do	you	hear	?
我	有	十二	的	他们	—	做	你	听到	?

我有十二个——你听到了吗?

[twelv] — [ɪn][maɪ][pɔ:t'fəʊliəʊ] ,

twelve	—	in	my	portfolio	,
十二	—	在	我的	文件夹	,

十二——在我的作品集中，

[ænd; ənd][ɔ:l] [kəm'pəʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'trəʊʃəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]

and	all	composed	with	the	same	atrocious	knowledge	of	the	circle	in	which	we
和	全部	由	和	这	相同的	极其恶劣	知识	的	这	圆圈	在	哪个	我们

[mu:v] ,

move	,
移动	,

所有这些都源于我们对自身所处循环的那种可怕的认知。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] .

as	was	the	first	.
作为	曾是	这	第一的	.

就像第一个一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪf] , [ænd; ənd][ɔ:l]

At	the	same	time	I	was	receiving	letters	from	my	poor	wife	,	and	all
在	这	相同的	时间	我	曾是	接收	信件	从	我的	贫穷的	妻子	,	和	全部

[ˌkəuin'saidid] ,

coincided	,
巧合	,

与此同时，我还收到了我可怜的妻子寄来的信，所有事情都恰好同时发生。

[ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['sɪəri:z] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kən'kɔ:dəns] .

in	the	terrible	series	,	in	a	frightful	concordance	.
在	这	糟糕的	系列	,	在	一个	可怕	经文汇编	.

在可怕的系列中，在一个可怕的协调中。

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)][təʊld][ˌem 'i:] : - [tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [tu:] ['aʊəz] [ænd; ənd]

The	anonymous	letter	told	me	:	'	To	-	day	they	were	together	two	hours	and
这	匿名的	信	讲述	我	:	-	到	-	天	他们	是	一起	二	小时	和

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] ,

a	quarter	,
一个	四分之一	,

那封匿名信告诉我：“今天他们在一起待了两个多小时，

- [waɪl] [mɔːd] [rəʊt] : - [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [əˈgriːd] [əˈpɒn] ,

'	while	Maud	wrote	:	'	I	could	not	go	out	to	-	day	,	as	agreed	upon	,
-	尽管	莫德	写道	:	-	我	可以	不是	去	出去	到	-	天	,	作为	同意	之上	,

莫德写道：“我今天不能像约定的那样外出了。”

[wɪð] [ˈmædəm] [ˈstenəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] . -

with	Madame	Steno	,	for	she	had	a	headache	.	'
和	夫人	速记	,	为了	她	有	一个	头痛	.	-

陪同斯泰诺夫人，因为她头疼。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˈælbə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] .

Then	the	portrait	of	Alba	,	of	which	they	told	me	incidentally	.
然后	这	肖像	的	阿尔巴	,	的	哪个	他们	讲述	我	顺便	.

然后是阿尔巴的肖像，他们顺便跟我提到了这件事。

[ðə; ði] [əˈnɒnɪməs] [ˈlɛtəz] [ˈdiːteɪld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪˈvents] , [ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋˈgeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] ,

The	anonymous	letters	detailed	to	me	the	events	,	the	prolongation	of	sitting	,
这	匿名的	信件	详细的	到	我	这	活动	,	这	延长	的	坐着	,

[waɪl] [maɪ][waɪf] [rəʊt] :

while	my	wife	wrote	:
尽管	我的	妻子	写道	:

匿名信详细描述了事件经过，以及我妻子写信时，我长时间坐着的情况：

- [wiː; wi] [əˈgen] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈælbəz] [ˈpɔːtreɪt] [ˈjestədeɪ] .

'	We	again	went	to	see	Alba's	portrait	yesterday	.
-	我们	再次	去	到	看	阿尔巴的	肖像	昨天	.

“我们昨天又去看了阿尔芭的画像。”

[ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [ɪˈreɪzd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] . -

The	painter	erased	what	he	had	done	.	'
这	画家	已擦除	什么	他	有	完毕	.	-

画家擦掉了他所画的东西。

[ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

Finally	it	became	impossible	for	me	to	endure	it	.
最后	它	成为	不可能的	为了	我	到	忍受	它	.

最终我实在无法忍受了。

[wɪð] [ðeə(r)][əˈbɒmɪnəb(ə)l] [maɪˈnjuːtnɪs] [ɒv; əv][ˈdiːteɪl] , [ðə; ði] [əˈnɒnɪməs] [ˈlɛtəz] [geɪv] [ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n]

With	their	abominable	minuteness	of	detail	,	the	anonymous	letters	gave	me	even
和	他们的	可恶	微小	的	细节	,	这	匿名的	信件	给予	我	甚至

[ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] !

the	address	of	their	rendezvous	!
这	地址	的	他们的	会合	!

匿名信中细节之详尽令人发指，甚至连他们的约会地址都告诉我了！

[aɪ][set] [aʊt] .

I	set	out	.
我	放	出去	.

我出发了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [ɪf] [aɪ] [əˈnaʊns] [maɪ][əˈraɪv(ə)l][tuː; tə][maɪ][waɪf] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ,

I	said	to	myself	,	'	If	I	announce	my	arrival	to	my	wife	they	will	find	it	out	,
我	说	到	我	,	-	如果	我	宣布	我的	到达	到	我的	妻子	他们	将要	寻找	它	出去	,

我心想：“如果我告诉妻子我回来了，他们肯定会知道的。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] . -

they	will	escape	me	.	'
他们	将要	逃脱	我	.	-

他们会逃脱我的掌控。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] .

I	intended	to	surprise	them	.
我	故意的	到	惊喜	他们	.

我本想给他们一个惊喜。

[ai] ['wɒntɪd] — [duː; də][ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ?

I	wanted	—	Do	I	know	what	I	wanted	?
我	通缉	—	做	我	知道	什么	我	通缉	?

我想要——我知道自己想要什么吗?

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

I	wanted	to	suffer	no	longer	the	agony	of	uncertainty	.
我	通缉	到	遭受	不	更长	这	痛苦	的	不确定	.

我不想再承受不确定带来的痛苦。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] .

I	took	the	train	.
我	采取	这	火车	.

我乘火车去的。

[ai] [stɒpt] ['naɪðə(r)] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] .

I	stopped	neither	day	nor	night	.
我	停止	两者都不	天	也不	夜晚	.

我日夜不停。

[ai] [left] [maɪ]['væleɪ; 'vælɪt] ['jestədeɪ] [ɪn] ['flɒrəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [rəʊm] .

I	left	my	valet	yesterday	in	Florence	,	and	this	morning	I	was	in	Rome	.
我	左边	我的	代客泊车	昨天	在	佛罗伦萨	,	和	这	早晨	我	曾是	在	罗马	.

我昨天把贴身男仆留在佛罗伦萨，今天早上我就到了罗马。

" [maɪ][plæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

"	My	plan	was	made	on	the	way	.
"	我的	计划	曾是	制成	在	这	方式	.

我的计划是在路上制定的。

[ai] [wʊd] ['haɪə(r)] [ə'pɑːtmənts] [nɪə(r)] [ðeəz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] , [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

I	would	hire	apartments	near	theirs	,	in	the	same	street	,	perhaps	in	the	same	house	.
我	会	聘请	公寓	靠近	他们的	,	在	这	相同的	街道	,	也许	在	这	相同的	房子	.

我会在他们家附近租公寓，最好在同一条街上，甚至同一栋房子里。

[ai] [wʊd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [wʌn] , [tuː] [deɪz] , [ə; eɪ] [wiːk] .

I	would	watch	them	,	one	,	two	days	,	a	week	.
我	会	手表	他们	,	一	,	二	天	,	一个	星期	.

我会看它们，一两天，或者一周一次。

[ænd; ənd] [ðen] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	then	—	would	you	believe	it	?
和	然后	—	会	你	相信	它	?

然后——你相信吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ˌem 'iː] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðæt] [striːt] [ðæt] [ai] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] ,

It	was	in	the	cab	which	was	bearing	me	directly	toward	that	street	that	I	saw	suddenly	,
它	曾是	在	这	出租车	哪个	曾是	轴承	我	直接地	朝向	那	街道	那	我	锯	突然	,

就在我乘坐的出租车上，出租车正载着我直奔那条街道，我突然看到了.....

['klɪəli] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

clearly	within	me	,	and	that	I	was	startled	.
清楚地	之内	我	,	和	那	我	曾是	惊慌	.

我内心深处清楚地感受到了这一点，我感到很惊讶。

[ai][hæd; həd][maɪ][hænd][ə'pɒn] [ðɪs] [rɪ'vɒlvə(r)] .

I	had	my	hand	upon	this	revolver	.
我	有	我的	手	之上	这	左轮手枪	.

我当时正握着这把左轮手枪。

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'væn] ,

"	He	drew	the	weapon	from	his	pocket	and	laid	it	upon	the	divan	,
"	他	画	这	武器	从	他的	口袋	和	铺设	它	之上	这	迪万	,

他从口袋里掏出武器，放在沙发上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] ['eni] [njuː] [temp'teɪʃ(ə)n] .

as	if	he	wished	to	repulse	any	new	temptation	.
作为	如果	他	希望	到	击退	任何	新的	诱惑	.

仿佛他想要抵制任何新的诱惑。

" [ai] [sɔː] [maɪ'self][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ai] [siː] [juː; jʊ] , ['kɪlɪŋ] [ðəʊz] [tuː] ['biːɪŋs] [laɪk] [tuː] ['ænɪmlz] ,

"	I	saw	myself	as	plainly	as	I	see	you	,	killing	those	two	beings	like	two	animals	,
"	我	锯	我	作为	显然	作为	我	看	你	,	杀	那些	二	生物	喜欢	二	动物	,

“我清楚地看到了自己，就像看到了你一样，像对待两只野兽一样杀死了那两个人。”

[ʃʊd; ʃəd][ai] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] .

should	I	surprise	them	.
应该	我	惊喜	他们	.

我该给他们一个惊喜吗?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ai] [sɔː] [maɪ][sʌn][ænd; ənd][maɪ][waɪf] .

At	the	same	time	I	saw	my	son	and	my	wife	.
在	这	相同的	时间	我	锯	我的	儿子	和	我的	妻子	.

与此同时，我看到了我的儿子和妻子。

[bɪ'twiːn] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd]

Between	murder	and	me	there	was	,	perhaps	,	just	the	distance	which	separated
之间	谋杀	和	我	那里	曾是	,	也许	,	只是	这	距离	哪个	分开

[ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

me	from	the	street	,
我	从	这	街道	,

或许，我和谋杀之间只隔着一条街道的距离。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][flai][æt; ət][wʌns] — [tuː; tə][flai] [ðæt] [striːt] ,

and	I	felt	that	it	was	necessary	to	fly	at	once	—	to	fly	that	street	,
和	我	毛毡	那	它	曾是	必要的	到	飞	在	一次	—	到	飞	那	街道	,

我感到必须立刻飞走——飞过那条街，

[tuː; tə][flai][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['gɪlti] ; [tuː; tə][flai][frɒm; frəm]

to	fly	from	the	guilty	ones	,	if	they	were	really	guilty	;	to	fly	from
到	飞	从	这	有罪的	一个	,	如果	他们	是	真的	有罪的	;	到	飞	从

[maɪ'self] !

myself	!
我	!

逃离那些有罪的人，如果他们真的有罪；逃离我自己!

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [maɪ] [frend] ,

I	thought	of	you	,	and	I	have	come	to	say	to	you	,	'	My	friend	,
我	想法	的	你	,	和	我	有	来	到	说	到	你	,	-	我的	朋友	,

我想起了你，所以我来告诉你：‘我的朋友，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['draʊnɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] ; [seɪv] [ˌem 'iː] . - "

this	is	how	things	are	;	I	am	drowning	,	I	am	lost	;	save	me	.	'	"
这	是	如何	事物	是	;	我	是	溺水	,	我	是	丢失的	;	节省	我	.	-	"

事情就是这样；我快要溺水了，我迷失了方向；救救我。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːˈself] [faʊnd] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [dɔrsɪn] .
" You have yourself found the salvation , " replied Dorsenne .
" 你 有 你自己 成立 这 救恩 , " 回复 多尔森 .

“你自己已经找到了救赎，”多尔森回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
" It is in your son and your wife .
" 它 是 在 你的 儿子 和 你的 妻子 .

“它存在于你的儿子和你的妻子身上。”

[siː] [ðem; ðəm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [nɒt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,
See them first , and if I can not promise you that you will not suffer any more ,
看 他们 第一的 , 和 如果 我 能 不是 承诺 你 那 你 将要 不是 遭受 任何 更多的 ,

先去看医生，如果我不能保证你不再受苦，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['temptɪd] [baɪ] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l][aɪˈdɪə] .
you will no longer be tempted by that horrible idea .
你 将要 不 更长 是 受诱惑 经过 那 可怕 主意 .

你将不再受那种可怕想法的诱惑。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .
" And he pointed to the pistol , which gleamed in the sunlight that entered through the casement .
" 和 他 尖 到 这 手枪 , 哪个 闪闪发光 在 这 阳光 那 进入 通过 这 窗扇 .

“他指着那把手枪，阳光透过窗户照进来，手枪闪闪发光。”

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
Then he added :
然后 他 额外 :

然后他又补充道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][aɪˈdɪə] [stɪl] [les] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] - [diː]['vɪzjuː] - [wɒt] [ðəʊz] [əˈnɒnɪməs] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .
" And you will have the idea still less when you will have been able to prove ' de visu ' what those anonymous letters were worth .
" 和 你 将要 有 这 主意 仍然 较少的什么时候 你 将要 有 到过 有能力的 到 证明 - 德 视觉 - 什么 那些 匿名的 信件 是 值得 .

“当你能够‘亲眼所见’地证明那些匿名信的价值时，你就会更加不明白了。”

[twelv] ['lɛtəz] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋz] [frɒm; frəm] [haʊ] ['meni] ['peɪpəz] ?
Twelve letters in fifteen days , and cuttings from how many papers ?
十二 信件 在 十五 天 , 和 插条 从 如何 许多 文件 ?

十五天内写了十二封信，剪报来自多少份报纸?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɪnˈvent] ['heɪnəsnəs; 'hiːnəsnəs][ɪn]['aʊə(r)] [bʊks] !
And they claim that we invent heinousness in our books !
和 他们 宣称 那 我们 发明 罪恶 在 我们的 图书 !

他们竟然声称我们在书中捏造了罪恶行径!

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
If you like ,
如果 你 喜欢 ,

如果你喜欢的话，

[wiː; wi] [wɪl] [sɜːtʃ] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

we	will	search	together	for	the	person	who	can	have	elaborated	that	little
我们	将要	搜索	一起	为了	这	人	WHO	能	有	详细说明	那	小的

[piːs] [ɒv; əv] ['vɪləni] .

piece	of	villany	.
片	的	恶棍	.

我们将一起寻找策划这起罪恶事件的人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒuːdəs] , [ə; eɪ][roʊ'dæn] , [æn; ən][iˈɑːgəu] — [ɔː(r)] - .

It	must	be	a	Judas	,	a	Rodin	,	an	Iago	—	or	Iaga	.
它	必须	是	一个	犹大	,	一个	罗丹	,	一个	伊阿古	—	或者	-	.

他一定是犹大、罗丹、伊阿古——或者伊阿加。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [haɪ'pɒθɪsiːz] .

But	this	is	not	the	moment	to	waste	in	hypotheses	.
但	这	是	不是	这	片刻	到	浪费	在	假设	.

但现在不是浪费时间进行假设的时候。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vælɐɪ; 'vælɪt] ?

"	Are	you	sure	of	your	valet	?
"	是	你	当然	的	你的	代客泊车	?

你确定你的代客泊车员可靠吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ,

You	must	send	him	a	despatch	,
你	必须	发送	他	一个	调度	,

你必须给他发一份报告。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ['mædəm] ['gɔːrkə] ,

and	in	that	despatch	the	copy	of	another	addressed	to	Madame	Gorka	,
和	在	那	调度	这	复制	的	其他	已解决	到	夫人	戈尔卡	,

在那份电报中，还附上了另一份寄给戈尔卡夫人的电报副本。

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][mæn] [wɪl] [send] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

which	your	man	will	send	this	very	evening	.
哪个	你的	男人	将要	发送	这	非常	晚上	.

你的人今晚就会把邮件发给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈnaʊns] [jɔː(r); jə(r)][əˈraɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [təˈmɒrəʊ] , ['meɪkɪŋ] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)]

You	will	announce	your	arrival	for	tomorrow	,	making	allusion	to	a	letter
你	将要	宣布	你的	到达	为了	明天	,	制作	典故	到	一个	信

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

你将宣布你明天的到来，并提及一封已写的信，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [frɒm; frəm]['pəʊlənd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] .

so	to	speak	,	from	Poland	,	and	which	was	lost	.
所以	到	说话	,	从	波兰	,	和	哪个	曾是	丢失的	.

可以说，它来自波兰，但已经遗失了。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒrəns] ,

This	evening	from	here	you	will	take	the	train	for	Florence	,
这	晚上	从	这里	你	将要	拿	这	火车	为了	佛罗伦萨	,

今晚您将从这里乘火车前往佛罗伦萨。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [set] [aʊt] [əˈgen] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

from	which	place	you	will	set	out	again	this	very	night	.
从	哪个	地方	你	将要	放	出去	再次	这	非常	夜晚	.

今晚你将从那里再次出发。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [rəʊm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

You	will	be	in	Rome	again	to	-	morrow	morning	.
你	将要	是	在	罗马	再次	到	-	明天	早晨	.

你明天早上将再次抵达罗马。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ,

You	will	have	avoided	,	not	only	the	misfortune	of	having	become	a	murderer	,
你	将要	有	避免	,	不是	仅有的	这	不幸	的	拥有	变得	一个	凶手	,

你不仅避免了成为杀人犯的不幸，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sə'praɪzd] ['eni] [wʌn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

though	you	would	not	have	surprised	any	one	,	I	am	sure	,
尽管	你	会	不是	有	惊讶	任何	一	,	我	是	当然	,

虽然这肯定不会让任何人感到惊讶，但我确信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [greɪv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ['mædəm] [gɔrkəz] [sə'spiʃən] .

but	the	much	more	grave	misfortune	of	awakening	Madame	Gorka's	suspicions	.
但	这	很多	更多的	严重	不幸	的	唤醒	夫人	戈尔卡的	怀疑	.

但更严重的厄运是唤醒了戈尔卡夫人的疑心。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ?

Is	it	a	promise	?
是	它	一个	承诺	?

这是承诺吗?

" [dɔrsɪn] [rəʊz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][pen][ænd; ənd]['peɪpə(r)] : " [kʌm] , [raɪt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ]

"	Dorsenne	rose	to	prepare	a	pen	and	paper	:	"	Come	,	write	the	despatch
"	多尔森	玫瑰	到	准备	一个	笔	和	纸	:	"	来	,	写	这	调度

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

多尔森起身去拿笔和纸："来，立刻写下这份电报。"

[ænd; ənd]['rendə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [led][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huːz]

and	render	thanks	to	your	good	genius	which	led	you	to	a	friend	whose
和	使成为	谢谢	到	你的	好的	天才	哪个	引领	你	到	一个	朋友	谁

['bɪznəs] [kən'sɪsts] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ɪn'sɒljəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] . "

business	consists	in	imagining	the	means	of	solving	insoluble	situations	.	"
商业	由	在	想象	这	方法	的	解决	不溶	情况	.	"

并感谢你的卓越才能，让你结识了一位以构思解决棘手问题的方法为职业的朋友。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] , " [bəlɛsləz] [rɪ'plaɪd] ,

"	You	are	quite	right	,	"	Boleslas	replied	,
"	你	是	相当	正确的	,	"	博莱斯拉斯	回复	,

"你说得完全正确，"博莱斯拉斯回答道。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][pen] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

after	taking	in	his	hand	the	pen	which	he	offered	to	the	other	,	"	it	is
后	采取	在	他的	手	这	笔	哪个	他	提供	到	这	其他	,	"	它	是

['fɔːtʃənət] .

fortunate	.
幸运	.

他接过递给对方的笔，说道："这是个好兆头。"

" [ðen] , ['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][pen][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] , " [ai][kæn; kən][nɒt] .

"	Then	,	casting	aside	the	pen	as	he	had	the	revolver	,	"	I	can	not	.
"	然后	,	铸件	旁边	这	笔	作为	他	有	这	左轮手枪	,	"	我	能	不是	.

然后，他像扔掉左轮手枪一样扔掉钢笔，说道："我不能。"

[nəʊ] , [ai][kæn; kən][nɒt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ðɪs] [daʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

No	,	I	can	not	,	as	long	as	I	have	this	doubt	within	me	.
不	,	我	能	不是	,	作为	长的	作为	我	有	这	怀疑	之内	我	.

不，我不能，只要我心中还有这种疑虑。

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈhɒrəb(ə)l] !

Ah	,	it	is	too	horrible	!
啊	,	它	是	也	可怕	!

啊，太可怕了！

[ai][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [ˈpleɪnli] .

I	can	see	them	plainly	.
我	能	看	他们	显然	.

我能清楚地看到它们。

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ][waɪf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [fəˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ,

You	speak	to	me	of	my	wife	;	but	you	forget	that	she	loves	me	,
你	说话	到	我	的	我的	妻子	;	但	你	忘记	那	她	爱	我	,

你跟我谈起我的妻子，却忘了她爱我。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

and	at	the	first	glance	she	would	read	me	,	as	you	did	.
和	在	这	第一的	瞥一眼	她	会	读	我	,	作为	你	做过	.

她一眼就能看穿我，就像你一样。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [æn; ən] [ˈefət] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][kɒst][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz]

You	can	not	imagine	what	an	effort	it	has	cost	me	for	two	years
你	能	不是	想象	什么	一个	努力	它	有	成本	我	为了	二	年

[ˈnevə(r)][tuː; tə] [əˈraʊz] [səˈspɪʃ(ə)n] .

never	to	arouse	suspicion	.
绝不	到	引起	怀疑	.

你无法想象我这两年来为了不引起怀疑付出了多少努力。

[ai][wɒz; wəz] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd]

I	was	happy	,	and	it	is	easy	to	deceive	when	one	has	nothing	to	hide
我	曾是	快乐的	,	和	它	是	简单的	到	欺骗	什么时候	一	有	没有什么	到	隐藏

[bʌt; bət] [ˈhæpinəs] .

but	happiness	.
但	幸福	.

我当时很开心，而当一个人除了开心之外没有什么可隐瞒的时候，就很容易说谎。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [təˈgeðə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] , [ænd; ənd]

To	-	day	we	should	not	be	together	five	minutes	before	she	would	seek	,	and
到	-	天	我们	应该	不是	是	一起	五	分钟	前	她	会	寻找	,	和

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] .

she	would	find	.
她	会	寻找	.

今天我们不应该在一起待上五分钟，因为她会寻找，而且她会找到。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][kæn; kən][nɒt] .

No	,	no	;	I	can	not	.
不	,	不	;	我	能	不是	.

不，不，我不能。

[ai] [niːd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] . "

I	need	something	more	.	"
我	需要	某物	更多的	.	"

我需要更多。

" [ʌnˈfɔːtʃənətli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːliən] , " [ai] [ˈkænɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Unfortunately	,	"	replied	Julien	,	"	I	cannot	give	it	to	you	.
"	很遗憾	,	"	回复	朱利安	,	"	我	不能	给	它	到	你	.

“很遗憾，”朱利安回答说，“我不能给你。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['əʊpiəm][tuː; tə] [lʌl] [ə'sliːp] [daut] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz]

There	is	no	opium	to	lull	asleep	doubts	such	as	those	horrible	anonymous	letters
那里	是	不	鸦片	到	麻痹	睡着了	疑虑	这样的	作为	那些	可怕	匿名的	信件

[hæv; həv] [ə'weɪkənd] .

have	awakened	.
有	觉醒	.

没有什么鸦片可以麻痹沉睡的疑虑，就像那些可怕的匿名信唤醒的疑虑一样。

[wɒt] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] ,

What	I	know	is	this	,
什么	我	知道	是	这	,

我知道的是，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['fɒləʊ] [maɪ][əd'vaɪs] ['mædəm] ['gɔːrkə] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

that	if	you	do	not	follow	my	advice	Madame	Gorka	will	not	have	a	suspicion	,
那	如果	你	做	不是	跟随	我的	建议	夫人	戈尔卡	将要	不是	有	一个	怀疑	,

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nti] .

but	certainty	.
但	肯定	.

如果你不听从我的建议，戈尔卡夫人不仅不会怀疑，而是会确信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pə'hæps] [tuː] [leɪt] .

It	is	now	perhaps	too	late	.
它	是	现在	也许	也	晚的	.

现在或许为时已晚。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [kən'siːld] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɒn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] ['trʌbld] ?

Do	you	wish	me	to	tell	you	what	I	concealed	from	you	on	seeing	you	so	troubled	?
做	你	希望	我	到	告诉	你	什么	我	暗	从	你	在	看到	你	所以	麻烦	?

看到你如此忧虑，你想让我告诉你我一直瞒着你的事吗?

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['hɪðə(r)] ,

You	did	not	lose	much	time	in	coming	from	the	station	hither	,
你	做过	不是	失去	很多	时间	在	未来	从	这	车站	这里	,

你从车站到这里并没有耽搁太多时间。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kæb] [twaɪs] .

and	probably	you	did	not	look	out	of	your	cab	twice	.
和	大概	你	做过	不是	看	出去	的	你的	出租车	两次	.

而且你可能从出租车里都没往外看过两次。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] .

But	you	were	seen	.
但	你	是	已见	.

但你被人看到了。

[baɪ] [huːm] ?

By	whom	?
经过	谁	?

由谁?

[baɪ] - .

By	Montfanon	.
经过	-	.

蒙法农著。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [kæ'tɑːnjə] .

He	told	me	so	this	morning	almost	on	the	threshold	of	the	Palais	Castagna	.
他	讲述	我	所以	这	早晨	几乎	在	这	临界点	的	这	宫殿	卡斯塔尼亚	.

今天早上，他几乎就在卡斯塔尼亚宫门口告诉我这件事。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['gæðəd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [wɜːdz] [ˈʌtə] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

If	I	had	not	gathered	from	some	words	uttered	by	your	wife	that	she
如果	我	有	不是	聚集	从	一些	字	说出	经过	你的	妻子	那	她

[wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] [rəʊm] ,

was	ignorant	of	your	presence	in	Rome	,
曾是	无知	的	你的	在场	在	罗马	,

如果我不是从你妻子的一些话语中得知她并不知道你身在罗马，

[aɪ] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	—	do	you	hear	?	—	I	should	have	told	her	of	it	.
我	—	做	你	听到	?	—	我	应该	有	讲述	她	的	它	.

我——你听到了吗？——我应该告诉她的。

[dʒʌdʒ] [naʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] !

Judge	now	of	your	situation	!
法官	现在	的	你的	情况	!

现在就对你的情况做出判断！

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈsjuːmd] ,

"	He	spoke	with	an	agitation	which	was	not	assumed	,
"	他	辐	和	一个	搅动	哪个	曾是	不是	假定	,

“他说话时情绪激动，这出乎人们的意料。”

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [gɔrkəz] ['ɒbstɪnəsi]

so	much	was	he	troubled	by	the	evidence	of	danger	which	Gorka's	obstinacy
所以	很多	曾是	他	麻烦	经过	这	证据	的	危险	哪个	戈尔卡的	固执

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

戈尔卡的固执所展现出的危险性令他十分担忧。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] , [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	latter	,	who	had	begun	to	collect	himself	,	had	a	strange	light	in	his
这	后者	,	WHO	有	开始	到	收集	他自己	,	有	一个	奇怪的	光	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

后者开始镇定下来，眼中闪过一丝异样的光芒。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['nɜːvəsnəs] [mɑːkt] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ]

Without	doubt	his	companion's	nervousness	marked	the	moment	he	was	awaiting
没有	怀疑	他的	同伴的	紧张	标记	这	片刻	他	曾是	等待中

[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] .

to	strike	a	decisive	blow	.
到	罢工	一个	决定性	吹	.

毫无疑问，他同伴的紧张表现表明他正等待着给予致命一击。

[hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [dɔrsɪn] [druː] [bæk] .

He	rose	with	so	sudden	a	start	that	Dorsenne	drew	back	.
他	玫瑰	和	所以	突然	一个	开始	那	多尔森	画	后退	.

他猛地站了起来，多尔森吓得后退了一步。

[hiː; hi] [siːzd] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	seized	both	of	his	hands	,
他	查获	两个都	的	他的	双手	,

他抓住了他的双手，

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] :

but	with	such	force	that	not	a	quiver	of	the	muscles	escaped	him	:
但	和	这样的	力量	那	不是	一个	颤动	的	这	肌肉	逃脱	他	:

但他用力如此之大，以至于他全身的肌肉没有丝毫颤抖：

" [jes] , ['dʒu:liən] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [kən'soʊlɪŋ] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Yes	,	Julien	,	you	have	the	means	of	consoling	me	,	you	have	it	,
"	是的	,	朱利安	,	你	有	这	方法	的	安慰	我	,	你	有	它	,

“是的，朱利安，你有办法安慰我，你有的。”

" [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'gen] [hɔ:s] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	said	he	in	a	voice	again	hoarse	with	emotion	.
"	说	他	在	一个	嗓音	再次	嘶哑	和	情感	.

“他激动得声音再次嘶哑了，”他说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	novelist	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	小说家	.

“那是什么？”小说家问道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [dɔrsɪn] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:tɪst] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ]

You	are	an	honest	man	,	Dorsenne	;	you	are	a	great	artist	;	you	are	my
你	是	一个	诚实的	男人	,	多尔森	;	你	是	一个	伟大的	艺术家	;	你	是	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

多尔森，你是个诚实的人；你是一位伟大的艺术家；你是我的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ['ælaɪd][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [bɒnd] , ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑ:mz] ;

and	a	friend	allied	to	me	by	a	sacred	bond	,	almost	a	brother	-	in	-	arms	;
和	一个	朋友	盟军	到	我	经过	一个	神圣	纽带	,	几乎	一个	兄弟	-	在	-	武器	;

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

还有一位与我结下神圣情谊的朋友，几乎是我的战友；你，

[ðə; ði]['græn,nefju:; 'græn,nevju:][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [hu:] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ]

the	grandnephew	of	a	hero	who	shed	his	blood	by	the	side	of	my
这	侄孙	的	一个	英雄	WHO	棚	他的	血	经过	这	边	的	我的

['grænfɑ:ðə(r)] [æt; ət]['soʊmoʊ] - [si'erə] .

grandfather	at	Somo	-	Sierra	.
祖父	在	Somo	-	塞拉	.

他是位英雄的侄孙，这位英雄曾与我的祖父一起在索莫-谢拉浴血奋战。

[gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] ['sɜ:t(ə)n] ['mædəm] ['stenəʊ][ɪz]

Give	me	your	word	of	honor	that	you	are	absolutely	certain	Madame	Steno	is
给	我	你的	单词	的	荣誉	那	你	是	绝对地	肯定	夫人	速记	是

[nɒt] ['meɪtləndz] ['mɪstrəs] ,

not	Maitland's	mistress	,
不是	梅特兰的	情妇	,

你务必向我保证，你绝对确信斯泰诺夫人不是梅特兰的情妇。

[ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ]

that	you	never	thought	it	,	have	never	heard	it	said	,	and	I	will	believe	you
那	你	绝不	想法	它	,	有	绝不	听到	它	说	,	和	我	将要	相信	你

,

,
,

你从未想过这一点，也从未听人说过，我会相信你。

[ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] !

I	will	obey	you	!
我	将要	服从	你	!

我会服从你!

[kʌm] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtərz] [hænd] [wɪð] [mɔː(r)]['fɜːvə(r)] , " [ai] [siː] [juː; jʊ]

Come	,	"	continued	he	,	pressing	the	writer's	hand	with	more	fervor	,	"	I	see	you
来	,	"	持续	他	,	紧迫	这	作家的	手	和	更多的	热情	,	"	我	看	你

['hezɪteɪt] ! "

hesitate	!	"
犹豫	!	"

“来吧,”他继续说道，更加热情地握住作家的手，“我看你还在犹豫！”

" [nəʊ] , " [sed] ['dʒuːliən] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld][grɑːsp] , " [ai][duː; də][nɒt]

"	No	,	"	said	Julien	,	disengaging	himself	from	the	wild	grasp	,	"	I	do	not
"	不	,	"	说	朱利安	,	脱离	他自己	从	这	荒野	抓牢	,	"	我	做	不是

['hezɪteɪt] .

hesitate	.
犹豫	.

“不,”朱利安挣脱了那疯狂的抓握说道，“我毫不犹豫。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	am	sorry	for	you	.
我	是	对不起	为了	你	.

我为你感到难过。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [wɜːd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['eni] [weɪt] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

Were	I	to	give	you	that	word	,	would	it	have	any	weight	with	you	for
是	我	到	给	你	那	单词	,	会	它	有	任何	重量	和	你	为了

[faɪv] ['mɪnɪts] ?

five	minutes	?
五	分钟	?

如果我告诉你这句话，你会相信五分钟吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['pɜːdʒərɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Would	you	not	be	persuaded	immediately	that	I	was	perjuring	myself	to	avoid
会	你	不是	是	被说服	立即地	那	我	曾是	伪证	我	到	避免

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ? "

a	misfortune	?	"
一个	不幸	?	"

难道你不会立刻相信我是为了避免不幸而作伪证吗?

" [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bəlɛsləz] .

"	You	hesitate	,	"	interrupted	Boleslas	.
"	你	犹豫	,	"	中断	博莱斯拉斯	.

“你犹豫了,”博莱斯拉斯打断道。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][waɪld] ['lɑːftə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [truː] !

Then	,	with	a	burst	of	wild	laughter	,	he	said	,	"	It	is	then	true	!
然后	,	和	一个	爆裂	的	荒野	笑声	,	他	说	,	"	它	是	然后	真的	!

然后，他放声大笑，说道：“那确实是真的！”

[ai] [laɪk] [ðæt] ['betə(r)] !

I	like	that	better	!
我	喜欢	那	更好的	!

我更喜欢这个!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌn] ['sʌfə] [les] — [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] -

It	is	frightful	to	know	it	,	but	one	suffers	less	—	To	know	it	'
它	是	可怕	到	知道	它	,	但	一	遭受	较少的	—	到	知道	它	-

知道这一点固然可怕，但知道这一点会减轻痛苦。

[æz; əz] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lʌvəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

As	if	I	did	not	know	she	had	lovers	before	me	,
作为	如果	我	做过	不是	知道	她	有	恋人	前	我	,

仿佛我不知道她在我之前有过情人似的。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['ælbəz] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] - [tʃaɪld] ,

as	if	it	were	not	written	on	Alba's	every	feature	that	she	is	Werekiew's	child	,
作为	如果	它	是	不是	书面	在	阿尔巴的	每一个	特征	那	她	是	-	孩子	,

仿佛阿尔芭的每一处容貌都昭示着她是维雷基耶夫的女儿似的。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['sev(ə)nti] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

as	if	I	had	not	heard	it	said	seventy	times	before	knowing	her	that	she
作为	如果	我	有	不是	听到	它	说	七十	时代	前	会心	她	那	她

[hæd; həd] [lʌvd] [brɑːn'sɪfɔːrti] ,

had	loved	Branciforte	,
有	喜爱	布兰西福特	,

仿佛在认识她之前，我没有听过七十遍她爱过布兰奇福特这句话似的。

[sæn; sɑːn] - , [strə'bæn] , [ten] ['ʌðə(r)z] .

San	Giobbe	,	Strabane	,	ten	others	.
圣	-	,	斯特拉班	,	十	其他的	.

圣乔贝、斯特拉班及其他十个城镇。

[bɪ'fɔː(r)] , ['djʊərɪŋ] , [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] , [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

Before	,	during	,	or	after	,	what	difference	does	it	make	?
前	,	期间	,	或者	后	,	什么	不同之处	做	它	制作	?

之前、期间或之后，有什么区别?

[ɑː] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] — [æt; ət] [ðɪs] [dɔː(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [ai]

Ah	,	I	was	sure	on	knocking	at	your	door	—	at	this	door	of	honor	—	I
啊	,	我	曾是	当然	在	敲门	在	你的	门	—	在	这	门	的	荣誉	—	我

[ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,

should	hear	the	truth	,
应该	听到	这	真相	,

啊，我确信，当我敲响你的门——这扇荣耀之门——时，我一定会听到真相。

[ðæt] [ai] [wʊd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [tʌtʃ] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

that	I	would	touch	it	as	I	touch	this	object	,
那	我	会	触碰	它	作为	我	触碰	这	目的	,

我会像触摸这个物体一样触摸它。

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [bʌst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	and	he	laid	his	hand	upon	a	marble	bust	on	the	table	.
"	和	他	铺设	他的	手	之上	一个	大理石	摔碎	在	这	桌子	.

“然后他把手放在桌上的一个大理石半身像上。”

" [juː; jʊ] [siː] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

"	You	see	I	hear	it	like	a	man	.
"	你	看	我	听到	它	喜欢	一个	男人	.

“你看，我听得像个男人一样。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

You	can	speak	to	me	now	.
你	能	说话	到	我	现在	.

你现在可以跟我说话了。

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[dɪs'gʌst] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] .

Disgust	**is**	**a**	**great**	**cure**	**for**	**passion**	**.**
厌恶	是	一个	伟大的	治愈	为了	热情	.

厌恶是治愈激情的良药。

[ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**will**	**listen**	**to**	**you**	**.**
我	将要	听	到	你	.

我会听你的。

[duː; də] [nɒt] [speə(r)][ˌem 'iː] ! "

Do	**not**	**spare**	**me**	**!**	**"**
做	不是	空闲的	我	!	"

别放过我!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['gɔːrkə] , " [rɪ'plaɪd] [dɔrsɪn] .

"	**You**	**are**	**mistaken**	**,**	**Gorka**	**,**	**"**	**replied**	**Dorsenne**	**.**
"	你	是	错误	,	戈尔卡	,	"	回复	多尔森	.

“你错了，戈尔卡，”多尔森回答道。

" [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][kæn; kən] [seɪ] ['veri] ['sɪmpli] .

"	**What**	**I**	**have**	**to**	**say**	**to**	**you**	**,**	**I**	**can**	**say**	**very**	**simply**	**.**
"	什么	我	有	到	说	到	你	,	我	能	说	非常	简单地	.

“我要对你们说的话，可以很简单地说。”

[ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

I	**was**	**,**	**and**	**I**	**am**	**,**	**convinced**	**that**	**in**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**,**
我	曾是	,	和	我	是	,	确信	那	在	一个	四分之一	的	一个	小时	,

我过去和现在都确信，在短短十五分钟内，

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [tə'mɒrəʊ] , [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)][ɔː(r)][æn; ən]

in	**an**	**hour**	**,**	**tomorrow**	**,**	**the**	**day**	**after**	**,**	**you**	**will**	**consider**	**me**	**a**	**liar**	**or**	**an**
在	一个	小时	,	明天	,	这	天	后	,	你	将要	考虑	我	一个	说谎者	或者	一个

['ɪmbəsiːl] .

imbecile	**.**
白痴	.

一个小时后，明天，后天，你会认为我是个骗子或白痴。

[bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ] [ˌmisin'təːprit] [maɪ] ['saɪləns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ai]

But	**,**	**since**	**you**	**misinterpreted**	**my**	**silence**	**,**	**it**	**is**	**my**	**duty**	**to**	**speak**	**,**	**and**	**I**
但	,	自从	你	误解	我的	沉默	,	它	是	我的	责任	到	说话	,	和	我

[duː; də][səʊ] .

do	**so**	**.**
做	所以	.

但是，既然你误解了我的沉默，那么我有责任开口说话，所以我就说出来。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	**give**	**you**	**my**	**word**	**of**	**honor**	**I**	**have**	**never**	**had**	**the**	**least**	**suspicion**	**of**	**a**
我	给	你	我的	单词	的	荣誉	我	有	绝不	有	这	至少	怀疑	的	一个

[kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['mædəm] ['stenəʊ][ænd; ənd] ['meɪtlənd] ,

connection	**between**	**Madame**	**Steno**	**and**	**Maitland**	**,**
联系	之间	夫人	速记	和	梅特兰	,

我以我的荣誉向你保证，我从未怀疑过斯泰诺夫人和梅特兰之间有任何联系。

[nɔː(r)][hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]

nor	**have**	**their**	**relations**	**seemed**	**changed**	**to**	**me**	**for**	**a**	**second**	**since**	**your**
也不	有	他们的	关系	似乎	已更改	到	我	为了	一个	第二	自从	你的

['æbsəns] .

absence	**.**
缺席	.

你离开后，他们的关系在我看来丝毫没有改变。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ,

I	give	you	my	word	of	honor	that	no	one	,	do	you	hear	,
我	给	你	我的	单词	的	荣誉	那	不	一	,	做	你	听到	,

我以我的荣誉向你保证，没有人会听到，

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

no	one	has	spoken	of	it	to	me	.
不	一	有	说	的	它	到	我	.

没有人跟我提起过这件事。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [ækt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

And	,	now	,	act	as	you	please	,	think	as	you	please	.
和	,	现在	,	行为	作为	你	请	,	思考	作为	你	请	.

现在，你可以随心所欲地行动，随心所欲地思考。

[ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] .

I	have	said	all	I	can	say	.
我	有	说	全部	我	能	说	.

我已经把该说的都说完了。

" [ðə; ðɪ] ['nɒvəlɪst] ['ʌtə] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['enədʒi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ]

"	The	novelist	uttered	those	words	with	a	feverish	energy	which	was	caused	by	the
"	这	小说家	说出	那些	字	和	一个	发烧	活力	哪个	曾是	导致	经过	这

['terəb(ə)l] [streɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

terrible	strain	he	was	making	upon	his	conscience	.
糟糕的	拉紧	他	曾是	制作	之上	他的	良心	.

“这位小说家说出这些话时，语气中充满了狂热的激情，这是因为他的良心受到了极大的折磨。”

[bʌt; bət] [gɔrkəz] [lɑːf] [hæd; həd] ['terɪfaɪd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]

But	Gorka's	laugh	had	terrified	him	so	much	the	more	as	at	the	same
但	戈尔卡的	笑	有	恐惧	他	所以	很多	这	更多的	作为	在	这	相同的

['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['dʒeləs] ['lʌvərz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd][wɒz; wəz] ['vɒləntrəli] [ɔː(r)] [ɪn'vɒləntrəli] [ɪk'stendɪd]

instant	the	jealous	lover's	disengaged	hand	was	voluntarily	or	involuntarily	extended
立即的	这	嫉妒的	恋人的	脱离	手	曾是	自愿	或者	不由自主	扩展

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [gliːm] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] .

toward	the	weapon	which	gleamed	upon	the	couch	.
朝向	这	武器	哪个	闪闪发光	之上	这	长椅	.

但戈尔卡的笑声让他更加恐惧，因为就在同一时刻，那个嫉妒的情人那只未动的手，不知是主动还是被动地伸向了沙发上闪闪发光的武器。

[ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kə'tæstrəfi] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒuːliən] .

The	vision	of	an	immediate	catastrophe	,	this	time	inevitable	,	rose	before	Julien	.
这	想象	的	一个	即时	灾难	,	这	时间	不可避免的	,	玫瑰	前	朱利安	.

朱利安眼前浮现出一幅即将到来的灾难的景象，这一次，灾难是不可避免的。

[hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd]['spəʊkən] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [stretʃt] , [baɪ][æn; ən]

His	lips	had	spoken	,	as	his	arm	would	have	been	out	stretched	,	by	an
他的	嘴唇	有	说	,	作为	他的	手臂	会	有	到过	出去	拉伸	,	经过	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,

irresistible	instinct	,
无法抗拒	本能	,

他的嘴唇已经开口说话了，手臂也因为无法抗拒的本能而伸出来。

[tuː; tə] [seɪv] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [fɔːls] ['steɪtmənt] ,

to	save	several	lives	,	and	he	had	made	the	false	statement	,
到	节省	一些	生活	,	和	他	有	制成	这	错误的	陈述	,

为了拯救几条生命，他做了虚假陈述。

[ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] .

the	first	and	no	doubt	the	last	in	his	life	,	without	reflecting	.
这	第一的	和	不	怀疑	这	最后的	在	他的	生活	,	没有	反思	.

这是他一生中第一次，也无疑是最后一次，他当时并没有多想。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [ˈʌtə] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspɪərɪənst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈses] [ɒv; əv]

He	had	no	sooner	uttered	it	than	he	experienced	such	an	excess	of
他	有	不	很快	说出	它	比	他	经验丰富的	这样的	一个	过量的	的

['æŋgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

anger	that	he	would	at	that	moment	almost	have	preferred	not	to	be
愤怒	那	他	会	在	那	片刻	几乎	有	首选	不是	到	是

[bɪ'liːvd] .

believed	.
相信	.

他话音刚落，就怒火中烧，那一刻他几乎宁愿别人不相信他的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [baɪ]

It	would	indeed	have	been	a	comfort	to	him	if	his	visitor	had	replied	by
它	会	的确	有	到过	一个	舒适	到	他	如果	他的	游客	有	回复	经过

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'sʌltɪŋ] [nɪg'eɪʃənz] [wɪtʃ] [pə'mɪt] [wʌn][mæn][tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðə(r)] ,

one	of	those	insulting	negations	which	permit	one	man	to	strike	another	,
一	的	那些	侮辱	否定	哪个	允许	一	男人	到	罢工	其他	,

如果来访者用那种可以让人打人的侮辱性否定词来回应他，那对他来说确实是一种安慰。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

so	great	was	his	irritation	.
所以	伟大的	曾是	他的	刺激	.

他当时非常恼火。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mædəm] - ['lʌvə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

he	saw	the	face	of	Madame	Steno's	lover	turned	toward	him	with	an	expression
他	锯	这	脸	的	夫人	-	情人	转向	朝向	他	和	一个	表达

[ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

of	gratitude	upon	it	.
的	感激	之上	它	.

他看到斯泰诺夫人的情人转过脸来，脸上带着感激的表情。

- [lɪps] ['kwivəd] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp] ,

Boleslas's	lips	quivered	,	his	hands	were	clasped	,
-	嘴唇	颤抖	,	他的	双手	是	紧握	,

博莱斯拉斯的嘴唇颤抖着，双手紧握成拳。

[tuː] [lɑːdʒ] [tɪəz] [gʌʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

two	large	tears	gushed	from	his	burning	eyes	and	rolled	down	his	cheeks	.
二	大的	眼泪	滔滔不绝	从	他的	燃烧	眼睛	和	滚动	向下	他的	脸颊	.

两颗大泪珠从他灼热的双眼中涌出，顺着脸颊滚落下来。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [məʊn] :

When	he	was	able	to	speak	,	he	moaned	:
什么时候	他	曾是	有能力的	到	说话	,	他	呻吟	:

他能说话的时候，呻吟了一声：

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] !

"	Ah	,	my	friend	,	how	much	good	you	have	done	me	!
"	啊	,	我的	朋友	,	如何	很多	好的	你	有	完毕	我	!

“啊，我的朋友，你帮了我多大的忙啊！”

[frɒm; frəm] [wɒt] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] .

From	what	a	nightmare	you	have	relieved	me	.
从	什么	一个	恶梦	你	有	松了口气	我	.

你让我从一场噩梦中解脱出来。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] !
Now **I** **am** **saved** **!**
现在 我 是 已保存 !

我得救了!

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I **believe** **you** **,** **I** **believe** **you** **.**
我 相信 你 , 我 相信 你 .

我相信你，我相信你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðem; ðəm] .
You **are** **intimate** **with** **them** **.**
你 是 亲密的 和 他们 .

你和他们关系很亲密。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .
You **see** **them** **every** **day** **.**
你 看 他们 每一个 天 .

你每天都能看到他们。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
If **there** **had** **been** **anything** **between** **them** **you** **would** **know** **it** **.**
如果 那里 有 到过 任何事物 之间 他们 你 会 知道 它 .

如果他们之间有什么，你肯定会知道的。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ɒv; əv] .
You **would** **have** **heard** **it** **talked** **of** **.**
你 会 有 听到 它 谈话 的 .

你肯定听说过这件事。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[θæŋks] !
Thanks **!**
谢谢 !

谢谢!

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .
Give **me** **your** **hand** **that** **I** **may** **press** **it** **.**
给 我 你的 手 那 我 可能 按 它 .

把你的手给我，让我握住它。

[fə'get] [ɔːl][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði]['slɑːndə(r)][aɪ] [ˈʌtə] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]
Forget **all** **I** **said** **to** **you** **just** **now** **,** **the** **slander** **I** **uttered** **in** **a** **moment** **of**
忘记 全部 我 说 到 你 只是 现在 , 这 诽谤 我 说出 在 一个 片刻 的
[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
delirium **.**
谵妄 .

请忘记我刚才对你说的一切，忘记我一时冲动说出的那些诽谤之词。

[aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'truː] .
I **know** **very** **well** **it** **was** **untrue** **.**
我 知道 非常 出色地 它 曾是 不属实 .

我非常清楚那不是真的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['riːəli] [seɪvd] [ˌem 'iː]
And 和 **now** 现在 **,** , **let** 让 **me** 我 **embrace** 拥抱 **you** 你 **as** 作为 **I** 我 **would** 会 **if** 如果 **you** 你 **had** 有 **really** 真的 **saved** 已保存 **me** 我
[frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .
from 从 **drowning** 溺水 **.** .

现在，让我拥抱你，就像你真的把我从溺水中救了出来一样。

[ɑː] , [maɪ] [frend] , [maɪ] ['əʊnli] [frend] !
Ah 啊 **,** , **my** 我的 **friend** 朋友 **,** , **my** 我的 **only** 仅有的 **friend** 朋友 **!** !

啊，我的朋友，我唯一的朋友！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [klɑːsp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ,
" " **And** 和 **he** 他 **rushed** 匆忙 **up** 向上 **to** 到 **clasp** 搭扣 **to** 到 **his** 他的 **bosom** 怀 **the** 这 **novelist** 小说家 **,** ,

于是他冲上前去，一把将小说家搂在怀里。

[huː] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ʌtə] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] : " [kɑːm]
who WHO **replied** 回复 **with** 和 **the** 这 **words** 字 **uttered** 说出 **at** 在 **the** 这 **beginning** 开始 **of** 的 **this** 这 **conversation** 对话 **:** : **"** " **Calm** 冷静的
[jɔː'self] ,
yourself 你自己 **,** ,

他用这段对话开始时说过的话回答道："冷静下来，

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [kɑːm] [jɔː'self] ! " [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]
I 我 **beseech** 恳求 **you** 你 **,** , **calm** 冷静的 **yourself** 你自己 **!** ! **"** " **and** 和 **repeating** 重复 **to** 到 **himself** 他自己 **,** , **brave** 勇敢的 **and** 和 **loyal** 忠诚
[mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] :
man 男人 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **:** :

"求你了，冷静下来！"他一边说着，一边对自己重复着，他是一个勇敢而忠诚的人：

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ækt] ['dɪfrəntli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] !
" " **I** 我 **could** 可以 **not** 不是 **act** 行为 **differently** 不同 **,** , **but** 但 **it** 它 **is** 是 **hard** 难的 **!** !

"我无法采取不同的行动，但这很难！"

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [bʊkmɑːks] :
" " **ETEXT** 电子文本 **EDITOR'S** 编辑的 **BOOKMARKS** 书签 **:** :

"电子文本编辑器书签：

['fɒləʊ] [ðeə(r)] [θɔːts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hiːdɪŋ] ['ɒbdʒɪkts]
Follow 跟随 **their** 他们的 **thoughts** 想法 **instead** 反而 **of** 的 **heeding** 听从 **objects** 对象

跟随他们的想法，而不是关注物体。

[hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt]
Has 有 **as** 作为 **much** 很多 **sense** 感觉 **as** 作为 **the** 这 **handle** 处理 **of** 的 **a** 一个 **basket** 篮子

就像篮子的把手一样毫无意义。

[ˌmiːdi'əʊkə(r)] [ˌsensə'bɪlətɪ]
Mediocre 平庸 **sensibility** 感性

平庸的感性

[nəʊ] [flaɪz] ['entə(r)] [ə; eɪ] [kləʊzd] [maʊθ]
No 不 **flies** 苍蝇 **enter** 进入 **a** 一个 **closed** 关闭 **mouth** 嘴

苍蝇进不了紧闭的嘴巴。

['pɪtɪf(ə)l] ['tʃekə(r)] - [bɔːd] [ɒv; əv] [laɪf]

Pitiful	checker	-	board	of	life
可怜	检查器	-	木板	的	生活

人生的悲惨棋盘

['skeəsli] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [ˌkɒndɪ'senʃn]

Scarcely	a	shade	of	gentle	condescension
几乎	一个	阴影	的	温和的	居高临下

几乎没有一丝温和的居高临下。

[ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [eɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['liːdɪŋ] ['betə(r)] [laɪvz; lɪvz] ?

That	you	can	aid	them	in	leading	better	lives	?
那	你	能	援助	他们	在	领导	更好的	生活	?

你能帮助他们过上更好的生活吗?

[ðə; ðɪ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [hæv; həv] [tɔːt] [mæn] ['lɪbəti]

The	forests	have	taught	man	liberty
这	森林	有	教授	男人	自由

森林教会了人类自由。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [huː] ['nevə(r)] ['kwestʃənz] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz]

There	is	an	intelligent	man	,	who	never	questions	his	ideas
那里	是	一个	聪明的	男人	,	WHO	绝不	问题	他的	想法

有一个聪明人，但他从不质疑自己的想法。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] ['maɪnə(r)] [pɔɪnts]

Thinking	it	better	not	to	lie	on	minor	points
思维	它	更好的	不是	到	说谎	在	次要的	积分

认为在小事上撒谎最好不要。

[tuː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [rɪsk] [ɔː(r)] [geɪn] [mʌtʃ]

Too	prudent	to	risk	or	gain	much
也	谨慎	到	风险	或者	获得	很多

过于谨慎，不愿冒太大风险或获得太多利益。

[wɔːkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ræpɪd] [peɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ˌmɒnə'meɪnɪæk]

Walked	at	the	rapid	pace	characteristic	of	monomaniacs
步行	在	这	迅速的	步伐	特征	的	单恋者

以单相思者特有的快速步伐行走

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神